叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 15,)
第1/4页

['tʃɑ:rliz]	[bə'lu:n]	['vɔɪɪdʒ]	.
CHARLEY'S	**BALLOON**	**VOYAGE**	**.**
查理的	气球	航程	.

查理的热气球之旅。

[ə; eɪ]	['mænli]	[bɔɪ]	.
A	**MANLY**	**BOY**	**.**
一个	男子气概	男生	.

一个男子汉。

['keɪmbrɪdʒ]	['sɪəri:z]
CAMBRIDGE	**SERIES**
剑桥	系列

剑桥系列

[ðə; ði]	['mɒrəl]	['paɪrəts]	.
THE	**MORAL**	**PIRATES**	**.**
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[ðə; ði]	[bɪg]	-	[dɔ:gz]	['les(ə)n]	.
THE	**BIG**	**-**	**DOG'S**	**LESSON**	**.**
这	大的	-	狗的	课	.

大狗的教训。

[ðə; ði]	['kɑ:rpəntərz]	['sɜ:mən]	.
THE	**CARPENTER'S**	**SERMON**	**.**
这	木匠的	讲道	.

木匠的布道。

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	[dʒɔ:dʒ]	['wɒʃɪŋtən]	.
THE	**STORY**	**OF**	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**.**
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[æn; ən]	['ɪndiən]	[geɪm]	.
AN	**INDIAN**	**GAME**	**.**
一个	印度	游戏	.

一种印度游戏。

[ʃɪp]	-	['bɪldɪŋ]	.
SHIP	**-**	**BUILDING**	**.**
船	-	建筑	.

造船。

['lɪvɪŋ]	['hʌni]	-	[kɒmz]	.
LIVING	**HONEY**	**-**	**COMBS**	**.**
活的	蜂蜜	-	梳子	.

活的蜂巢。

[bj'u:tɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌndə(r)]	-	[graʊnd]	[wɜ:ld]	.
BEAUTIES	**OF**	**THE**	**UNDER**	**-**	**GROUND**	**WORLD**	**.**
美女	的	这	在下面	-	地面	世界	.

地下世界的美丽。

[ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪzibɒdi] .
A WELL - MEANING LITTLE BUSYBODY .
一个 出色地 - 意义 小的 爱管闲事的人 .

一个好心但爱管闲事的小家伙。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɔnɪts] .
TWO LITTLE SUN - BONNETS .
二 小的 太阳 - 引擎盖 .

两顶小遮阳帽。

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒlz] .
VOYAGE OF THE PAPER DOLLS .
航程 的 这 纸 娃娃 .

纸娃娃的航程。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði]['aɪbeks] .
THE IBEX .
这 野山羊 .

IBEX。

[əʊld] ['skɒtɪʃ] [kɔɪnz] .
OLD SCOTTISH COINS .
老的 苏格兰的 硬币 .

古老的苏格兰硬币。

[ðə; ði] [stʌmp] ['pʌz(ə)l] .
THE STUMP PUZZLE .
这 树桩 谜 .

树桩谜题。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ʃə'rɑːd] .
DOUBLE ACROSTIC CHARADE .
双倍的 藏头诗 猜谜游戏 .

双重藏头诗猜谜游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 457]
[页 -]

[第457页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 33 .
我 . — 不 . - .

一、第33号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 15 , 1880 .
周二 , 六月 - , - .

1880年6月15日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['tʃɑːrliz] [bə'luːn] ['vɔɪɪdʒ] .
CHARLEY'S BALLOON VOYAGE .
查理的 气球 航程 .

查理的热气球之旅。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] .
BY FRANK H . TAYLOR .
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

" ['bæl] - [luːn] ! [bə'luːn] !
" Bal - loon ! balloon !
" 巴尔 - 潜鸟 ! 气球 !

"气球！气球！"

[əʊ] , ['tʃɑːrli] !
Oh , Charley !
哦 , 查理 !

哦，查理！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ?
where are you , Charley ?
在哪里 是 你 , 查理 ?

查理，你在哪里?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
There's a balloon a - comin ' .
有 一个 气球 一个 - 即将到来 - .

有个气球要来了。

" ['tʃɑːrliz] [bɪg]['brʌðə(r)] ['hæri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,
" Charley's big brother Harry came running excitedly down the road ,
" 查理的 大的 兄弟 哈里 来了 跑步 兴奋地 向下 这 路 ,

查理的哥哥哈里兴奋地沿着路跑了过来，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ðə; ðɪ][fɑːm] - [jɑːd] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
and vaulted the farm - yard fence in a state of great excitement .
和 拱形 这 农场 - 院子 栅栏 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .

他兴奋地翻越了农场围栏。

" [əʊ] , ['tʃɑːrli] , [kʌm] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] .
" Oh , Charley , come out quick and see the balloon .
" 哦 , 查理 , 来 出去 快的 和 看 这 气球 .

“哦，查理，快出来看看那个气球。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 458]
" [页 -]

['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Charley	was	nowhere	to	be	found	.
查理	曾是	无处	到	是	成立	.

查理不见了踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə]

He	had	wandered	off	hours	before	to	his	favorite	rock	by	the	brook	to
他	有	漫步	离开	小时	前	到	他的	最喜欢的	岩石	经过	这	溪	到

[hæv; həv][ə; eɪ] " [gʊd] [kraɪ] .

have	a	"	good	cry	.
有	一个	"	好的	哭	.

几个小时前，他独自走到小溪边他最喜欢的那块石头上，想"好好哭一场"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	And	this	was	the	reason	of	it	:	One	day	,	a	short	time	before	,
"	和	这	曾是	这	原因	的	它	:	一	天	,	一个	短的	时间	前	,

"原因如下：就在不久前的一天，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [nɒt] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɪð] ['hæri] .

he	had	been	into	the	town	of	Wayneburg	,	not	many	miles	distant	,	with	Harry	.
他	有	到过	进入	这	镇	的	-	,	不是	许多	英里	遥远	,	和	哈里	.

他和哈里曾去过离这里不远的韦恩堡镇。

['tʃɑ:rli] ['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] ,

Charley	didn't	often	have	a	chance	to	go	to	town	,
查理	没有	经常	有	一个	机会	到	去	到	镇	,

查理很少有机会进城。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][best] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	you	may	be	sure	he	made	the	best	use	of	his	eyes	.
和	你	可能	是	当然	他	制成	这	最好的	使用	的	他的	眼睛	.

你可以肯定，他充分利用了自己的双眼。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['pəʊstə(r)] -

The	one	thing	which	he	remembered	above	everything	else	was	the	big	poster	-
这	一	事物	哪个	他	记得	多于	一切	别的	曾是	这	大的	海报	-

[bɔ:d] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

board	near	the	market	,
木板	靠近	这	市场	,

他印象最深刻的是市场附近的那块大海报。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [braɪt] - ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

covered	over	every	inch	of	it	with	bright	-	colored	pictures	of	leaping	horses	,
涵盖	超过	每一个	英寸	的	它	和	明亮的	-	有色	图片	的	跳跃	马匹	,

[trɪk] [mju:lz] ,

trick	mules	,
诡计	骡子	,

每一寸都贴满了色彩鲜艳的图案，图案包括跃马、耍把戏的骡子等等。

['flaɪɪŋ] ['raɪdəz]['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [hu:ps] , ['kɒmɪk(ə)l] [klaʊnz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

flying	riders	jumping	through	hoops	,	comical	clowns	,	and	,	above	all	,
飞行	骑手	跳	通过	篮球	,	滑稽	小丑	,	和	,	多于	全部	,

飞翔的骑手跳过圆环，滑稽的小丑，以及最重要的，

[ə; eɪ][bɪg] [bə'lu:n] [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['evribɒdi] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .

a	big	balloon	just	rising	out	of	the	crowd	,	everybody	swinging	their	hats	.
一个	大的	气球	只是	上升	出去	的	这	人群	,	大家	摇摆	他们的	帽子	.

一个巨大的气球从人群中缓缓升起，每个人都在挥舞着帽子。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

For	two	weeks	Charley	had	talked	of	nothing	,	thought	of	nothing	,
为了	二	周	查理	有	谈话	的	没有什么	,	想法	的	没有什么	,

两周以来，查理什么也没说，什么也没想。

[driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ,

dreamed	of	nothing	but	the	coming	show	,	and	so	,
梦见	的	没有什么	但	这	未来	展示	,	和	所以	,

他满脑子想的都是即将到来的演出，所以，

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

when	his	mother	promised	to	take	him	to	see	it	all	,
什么时候	他的	母亲	承诺	到	拿	他	到	看	它	全部	,

当他母亲答应带他去看这一切时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

he	was	the	happiest	little	boy	in	the	county	.
他	曾是	这	最快乐	小的	男生	在	这	县	.

他是全县最快乐的小男孩。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] [keɪm] ,

Charley's	mother	was	taken	sick	just	before	the	circus	came	,
查理的	母亲	曾是	已采取	生病的	只是	前	这	马戏团	来了	,

查理的母亲在马戏团到来前不久生病了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	there	was	no	one	else	to	go	with	him	.
和	那里	曾是	不	一	别的	到	去	和	他	.

而且没有其他人可以和他一起去。

['hæri] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Harry	was	too	young	and	wild	to	be	trusted	,	she	said	,
哈里	曾是	也	年轻的	和	荒野	到	是	可信	,	她	说	,

她说，哈里太年轻、太放荡不羁，不可信任。

[ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] [steɪd][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg] [geɪt] -

and	so	poor	Charley	staid	at	home	,	and	,	sitting	upon	the	big	gate	-
和	所以	贫穷的	查理	稳重	在	家	,	和	,	坐着	之上	这	大的	门	-

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

于是可怜的查理就待在家里，坐在大门柱上，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['rætlɪŋ] ['merəli] ['ɪntuː] [taʊn] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

watched	the	wagon	-	loads	of	people	rattling	merrily	into	town	,	bound	for	a
观看	这	车皮	-	负载	的	人们	嘎嘎作响	兴高采烈地	进入	镇	,	边界	为了	一个

[deɪz] [fʌn] .

day's	fun	.
天	乐趣	.

看着满载着人们的马车欢快地驶入镇子，准备享受一天的乐趣。

[wɪð] ['swelɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] .

With	swelling	heart	he	wished	he	was	a	full	-	grown	man	.
和	肿胀	心	他	希望	他	曾是	一个	满的	-	生长	男人	.

他心中涌起一股强烈的喜悦，多么希望自己已经长大成人。

[ðen] [hiː; hi] [streɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

Then	he	strayed	down	by	the	creek	,	as	I	have	said	,
然后	他	迷路了	向下	经过	这	溪	,	作为	我	有	说	,

然后，正如我刚才所说，他沿着小溪走了下去。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

to	tell	his	grief	to	the	fishes	.
到	告诉	他的	悲伤	到	这	鱼	.

他向鱼儿倾诉自己的悲伤。

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [felt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] ['tʃɑːrli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][kraɪ]

Harry	,	who	had	felt	almost	as	badly	as	Charley	,	though	he	scorned	to	cry
哈里	,	WHO	有	毛毡	几乎	作为	糟糕	作为	查理	,	尽管	他	被鄙视	到	哭

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

哈利虽然不屑于哭出来，但他内心的感受几乎和查理一样糟糕。

[kept] [pɒn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

kept	on	shouting	until	Charley	peeped	above	the	orchard	wall	to	see	what	was
保留	在	喊叫	直到	查理	偷窥	多于	这	果园	墙	到	看	什么	曾是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们一直喊叫，直到查理从果园的围墙上方探出头来，想看看发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [spaɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] .

Then	he	too	spied	the	balloon	.
然后	他	也	间谍	这	气球	.

然后他也看到了气球。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tɒp] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ,

It	didn't	look	bigger	than	his	top	,	away	up	among	the	fleecy	clouds	,
它	没有	看	大	比	他的	顶部	,	离开	向上	之中	这	羊毛	云	,

它看起来并不比他的上衣大，高高地悬在蓬松的云朵之间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] ,

but	it	rapidly	grew	to	the	size	of	a	pippin	,
但	它	快速	生长	到	这	尺寸	的	一个	皮平	,

但它迅速长到了苹果大小，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

and	then	over	the	hill	came	two	or	three	galloping	horsemen	,	swinging	their
和	然后	超过	这	爬坡道	来了	二	或者	三	疾驰	骑兵	,	摇摆	他们的

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

然后，两三个骑马飞奔的人从山坡上冲了过来，帽子在空中飘扬。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .

and	shouting	as	they	rode	.
和	喊叫	作为	他们	骑	.

他们一边骑马一边喊叫。

[naʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [brˈgæn] [tuː; tə] [drˈsend] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [dɪsə'pɪəd] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [wʊdz]

Now	the	balloon	began	to	descend	,	and	shortly	disappeared	behind	the	woods
现在	这	气球	开始	到	下降	,	和	不久	消失	在后面	这	树林

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

back	of	the	house	.
后退	的	这	房子	.

气球开始下降，很快就消失在房子后面的树林里。

['tʃɑ:rli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:(r)][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Charley	**didn't**	**know**	**whether**	**to**	**run**	**or**	**stand**	**still**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**
查理	没有	知道	无论	到	跑步	或者	站立	仍然	,	和	尽管	他	曾是

['daʊtɪŋ] ,

doubting	**,**
怀疑	,

查理不知道该跑还是该站着，正当他犹豫不决时，

[ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [dəʊm] [ə'rəʊz]['ɪntu:] [saɪt] [ə'gen] ,

the	**great**	**yellow**	**dome**	**arose**	**into**	**sight**	**again**	**,**
这	伟大的	黄色的	穹顶	出现	进入	视线	再次	,

巨大的黄色圆顶再次出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] .

and	**this**	**time**	**Charley**	**could**	**see**	**the**	**men**	**in**	**the**	**basket**	**.**
和	这	时间	查理	可以	看	这	男人	在	这	篮子	.

这一次，查理看清了篮子里的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

They	**were**	**looking**	**down**	**,**
他们	是	寻找	向下	,

他们正向下看去，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dræg] - [rəʊp] ,

and	**calling**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**road**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**long**	**drag**	**-**	**rope**	**,**
和	呼叫	到	这	男人	在	这	路	到	拿	抓住	的	这	长的	拖	-	绳索	,

他呼喊着让路上的男人们抓住那根长长的拖绳，

[ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	**pull**	**them**	**down**	**.**
和	拉	他们	向下	.

然后把它们拉下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d][tu:; tə][du:; də] ,

This	**was**	**not**	**hard**	**to**	**do**	**,**
这	曾是	不是	难的	到	做	,

这并不难做到。

[æz; əz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɪz][səʊ] ['prɪtɪli] ['bæləns t] [wen] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd][ə; eɪ]

as	**a**	**balloon**	**is**	**so**	**prettily**	**balanced**	**when**	**in**	**the**	**air**	**that**	**in**	**a**	**light**	**wind**	**a**
作为	一个	气球	是	所以	漂亮	均衡	什么时候	在	这	空气	那	在	一个	光	风	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

little	**boy**	**like**	**Charley**	**could**	**pull**	**it**	**to**	**the**	**earth**	**.**
小的	男生	喜欢	查理	可以	拉	它	到	这	地球	.

气球在空中平衡得非常好，即使在微风中，像查理这样的小男孩也能把它拉到地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz]['gəʊɪŋ]['ræpɪdli] .

It	**is**	**not**	**so**	**easy**	**when**	**the**	**balloon**	**is**	**going**	**rapidly**	**.**
它	是	不是	所以	简单的	什么时候	这	气球	是	去	快速	.

当气球快速飞行时，就没那么容易了。

[ai][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] ['plʌki] [dɒg] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

I	**once**	**saw**	**a**	**plucky**	**dog**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**rope**	**with**	**his**	**teeth**	**,**
我	一次	锯	一个	勇敢的	狗	抓住	抓住	的	这	绳索	和	他的	牙齿	,

我曾亲眼见过一只勇敢的狗用牙齿咬住绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:k] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['stʌbl] [fi:ld] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	**it**	**jerked**	**him**	**along**	**over**	**fences**	**and**	**through**	**a**	**stubble**	**field**	**on**	**his**
和	它	猛地一抖	他	沿着	超过	栅栏	和	通过	一个	茬	场地	在	他的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

它猛地带着他翻过栅栏，穿过一片茬地，他的背驮在地上。

[ænd; ənd][ai] [ges] [wen] [hiː; hi][let][gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l][heə(r)][left] .

and	I	guess	when	he	let	go	he	had	but	very	little	hair	left	.
和	我	猜测	什么时候	他	让	去	他	有	但	非常	小的	头发	左边	.

我猜他松手的时候，头发已经所剩无几了。

[wel] , [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] ,

Well	,	they	pulled	the	balloon	down	,
出色地	,	他们	拉	这	气球	向下	,

他们把气球拉了下来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men][gɒt][aʊt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [stəʊnz][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt]

and	before	the	men	got	out	several	large	stones	were	put	into	the	basket
和	前	这	男人	得到	出去	一些	大的	石头	是	放	进入	这	篮子

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

to	hold	it	down	,
到	抓住	它	向下	,

在男人们下车之前，有人往篮子里放了几块大石头压住篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [pəʊst] .

and	the	rope	was	tied	to	a	strong	post	.
和	这	绳索	曾是	系	到	一个	强的	邮政	.

绳子系在一根结实的柱子上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sændi] [bɪəd] ;

One	of	the	men	was	tall	and	stoop	-	shouldered	,	with	a	long	sandy	beard	;
一	的	这	男人	曾是	高的	和	哈腰	-	肩部	,	和	一个	长的	沙	胡须	;

其中一名男子身材高大，驼背，留着长长的沙色胡须；

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [prə'fesə(r)] " ([ə; eɪ][kwɪə(r)]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'luːn] [mæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?)

they	called	him	"	Professor	"	(	a	queer	title	for	a	balloon	man	,	is	it	not	?	)
他们	称为	他	"	教授	"	(	一个	酷儿	标题	为了	一个	气球	男人	,	是	它	不是	?	)

.

:

.

他们称他为"教授"（对于一个气球人来说，这称呼真是古怪，不是吗？）。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]

The	second	man	was	tall	and	good	-	looking	;	he	belonged	to	the	circus
这	第二	男人	曾是	高的	和	好的	-	寻找	;	他	属于	到	这	马戏团

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

第二个男人身材高大，相貌英俊；他是马戏团的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huːz] ['sketʃɪz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

And	the	third	was	the	artist	,	whose	sketches	you	see	in	this	paper	.
和	这	第三	曾是	这	艺术家	,	谁	草图	你	看	在	这	纸	.

第三位是艺术家，你可以在这篇文章中看到他的素描作品。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θriː]

After	a	little	,	Charley's	mother	came	to	the	door	,	and	invited	the	three
后	一个	小的	,	查理的	母亲	来了	到	这	门	,	和	受邀	这	三

['strendʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

strangers	into	the	house	,
陌生人	进入	这	房子	,

过了一会儿，查理的母亲来到门口，邀请这三个陌生人进屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][step] ; [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fesə(r)] [tʊk] ['tʃɑːrli] [ə'pɒn]
but **they** **preferred** **to** **sit** **on** **the** **step** **;** **and** **the** **Professor** **took** **Charley** **upon**
但 他们 首选 到 坐 在 这 步 ; 和 这 教授 采取 查理 之上
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his **knee** **,**
他的 膝盖 ,

但他们更喜欢坐在台阶上；教授把查理抱到膝上，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] .
and **asked** **him** **how** **he** **would** **like** **to** **travel** **in** **the** **way** **they** **did** **.**
和 问 他 如何 他 会 喜欢 到 旅行 在 这 方式 他们 做过 .

然后问他是否愿意像他们那样旅行。

[haʊ] [ɒd] !
How **odd** **!**
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Why **,** **that** **was** **the** **very** **thing** **he** **was** **wishing** **for** **at** **the** **moment** **.**
为什么 , 那 曾是 这 非常 事物 他 曾是 祝 为了 在 这 片刻 .

没错，那正是他此刻最渴望的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He **had** **often** **watched** **the** **birds** **,** **and** **longed** **for** **their** **wings** **for** **a**
他 有 经常 观看 这 鸟类 , 和 渴望 为了 他们的 翅膀 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little **while** **.**
小的 尽管 .

他经常观察鸟儿，曾一度渴望拥有它们的翅膀。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ['tʃɑːrli] ;
The **Professor** **said** **,** **"** **I'll** **tell** **you** **what** **we'll** **do** **,** **Charley** **;**
这 教授 说 , " 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 查理 ;

教授说："查理，我来告诉你我们要怎么做；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
you **and** **I** **will** **get** **into** **the** **basket** **,**
你 和 我 将要 得到 进入 这 篮子 ,

你我都会进入篮筐，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ju: 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
and **tell** **them** **to** **let** **us** **up** **to** **the** **end** **of** **the** **rope** **.**
和 告诉 他们 到 让 我们 向上 到 这 结尾 的 这 绳索 .

并告诉他们放我们到绳子的尽头。

" ['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ;
" **Charley's** **mother** **was** **afraid** **to** **allow** **him** **to** **go** **;**
" 查理的 母亲 曾是 害怕的 到 允许 他 到 去 ;

查理的母亲不敢让他去；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][prə'fesə(r)]['ɒf(ə)n] [tʊk] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ,
but **the** **tall** **man** **told** **her** **the** **Professor** **often** **took** **children** **up** **that** **way** **,**
但 这 高的 男人 讲述 她 这 教授 经常 采取 孩子们 向上 那 方式 ,

但那个高个子男人告诉她，教授经常带孩子们走那条路。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wen] ['vɔiidʒ] .
where **he** **came** **down** **when** **voyaging** **.**
在哪里 他 来了 向下 什么时候 航行 .

他在航行途中降落的地方。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt][æt; ət][wʌns] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sent] ,
Sometimes **he** **had** **seen** **a** **dozen** **in** **the** **basket** **at** **once** **;** **so** **she** **consented** **,**
有时 他 有 已见 一个 打 在 这 篮子 在 一次 ; 所以 她 同意 ,

有时他看到篮子里一次就有十几只；所以她同意了。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [staʊt] [hændz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,
and **shortly** **they** **were** **seated** **with** **plenty** **of** **stout** **hands** **hold** **of** **the** **rope** **,**
和 不久 他们 是 坐着 和 很多 的 肥硕 双手 抓住 的 这 绳索 ,

很快，他们就坐了下来，许多粗壮的手紧紧抓住绳子。

" ['peɪɪŋ] [aʊt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .
" **paying** **out** **,** **"** **as** **the** **sailors** **say** **.**
" 付费 出去 , " 作为 这 水手们 说 .

正如水手们所说，“支付报酬”。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑ:n] [ðeɪ] [rəʊz] , [ðen] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg][elm] .
Above **the** **barn** **they** **rose** **,** **then** **higher** **than** **the** **big** **elm** **.**
多于 这 谷仓 他们 玫瑰 , 然后 更高 比 这 大的 榆树 .

它们越升越高，超过了谷仓，然后又超过了那棵大榆树。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fəʊks] [bɪ'ləʊ] [lʊkt] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['fʌni] ,
Up **,** **up** **,** **until** **the** **folks** **below** **looked** **very** **short** **and** **funny** **,**
向上 , 向上 , 直到 这 各位 以下 看起来 非常 短的 和 有趣的 ,

一直往上爬，直到下面的人看起来又矮又滑稽。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜ:nd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
with **all** **their** **faces** **turned** **up** **to** **the** **sky** **.**
和 全部 他们的 面孔 转向 向上 到 这 天空 .

他们全都仰望着天空。

['tʃɑ:rliz] ['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɒl] .
Charley's **mother** **didn't** **look** **larger** **than** **a** **doll** **.**
查理的 母亲 没有 看 更大的 比 一个 玩具娃娃 .

查理的母亲看起来比洋娃娃还小。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fesə(r)] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
I **wish** **I** **could** **tell** **you** **all** **that** **Charley** **and** **the** **Professor** **saw** **as** **they** **sat**
我 希望 我 可以 告诉 你 全部 那 查理 和 这 教授 锯 作为 他们 卫星
[ðeə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .
there **so** **high** **and** **secure** **.**
那里 所以 高的 和 安全的 .

我真希望我能告诉你们查理和教授坐在高处，安全无虞时所看到的一切。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ,
Away **over** **the** **hill** **was** **the** **town** **,** **and** **,** **beyond** **,**
离开 超过 这 爬坡道 曾是 这 镇 , 和 , 超过 ,

翻过山丘就是小镇，再往前走，

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ɪn'di:d] ,
a **winding** **river** **and** **another** **village** **that** **he** **had** **never** **seen** **before** **;** **indeed** **,**
一个 绕线 河 和 其他 村庄 那 他 有 绝不 已见 前 ; 的确 ,

一条蜿蜒的河流，以及他从未见过的另一个村庄；的确，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn] [saɪt] .
there **were** **several** **towns** **in** **sight** **.**
那里 是 一些 城镇 在 视线 .

视野范围内有好几个城镇。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['bɒstən] , [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
He **was** **sure** **they** **must** **be** **Boston** **,** **New** **York** **,** **and** **Chicago** **.**
他 曾是 当然 他们 必须 是 波士顿 , 新的 约克 , 和 芝加哥 .

他确信它们一定是波士顿、纽约和芝加哥。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ;

He	thought	he	could	see	the	ocean	and	the	Rocky	Mountains	;
他	想法	他	可以	看	这	海洋	和	这	洛基	山脉	;

他觉得他能看到大海和落基山脉;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['əʊnli]['dɪstənt] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kæt,skɪlz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

but	the	one	was	only	distant	plains	,	and	the	other	the	Catskills	,	about	fifty	miles	away	.
但	这	一	曾是	仅有的	遥远	平原	,	和	这	其他	这	卡茨基尔山脉	,	关于	五十	英里	离开	.

但一个只是遥远的平原，另一个是卡茨基尔山脉，距离这里大约五十英里。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] .

The	Professor	told	Charley	a	great	many	things	about	his	voyages	.
这	教授	讲述	查理	一个	伟大的	许多	事物	关于	他的	航程	.

教授跟查理讲了很多关于他航行中的事情。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,

Once	he	was	blown	out	to	sea	,	and	when	he	had	almost	given	up	hope	,
一次	他	曾是	吹	出去	到	海	,	和	什么时候	他	有	几乎	给定	向上	希望	,

他曾被吹到海上，几乎放弃了希望。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [ə'ʃɔː(r)] ;

the	rope	was	overtaken	by	a	sail	-	boat	in	pursuit	,	and	he	was	towed	ashore	;
这	绳索	曾是	被超越	经过	一个	帆	-	船	在	追逐	,	和	他	曾是	被拖走	岸上	;

一艘帆船追上了他，抓住了绳子，把他拖到了岸边;

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

again	,	he	had	floated	over	burning	forests	,
再次	,	他	有	漂浮	超过	燃烧	森林	,

他又一次漂浮在燃烧的森林上空。

[ænd; ənd][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːn] ;

and	once	came	to	the	earth	from	the	weight	of	snow	on	the	balloon	;
和	一次	来了	到	这	地球	从	这	重量	的	雪	在	这	气球	;

它曾因气球上积雪的重量而坠落到地面;

[ænd; ənd][wʌns] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] .

and	once	,	too	,	his	balloon	was	torn	in	the	top	of	a	high	tree	.
和	一次	,	也	,	他的	气球	曾是	撕裂	在	这	顶部	的	一个	高的	树	.

还有一次，他的气球在高高的树顶上被撕破了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fesə(r)] [lʊkt] [daʊn] .

Suddenly	a	great	shout	was	heard	from	below	,	and	the	Professor	looked	down	.
突然	一个	伟大的	喊	曾是	听到	从	以下	,	和	这	教授	看起来	向下	.

突然，楼下传来一声巨响，教授向下望去。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] : " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

He	quickly	said	to	Charley	:	"	Now	,	my	boy	,	don't	be	frightened	.
他	迅速地	说	到	查理	:	"	现在	,	我的	男生	,	不	是	害怕	.

他赶紧对查理说："孩子，别害怕。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [let] [luːs] [ðə; ði] [rəʊp] .

They	have	made	a	mistake	down	there	,	and	let	loose	the	rope	.
他们	有	制成	一个	错误	向下	那里	,	和	让	松动的	这	绳索	.

他们在下面犯了个错误，把绳子松开了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

We	are	going	up	into	the	clouds	,	but	I	will	bring	you	down	all	right	.
我们	是	去	向上	进入	这	云	,	但	我	将要	带来	你	向下	全部	正确的	.

我们要飞向云端，但我一定会安全地带你下来。

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

"	Charley	was	a	brave	little	fellow	,	and	besides	this	,	he	had	confidence	in
"	查理	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	和	除了	这	,	他	有	信心	在

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the	Professor	,
这	教授	,

"查理是个勇敢的小家伙，而且，他还很信任教授。"

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] " [eə(r)] - [ʃɪp] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] , [səʊ] ['skɪlfʊli] .

who	seemed	to	manage	his	"	air	-	ship	,	"	as	it	is	often	called	,	so	skillfully	.
WHO	似乎	到	管理	他的	"	空气	-	船	,	"	作为	它	是	经常	称为	,	所以	巧妙地	.

他似乎非常娴熟地操控着他的"飞艇"(人们通常这样称呼它)。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] !

What	a	great	thing	it	is	to	have	confidence	in	a	leader	!
什么	一个	伟大的	事物	它	是	到	有	信心	在	一个	领导者	!

对领导者抱有信心真是一件好事!

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [naʊ] .

The	shouting	below	was	very	faint	and	distant	now	.
这	喊叫	以下	曾是	非常	头晕的	和	遥远	现在	.

楼下的喊叫声现在非常微弱，而且很远了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	among	the	clouds	,	and	in	a	moment	were	enveloped	in	one	of	them	.
他们	是	之中	这	云	,	和	在	一个	片刻	是	被包裹	在	一	的	他们	.

他们身处云层之中，转眼间便被一团云雾笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] .

It	was	just	like	a	fog	.
它	曾是	只是	喜欢	一个	多雾路段	.

就像笼罩在一层雾里一样。

[ðə; ði] [spft] [waɪt] ['mæsɪz] [rəʊld] [ænd; ənd] [wɜːl] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [dæmp] .

The	soft	white	masses	rolled	and	whirled	close	beside	the	basket	;	it	was	very	cool	and	damp	.
这	柔软的	白色的	群众	滚动	和	旋转	关闭	旁	这	篮子	;	它	曾是	非常	凉爽的	和	潮湿	.

柔软的白色团块在篮子旁边滚动旋转；那里很凉爽潮湿。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] , ['tʃɑːrli] !

In	a	minute	the	Professor	exclaimed	,	"	Look	,	Charley	!
在	一个	分钟	这	教授	惊呼	,	"	看	,	查理	!

教授过了一会儿惊呼道："看，查理！"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . "

we	are	above	the	clouds	.	"
我们	是	多于	这	云	.	"

我们身处云端之上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
" **What** **a** **funny** **smell** **the** **clouds** **have** **!** " **said** **Charley** **;** **upon** **which** **the** **Professor**
" 什么 一个 有趣的 闻 这 云 有 ！ " 说 查理 ； 之上 哪个 这 教授
[lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] ,
laughed **heartily** **,**
笑了 衷心地 ,

"云的味道真奇怪！"查理说道；教授听后哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
and **showed** **him** **that** **the** **neck** **of** **the** **balloon** **was** **open** **,**
和 显示 他 那 这 脖子 的 这 气球 曾是 打开 ,

然后向他展示了气球的颈部是敞开的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [aʊt] .
and **some** **of** **the** **gas** **was** **flowing** **out** **.**
和 一些 的 这 气体 曾是 流动 出去 .

部分气体逸了出来。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gæs] [tʊk] [ʌp] [mɔ:(r)] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,
He **explained** **that** **the** **gas** **took** **up** **more** **room** **as** **they** **arose** **,**
他 解释 那 这 气体 采取 向上 更多的 房间 作为 他们 出现 ,

他解释说，气体上升时占据的空间更大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
until **it** **finally** **escaped** **in** **this** **way** **.**
直到 它 最后 逃脱 在 这 方式 .

直到它最终以这种方式逃脱。

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then **he** **pulled** **on** **a** **small** **rope** **which** **was** **fastened** **to** **the** **top** **of** **the**
然后 他 拉 在 一个 小的 绳索 哪个 曾是 系紧 到 这 顶部 的 这
[bə'lu:n] ,
balloon **,**
气球 ,

然后他拉了一下系在气球顶部的细绳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
and **a** **rushing** **sound** **was** **heard** **.**
和 一个 匆忙 声音 曾是 听到 .

随后传来一阵急促的声响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vælv] .
This **was** **caused** **by** **the** **escaping** **gas** **going** **through** **the** **valve** **.**
这 曾是 导致 经过 这 逃脱 气体 去 通过 这 阀门 .

这是由于泄漏的气体通过阀门造成的。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɑ:rli] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
This **interested** **Charley** **,** **who** **wanted** **to** **know** **the** **"** **why** **"** **of** **everything** **.**
这 感兴趣的 查理 , WHO 通缉 到 知道 这 " 为什么 " 的 一切 .

查理对此很感兴趣，他想知道一切事物的"为什么"。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
When **he** **looked** **about** **again** **,** **they** **had** **once** **more** **passed** **through** **the** **clouds** **,**
什么时候 他 看起来 关于 再次 , 他们 有 一次 更多的 通过了 通过 这 云 ,

当他再次环顾四周时，他们已经再次穿过了云层。

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [skweə(r)] [lait] [ænd; ənd] [dɑ:k] [spɒts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:]
and **far** **below** **were** **square** **light** **and** **dark** **spots** **,** **which** **he** **knew**
和 远的 以下 是 正方形 光 和 黑暗的 地点 , 哪个 他 知道
[wɜ:(r); wə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] .
were **woods** **and** **fields** **.**
是 树林 和 字段 .

下方远处是方形的明暗斑点，他知道那是树林和田野。

[ðiːz] [kept] ['grəʊɪŋ] [ɪn][saɪz] ,
These kept growing in size ,
这些 保留 生长 在 尺寸 ,

它们的尺寸不断增大，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [mɪl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] ['hæri]
and finally right below appeared a mill where he had often gone with Harry
和 最后 正确的 以下 出现 一个 磨 在哪里 他 有 经常 已消失 和 哈里
[fɔː(r); fə(r)][grɪst] .
for grist .
为了 磨粉 .

最后，在正下方出现了一座磨坊，他以前经常和哈利一起去那里磨面粉。

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !
What a commotion there was among the cattle and pigs and chickens !
什么 一个 骚动 那里 曾是 之中 这 牛 和 猪 和 鸡 !

牛、猪、鸡之间一片混乱！

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ræn][aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The miller and his men ran out and caught hold of the rope as it
这 磨坊主 和 他的 男人 跑 出去 和 捕捉 抓住 的 这 绳索 作为 它
['rætld] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,
rattled noisily over the roof ,
摇晃 喧闹地 超过 这 屋顶 ,

磨坊主和他的工人们跑出去，抓住在屋顶上发出嘎嘎声响的绳子。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] .
pulling them down in the adjoining field .
拉 他们 向下 在 这 相邻的 场地 .

把它们拉到隔壁田里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
They were greatly astonished to find such a little fellow in the basket .
他们 是 非常 惊讶 到 寻找 这样的 一个 小的 同伴 在 这 篮子 .

他们非常惊讶地发现篮子里竟然有这么个小家伙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
As it was only five miles from where they had started ,
作为 它 曾是 仅有的 五 英里 从 在哪里 他们 有 开始 ,

因为那里距离他们出发的地方只有五英里，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
some of the horsemen who had been there were speedily at the mill .
一些 的 这 骑兵 WHO 有 到过 那里 是 迅速地 在 这 磨 .

一些之前在那里的骑手很快就到了磨坊。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
The Professor proposed that they should take the balloon back along the road to
这 教授 建议的 那 他们 应该 拿 这 气球 后退 沿着 这 路 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

教授提议他们应该沿着公路把气球带回镇上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .
which could easily be done .
哪个 可以 容易地 是 完毕 .

这很容易做到。

[səʊ][ðə; ði][dræg][rəʊp][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] [wɪð] [ə; eɪ]

So	the	drag	rope	was	tied	to	the	axle	of	a	heavy	wagon	with	a
所以	这	拖	绳索	曾是	系	到	这	轴	的	一个	重的	车皮	和	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]['raɪdɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

number	of	men	riding	on	it	,
数字	的	男人	骑术	在	它	,

于是，拖绳被系在一辆重型货车的车轴上，车上坐着许多人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][fləʊt][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	balloon	was	allowed	to	float	about	a	hundred	feet	from	the
和	这	气球	曾是	允许	到	漂浮	关于	一个	百	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

气球被允许漂浮在离地面约一百英尺的高度。

['tʃɑːrli] [stɪl] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][prə'fesə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Charley	still	rode	with	the	Professor	in	his	basket	,	and	so	they	reached	his
查理	仍然	骑	和	这	教授	在	他的	篮子	,	和	所以	他们	达到	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

查理仍然坐在教授的篮子里，和教授一起坐车，就这样他们到达了教授的家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

He	was	the	hero	of	the	day	,	and	,	to	crown	all	,
他	曾是	这	英雄	的	这	天	,	和	,	到	王冠	全部	,

他是当天的英雄，而且，最重要的是，

[ðə; ði] [taʊn] ['njuːzpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] ['tʃɑːrliz] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː]

the	town	newspaper	printed	Charley's	story	of	his	trip	,	just	as	he	told	it
这	镇	报纸	打印	查理的	故事	的	他的	旅行	,	只是	作为	他	讲述	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

镇上的报纸刊登了查理讲述的旅行故事，内容与他亲口讲述的完全一致。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['kæpɪtlz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

with	his	name	in	capitals	at	the	top	of	the	page	.
和	他的	姓名	在	首都	在	这	顶部	的	这	页	.

页面顶部用大写字母写着他的名字。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	would	like	to	be	there	,	behind	the	door	,
我	会	喜欢	到	是	那里	,	在后面	这	门	,

我想待在那里，在门后。

[wen] ['tʃɑːrli] [gets] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

when	Charley	gets	this	paper	and	sees	the	pictures	.
什么时候	查理	获得	这	纸	和	看到	这	图片	.

当查理拿到这份文件并看到照片时。

[aɪ][əd'vaɪz][hɪm][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,

I	advise	him	to	cut	them	out	and	put	them	in	a	frame	,
我	建议	他	到	切	他们	出去	和	放	他们	在	一个	框架	,

我建议他把它们剪下来，装裱起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz]

and	when	he	looks	at	them	to	resolve	that	he	will	always	be	as
和	什么时候	他	看起来	在	他们	到	解决	那	他	将要	总是	是	作为

[breɪv] [ænd; ənd]['mænli][æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [trɪp] .

brave	and	manly	as	upon	the	day	of	his	balloon	trip	.
勇敢的	和	男子气概	作为	之上	这	天	的	他的	气球	旅行	.

当他看着它们时，他下定决心，他将永远像乘坐热气球旅行那天一样勇敢无畏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	459	]
[	页	-	]

[第459页]

[ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] .

A	MANLY	BOY	.
一个	男子气概	男生	.

一个男子汉。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hju:z] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [braʊnz] [sku:l] - [deɪz] [ænd; ənd] [tɒm] [braʊn] [æt; ət]

Mr	.	Thomas	Hughes	,	author	of	Tom	Brown's	School	-	Days	and	Tom	Brown	at
先生	.	托马斯	休斯	,	作者	的	汤姆	布朗的	学校	-	天	和	汤姆	棕色的	在

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

托马斯·休斯先生，《汤姆·布朗的校园生活》和《汤姆·布朗在牛津》的作者

[rɪ'leɪts] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] ['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [ə; eɪ][jɪə(r)]

relates	many	anecdotes	of	the	boyhood	of	his	manly	brother	George	,	a	year
相关	许多	轶事	的	这	童年	的	他的	男子气概	兄弟	乔治	,	一个	年

['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] .

older	than	himself	.
老	比	他自己	.

他讲述了许多关于他哥哥乔治（比他大一岁）童年时期的轶事，乔治是个男子汉。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rəʊt]

Many	of	the	most	noble	traits	of	the	boys	of	whom	the	author	wrote
许多	的	这	最多	高贵	特征	的	这	男孩们	的	谁	这	作者	写道

[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] .

were	first	exhibited	in	his	brother	George	.
是	第一的	展出	在	他的	兄弟	乔治	.

作者笔下许多男孩身上最崇高的品质，首先在他的哥哥乔治身上就有所体现。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,

The	two	boys	were	sent	to	school	at	an	early	age	,
这	二	男孩们	是	发送	到	学校	在	一个	早期的	年龄	,

这两个男孩很小就被送去上学了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [dʒɔ:dʒ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [faɪn] [stʌf] [hi:; hi]

and	before	they	had	been	there	a	week	George	showed	the	fine	stuff	he
和	前	他们	有	到过	那里	一个	星期	乔治	显示	这	美好的	东西	他

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

was	made	of	.
曾是	制成	的	.

他们到那儿还不到一周，乔治就展现了他优秀的品质。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] [klɑ:s] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [gri:k] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][get] [ʌp] ,

His	young	brother's	class	had	a	lesson	in	Greek	history	to	get	up	,
他的	年轻的	兄弟	班级	有	一个	课	在	希腊语	历史	到	得到	向上	,

他弟弟的班级早上要上一节希腊历史课。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kædməs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

in	which	a	part	of	the	information	communicated	was	that	Cadmus	was	the
在	哪个	一个	部分	的	这	信息	沟通	曾是	那	卡德摩斯	曾是	这

[fɜːst] [mæn] [huː] " ['kærid] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː; tə] [griːs] .

first	man	who	"	carried	letters	from	Asia	to	Greece	.
第一的	男人	WHO	"	携带	信件	从	亚洲	到	希腊	.

其中传达的信息之一是，卡德摩斯是第一个"将信件从亚洲带到希腊"的人。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɑːskt] ['tɒməs] [hjuːz] , " [wɒt]

"	When	they	came	to	be	examined	,	the	master	asked	Thomas	Hughes	,	"	What
"	什么时候	他们	来了	到	是	检查	,	这	掌握	问	托马斯	休斯	,	"	什么

[wɒz; wəz] ['kædməs] ?

was	Cadmus	?
曾是	卡德摩斯	?

"当他们接受考核时，老师问托马斯·休斯：'卡德摩斯是什么？'

" [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

"	This	mode	of	putting	it	puzzled	the	boy	for	a	moment	,	when	suddenly
"	这	模式	的	推杆	它	困惑	这	男生	为了	一个	片刻	,	什么时候	突然

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['lɛtəz] ,

remembering	the	word	"	letters	,
记住	这	单词	"	信件	,

这种表达方式让男孩困惑了一会儿，然后他突然想起了"字母"这个词。

" [ænd; ənd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg] [huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	and	in	connection	with	it	the	man	with	the	leather	bag	who	used	to	bring
"	和	在	联系	和	它	这	男人	和	这	皮革	包	WHO	用过的	到	带来

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

his	father's	letters	and	papers	,
他的	父亲的	信件	和	文件	,

"与此相关的还有那个提着皮包、经常帮父亲送信件和文件的男人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['pəʊstmən] , [sɜː(r)] .

he	shouted	,	"	A	postman	,	sir	.
他	喊叫	,	"	一个	邮差	,	先生	.

他喊道："先生，是邮递员。"

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] ,

"	At	first	the	master	looked	very	angry	,
"	在	第一的	这	掌握	看起来	非常	生气的	,

"起初，师父看起来很生气，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ,

but	seeing	that	the	answer	had	been	given	in	perfect	good	faith	,
但	看到	那	这	回答	有	到过	给定	在	完美的	好的	信仰	,

但鉴于该答复完全出于善意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'spektɪŋ] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	that	the	answerer	had	sprung	to	his	feet	expecting	promotion	to
和	那	这	回答者	有	弹簧	到	他的	脚	期待	晋升	到

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ,

the	head	of	the	class	,
这	头	的	这	班级	,

回答者激动地站了起来，以为自己要被提拔为班长了。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

he	burst	out	laughing	.
他	爆裂	出去	笑	.

他突然大笑起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['tɒməs]

Of	course	all	the	boys	joined	in	chorus	,	and	when	school	was	over	Thomas
的	课程	全部	这	男孩们	加入	在	合唱	,	和	什么时候	学校	曾是	超过	托马斯

[wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['kædməs] .

was	christened	Cadmus	.
曾是	受洗	卡德摩斯	.

当然，所有男孩都加入了合唱，放学后，托马斯被命名为卡德摩斯。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

To	this	he	would	have	made	no	great	objection	,
到	这	他	会	有	制成	不	伟大的	异议	,

对此他不会提出太大的异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] " [kæd] .

but	the	blood	kindled	in	his	veins	when	the	word	was	shortened	into	"	Cad	.
但	这	血	点燃	在	他的	静脉	什么时候	这	单词	曾是	缩短	进入	"	CAD	.

但当这个词被缩短成"Cad"时，他血管里的血液就沸腾了。

" [ðə; ði] ['æŋgɹɪe] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pəːsikjuːtid] [hɪm]

"	The	angrier	he	grew	,	the	more	eagerly	some	of	the	boys	persecuted	him
"	这	更愤怒	他	生长	,	这	更多的	急切地	一些	的	这	男孩们	受迫害	他

[wɪð] [ðə; ði] [heit] ['nɪkneɪm] ;

with	the	hated	nickname	;
和	这	憎恨	昵称	;

"他越生气，一些男孩就越是迫不及待地用他讨厌的绰号来欺负他；

[ɪ'speʃəli] [wʌn]['stjuːpɪd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ɔː(r)][səʊ] ,

especially	one	stupid	fellow	of	twelve	years	old	or	so	,
尤其	一	愚蠢的	同伴	的	十二	年	老的	或者	所以	,

尤其是一个十二岁左右的愚蠢小伙子，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['klɑːsɪz] ['haɪə(r)] ,

who	ought	to	have	been	two	classes	higher	,
WHO	应该	到	有	到过	二	课程	更高	,

他本应高两个等级，

[ænd; ənd] [ri'vendʒ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	revenged	himself	for	his	degradation	among	the	youngsters	by	making
和	复仇	他自己	为了	他的	降解	之中	这	年轻人	经过	制作

[ðeə(r)] [smɔːl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

their	small	lives	as	miserable	as	he	could	.
他们的	小的	生活	作为	悲惨的	作为	他	可以	.

为了报复自己在年轻人中受到的羞辱，他尽可能地让年轻人的生活变得极其悲惨。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] ,

A	day	or	two	after	,	with	two	or	three	boys	for	audience	,
一个	天	或者	二	后	,	和	二	或者	三	男孩们	为了	观众	,

一两天后，带着两三个男孩作为观众，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp]['lɪt(ə)l] [hjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

he	shut	up	little	Hughes	in	a	corner	of	the	play	-	ground	,
他	关闭	向上	小的	休斯	在	一个	角落	的	这	玩	-	地面	,

他把小休斯关在操场的一个角落里。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'fensɪv] , " [kæd] ,

and	greeted	him	with	the	nickname	he	knew	to	be	so	offensive	,	"	Cad	,
和	问候	他	和	这	昵称	他	知道	到	是	所以	进攻	,	"	CAD	,

然后，他用那个他明知非常冒犯的绰号"Cad"来称呼他。

[kæd] , " [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] .

Cad	,	"	until	the	boy's	wrath	was	beyond	bounds	.
CAD	,	"	直到	这	男孩们	愤怒	曾是	超过	界限	.

直到男孩的愤怒达到了无法控制的地步。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ɪn]

Suddenly	**a**	**step**	**was**	**heard**	**tearing**	**down**	**the**	**gravel**	**-**	**walk**	**,**	**and**	**George**	**,**	**in**
突然	一个	步	曾是	听到	撕裂	向下	这	碎石	-	走	,	和	乔治	,	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

his	**shirt**	**sleeves**	**,**
他的	衬衫	袖子	,

突然，一阵脚步声响起，沿着碎石小路疾驰而来，乔治，穿着衬衫袖子，

[swept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] ['taɪrənt] ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

swept	**into**	**the**	**circle**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**tyrant**	**staggering**	**back**	**with**	**a**	**blow**	**in**	**the**
扫荡	进入	这	圆圈	,	和	发送	这	暴君	令人震惊	后退	和	一个	吹	在	这

[tʃest] ,

chest	**,**
胸部	,

她冲进圈子，一拳击中暴君胸口，将他打得踉跄后退。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [klintʃ] [fɪsts] , ['breɪvli] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

and	**then**	**,**	**with**	**clinched**	**fists**	**,**	**bravely**	**confronted**	**him**	**.**
和	然后	,	和	锁定	拳头	,	勇敢地	面对	他	.

然后，她紧握双拳，勇敢地与他对峙。

['bʊliz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['kauəd] , [ænd; ənd] [tɒm] [hjuːzɪz] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [ðəʊ] [θriː] [j'iəz]

Bullies	**are**	**invariably**	**cowards**	**,**	**and**	**Tom**	**Hughes's**	**persecutor**	**,**	**though**	**three**	**years**
欺凌者	是	总是	懦夫	,	和	汤姆	休斯的	迫害者	,	尽管	三	年

['əʊldə] , [mʌtʃ] ['hevɪə] ,

older	**,**	**much**	**heavier**	**,**
老	,	很多	较重	,

欺凌者无一例外都是懦夫，而汤姆·休斯的迫害者虽然比他年长三岁，体重也重得多，

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

and	**stronger**	**than**	**his**	**assailant**	**,**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**face**	**him**	**.**
和	更强	比	他的	袭击者	,	做过	不是	敢	到	脸	他	.

他比袭击者更强壮，却不敢与他对峙。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

He	**walked**	**off**	**,**	**muttering**	**and**	**growling**	**,**	**much**	**to**	**the**	**disgust**	**of**	**the**	**boys**	**,**
他	步行	离开	,	喃喃自语	和	咆哮	,	很多	到	这	厌恶	的	这	男孩们	,

他一边嘟囔着一边咆哮着走开了，这让男孩们非常反感。

[huː] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['dʒɒli] [rəʊ] ; " [waɪl] [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

who	**,**	**boy**	**-**	**like**	**,**	**had**	**hoped**	**for**	**"**	**a**	**jolly**	**row**	**;**	**"**	**while**	**George**	**returned**	**to**
WHO	,	男生	-	喜欢	,	有	希望	为了	"	一个	快乐的	排	;	"	尽管	乔治	返回	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	**comrades**	**,**
他的	同志们	,

他像个孩子一样，原本希望"来一场愉快的争吵"；而乔治则回到了他的同伴身边。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] ['brʌðə(r)]

after	**looking**	**round**	**and**	**saying**	**,**	**"**	**Just**	**let**	**me**	**hear**	**any**	**of**	**you**	**call**	**my**	**brother**
后	寻找	圆形的	和	说	,	"	只是	让	我	听到	任何	的	你	称呼	我的	兄弟

- [kæd] - [ə'gen] .

'	**Cad**	**'**	**again**	**.**
-	CAD	-	再次	.

他环顾四周，说道："你们谁再叫我哥哥'凯德'，我就不客气了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mænli] , ['gælənt] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	**It**	**is**	**pleasant**	**to**	**relate**	**that**	**this**	**manly**	**,**	**gallant**	**-**	**spirited**	**fellow**	**was**	**a**
"	它	是	令人愉快的	到	涉及	那	这	男子气概	,	英勇	-	精神抖擞	同伴	曾是	一个

['kæpɪt(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] .

capital	**student**	**.**
首都	学生	.

"令人欣慰的是，这位英勇无畏的男子汉曾是一位优秀的学生。"

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [klɑːs] [tuː; tə] [klɑːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ,

He	rose	from	class	to	class	until	he	reached	the	highest	,
他	玫瑰	从	班级	到	班级	直到	他	达到	这	最高	,

他一步步晋升，最终到达了最高年级。

[ə'mʌŋst] [bɔɪz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

amongst	boys	two	years	older	than	himself	,	and	in	the	competition	for
在	男孩们	二	年	老	比	他自己	,	和	在	这	竞赛	为了

['praɪzɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [sək'sesf(ə)l] .

prizes	was	invariably	successful	.
奖品	曾是	总是	成功的	.

在比他大两岁的男孩中，他总是能赢得奖项。

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪəriːz]

CAMBRIDGE	SERIES
剑桥	系列

剑桥系列

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

INFORMATION	CARDS	FOR	SCHOOLS	.
信息	牌	为了	学校	.

学校信息卡。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] .

The	Sun	as	a	Worker	.
这	太阳	作为	一个	工人	.

太阳如同一个工人。

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [rɔːlf] , [ə; eɪ] . [em] .

W	.	J	.	ROLFE	,	A	.	M	.
W	.	J	.	罗尔夫	,	一个	.	M	.

WJ ROLFE，AM

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] ,

Everybody	knows	that	we	are	indebted	to	the	sun	for	light	and	heat	,
大家	知道	那	我们	是	负债累累	到	这	太阳	为了	光	和	热	,

人人都知道，我们感谢太阳为我们带来的光和热。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] ; [ɔː(r)] ,

but	this	is	by	no	means	all	that	we	owe	to	him	;	or	,
但	这	是	经过	不	方法	全部	那	我们	欠	到	他	;	或者	,

但这绝不是我们对他所亏欠的全部；或者说，

['rɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

rather	,	this	includes	a	good	deal	more	than	we	may	see	at	first	sight	.
相当	,	这	包括	一个	好的	交易	更多的	比	我们	可能	看	在	第一的	视线	.

实际上，这其中包含的内容远比我们乍一看要多得多。

[ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [dʌz] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	sun	really	does	all	,	or	nearly	all	,	the	work	of	the	world	.
这	太阳	真的	做	全部	,	或者	几乎	全部	,	这	工作	的	这	世界	.

太阳确实完成了世界上所有或几乎所有的工作。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] , [wɪnd] - ['paʊə(r)] , [stiːm] - ['paʊə(r)] , ['ænɪm(ə)l] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]

We	talk	of	water	-	power	,	wind	-	power	,	steam	-	power	,	animal	power	,	and
我们	讲话	的	水	-	力量	,	风	-	力量	,	蒸汽	-	力量	,	动物	力量	,	和

[ðə; ði] [laɪk] ;

the	like	;
这	喜欢	;

我们谈论水力、风力、蒸汽力、畜力等等；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sʌn] - ['paʊə(r)] .

but	all	these	are	only	kinds	of	sun	-	power	.
但	全部	这些	是	仅有的	种类	的	太阳	-	力量	.

但这些都只是太阳能的几种形式。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Let	us	look	at	them	one	by	one	,
让	我们	看	在	他们	一	经过	一	,

让我们逐一来看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	see	if	the	sunbeams	are	not	the	forces	within	or	behind	them	all	.
和	看	如果	这	阳光	是	不是	这	力量	之内	或者	在后面	他们	全部	.

看看阳光是否就是它们内部或背后的力量。

['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ig'zɔːtid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

Water	-	power	is	the	force	exerted	by	falling	or	running	water	;	and	running
水	-	力量	是	这	力量	施加	经过	坠落	或者	跑步	水	;	和	跑步

['wɔːtə(r)] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

water	is	falling	water	.
水	是	坠落	水	.

水力是指落水或流水所产生的力；而流水就是落水。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [wiːlz] , [trɒfs] — [ɔː(r)] ['bʌkit] ,

In	the	most	familiar	forms	of	water	-	wheels	,	troughs	—	or	buckets	,
在	这	最多	熟悉的	表格	的	水	-	车轮	,	水槽	—	或者	水桶	,

最常见的水车、水槽或水桶，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

as	they	are	called	—	are	arranged	on	the	rim	in	such	a	way	that	the
作为	他们	是	称为	一	是	安排	在	这	轮缘	在	这样的	一个	方式	那	这

['wɔːtə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

water	runs	into	those	on	one	side	of	the	wheel	near	the	top	,
水	跑步	进入	那些	在	一	边	的	这	车轮	靠近	这	顶部	,

它们被称作——排列在轮辋上，使得水流能够流入轮子顶部一侧的那些喷嘴中。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [saɪd] ['heviə] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] .

making	that	side	heavier	,	so	that	it	descends	.
制作	那	边	较重	,	所以	那	它	下降	.

使那一侧更重，从而下沉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʌkit] [gəʊ] [daʊn] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

As	the	buckets	go	down	,	the	water	runs	out	of	them	,
作为	这	水桶	去	向下	,	这	水	跑步	出去	的	他们	,

水桶往下沉的时候，水就从里面流出来了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,

but	those	above	are	being	filled	in	their	turn	,
但	那些	多于	是	存在	已填	在	他们的	转动	,

但以上这些职位正在依次填补。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['weɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

so	that	this	side	of	the	wheel	is	continually	weighted	with	water	,
所以	那	这	边	的	这	车轮	是	持续	加权	和	水	,

这样，轮子的这一侧就一直被水压着。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['empti] ['bʌkit] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

while	on	the	other	side	empty	buckets	are	going	up	.
尽管	在	这	其他	边	空的	水桶	是	去	向上	.

与此同时，另一边却在往上堆放空桶。

[ðə; ði] [wiːl] [meɪ] [tɜːn] [mɪl] - [stəʊnz] [tuː; tə] [graɪnd] [wiːt] [ɔː(r)] [kɔːn] ,

The	wheel	may	turn	mill	-	stones	to	grind	wheat	or	corn	,
这	车轮	可能	转动	磨	-	石头	到	研磨	小麦	或者	玉米	,

轮子可以带动磨盘研磨小麦或玉米。

[ɔː(r)] [meɪ] [gɪv] ['məʊʃn] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['kɒtn] [ɔː(r)] [wʊl] ;

or	may	give	motion	to	machinery	for	spinning	and	weaving	cotton	or	wool	;
或者	可能	给	运动	到	机械	为了	旋转	和	编织	棉布	或者	羊毛	;

或者可以为纺纱织棉或织毛的机器提供动力；

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] [ðæt] ['riːəli] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] ?

but	is	it	the	water	-	wheel	that	really	does	the	work	?
但	是	它	这	水	-	车轮	那	真的	做	这	工作	?

但真正做功的是水车吗?

" [nəʊ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; " [ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	No	,	"	you	will	say	;	"	if	we	trace	back	the	force	that	moves	the	machinery	,
"	不	,	"	你	将要	说	;	"	如果	我们	痕迹	后退	这	力量	那	移动	这	机械	,

“不，”你会说；“如果我们追溯驱动机器运转的力量，

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['bʌkit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ;

we	find	it	in	the	falling	water	that	fills	the	buckets	of	the	wheel	;
我们	寻找	它	在	这	坠落	水	那	填充	这	水桶	的	这	车轮	;

我们在落入水车水斗中的水流中就能找到它；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɜːkə(r)] .

it	is	the	water	-	fall	that	is	the	real	worker	.
它	是	这	水	-	落下	那	是	这	真实的	工人	.

真正起作用的是瀑布。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] ,

"	No	;	it	is	the	sun	,	which	is	a	force	behind	the	water	-	fall	,
"	不	;	它	是	这	太阳	,	哪个	是	一个	力量	在后面	这	水	-	落下	,

不，是太阳，是太阳造就了瀑布。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .

as	the	water	-	fall	is	the	force	behind	the	wheel	.
作为	这	水	-	落下	是	这	力量	在后面	这	车轮	.

瀑布就是驱动车轮的动力。

[wɒt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [wɪð] [ɪts] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [striːm] ?

What	supplies	the	water	-	fall	with	its	never	-	failing	stream	?
什么	补给品	这	水	-	落下	和	它是	绝不	-	失败	溪流	?

是什么让瀑布的水流永不停歇?

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	rain	that	fills	the	springs	high	up	among	the	hills	,
这	雨	那	填充	这	弹簧	高的	向上	之中	这	丘陵	,

山间高处泉眼中涌出的雨水，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæz; həz][ɪts] [sɔːs] — [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

where	a	little	brook	has	its	source	—	the	rain	that	feeds	the	brook	as	it
在哪里	一个	小的	溪	有	它是	来源	—	这	雨	那	饲料	这	溪	作为	它

[fləʊz] ,

flows	,
流量	,

小溪的源头——滋养溪流的雨水，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [brʊks] [ðæt] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [weɪ] ,

and	other	brooks	that	join	it	on	its	way	,
和	其他	布鲁克斯	那	加入	它	在	它是	方式	,

以及沿途汇入它的其他溪流，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] .

until	it	becomes	the	river	that	descends	in	the	water	-	fall	.
直到	它	变成	这	河	那	下降	在	这	水	-	落下	.

直到它变成瀑布中奔流而下的河流。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ?

And	what	is	the	source	of	the	rain	?
和	什么	是	这	来源	的	这	雨	?

雨水的来源是什么?

[ðə; ði][sʌn] , [huːz] [reɪz] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['veɪpə(r)] ,

The	sun	,	whose	rays	turn	the	waters	of	the	earth	to	vapor	,
这	太阳	,	谁	射线	转动	这	水	的	这	地球	到	汽	,

太阳的光芒将地球上的水蒸发成水汽，

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] , [wens] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	lift	them	up	to	the	clouds	,	whence	they	fall	upon	the	hills	.
和	举起	他们	向上	到	这	云	,	何处	他们	落下	之上	这	丘陵	.

并将它们举到云端，然后它们就会落到山上。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə][fɔːl] ,

Were	it	not	for	the	sun	the	rain	would	soon	cease	to	fall	,
是	它	不是	为了	这	太阳	这	雨	会	很快	停止	到	落下	,

如果没有太阳，雨很快就会停。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [draɪ][ʌp] , [ðə; ði] [brʊks] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ,

the	springs	in	the	hills	would	dry	up	,	the	brooks	would	run	out	,
这	弹簧	在	这	丘陵	会	干燥	向上	,	这	布鲁克斯	会	跑步	出去	,

山上的泉水会干涸，溪流会断流。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [wʊd] [daɪ]['ɪntuː]['saɪləns]

the	river	would	dwindle	away	,	the	roar	of	the	water	-	fall	would	die	into	silence
这	河	会	减少	离开	,	这	吼	的	这	水	-	落下	会	死	进入	沉默

,

,
,

河流会逐渐干涸，瀑布的轰鸣声也会渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [stɒp][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	the	wheel	would	stop	for	want	of	power	.
和	这	车轮	会	停止	为了	想	的	力量	.

车轮会因动力不足而停止转动。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

The	wind	,	which	is	the	motive	force	of	windmills	and	of	sailing	vessels	,
这	风	,	哪个	是	这	动机	力量	的	风车	和	的	帆船	船只	,

风是风车和帆船的动力来源。

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sʌn] - ['paʊə(r)] .

is	another	form	of	sun	-	power	.
是	其他	形式	的	太阳	-	力量	.

这是另一种形式的太阳能。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] ['kærid] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t]

The	atmosphere	has	been	compared	to	a	great	wheel	carried	round	by	the	heat
这	气氛	有	到过	比较的	到	一个	伟大的	车轮	携带	圆形的	经过	这	热

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

有人把大气层比作一个巨大的轮子，被太阳的热量带动着旋转。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [wen] [eə(r)][ɪz] ['hi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] ,

We	know	that	when	air	is	heated	it	rises	,
我们	知道	那	什么时候	空气	是	加热	它	上升	,

我们知道空气受热会上升，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊlə(r)]

and	that	the	tropical	parts	of	the	earth	are	hotter	than	the	polar
和	那	这	热带	部分	的	这	地球	是	更热	比	这	极性

['ri:dʒənz] .

regions	.
地区	.

地球热带地区比极地地区更热。

[ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hi:tɪd] [eə(r)]['raɪzɪz] ,

In	the	tropics	,	therefore	,	the	heated	air	rises	,
在	这	热带	,	所以	,	这	加热	空气	上升	,

因此，在热带地区，受热的空气会上升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldə(r)][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəulz] [fləʊz] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] ,

and	the	colder	air	from	the	poles	flows	in	to	fill	its	place	,
和	这	更冷	空气	从	这	杆子	流量	在	到	充满	它是	地方	,

来自极地的冷空气流入，填补了它留下的空隙。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [fɪld] [baɪ][æn; ən]['ʌpə(r)] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]

while	the	place	of	the	latter	is	filled	by	an	upper	current	flowing	back	from
尽管	这	地方	的	这	后者	是	已填	经过	一个	上	当前的	流动	后退	从

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ;

the	equator	;
这	赤道	;

而后者的位置则被从赤道流回的上层洋流所占据；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [greɪt] [ˌætməs'ferɪk] [wi:l] ['tɜ:nɪŋ] .

and	this	goes	on	continually	,	and	keeps	the	great	atmospheric	wheel	turning	.
和	这	去	在	持续	,	和	保持	这	伟大的	大气	车轮	转弯	.

这种情况不断发生，使大气这个巨大的齿轮持续运转。

[weər'evə(r)][ə; eɪ][wɪnd] [bləʊz] , [ðə; ði]['prəʊses][ɪz]['sɪmələ(r)] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]

Wherever	a	wind	blows	,	the	process	is	similar	:	it	is	the	sun	that	causes	the
无论	一个	风	打击	,	这	过程	是	相似的	:	它	是	这	太阳	那	原因	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

无论哪里有风，其成因都类似：都是太阳引起风。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['zefə(r)] , [ɔ:(r)] [geɪl] , [ɔ:(r)] ['hʌrɪkən] .

be	it	zephyr	,	or	gale	,	or	hurricane	.
是	它	和风	,	或者	大风	,	或者	飓风	.

无论是微风、狂风还是飓风。

" [bʌt; bət] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [rʌn] ['aʊə(r)] [stiːm] - ['endʒɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	But	,	"	you	will	say	,	"	the	sun	does	not	run	our	steam	-	engines	;	it	is
"	但	,	"	你	将要	说	,	"	这	太阳	做	不是	跑步	我们的	蒸汽	-	发动机	;	它	是

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] ,

artificial	heat	,
人造的	热	,

"但是，"你会说，"太阳并不能驱动我们的蒸汽机；它是人造热源。"

[nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] , [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [stiːm] .

not	natural	heat	,	that	changes	the	water	into	steam	.
不是	自然的	热	,	那	变化	这	水	进入	蒸汽	.

不是自然热，自然热会使水变成蒸汽。

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get] [ðɪs] [hiːt] ?

"	Very	true	;	but	how	do	we	get	this	heat	?
"	非常	真的	;	但	如何	做	我们	得到	这	热	?

"确实如此；但是我们如何获得这种热量呢？"

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)][kəʊl] .

By	burning	wood	or	coal	.
经过	燃烧	木头	或者	煤炭	.

燃烧木材或煤炭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪn] [det] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

For	the	former	we	are	clearly	in	debt	to	the	sun	,
为了	这	以前的	我们	是	清楚地	在	债务	到	这	太阳	,

对于前者，我们显然要感谢太阳。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ðæt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['fjuːəl] ;

which	made	the	trees	grow	that	furnish	the	fuel	;
哪个	制成	这	树木	生长	那	提供	这	燃料	;

这使得树木得以生长，从而提供燃料；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][plɑːnts][ðæt] [gruː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	coal	is	the	remains	of	plants	that	grew	long	before	the	creation	of
和	这	煤炭	是	这	遗迹	的	植物	那	生长	长的	前	这	创建	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

煤炭是人类出现之前很久就生长的植物的遗骸。

[plɑːnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə] -

plants	that	were	as	dependent	on	the	sunshine	as	those	that	flourish	to	-
植物	那	是	作为	依赖	在	这	阳光	作为	那些	那	繁荣	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

那些曾经像今天这样依赖阳光生长的植物。

[wen] [wiː; wi] [bɜːn] [kəʊl] ,

When	we	burn	coal	,
什么时候	我们	烧伤	煤炭	,

当我们燃烧煤炭时，

[ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi][get][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]

the	heat	we	get	from	it	is	nothing	but	the	sunbeams	that	were	caught
这	热	我们	得到	从	它	是	没有什么	但	这	阳光	那	是	捕捉

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [plɑːnts] ;

and	imprisoned	by	those	ancient	plants	;
和	被监禁	经过	那些	古老的	植物	;

我们从中感受到的热量，只不过是那些古老植物捕捉并储存的阳光而已；

['aʊə(r)] [stiːm] - ['endʒɪnz] [juːz] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

our	steam	-	engines	use	the	force	that	was	stored	up	by	the	sun	millions	of
我们的	蒸汽	-	发动机	使用	这	力量	那	曾是	存储	向上	经过	这	太阳	百万	的

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

years	before	the	steam	-	engine	was	invented	.
年	前	这	蒸汽	-	引擎	曾是	发明	.

我们的蒸汽机利用的是太阳在蒸汽机发明之前数百万年储存的能量。

[ɔːl] ['mʌskjələ(r)] ['paʊə(r)] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]

All	muscular	power	,	whether	of	man	or	of	other	animals	,	may	be	traced	to
全部	肌肉发达的	力量	,	无论	的	男人	或者	的	其他	动物	,	可能	是	追踪	到

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .

the	same	source	.
这	相同的	来源	.

无论是人类还是其他动物，所有肌肉力量都可以追溯到同一来源。

['ænɪmlz] [get] [ðeə(r)] [fuːd] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [plɑːnts] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [fed]

Animals	get	their	food	either	from	plants	or	from	other	animals	that	have	fed
动物	得到	他们的	食物	任何一个	从	植物	或者	从	其他	动物	那	有	美联储

[ə'pɒn] [plɑːnts] ;

upon	plants	;
之上	植物	;

动物的食物来源有两种：一是植物，二是食用以植物为食的其他动物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnts] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	plants	owe	their	existence	to	the	sun	.
和	这	植物	欠	他们的	存在	到	这	太阳	.

植物的生存离不开太阳。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [laɪk] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ;

The	animal	is	a	machine	,	like	the	steam	-	engine	;
这	动物	是	一个	机器	,	喜欢	这	蒸汽	-	引擎	;

这种动物就像一台机器，就像蒸汽机一样；

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ɪz] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

the	food	which	it	eats	is	the	fuel	that	keeps	the	machine	in	action	.
这	食物	哪个	它	吃	是	这	燃料	那	保持	这	机器	在	行动	.

它所吃的食物就是维持机器运转的燃料。

[wɪð] ['evri] ['muːvmənt] [wiː; wi] [meɪk] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fjuːəl] [ɪz] [bɜːnd] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

With	every	movement	we	make	,	a	portion	of	this	fuel	is	burned	up	in	our	muscles	.
和	每一个	移动	我们	制作	,	一个	部分	的	这	燃料	是	烧伤	向上	在	我们的	肌肉	.

我们每做一次动作，都会有一部分燃料在肌肉中被消耗掉。

['evri] [biːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ;

Every	beat	of	our	hearts	is	at	the	expense	of	such	material	;
每一个	打	的	我们的	心	是	在	这	费用	的	这样的	材料	;

我们每一次心跳都是以消耗这些物质为代价的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	material	is	the	gift	of	the	sun	.
和	这	材料	是	这	礼物	的	这	太阳	.

而这种材料则是太阳的馈赠。

['aʊə(r)] ['veri] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnbi:m] ; [fɔ:(r); fə(r)]

Our	very	thoughts	are	indirectly	dependent	on	the	sunbeams	;	for
我们的	非常	想法	是	间接	依赖	在	这	阳光	;	为了

[ðə; ði][breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

我们的思想间接地依赖于阳光；对于大脑而言，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:gən][ɒv; əv] [θɔ:t] , [rɪ'kwaɪəz] [fu:d] [tu:; tə] [meɪn'teɪn][ɪts][æk'tɪvəti] ,

which	is	the	organ	of	thought	,	requires	food	to	maintain	its	activity	,
哪个	是	这	器官	的	想法	,	需要	食物	到	维持	它是	活动	,

作为思维器官的大脑，需要食物来维持其活动。

[laɪk][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

like	the	muscles	and	all	the	other	machinery	of	the	body	.
喜欢	这	肌肉	和	全部	这	其他	机械	的	这	身体	.

就像肌肉和身体的其他所有器官一样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [fɔ:s] [les] [fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] — [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

There	are	other	kinds	of	force	less	familiar	than	these	—	as	electricity	,
那里	是	其他	种类	的	力量	较少的	熟悉的	比	这些	—	作为	电	,

['mægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

还有其他一些不太为人所知的力——例如电、磁等。

[ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [fɔ:s] — [wɪtʃ] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə] [kʌm] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

and	chemical	force	—	which	can	also	be	proved	to	come	indirectly
和	化学	力量	—	哪个	能	还	是	已证实	到	来	间接

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

以及化学力——也可以证明它间接来源于太阳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .

but	the	proof	can	not	be	given	here	.
但	这	证明	能	不是	是	给定	这里	.

但这里无法提供证据。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

We	can	detect	the	work	of	the	sunbeams	in	the	flash	of	the	lightning
我们	能	探测	这	工作	的	这	阳光	在	这	闪光	的	这	闪电

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,

and	the	roar	of	the	thunder	,
和	这	吼	的	这	雷	,

我们可以从闪电和雷鸣中探测到阳光的作用。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['ni:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

in	the	turning	of	the	compass	-	needle	to	the	north	,	and	in	all	the
在	这	转弯	的	这	罗盘	-	针	到	这	北	,	和	在	全部	这

['wʌndər] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

wonders	of	chemical	science	,
奇迹	的	化学	科学	,

指南针指向北方，以及化学科学的所有奇迹，

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [plɑ:nt][ɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stri:m] .

as	certainly	as	in	the	growing	plant	or	the	running	stream	.
作为	当然	作为	在	这	生长	植物	或者	这	跑步	溪流	.

就像在生长中的植物或奔流的溪流中一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [pv; əv] [fɔːs] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	only	form	of	force	known	to	us	which	does	not	come	entirely	from	the
这	仅有的	形式	的	力量	已知	到	我们	哪个	做	不是	来	完全	从	这

[sʌn] [ɪz] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði] [taɪdz] .

sun	is	that	of	the	tides	.
太阳	是	那	的	这	潮汐	.

我们所知的唯一一种并非完全来自太阳的力就是潮汐力。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

The	tidal	wave	is	raised	and	carried	round	the	earth	mainly	by	the	attraction
这	潮汐	海浪	是	提高	和	携带	圆形的	这	地球	主要	经过	这	景点

[pv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

海啸的抬升和绕地球传播主要依靠月球的引力。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðəʊ] [ɪ'mensli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ,

The	sun	,	though	immensely	larger	than	the	moon	,
这	太阳	,	尽管	非常	更大的	比	这	月亮	,

太阳虽然比月亮大得多，

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [pf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

is	so	much	farther	off	that	it	attracts	the	waters	of	the	earth	much	less	than
是	所以	很多	更远	离开	那	它	吸引	这	水	的	这	地球	很多	较少的	比

[ðə; ði] [muːn] [dʌz] .

the	moon	does	.
这	月亮	做	.

由于月球距离地球非常遥远，它对地球水的吸引力远小于月球。

[ə; eɪ][taɪd] - [mɪl] , [wɪtʃ] [gets] [ɪts] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][pv; əv][ðə; ði]

A	tide	-	mill	,	which	gets	its	motive	power	from	the	rise	and	fall	of	the
一个	潮	-	磨	,	哪个	获得	它是	动机	力量	从	这	上升	和	落下	的	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

潮汐磨坊，其动力来源于潮汐的涨落。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

is	therefore	worked	by	the	moon	rather	than	by	the	sun	.
是	所以	工作	经过	这	月亮	相当	比	经过	这	太阳	.

因此，它是由月亮而不是太阳驱动的。

[[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] [kɑːdz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]['sɪəriːz]

[	By	special	arrangement	with	the	author	,	the	cards	contributed	to	this	useful	series
[	经过	特别的	安排	和	这	作者	,	这	牌	贡献	到	这	有用	系列

,

,

,

[经与作者特别约定，这些卡片为这套实用系列丛书做出了贡献，]

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [rɔːlf] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔːməli] [hed] - ['mɑːstə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [haɪ]

by	W	.	J	.	Rolfe	,	A	.	M	.	,	formerly	Head	-	Master	of	the	Cambridge	High
经过	W	.	J	.	罗尔夫	,	一个	.	M	.	,	以前	头	-	掌握	的	这	剑桥	高的

[skuːl] , [wɪl] ,

School	,	will	,
学校	,	将要	,

由剑桥高中前校长WJ Rolfe, AM撰写，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɜːst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .]

for	the	present	,	first	appear	in	Harper's	Young	People	.	]
为了	这	展示	,	第一的	出现	在	哈珀斯	年轻的	人们	.	]

目前，这些作品首次出现在《哈珀斯青少年》杂志上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **460**]
[页 -]

[第460页]

['hæri] [swɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edi] .
HARRY **SWIMS** **FOR** **THE** **EDDY** **.**
哈利 游泳 为了 这 涡流 .

哈里向漩涡游去。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
BY **WM** **.**
经过 西摩 .

作者：WM。

[el] . ['ɔːldən] .
L **.** **ALDEN** **.**
L . 奥尔登 .

L. 奥尔登。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æz; əz] ['hæri] ['vænɪʃd] , [dʒoʊz] [hed] [ə'pɪəd] ,
As **Harry** **vanished** **,** **Joe's** **head** **appeared** **,**
作为 哈里 消失了 , 乔的 头 出现 ,

哈利消失后，乔的头出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
as **he** **climbed** **up** **the** **side** **of** **the** **bridge** **and** **joined** **his** **brother** **and**
作为 他 攀登 向上 这 边 的 这 桥 和 加入 他的 兄弟 和
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

他爬上桥边，与他的兄弟和汤姆会合。

[ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
Their **anxiety** **was** **now** **for** **Harry** **,** **who** **had** **been** **swept** **through** **the** **channel**
他们的 焦虑 曾是 现在 为了 哈里 , WHO 有 到过 扫荡 通过 这 渠道
['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
under **the** **bridge** **,**
在下面 这 桥 ,

他们现在担心的是哈利，他已经被水流冲进了桥下的海峡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mænfəli] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['edi] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lændɪd] .
and **was** **manfully** **swimming** **toward** **the** **eddy** **where** **the** **boys** **had** **landed** **.**
和 曾是 勇敢地 游泳 朝向 这 涡流 在哪里 这 男孩们 有 登陆 .

他奋力游向男孩们落水的漩涡处。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,
He **came** **ashore** **none** **the** **worse** **for** **his** **bath** **,**
他 来了 岸上 没有任何 这 更糟 为了 他的 洗澡 ,

他洗了个澡，上岸后毫发无损。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt][dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][seɪf] , [bʌt; bət][draɪ] .

and	was	delighted	to	find	that	Joe	was	not	only	safe	,	but	dry	.
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	乔	曾是	不是	仅有的	安全的	,	但	干燥	.

令人欣喜的是，乔不仅安全无恙，而且身上也没有湿。

[dʒəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd]['drɪftɪd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

Joe	explained	that	the	boat	had	drifted	against	one	of	the	piles	of	the
乔	解释	那	这	船	有	漂移	反对	一	的	这	堆	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

乔解释说，船漂到了桥墩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [tə'geðə(r)][hæd; həd] [fɔ:st] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	current	and	the	tow	-	rope	together	had	forced	one	of	her
和	这	当前的	和	这	拖	-	绳索	一起	有	强制	一	的	她

[saɪdz][səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)][ɪn] .

sides	so	low	down	that	the	water	began	to	pour	in	.
侧面	所以	低的	向下	那	这	水	开始	到	倒	在	.

水流和拖绳共同作用，将船的一侧压得很低，以至于海水开始涌入船内。

[dʒəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)]

Joe	thought	that	if	the	river	intended	to	get	into	the	boat	,	he	had	better
乔	想法	那	如果	这	河	故意的	到	得到	进入	这	船	,	他	有	更好的

[get] [aʊt] ;

get	out	;
得到	出去	;

乔心想，如果河水要灌进船里，他最好还是赶紧下船。

[səʊ][hi:; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

so	he	sprung	up	and	caught	one	of	the	timbers	of	the	bridge	,
所以	他	弹簧	向上	和	捕捉	一	的	这	木材	的	这	桥	,

于是他猛地跳起来，抓住了桥上的一根木头。

[ænd; ənd][səʊ] [klaɪmd] ['seɪfli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

and	so	climbed	safely	up	to	the	roadway	.
和	所以	攀登	安全	向上	到	这	道路	.

于是，他们安全地爬上了公路。

[ðə; ði][bəʊt] , [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊ] - [laɪn] , ['drɪftɪd]

The	boat	,	relieved	of	his	weight	and	freed	from	the	tow	-	line	,	drifted
这	船	,	松了口气	的	他的	重量	和	自由	从	这	拖	-	线	,	漂移

['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

quietly	away	,
悄悄	离开	,

小船卸下了他的重量，挣脱了拖绳，静静地漂走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] ['pi:sfəli] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	was	now	floating	peacefully	on	the	river	about	twenty	rods	from	the
和	曾是	现在	漂浮的	和平地	在	这	河	关于	二十	杆	从	这

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

现在它正平静地漂浮在距离岸边约二十杆的河面上。

['lʌkɪli] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] - [bəʊt] [sɔ:] [ðə; ði][rʌn] - [ə'weɪ] ['hwaɪtwɪŋ] ,

Luckily	an	old	man	in	a	row	-	boat	saw	the	run	-	away	Whitewing	,
幸运的是	一个	老的	男人	在	一个	排	-	船	锯	这	跑步	-	离开	白翅	,

幸好一位划着小船的老人发现了逃跑的白翼鸟。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	kindly	caught	her	and	brought	her	up	to	the	bridge	.
和	亲切地	捕捉	她	和	带来	她	向上	到	这	桥	.

他们好心地接住了她，并把她带到了桥上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [beɪl] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

As	the	boys	baled	her	out	,	they	told	him	how	the	accident	happened	,
作为	这	男孩们	打包	她	出去	,	他们	讲述	他	如何	这	事故	发生	,

男孩们把她救出来后，告诉他事故是如何发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] [əʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] " - [ɪm] [raɪt] . "

and	the	gruff	old	man	said	it	"	served	'	em	right	.	"
和	这	粗暴	老的	男人	说	它	"	上菜	-	呃	正确的	.	"

那位脾气暴躁的老人说："这是他们应得的。"

" [wen] [ju:; jʊ] [təʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [nekst] [taɪm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	When	you	tow	a	boat	next	time	,	"	he	continued	,
"	什么时候	你	拖	一个	船	下一个	时间	,	"	他	持续	,

"下次你拖船的时候，"他继续说道，"

" [jʊl] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] .

"	you'll	know	enough	to	put	all	your	weight	in	the	stern	.
"	你会	知道	足够的	到	放	全部	你的	重量	在	这	船尾	.

"你会明白，应该把所有的重量都放在船尾。"

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [sti:m] - [bəʊt] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

Did	you	ever	see	a	steam	-	boat	towing	a	row	-	boat	with	a	man	in	the	bow
做过	你	曾经	看	一个	蒸汽	-	船	拖带	一个	排	-	船	和	一个	男人	在	这	弓
?																		
?																		

你见过汽船拖着一艘小船，船头坐着一个人吗?

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][du:; də] , [jʊl] [si:] [hɪm][gəʊ] ['əʊvəbɔ:d] ['maɪti] [kwɪk] .

If	ever	you	do	,	you'll	see	him	go	overboard	mighty	quick	.
如果	曾经	你	做	,	你会	看	他	去	落水	强大的	快的	.

如果你真这么做了，你会看到他很快就会失控。

[ə; eɪ] - [ʃɪə(r)] [ɔ:l]['əʊvə(r)][krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [təʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

A	boat'll	sheer	all	over	creation	if	you	tow	her	with	a	fellow	in	the	bow
一个	-	透明	全部	超过	创建	如果	你	拖	她	和	一个	同伴	在	这	弓
.															
:															
.															

如果船头坐着一个人，拖着船走，那船会把整个世界都撕裂。

[ju:; jʊ][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [pv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [pv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

You	just	put	the	biggest	of	you	fellows	in	the	stern	of	that	there	boat	,
你	只是	放	这	最大	的	你	伙伴们	在	这	船尾	的	那	那里	船	,

你们就把个头最大的家伙放在那艘船的船尾。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ] [θru:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

and	she'll	go	through	under	the	bridge	just	as	steady	as	a	church	.
和	壳	去	通过	在下面	这	桥	只是	作为	稳定的	作为	一个	教会	.

她会像教堂一样稳稳地从桥下穿过。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mænz] [əd'vaɪs] .

"	The	boys	gladly	took	the	old	man's	advice	.
"	这	男孩们	乐意	采取	这	老的	男人的	建议	.

男孩们欣然接受了老人的建议。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [beɪl] [aʊt] , [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] [ə'gen] ,

When	the	boat	was	baled	out	,	they	floated	the	rope	down	again	,
什么时候	这	船	曾是	打包	出去	,	他们	漂浮	这	绳索	向下	再次	,

船上的水被舀干后，他们又把绳子放回水里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [tɒm] ['skaɪlər] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv]

and	when	it	was	made	fast	,	Tom	Schuyler	,	who	was	the	heaviest	of
和	什么时候	它	曾是	制成	快速地	,	汤姆	斯凯勒	,	WHO	曾是	这	最重	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

当一切准备就绪时，男孩中最重的汤姆·斯凯勒.....

['ɒfəd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] .

offered	to	sit	in	the	stern	.
提供	到	坐	在	这	船尾	.

主动提出坐在船尾。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

His	weight	brought	the	bow	of	the	boat	out	of	the	water	,
他的	重量	带来	这	弓	的	这	船	出去	的	这	水	,

他的重量使船头抬出了水面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [θruː] .

and	she	was	towed	quickly	and	safely	through	.
和	她	曾是	被拖走	迅速地	和	安全	通过	.

她被迅速安全地拖了过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [draɪ] [kləʊðz] ,

The	boys	resumed	their	places	as	soon	as	Harry	had	put	on	dry	clothes	,
这	男孩们	恢复	他们的	地方	作为	很快	作为	哈里	有	放	在	干燥	衣服	,

哈利换上干衣服后，男孩们立刻回到了自己的位置。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [rəʊ] [glaidid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spaɪtən] - ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

and	after	a	short	and	easy	row	glided	under	the	Spuyten	Duyvel	railway	bridge	,
和	后	一个	短的	和	简单的	排	滑翔	在下面	这	斯普伊滕	-	铁路	桥	,

划了一小段轻松的路后，便滑过了斯普伊滕杜伊韦尔铁路桥。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['hʌdsən] .

and	found	themselves	on	the	broad	and	placid	Hudson	.
和	成立	他们自己	在	这	广阔	和	平静	哈德逊	.

他们发现自己置身于宽阔平静的哈德逊河上。

[ðeɪ] [rəud] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sændi] [kəʊv] ,

They	rowed	on	for	nearly	a	mile	,	and	then	,	having	found	a	little	sandy	cove	,	,
他们	划船	在	为了	几乎	一个	英里	,	和	然后	,	拥有	成立	一个	小的	沙	海湾	,	,

他们划船游了将近一英里，然后发现了一个小沙湾，

[ræn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [rest] .

ran	the	boat	aground	,	and	went	ashore	to	rest	.
跑	这	船	搁浅	,	和	去	岸上	到	休息	.

船搁浅后，他上岸休息。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hæri] ,

After	a	good	swim	,	which	all	greatly	enjoyed	,	including	Harry	,
后	一个	好的	游泳	,	哪个	全部	非常	享受	,	包括	哈里	,

大家畅游了一番，哈里也十分享受。

[huː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][bæθ.bɑːθ][æt; ət] - [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ,

who	said	that	his	recent	bath	at	Farmersbridge	ought	not	to	be	counted	,
WHO	说	那	他的	最近的	洗澡	在	-	应该	不是	到	是	计数	,

他说他最近在法默斯布里奇的洗澡不算在内。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

since	it	was	more	of	a	duty	than	a	pleasure	,
自从	它	曾是	更多的	的	一个	责任	比	一个	乐趣	,

因为这更多的是一种责任而非乐趣，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][naɪs][kəʊld] [lʌntʃ] [ɒv; əv][hæm] ['sænwɪtʃz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn]

they	sat	down	to	eat	a	nice	cold	lunch	of	ham	sandwiches	that	Mrs	.	Wilson
他们	卫星	向下	到	吃	一个	好的	寒冷的	午餐	的	火腿	三明治	那	太太	.	威尔逊

[hæd; həd]['kaɪndli] [prɪ'peəd] ;

had	kindly	prepared	;
有	亲切地	准备	;

他们坐下来享用威尔逊太太精心准备的美味冷午餐——火腿三明治；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]

and	when	they	were	no	longer	hungry	they	stretched	themselves	lazily	in	the
和	什么时候	他们	是	不	更长	饥饿的	他们	拉伸	他们自己	懒洋洋	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

当它们不再感到饥饿时，便懒洋洋地在树荫下伸展身体。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['hæri] , " [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

"	Well	,	boys	,	"	said	Harry	,	"	we	made	a	big	mistake	at	the	bridge	;
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	哈里	,	"	我们	制成	一个	大的	错误	在	这	桥	;

“好了，孩子们，”哈利说，“我们在桥上犯了一个大错误；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get][ðə; ði][bəʊt] [swɒmpt] [ðæt] [wei]

but	we	learned	something	,	and	we	won't	get	the	boat	swamped	that	way
但	我们	学习	某物	,	和	我们	惯于	得到	这	船	淹没	那	方式

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

但我们吸取了教训，以后不会再让船那样被淹了。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ɪn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒəʊ] ;

"	I'm	awfully	obliged	to	Harry	for	jumping	in	after	me	,	"	said	Joe	;
"	我是	非常	有义务	到	哈里	为了	跳	在	后	我	,	"	说	乔	;

“我非常感谢哈里在我之后挺身而出，”乔说道；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	but	it's	the	first	time	I	ever	heard	of	a	captain	jumping	over	after	a
"	但	它是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	队长	跳	超过	后	一个

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

“但我还是第一次听说有船长跳下去救水手。”

[wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst][stændz][ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊks]

When	a	sailor	falls	overboard	,	the	captain	just	stands	on	the	deck	and	looks
什么时候	一个	水手	瀑布	落水	,	这	队长	只是	站立	在	这	甲板	和	看起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

当水手落水时，船长只是站在甲板上环顾四周。

[kaɪnd][ɒv; əv] ['keələs] [laɪk] ,
kind **of** **careless** **like** **,**
种类 的 粗心 喜欢 ,

有点粗心大意，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['seɪləz] [dʒʌmp]['ɪntu:][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði][mæn]
while **the** **second** **mate** **and** **four** **sailors** **jump** **into** **a** **boat** **and** **pick** **the** **man**
尽管 这 第二 伴侣 和 四 水手们 跳 进入 一个 船 和 挑选 这 男人
[ʌp] .
up **.**
向上 .

二副和四名水手跳上一艘小船，把那人救了起来。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] ;
That's **the** **way** **it's** **done** **;**
那就是 这 方式 它是 完毕 ;

就该这么做；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][fɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] [ɒn][ə; eɪ] [sti:m] - [ʃɪp] ,
for **I** **know** **a** **fellow** **that** **saw** **a** **man** **fall** **overboard** **on** **a** **steam** **-** **ship** **,**
为了 我 知道 一个 同伴 那 锯 一个 男人 落下 落水 在 一个 蒸汽 - 船 ,

因为我认识一个人，他亲眼看到一个人从轮船上落水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] . "
and **he** **said** **that** **was** **how** **the** **captain** **did** **.** **"**
和 他 说 那 曾是 如何 这 队长 做过 . "

他说船长就是这么做的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hæri] ; " [ai][woʊnt][dʒʌmp][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'gen] , [dʒəʊ] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Harry** **;** **"** **I** **won't** **jump** **in** **for** **you** **again** **,** **Joe** **.**
" 全部 正确的 , " 说 哈里 ; " 我 惯于 跳 在 为了 你 再次 , 乔 .

“好吧，”哈利说，“乔，我不会再替你出头了。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɔɪz] ,
The **fact** **is** **,** **boys** **,**
这 事实 是 , 男孩们 ,

事实是，男孩们，

[ai] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I **oughtn't** **to** **have** **done** **it** **without** **waiting** **to** **find** **out** **whether** **there** **was**
我 不应该 到 有 完毕 它 没有 等待 到 寻找 出去 无论 那里 曾是
['ri:əli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʒəʊ] .
really **anything** **the** **matter** **with** **Joe** **.**
真的 任何事物 这 事情 和 乔 .

我不应该在没弄清楚乔到底有没有出什么问题之前就这么做。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] .
I'll **tell** **you** **what** **we'll** **do** **.**
患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

我来告诉你我们要怎么做。

[dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['swɪmə(r)] ,
Joe **is** **a** **first** **-** **rate** **swimmer** **,**
乔 是 一个 第一的 - 速度 游泳运动员 ,

乔是一名一流的游泳运动员。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [ɪz][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)]
and **we'll** **make** **a** **rule** **that** **whenever** **anybody** **is** **to** **jump** **into** **the** **river**
和 出色地 制作 一个 规则 那 每当 任何人 是 到 跳 进入 这 河
[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
for **anything** **,**
为了 任何事物 ,

我们会制定一条规则，无论何时何地，只要有人要跳进河里，

[dʒəʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Joe shall do it .
乔 将 做 它 .

乔会去做。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 461]
" [页 -]

[第461页]

" [əʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Oh , I'm willing enough , " said Joe .
" 哦 , 我是 愿意的 足够的 , " 说 乔 .

"哦，我非常愿意，"乔说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [dʒʌmps] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [doʊnt] .
" I don't care who jumps , as long as the captain don't .
" 我 不 关心 WHO 跳跃 , 作为 长的 作为 这 队长 不 .

"我不在乎谁跳，只要船长不跳就行。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd]
It won't look well for the captain to be all the time jumping overboard
它 惯于 看 出色地 为了 这 队长 到 是 全部 这 时间 跳 落水
[tuː; tə] [pɪk] ['sʌmbədi] [ʌp] . "
to pick somebody up . "
到 挑选 某人 向上 . "

船长老是跳下船去救人，这对他的形象可不太好。

" [ə; eɪ]['betə(r)] [ruːl] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , " [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [nəʊ] ['feləʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ['əʊvəbɔːd] . "
" A better rule , " remarked Tom , " would be that no fellow shall fall overboard . "
" 一个 更好的 规则 , " 评论 汤姆 , " 会 是 那 不 同伴 将 落下 落水 . "

汤姆评论道："更好的规则是，任何人都不得落水。"

" [aɪ] [muːv] [tuː; tə][ə'mend] [ðæt] , " [kraɪd][dʒɪm] ,
" I move to amend that , " cried Jim ,
" 我 移动 到 修正 那 , " 哭 吉姆 ,

"我提议修改这一点，"吉姆喊道。

" [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['eni]['æksɪdənts][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][juː 'es] . "
" by forbidding any accidents to happen to any of us . "
" 经过 禁止 任何 事故 到 发生 到 任何 的 我们 . "

"通过禁止任何意外发生在我们任何人身上。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , [huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" But you can't do that , " said Tom , who never understood a joke .
" 但 你 不能 做 那 , " 说 汤姆 , WHO 绝不 理解 一个 开玩笑 .

"但是你不能那样做，"汤姆说道，他从来听不懂笑话。

" ['æksɪdənts]['nevə(r)] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][help] [ðəm'selvz] . "
" Accidents never would happen if people could help themselves . "
" 事故 绝不 会 发生 如果 人们 可以 帮助 他们自己 . "

"如果人们能够自助，事故就不会发生。"

" [wel] , " [sed] ['hæri] , " [ɪf] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə][fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ,
" Well , " said Harry , " if the rest of you will agree not to fall overboard ,
" 出色地 , " 说 哈里 , " 如果 这 休息 的 你 将要 同意 不是 到 落下 落水 ,

"好吧，"哈利说，"如果你们其他人都能同意不掉进海里，

[aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːnt] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	promise	that	the	captain	sha'n't	spend	all	his	time	in	jumping	after	you	.
患病的	承诺	那	这	队长	不会	花费	全部	他的	时间	在	跳	后	你	.

我保证船长不会把所有时间都花在追你身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] , [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ɒn] .

But	if	you	are	all	ready	,	we'd	better	start	on	.
但	如果	你	是	全部	准备好	,	我们会	更好的	开始	在	.

如果你们都准备好了，那我们最好就开始吧。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

There's	a	nice	little	breeze	,	and	we	can	rest	in	the	boat	.
有	一个	好的	小的	微风	,	和	我们	能	休息	在	这	船	.

微风习习，我们可以在船上休息。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæriz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

"	By	this	time	Harry's	shirt	and	trousers	,
"	经过	这	时间	哈利的	衬衫	和	裤子	,

这时，哈利的衬衫和裤子都脱掉了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

which	had	been	wrung	out	and	hung	up	on	a	bush	,	were	perfectly	dry	.
哪个	有	到过	拧干	出去	和	悬挂	向上	在	一个	衬套	,	是	完美	干燥	.

拧干后挂在灌木丛上的那些东西，已经完全干燥了。

[hiː; hi] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [rəʊld] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	packed	them	away	with	his	rubber	blanket	rolled	tightly	around	them	,
他	包装	他们	离开	和	他的	橡皮	毯子	滚动	紧紧	大约	他们	,

他用橡胶毯把它们紧紧地卷起来，打包好。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ðə; ði] [mɑːst] .

and	Jim	attended	to	the	duty	of	stepping	the	mast	.
和	吉姆	参加	到	这	责任	的	步进	这	桅杆	.

吉姆负责竖起桅杆。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] -
[hʊk] .

Then	the	boys	took	their	places	,	and	Joe	pushed	the	boat	off	with	the	boat	-	hook	.
然后	这	男孩们	采取	他们的	地方	,	和	乔	推动	这	船	离开	和	这	船	-	钩	.

然后男孩们各就各位，乔用船钩把船推开了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] [fɪld] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] [went] ['piːsfəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
[wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

The	gentle	breeze	filled	the	sail	,	and	the	Whitewing	went	peacefully	on	her	way	up	the	river	.
这	温和的	微风	已填	这	帆	,	和	这	白翅	去	和平地	在	她	方式	向上	这	河	.

微风轻拂，白翼号平静地逆流而上。

" [bɔɪz] , " [sed] ['hæri] , ['prez(ə)ntli] , " [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [hɒt] . "

"	Boys	,	"	said	Harry	,	presently	,	"	it's	getting	awfully	hot	.	"
"	男孩们	,	"	说	哈里	,	目前	,	"	它是	获得	非常	热的	.	"

“孩子们，”哈利过了一会儿说，“天气越来越热了。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	because	we're	sailing	right	before	the	wind	,	"	said	Tom	.
"	那就是	因为	是	帆船	正确的	前	这	风	,	"	说	汤姆	.

“那是因为我们逆风而行，”汤姆说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][gəʊz] ,

"	We	are	going	just	about	as	fast	as	the	wind	goes	,
"	我们	是	去	只是	关于	作为	快速地	作为	这	风	去	,

“我们前进的速度几乎和风速一样快。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][doʊnt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	that's	the	reason	why	we	don't	feel	it	.	"
和	那就是	这	原因	为什么	我们	不	感觉	它	.	"

这就是我们感觉不到它的原因。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][pn][wɪnd] , [baɪ][prə'fesə(r)] ['tɒməs] ['skaɪlər] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

"	Is	this	a	lecture	on	wind	,	by	Professor	Thomas	Schuyler	?	"	asked	Joe	.
"	是	这	一个	演讲	在	风	,	经过	教授	托马斯	斯凯勒	?	"	问	乔	.

“这是托马斯·舒勒教授关于风的讲座吗？”乔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɪts] ['ku:lə(r)] .

"	Because	if	it	is	,	I'd	rather	hear	it	when	it's	cooler	.
"	因为	如果	它	是	,	ID	相当	听到	它	什么时候	它是	冷却器	.

“因为如果真是这样的话，我宁愿在天气凉爽的时候听。”

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Let's	go	over	to	the	other	side	of	the	river	,
我们来吧	去	超过	到	这	其他	边	的	这	河	,

我们到河对岸去吧。

[weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] .

where	we	can	get	in	the	shade	of	the	Palisades	.
在哪里	我们	能	得到	在	这	阴影	的	这	帕利塞兹	.

我们可以躲到帕利塞兹悬崖的阴凉处。

" ['seɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] .

"	SAILING	BY	THE	PALISADES	.
"	帆船	经过	这	栅栏	.

“乘船驶过悬崖峭壁。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

It	was	now	about	three	o'clock	,	and	the	sun	was	very	hot	.
它	曾是	现在	关于	三	点钟	,	和	这	太阳	曾是	非常	热的	.

现在大约是三点钟方向，太阳很晒。

[ðə; ði][bəʊt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kri:p] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	boat	seemed	to	the	boys	to	creep	across	the	river	,
这	船	似乎	到	这	男孩们	到	潜行者	穿过	这	河	,

在男孩们看来，那艘船似乎是慢慢地横渡河流的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	the	Palisades	seemed	to	move	away	just	as	fast	as	they	approached
和	这	帕利塞兹	似乎	到	移动	离开	只是	作为	快速地	作为	他们	接近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而帕利塞兹悬崖似乎离他们远去的速度和他们靠近的速度一样快。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli][dɪd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hju:dʒ] [rɒks] ,

When	they	finally	did	come	into	the	shadow	of	those	huge	rocks	,
什么时候	他们	最后	做过	来	进入	这	阴影	的	那些	巨大的	岩石	,

当他们最终来到那些巨石的阴影下时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

they	thought	they	had	never	known	anything	so	delightful	as	the	change
他们	想法	他们	有	绝不	已知	任何事物	所以	愉快	作为	这	改变

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] .

from	the	scorching	sunshine	to	the	cool	shade	.
从	这	灼热	阳光	到	这	凉爽的	阴影	.

他们觉得，从烈日当空到阴凉处这种变化，他们从未体验过如此令人愉悦的感觉。

[dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)]

Joe	and	his	brother	stretched	themselves	out	,	and	put	their	blankets	under
乔	和	他的	兄弟	拉伸	他们自己	出去	,	和	放	他们的	毯子	在下面

[ðeə(r)] [hedz] ;

their	heads	;
他们的	头部	;

乔和他的兄弟伸展开身体，把毯子垫在头下；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]

presently	they	grew	tired	of	talking	,	and	in	a	little	while	they	were	fast
目前	他们	生长	疲劳的	的	说	,	和	在	一个	小的	尽管	他们	是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

不久，他们聊得累了，没过多久就睡着了。

[tɒm][wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	was	not	sleepy	;	but	he	was	so	delighted	with	the	beauty	of	the
汤姆	曾是	不是	困	;	但	他	曾是	所以	高兴极了	和	这	美丽	的	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

汤姆并不困，但他被海岸的美景深深吸引。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][tɔːk] .

as	seen	from	the	boat	,	that	he	did	not	care	to	talk	.
作为	已见	从	这	船	,	那	他	做过	不是	关心	到	讲话	.

从船上看去，他似乎并不想说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][bəʊt][glaidid] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] .

For	a	long	time	the	boat	glided	stealthily	along	.
为了	一个	长的	时间	这	船	滑翔	悄悄地	沿着	.

小船悄无声息地滑行了很久。

[ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

The	Palisades	were	passed	,
这	帕利塞兹	是	通过了	,

帕利塞兹山口被突破了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪə(r)][prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] ['grædʒuəli]

and	a	long	pier	projecting	into	the	river	from	the	west	shore	gradually
和	一个	长的	码头	投影	进入	这	河	从	这	西方	支撑	逐步地

[keɪm] [ɪn] [saɪt] .

came	in	sight	.
来了	在	视线	.

渐渐地，一条从西岸伸入河中的长码头出现在眼前。

[wen] [ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pɪə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɑːrdʒɪz] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	the	boat	came	up	with	the	pier	,	half	a	dozen	barges	lay	alongside	of	it
什么时候	这	船	来了	向上	和	这	码头	,	一半	一个	打	驳船	躺	旁边	的	它

,

,
,

当船靠岸时，码头边停泊着六艘驳船。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] .

into	which	men	were	sliding	enormous	cakes	of	ice	.
进入	哪个	男人	是	滑动	巨大的	蛋糕	的	冰	.

男人们正将巨大的冰块滑入其中。

[ðə; ði] ['ʃaːp] [bɔɪz] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪs] .

The	Sharpe	boys	woke	up	,	and	proposed	to	stop	and	get	a	little	ice	.
这	夏普	男孩们	觉醒	向上	,	和	建议的	到	停止	和	得到	一个	小的	冰	.

夏普家的男孩们醒了过来，提议停下来买点冰。

[ðə; ði] [men] [let] [ðem; ðəm] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

The	men	let	them	pick	up	as	many	small	pieces	of	ice	as	they	could	carry	,
这	男人	让	他们	挑选	向上	作为	许多	小的	件	的	冰	作为	他们	可以	携带	,

男人们让他们尽可能多地捡起小冰块，只要他们能拿得动就行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃætə] [ə'weɪ] [æz; əz] ['geɪlɪ]

and	they	went	on	their	way	so	much	refreshed	that	they	chattered	away	as	gayly
和	他们	去	在	他们的	方式	所以	很多	焕然一新	那	他们	喋喋不休	离开	作为	同性恋地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们精神焕发地继续上路，一路上尽可能愉快地聊天。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

Uncle	John	had	warned	them	to	select	a	camping	ground	long	before	dark	.
叔叔	约翰	有	警告	他们	到	选择	一个	野营	地面	长的	前	黑暗的	.

约翰叔叔曾警告他们，一定要在天黑前很久就选好露营地。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

They	remembered	this	advice	,
他们	记得	这	建议	,

他们记住了这条建议。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	at	about	five	o'clock	they	landed	on	a	little	low	point	of	land	a	few
和	在	关于	五	点钟	他们	登陆	在	一个	小的	低的	观点	的	土地	一个	很少

[maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

miles	below	the	entrance	to	the	Highlands	.
英里	以下	这	入口	到	这	高地	.

大约五点钟，他们在距离高地入口几英里的一小块低洼地带登陆。

[ðeɪ] [fɜːst] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	first	hauled	the	boat	a	little	way	up	the	beach	,
他们	第一的	拖拽	这	船	一个	小的	方式	向上	这	海滩	,

他们先把船拖到沙滩上不远处，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

so	that	it	would	be	sure	not	to	float	off	,	and	then	began	to	take	the
所以	那	它	会	是	当然	不是	到	漂浮	离开	,	和	然后	开始	到	拿	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

为了确保帐篷不会漂走，然后开始收拾帐篷。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

the	cooking	things	,	and	the	provisions	for	supper	out	of	her	.
这	烹饪	事物	,	和	这	条款	为了	晚餐	出去	的	她	.

她把做饭用的厨具和晚餐的食材都拿走了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , " [sed] ['hæri] ,

"	We	want	to	pitch	the	tent	and	make	a	fire	,	"	said	Harry	,
"	我们	想	到	沥青	这	帐篷	和	制作	一个	火	,	"	说	哈里	,

“我们想搭起帐篷，生起篝火，”哈里说。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm][mɪlk] .
" and somebody ought to get some milk .
" 和 某人 应该 到 得到 一些 牛奶 .

“有人应该去买点牛奶。”

[lets] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent][fɜ:st] . "
Let's pitch the tent first . "
我们来吧 沥青 这 帐篷 第一的 . "

我们先搭帐篷吧。

" [aɪl] [du:; də][ðæt] , " [sed] [tɒm] , " [waɪl] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [get][ðə; ði]['sʌpə(r)] . "
" I'll do that , " said Tom , " while you fellows get the supper . "
" 患病的 做 那 , " 说 汤姆 , " 尽管 你 伙伴们 得到 这 晚餐 . "

“我来做，”汤姆说，“你们去准备晚饭吧。”

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['feloʊz] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent] , " [sed] ['hæri] ;
" It takes two or three fellows to pitch the tent , " said Harry ;
" 它 需要 二 或者 三 伙伴们 到 沥青 这 帐篷 , " 说 哈里 ;

“搭帐篷需要两三个人，”哈里说；

" [ju:; jʊ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] . "
" you can't do it alone . "
" 你 不能 做 它 独自的 . "

“你一个人做不到。”

" [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" I'll undertake to pitch it alone , " replied Tom .
" 患病的 承担 到 沥青 它 独自的 , " 回复 汤姆 .

“我愿意独自去推销，”汤姆回答道。

" [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][get]['faɪə(r)] - [wʊd] , [wʌn][kæn; kən][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][mɪlk] ,
" One of you can get fire - wood , one can go for milk ,
" 一 的 你 能 得到 火 - 木头 , 一 能 去 为了 牛奶 ,

“你们俩一个去拿柴火，一个去买牛奶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][get][aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
and the other can get out the things for supper .
和 这 其他 能 得到 出去 这 事物 为了 晚餐 .

另一个人可以拿出晚饭的食材。

[hɪə(r)][gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tent] .
Here goes for the tent .
这里 去 为了 这 帐篷 .

帐篷来了。

" [ðə; ði][tent][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [tu:] ['ʌpraɪt] [pəulz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl] ,
" The tent was furnished with two upright poles and a ridge - pole ,
" 这 帐篷 曾是 提供 和 二 直立 杆子 和 一个 岭 - 极 ,

帐篷配有两根立柱和一根脊梁，

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] [wɪð] ['feru:l] ,
each one of which was made in two pieces , and joined together with ferules ,
每个 一 的 哪个 曾是 制成 在 二 件 , 和 加入 一起 和 套圈 ,
[laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] .
like a fishing - rod .
喜欢 一个 钓鱼 - 杆 .

其中每一根都是由两部分组成，用箍环连接在一起，就像钓鱼竿一样。

[tɒm] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sɒft] ['sændi] [spɒt] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , [weə(r)] [hi:; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði]
Tom **selected** **a** **soft** **sandy** **spot** **close** **by** **the** **water's** **edge** **,** **where** **he** **spread** **out** **the**
汤姆 已选 一个 柔软的 沙 点 关闭 经过 这 水的 边缘 , 在哪里 他 传播 出去 这
[tent] ,
tent **,**
帐篷 ,

汤姆选择了一处靠近水边的柔软沙地，在那里铺开了帐篷。

[ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [wɪð] [rʌf] ['wʊdn] [pɪnz] ,
and **pinned** **down** **each** **of** **the** **four** **corners** **with** **rough** **wooden** **pins** **,**
和 已置顶 向下 每个 的 这 四 角落 和 粗糙的 木制的 别针 ,

并用粗糙的木钉将四个角分别钉牢。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] .
which **he** **cut** **with** **the** **hatchet** **from** **a** **piece** **of** **drift** **-** **wood** **.**
哪个 他 切 和 这 斧头 从 一个 片 的 漂移 - 木头 .

他用斧头从一块浮木上砍下了它。

[ðen] [hi:; hi] [krept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] .
Then **he** **crept** **under** **the** **canvas** **with** **the** **poles** **.**
然后 他 悄悄地爬 在下面 这 帆布 和 这 杆子 .

然后他带着杆子爬到帆布下面。

[hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pəulz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl]
He **put** **one** **of** **the** **upright** **poles** **in** **its** **place** **with** **the** **end** **of** **the** **ridge** **-** **pole**
他 放 一 的 这 直立 杆子 在 它是 地方 和 这 结尾 的 这 岭 - 极
['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
over **it** **,**
超过 它 ,

他将其中一根立柱插到位，并将屋脊杆的末端套在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
and **then** **,** **holding** **the** **other** **end** **of** **the** **ridge** **-** **pole** **in** **one** **hand** **,**
和 然后 , 保持 这 其他 结尾 的 这 岭 - 极 在 一 手 ,

然后，一手握住脊杆的另一端，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [pəʊl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
he **put** **the** **second** **pole** **in** **position** **with** **his** **other** **hand** **,**
他 放 这 第二 极 在 位置 和 他的 其他 手 ,

他用另一只手将第二根杆子竖了起来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] ['ɪntu:] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .
and **pushed** **the** **end** **of** **the** **ridge** **-** **pole** **into** **its** **proper** **place** **.**
和 推动 这 结尾 的 这 岭 - 极 进入 它是 恰当的 地方 .

然后将屋脊杆的末端推入正确的位置。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɪtʃt] ;
The **tent** **was** **now** **pitched** **;**
这 帐篷 曾是 现在 投球 ;

帐篷已经搭好了；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [pegz] ,
and **all** **that** **remained** **to** **be** **done** **was** **to** **tighten** **the** **four** **corner** **pegs** **,**
和 全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 到 拧紧 这 四 角落 钉子 ,

剩下的工作就是拧紧四个角上的销钉。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] .
and **to** **drive** **in** **the** **other** **ones** **.**
和 到 驾驶 在 这 其他 一个 .

并驾驶其他车辆。

['miːnwaɪl] [dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peɪlz] , [ænd; ənd] [gɒn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['dɪstənt]

Meanwhile	**Jim**	**had**	**taken**	**one**	**of**	**the**	**pails**	**,**	**and**	**gone**	**toward**	**a**	**distant**
同时	吉姆	有	已采取	一	的	这	水桶	,	和	已消失	朝向	一个	遥远

[fɑːm] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɪlk] .

farm	**-**	**house**	**for**	**milk**	**.**
农场	-	房子	为了	牛奶	.

与此同时，吉姆拿着其中一个桶，朝远处的一座农舍去取牛奶。

[dʒəʊ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

Joe	**had**	**collected**	**a**	**pile**	**of**	**fire**	**-**	**wood**	**,**	**and**	**Harry**	**had**	**lighted**	**the**
乔	有	集	一个	桩	的	火	-	木头	,	和	哈里	有	照明	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

乔收集了一堆柴火，哈里点燃了火。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][tɪn][peɪl][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][bɔɪl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**put**	**the**	**other**	**tin**	**pail**	**half**	**full**	**of**	**water**	**to**	**boil**	**over**	**it**	**.**
和	放	这	其他	锡	桶	一半	满的	的	水	到	熬	超过	它	.

然后把另一个装满半桶水的锡桶倒在上面烧开。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɔɪld] , [dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mɪlk]

By	**the**	**time**	**the**	**water**	**had**	**boiled**	**,**	**Jim**	**had**	**returned**	**,**	**bringing**	**the**	**milk**
经过	这	时间	这	水	有	煮沸	,	吉姆	有	返回	,	带来	这	牛奶

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

水烧开的时候，吉姆回来了，还带来了牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] ; [ænd; ənd]

It	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**make**	**coffee**	**;**	**and**
它	做过	不是	拿	长的	到	制作	咖啡	;	和

煮咖啡没花多少时间；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**462**	**]**
[	页	-	]

[第462页]

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

then	**the**	**boys**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**,**
然后	这	男孩们	卫星	向下	在	这	沙	,

然后男孩们坐在了沙滩上。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

each	**with**	**a**	**tin**	**cup**	**of**	**hot**	**coffee**	**at**	**his**	**side**	**,**
每个	和	一个	锡	杯子	的	热的	咖啡	在	他的	边	,

每人身边都放着一杯热咖啡，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sʌpə(r)] [ɒv; əv][hæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	**proceeded**	**to**	**eat**	**a**	**supper**	**of**	**ham**	**sandwiches**	**and**	**cake**	**.**
和	继续	到	吃	一个	晚餐	的	火腿	三明治	和	蛋糕	.

然后他们吃了火腿三明治和蛋糕作为晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['sʌpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] ['sʌbsɪkwənt]

It	**was**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**supper**	**that**	**they**	**expected**	**to**	**have**	**on**	**subsequent**
它	曾是	不是	这	种类	的	晚餐	那	他们	预期的	到	有	在	随后的

[naɪts] ;

nights	**;**
夜晚	;

这不是他们预期在接下来的几个晚上会吃到的那种晚餐；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	Mrs	.	Wilson's	sandwiches	and	cake	had	to	be	eaten	in	order	to
但	太太	.	威尔逊的	三明治	和	蛋糕	有	到	是	吃	在	命令	到

[kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] .

keep	them	from	spoiling	.
保持	他们	从	破坏	.

但是为了防止变质，威尔逊太太的三明治和蛋糕必须尽快吃掉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][kəʊld][mɪlk] ,

After	the	coffee	was	gone	they	each	had	a	cup	of	cold	milk	,
后	这	咖啡	曾是	已消失	他们	每个	有	一个	杯子	的	寒冷的	牛奶	,

咖啡喝完后，他们每人喝了一杯冷牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	put	the	rest	of	it	in	a	shady	place	to	be	used	for
和	然后	放	这	休息	的	它	在	一个	阴凉	地方	到	是	用过的	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然后把剩下的放在阴凉处，留着早餐用。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs]

The	provisions	were	carefully	covered	up	,	so	as	to	protect	them	in	case
这	条款	是	小心	涵盖	向上	,	所以	作为	到	保护	他们	在	案件

[ɒv; əv][reɪn] ,

of	rain	,
的	雨	,

为了防止下雨，这些物资都被仔细地盖好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

and	then	the	beds	were	made	.
和	然后	这	床	是	制成	.

然后床铺就好了。

[ðɪs] [lɑːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [sɒft] [ɪ'nʌf]

This	last	operation	was	a	very	easy	one	,	since	the	sand	was	soft	enough
这	最后的	手术	曾是	一个	非常	简单的	一	,	自从	这	沙	曾是	柔软的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

for	a	mattress	,
为了	一个	床垫	,

最后一步操作非常简单，因为沙子很软，可以用来做床垫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn]

and	all	that	needed	to	be	done	was	to	spread	the	rubber	blankets	on
和	全部	那	需要	到	是	完毕	曾是	到	传播	这	橡皮	毯子	在

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] .

the	ground	as	a	protection	from	the	damp	.
这	地面	作为	一个	保护	从	这	潮湿	.

所需要做的就是将橡胶毯铺在地上，以防止受潮。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)][speə(r)] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piləuz] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ]

Then	the	boys	rolled	up	their	spare	clothing	for	pillows	,	and	,	wrapping
然后	这	男孩们	滚动	向上	他们的	空闲的	衣服	为了	枕头	,	和	,	包装

[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

themselves	in	their	blankets	,
他们自己	在	他们的	毯子	,

然后，男孩们把备用衣服卷起来当枕头，裹上毯子，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

were	soon	sound	asleep	.
是	很快	声音	睡着了	.

很快我们就睡着了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [bɪg] - [dɔːgz] ['les(ə)n] .
THE BIG - DOG'S LESSON .
这 大的 - 狗的 课 .

大狗的教训。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [ðə; ði] ['dɔːrkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" There they are , Uncle Joe , the Dorking chickens , just where I found them .
" 那里 他们 是 , 叔叔 乔 , 这 多尔金 鸡 , 只是 在哪里 我 成立 他们 .
"
"
"

“看，乔叔叔，多尔金家的鸡就在那儿，跟我发现它们的地方一模一样。”

" ['pʊld] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" Pulled all to pieces . "
" 拉 全部 到 件 . "

“彻底崩溃了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] ['jeləʊ] [dɒg] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðev] [let]
" It was Mr . Bates's yellow dog — I know it was ; and they've let
" 它 曾是 先生 . 贝茨 黄色的 狗 — 我 知道 它 曾是 ; 和 他们有 让
[hɪm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
him out again to - day .
他 出去 再次 到 - 天 .

“那是贝茨先生的黄狗——我知道是它；而且他们今天又把它放出来了。”

[hiːl] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][mɔː(r)] . "
He'll be over , and kill some more . "
地狱 是 超过 , 和 杀 一些 更多的 . "

他会过来，再杀几个人。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] , ['pæri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd]
" No , he won't , Parry , " said Uncle Joe , as he leaned over the barn - yard
" 不 , 他 惯于 , 格挡 , " 说 叔叔 乔 , 作为 他 倾斜 超过 这 谷仓 - 院子
[fens] .
fence .
栅栏 .

“不，他不会的，帕里，”乔叔叔说着，俯身越过谷仓的栅栏。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Don't you see what I've done for him ? "
" 不 你 看 什么 我已经 完毕 为了 他 ? "

“你难道没看到我为他做了什么吗？”

" [juːv] [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl] [aʊt] .
" You've let the chickens all out .
" 你已经 让 这 鸡 全部 出去 .

“你把鸡都放出来了。”

[jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['beɪəd] .
Yes , and there's Bayard .
是的 , 和 有 巴亚德 .

是的，还有贝亚德。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['prɪti] ? "

Isn't	he	pretty	?	"
不是	他	漂亮的	?	"

他长得不好看吗?

" [jes] , [hiːz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] .

"	Yes	,	he's	pretty	enough	,	but	that	isn't	all	.
"	是的	,	他是	漂亮的	足够的	,	但	那	不是	全部	.

"是的，他长得挺帅，但这还不是全部。"

[wɒt] [dɪd][wiː; wi] [neɪm] [hɪm] ['beɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	did	we	name	him	Bayard	for	?	"
什么	做过	我们	姓名	他	巴亚德	为了	?	"

我们为什么给他取名巴亚德呢?

" - [kɔːz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd] .

"	'	Cause	he	isn't	afraid	.
"	-	原因	他	不是	害怕的	.

因为他不害怕。

[bʌt; bət][woʊnt][hiː; hi] [hɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ruːstə(r)] ? "

But	won't	he	hurt	some	of	the	other	roosters	?	"
但	惯于	他	伤害	一些	的	这	其他	公鸡	?	"

但他不会伤害其他公鸡吗?

" [aɪv] [ʃʌt] - [ɪm] [ʌp] .

"	I've	shut	'	em	up	.
"	我已经	关闭	-	呃	向上	.

"我让他们闭嘴了。"

[siː] [hɪm] !

See	him	!
看	他	!

看看他!

" [ðə; ði] [geɪm] - [kɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [faʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]

"	The	game	-	cock	was	indeed	a	beautiful	fowl	,	and	he	seemed	to	know
"	这	游戏	-	公鸡	曾是	的确	一个	美丽的	鸡	,	和	他	似乎	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

it	too	,
它	也	,

"这只斗鸡的确是一只漂亮的家禽，而且它似乎也知道这一点。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ,

for	he	was	strutting	around	in	the	warm	sun	,
为了	他	曾是	昂首阔步	大约	在	这	温暖的	太阳	,

因为他正大摇大摆地在温暖的阳光下走来走去，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊ] .

and	stopping	every	minute	or	so	to	flap	his	wings	and	crow	.
和	停止	每一个	分钟	或者	所以	到	瓣膜	他的	翅膀	和	乌鸦	.

它每隔一分钟左右就会停下来拍打翅膀啼叫。

[hɪz; ɪz][kəʊm][ænd; ənd] ['wɔtlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] ,

His	comb	and	wattles	were	of	a	bright	crimson	,
他的	梳子	和	金合欢	是	的	一个	明亮的	赤红	,

他的鸡冠和肉垂呈鲜红色，

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

his	wings	and	feathers	of	a	brilliant	black	and	red	,	and	his	long	,
他的	翅膀	和	羽毛	的	一个	杰出的	黑色的	和	红色的	,	和	他的	长的	,

他那闪亮的黑红色翅膀和羽毛，以及他那长长的，

['ɑːtʃɪŋ] [teɪl] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['glɒsi] .

arching	**tail**	**feathers**	**were**	**remarkably**	**graceful**	**and**	**glossy**	**.**
拱形	尾巴	羽毛	是	非常	优美	和	光滑	.

拱起的尾羽姿态优美，光泽亮丽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [faʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd]

He	**was**	**not**	**a**	**large**	**fowl**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**very**	**well**	**-**	**shaped**	**and**
他	曾是	不是	一个	大的	鸡	,	但	他	曾是	一个	非常	出色地	-	形状	和

['hænsəm] [wʌn] .

handsome	**one**	**.**
英俊的	一	.

它个头不大，但体型匀称，外形俊美。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [dɒg] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] . "

"	**There**	**comes**	**that**	**dog**	**,**	**Uncle**	**Joe**	**,**	**right**	**over**	**the**	**fence**	**.**	**"**
"	那里	来	那	狗	,	叔叔	乔	,	正确的	超过	这	栅栏	.	"

“看，乔叔叔那条狗，直接翻过栅栏来了。”

" [jes] , [ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] . "

"	**Yes**	**,**	**there**	**he**	**comes**	**.**	**"**
"	是的	,	那里	他	来	.	"

“是的，他来了。”

" [woʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ][stəʊn][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][draɪv][hɪm][ə'weɪ] ? "

"	**Won't**	**you**	**throw**	**a**	**stone**	**at**	**him**	**,**	**and**	**drive**	**him**	**away**	**?**	**"**
"	惯于	你	扔	一个	石头	在	他	,	和	驾驶	他	离开	?	"

“你们难道不朝他扔块石头，把他赶走吗？”

" [ðen] [id] [kʌm] [ə'gen] , [sʌm; səm][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz]

"	**Then**	**he'd**	**come**	**again**	**,**	**some**	**time**	**when**	**we**	**were**	**not**	**here**	**to**	**throw**	**stones**
"	然后	他会	来	再次	,	一些	时间	什么时候	我们	是	不是	这里	到	扔	石头

[æt; ət][hɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

“然后他会在我们不在的时候再次来到这里，这样我们就不会向他扔石头了。”

" ['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] ['jeləʊ] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][bɪg][wʌn] .

"	**Mr**	**.**	**Bates's**	**yellow**	**dog**	**was**	**a**	**very**	**big**	**one**	**.**
"	先生	.	贝茨	黄色的	狗	曾是	一个	非常	大的	一	.

贝茨先生的黄狗体型非常大。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][bæd][dɒg] , ['aɪðə(r)] ,

Perhaps	**he**	**was**	**not**	**altogether**	**a**	**bad**	**dog**	**,**	**either**	**,**
也许	他	曾是	不是	共	一个	坏的	狗	,	任何一个	,

或许他也不完全是条坏狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] ['eni]['ænɪm(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

but	**he**	**had**	**a**	**sad**	**weakness**	**for**	**teasing**	**any**	**animal**	**smaller**	**than**
但	他	有	一个	伤心	弱点	为了	戏弄	任何	动物	较小的	比

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但他有个可悲的弱点，就是喜欢戏弄比自己小的动物。

[kæts] , [ʃiːp] , ['tʃɪkɪnz] , ['eniθɪŋ] [dɪ'fensləs] ,

Cats	**,**	**sheep**	**,**	**chickens**	**,**	**anything**	**defenseless**	**,**
猫	,	羊	,	鸡	,	任何事物	毫无防备	,

猫、羊、鸡，任何没有自卫能力的动物

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

would	**have**	**been**	**wise**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**his**	**way**	**if**	**they**	**could**	**.**
会	有	到过	明智的	到	保持	出去	的	他的	方式	如果	他们	可以	.

如果可以的话，他们最好还是避开他。

[ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːrkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	two	poor	Dorking	chickens	had	not	been	able	to	get	away	from
这	二	贫穷的	多尔金	鸡	有	不是	到过	有能力的	到	得到	离开	从

[hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

him	the	day	before	,
他	这	天	前	,

那两只可怜的多尔金鸡前一天没能逃脱他的魔爪。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	so	they	had	lost	their	feathers	and	their	lives	.
和	所以	他们	有	丢失的	他们的	羽毛	和	他们的	生活	.

于是，它们失去了羽毛，也失去了生命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [fens] [naʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['helpləs] ['tʃɪkɪnz] ,

He	had	jumped	the	barn	-	yard	fence	now	in	search	of	more	helpless	chickens	,
他	有	跳了起来	这	谷仓	-	院子	栅栏	现在	在	搜索	的	更多的	无助	鸡	,

他已经跳过了谷仓的围栏，去寻找更多无助的小鸡。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [fʌn] .

and	more	of	what	he	called	fun	.
和	更多的	的	什么	他	称为	乐趣	.

以及更多他所谓的乐趣。

[ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [faʊl] [ɪn] [ðæt] [jɑːd]

A	snap	of	his	great	jaws	would	have	been	enough	to	kill	any	fowl	in	that	yard
一个	折断	的	他的	伟大的	下颚	会	有	到过	足够的	到	杀	任何	鸡	在	那	院子

,

,

,

他那张大嘴只要轻轻一咬，就能杀死院子里的任何家禽。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] "

and	it	would	have	crushed	the	life	out	of	one	of	the	little	yellow	"
和	它	会	有	碎	这	生活	出去	的	一	的	这	小的	黄色的	"

['piːpəz] " [ðə; ði] [əʊld] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [klʌk] [tuː; tə] ,

peepers	"	the	old	hens	were	now	clucking	to	,
窥视者	"	这	老的	母鸡	是	现在	咯咯叫	到	,

它会碾死那些老母鸡们正在咯咯叫的黄色小眼睛里的一只。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	but	put	a	paw	on	it	.
如果	他	有	但	放	一个	爪子	在	它	.

如果他当时真的碰了它一下就好了。

[bʌt; bət] ['beɪəd] , [ðə; ði] [geɪm] - [kɒk] , [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːrkɪŋ] , [nɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [hen] ,

But	Bayard	,	the	game	-	cock	,	was	neither	a	Dorking	,	nor	an	old	hen	,
但	巴亚德	,	这	游戏	-	公鸡	,	曾是	两者都不	一个	多尔金	,	也不	一个	老的	母鸡	,

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

nor	a	chicken	,
也不	一个	鸡	,

但是，斗鸡巴亚德既不是多金鸡，也不是老母鸡，更不是小鸡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [səʊ] ['fɪəsli] [tə'wɔːd]

and	he	did	not	run	an	inch	when	the	big	dog	came	charging	so	fiercely	toward
和	他	做过	不是	跑步	一个	英寸	什么时候	这	大的	狗	来了	收费	所以	激烈地	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

当那条大狗凶猛地向他冲过来时，他一寸都没跑。

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][step][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .

He	did	but	lower	his	head	and	step	a	little	forward	.
他	做过	但	降低	他的	头	和	步	一个	小的	向前	.

他只是低下头，向前迈了一步。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] !

"	Oh	,	Uncle	Joe	!
"	哦	,	叔叔	乔	!

“哦，乔叔叔！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

He	will	be	torn	all	to	pieces	.	"
他	将要	是	撕裂	全部	到	件	.	"

他会被撕成碎片。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] .

"	No	,	he	won't	.
"	不	,	他	惯于	.

“不，他不会。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['pæri] [tuː; tə] [siː] ,

"	It	was	done	almost	too	quickly	for	Parry	to	see	,
"	它	曾是	完毕	几乎	也	迅速地	为了	格挡	到	看	,

“事情发生得太快，帕里几乎都没来得及看清。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [bɜːd] " [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['smɑːtli] ['ɪntuː]

but	the	sharp	spurs	of	the	beautiful	"	bird	"	had	been	driven	smartly	into
但	这	锋利的	马刺	的	这	美丽的	"	鸟	"	有	到过	驱动	聪明地	进入

[ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [dɒg] ,

the	nose	of	the	big	yellow	dog	,
这	鼻子	的	这	大的	黄色的	狗	,

但是，这只美丽“鸟”的尖锐爪刺进了那只大黄狗的鼻子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 15,)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [waɪn] .

and	the	latter	was	pawing	at	it	with	a	doleful	whine	.
和	这	后者	曾是	爪子	在	它	和	一个	悲伤的	抱怨	.

后者一边用爪子挠着它，一边发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] [geɪm] - [kɒk] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [ɪn'veɪdə(r)] .

The	game	-	cock	had	not	done	with	the	barn	-	yard	invader	.
这	游戏	-	公鸡	有	不是	完毕	和	这	谷仓	-	院子	侵略者	.

那只斗鸡还没放过入侵农场的家伙。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['mætə(r)][ʌp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	meant	to	follow	that	matter	up	till	he	had	finished	it	.
他	意思是	到	跟随	那	事情	向上	直到	他	有	完成的	它	.

他打算把这件事一直跟进到底。

" [klɪp] !

"	Clip	!
"	夹子	!

"夹子!

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][hɪm] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]

"	he	had	hit	him	again	—	in	the	left	shoulder	this	time	—	and	the	dog's
"	他	有	打	他	再次	—	在	这	左边	肩膀	这	时间	—	和	这	狗的

[waɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] .

whine	changed	to	a	howl	.
抱怨	已更改	到	一个	嗥	.

"他又打了他一下——这次打的是他的左肩——狗的呜咽声变成了嚎叫声。

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ;

Another	,	a	deep	one	,	in	the	fleshy	part	of	one	of	his	hind	-	legs	;
其他	,	一个	深的	一	,	在	这	肉质的	部分	的	一	的	他的	后	-	腿	;

另一处伤口较深，位于他的一条后腿的肉质部分;

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪəd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [dɑːns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

for	Bayard	seemed	disposed	to	dance	all	around	him	.
为了	巴亚德	似乎	处置	到	舞蹈	全部	大约	他	.

巴亚尔似乎想在他周围翩翩起舞。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] ['jeləʊ] [pet] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ['jelpɪŋ]

That	was	enough	,	and	Mr	.	Bates's	yellow	pet	turned	and	ran	yelping
那	曾是	足够的	,	和	先生	.	贝茨	黄色的	宠物	转向	和	跑	尖叫

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fens] ,

toward	the	nearest	fence	,
朝向	这	最近的	栅栏	,

这下够了，贝茨先生的黄色宠物狗转身吠叫着朝最近的栅栏跑去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊd] [məʊst] ['vɪgərəsli] ,

while	his	conqueror	flapped	his	wings	and	crowed	most	vigorously	,
尽管	他的	征服者	拍打	他的	翅膀	和	人群	最多	大力	,

当它的征服者拍打着翅膀，发出最响亮的啼叫时，

[ænd; ənd] ['evri] [hen][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [klʌk] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

and	every	hen	in	the	yard	clucked	her	admiration	of	his	prowess	.
和	每一个	母鸡	在	这	院子	咯咯叫	她	钦佩	的	他的	能力	.

院子里的每只母鸡都咯咯地叫着，表达它们对他英勇能力的钦佩。

['pæri] , [tuː] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krəʊ] .

Parry	,	too	,	clapped	his	hands	,	and	felt	as	if	he	wanted	to	crow	.
格挡	,	也	,	鼓掌	他的	双手	,	和	毛毡	作为	如果	他	通缉	到	乌鸦	.

帕里也拍了拍手，感觉自己像要放声大笑一样。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [tuː; tə] [faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][dɒg][æz; əz] [ðæt] ! "

"	He's	such	a	little	fellow	,	Uncle	Joe	,	to	fight	such	a	big	dog	as	that	!	"
"	他是	这样的	一个	小的	同伴	,	叔叔	乔	,	到	斗争	这样的	一个	大的	狗	作为	那	!	"

"乔叔叔，他那么小，竟然能跟那么大的狗打架！"

" [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] . "

"	With	teeth	and	claws	,	too	,	and	a	hundred	times	stronger	than	he	.	"
"	和	牙齿	和	爪子	,	也	,	和	一个	百	时代	更强	比	他	.	"

"它不仅长着尖牙利爪，而且力气比他大一百倍。"

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ? "

"	Did	you	know	he	could	beat	him	?	"
"	做过	你	知道	他	可以	打	他	?	"

你知道他能打败他吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] . "

"	Of	course	I	did	.	"
"	的	课程	我	做过	.	"

"我当然做了。"

" [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [spɜːz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He	knew	just	how	to	use	his	spurs	,	didn't	he	?	"
"	他	知道	只是	如何	到	使用	他的	马刺	,	没有	他	?	"

"他很懂得如何运用他的马刺，不是吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæri] .

"	That's	it	,	Parry	.
"	那就是	它	,	格挡	.

"就是这样，帕里。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	didn't	have	much	,	but	he	knew	just	what	to	do	with	it	.	"
他	没有	有	很多	,	但	他	知道	只是	什么	到	做	和	它	.	"

他拥有的并不多，但他知道如何利用好这些钱。

" [ges] [ðə; ði][dɒg] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [naʊ] .

"	Guess	the	dog	knows	it	too	now	.
"	猜测	这	狗	知道	它	也	现在	.

"看来狗狗现在也知道了。"

[hiː; hi][woʊnt] [tʃeɪs] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] . "

He	won't	chase	any	more	of	our	chickens	.	"
他	惯于	追赶	任何	更多的	的	我们的	鸡	.	"

他不会再追赶我们的鸡了。

" [hiːl] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He'll	keep	out	of	this	yard	for	a	while	.
"	地狱	保持	出去	的	这	院子	为了	一个	尽管	.

"他暂时不会再来这个院子了。"

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

He's	got	his	lesson	.
他是	得到	他的	课	.

他吸取教训了。

" [səʊ][hæd; həd] ['pæri] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	had	Parry	,	and	Uncle	Joe	would	not	let	him	forget	it	.
"	所以	有	格挡	,	和	叔叔	乔	会	不是	让	他	忘记	它	.

"帕里也经历过类似的事情，乔叔叔一直拿这件事取笑他。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)]['eni] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [waɪz][ðæn; ðən]

It	would	be	a	shame	,	he	said	,	for	any	boy	to	be	less	wise	than
它	会	是	一个	耻辱	,	他	说	,	为了	任何	男生	到	是	较少的	明智的	比

[ə; eɪ] [geɪm] - [kɒk] ,

a	game	-	cock	,
一个	游戏	-	公鸡	,

他说，如果一个男孩的智慧不如一只斗鸡，那将是一件憾事。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ðiˌ]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts][hiː; hi][hæd; həd] .

and	not	to	be	able	to	use	all	the	natural	gifts	he	had	.
和	不是	到	是	有能力的	到	使用	全部	这	自然的	礼物	他	有	.

而且他无法充分发挥自己的天赋。

[ðə; ðiˌ] ['kɑːrpəntərz] ['sɜːmən] .

THE	CARPENTER'S	SERMON	.
这	木匠的	讲道	.

木匠的布道。

[baɪ]['deɪvɪd][kɜːr] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

" [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [meɪts] , [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [woʊnt][duː; də] .

"	Tell	ye	what	,	mates	,	this	sort	o	'	thing	won't	do	.
"	告诉	是的	什么	,	伙伴们	,	这	种类	o	-	事物	惯于	做	.

“伙计们，我跟你们说，这种事行不通。”

[hɪə(r)] [wɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [jet] .

Here	we've	been	at	it	these	six	weeks	,	and	not	a	penny	of	wages	yet	.
这里	我们已经	到过	在	它	这些	六	周	,	和	不是	一个	一分钱	的	工资	然而	.

我们已经这样干了六个星期了，却一分钱工资都没拿到。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] , - [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

It's	all	very	fine	to	say	,	'	Stick	to	your	work	,
它是	全部	非常	美好的	到	说	,	-	戳	到	你的	工作	,

说“专心工作”当然很好，

- [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][woʊnt][gɪt][fæt][ɒn] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðæts] [sɑːr'teɪn] ! "

'	but	a	man	won't	git	fat	on	workin	'	for	nothing	,	that's	sartain	!	"
-	但	一个	男人	惯于	git	胖的	在	工作	-	为了	没有什么	,	那就是	萨尔坦	!	"

“但是一个人光干活是不会发胖的，这是肯定的！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪl] .

"	Right	you	are	,	Bill	.
"	正确的	你	是	,	账单	.

你说得对，比尔。

[spəʊz] [wiː; wi] [nɔk] [ɒf] [wɜːk] ,

S'pose	we	knocks	off	work	,
假设	我们	敲门声	离开	工作	,

假设我们下班了，

[ænd; ənd] [telz] [sɜː(r)][dʒeɪmz][wiː; wi][woʊnt][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [peɪz] [ˌjuː 'es] ? "

and	tells	Sir	James	we	won't	do	no	more	without	he	pays	us	?	"
和	讲述	先生	詹姆斯	我们	惯于	做	不	更多的	没有	他	支付	我们	?	"

并告诉詹姆斯爵士，如果他不付钱，我们就什么也不干了？

" ['dʒentli] , [lædz] : [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg][æz; əz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [mi:t] [ɪn]
" Gently , lads : remember what happened to the dog as dropped his meat in
" 轻轻地 , 小伙子们 : 记住 什么 发生 到 这 狗 作为 掉落 他的 肉 在
['græbɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ʃædɜ] .
grabbin ' at the shadder .
抓取 - 在 这 阴影 .

"小伙子们，轻点儿：记住那只狗在抢食的时候把肉掉在地上发生了什么事。"

[ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [dʒɒb] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][wi:l; wil][gɪt]['aʊə(r)] ['mʌni] [sʌm; səm][taɪm] ;
If we stick to this job , mayhap we'll git our money some time ;
如果 我们 戳 到 这 工作 , 或许 出色地 git 我们的 钱 一些 时间 ;

如果我们坚持做这份工作，也许有一天我们会拿到钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [nɒk] [ɒf] , [wi:; wi][woʊnt][faɪnd][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] [grəu in] - [ɒn] ['evri] [bʊʃ] , [mɑ:k]
but if we knock off , we won't find another job growin ' on every bush , mark
但 如果 我们 敲 离开 , 我们 惯于 寻找 其他 工作 成长中 - 在 每一个 衬套 , 标记
[ji:; ji] . "
ye . "
是的 . "

但如果我们撂挑子不干，可别指望到处都能找到工作，你们听好了。

" [wel] , [ðæts] [tru:] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [hɑ:d] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" Well , that's true ; but it's mighty hard luck for us , all the same .
" 出色地 , 那就是 真的 ; 但 它是 强大的 难的 运气 为了 我们 , 全部 这 相同的 .

"嗯，没错；但对我们来说，这仍然是件非常不幸的事。"

" [səʊ] ['grʌmbld] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜ:kmən] ,
" So grumbled , under their breath , a gang of English workmen ,
" 所以 咕哝 , 在下面 他们的 气息 , 一个 帮派 的 英语 工人 ,

一群英国工人低声抱怨道：

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [tʃɜ:tʃɪz] ,
who were repairing the interior of one of the great London churches ,
WHO 是 维修 这 内部的 的 一 的 这 伟大的 伦敦 教堂 ,

他们当时正在修缮伦敦一座著名教堂的内部，

[wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] .
one fine summer afternoon in the time of George I .
一 美好的 夏天 下午 在 这 时间 的 乔治 我 .

乔治一世时期一个晴朗的夏日午后。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] .
And certainly they had good reason to grumble .
和 当然 他们 有 好的 原因 到 叽 .

他们当然有充分的理由抱怨。

[sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['θɔ:rnˌhɪl] , [ðə; ði] [kɔ:t] ['peɪntə(r)] , [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]
Sir James Thornhill , the court painter , whom the King had employed to
先生 詹姆斯 索恩希尔 , 这 法庭 画家 , 谁 这 国王 有 受雇 到
[rɪ'stɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˌri:'dekəreɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
restore and redecorate the building ,
恢复 和 重新装修 这 建筑 ,

詹姆斯·索恩希尔爵士是宫廷画家，国王曾聘请他来修复和重新装饰这座建筑。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪn][plænz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
had his head so full of his own fine plans and sketches ,
有 他的 头 所以 满的 的 他的 自己的 美好的 计划 和 草图 ,

他满脑子都是自己精妙的计划和草图，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wʊd] [meɪk] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] ,
and of the grand show that the church would make when all was done ,
和 的 这 盛大 展示 那 这 教会 会 制作 什么时候 全部 曾是 完毕 ,

还有教堂在一切结束后将举行的盛大仪式，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	quite	forgotten	such	a	small	matter	as	the	paying	of	his
那	他	有	相当	被遗忘的	这样的	一个	小的	事情	作为	这	付费	的	他的

[menz] ['weɪdʒɪz] .

men's	wages	.
男士	工资	.

他竟然完全忘记了支付手下工人的工资这样的小事。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks]

So	,	although	the	poor	fellows	had	been	hard	at	work	for	six	weeks
所以	,	虽然	这	贫穷的	伙伴们	有	到过	难的	在	工作	为了	六	周

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

所以，尽管这些可怜的家伙已经辛勤工作了六个多星期，

[nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [peɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [jet] .

not	a	shilling	of	pay	had	any	of	them	received	yet	.
不是	一个	先令	的	支付	有	任何	的	他们	已收到	然而	.

他们当中没有一个人领到过一分钱的工资。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [kraɪd][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] ['kɑːpəntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] , [kiːn] - ['lʊkɪŋ] [feɪs]

"	Look	here	,	boys	,	"	cried	a	tall	,	gaunt	carpenter	,	with	a	dry	,	keen	-	looking	face
"	看	这里	,	男孩们	,	"	哭	一个	高的	,	瘦削	木匠	,	和	一个	干燥	,	敏锐的	-	寻找	脸

,

,

,

"孩子们，看这里！"一个身材高瘦、面容干练的木匠喊道，他那张脸显得冷峻而锐利。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [seɪ] [æz; əz][sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] - [æt; ət] [hɑːt] ,

"	I've	always	heard	say	as	Sir	James	is	a	kind	old	gen'l'man	at	heart	,
"	我已经	总是	听到	说	作为	先生	詹姆斯	是	一个	种类	老的	-	在	心	,

"我一直听说詹姆斯爵士本质上是一位和蔼可亲的老绅士。"

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt]

and	mayhap	it	ain't	that	he	don't	want	to	pay	us	,	but	only	that
和	或许	它	不是	那	他	不	想	到	支付	我们	,	但	仅有的	那

[hiːz] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he's	forgot	it	,
他是	忘了	它	,

或许不是他不想付钱，而是他忘了付。

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

喜欢。

[lets] [dʒʌst] [drɔː] [lɒts] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd]['tæk(ə)l][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let's	just	draw	lots	who	shall	go	and	tackle	him	about	it	,
我们来吧	只是	画	很多	WHO	将	去	和	处理	他	关于	它	,

我们抽签决定谁去跟他理论这件事吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

and	then	there'll	be	no	mistake	.
和	然后	将会	是	不	错误	.

这样就不会出错了。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔ:l]
" The suggestion was at once followed out , and the lot fell upon the tall
" 这 建议 曾是 在 一次 随后 出去 , 和 这 很多 跌倒 之上 这 高的
['kɑ:pəntə(r)][hɪm'self] .
carpenter himself .
木匠 他自己 .

"这个建议立即被采纳，结果这个机会落到了那位身材高大的木匠身上。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:ði] [mæn][hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]
This was more than the worthy man had bargained for , and he
这 曾是 更多的 比 这 值得 男人 有 讨价还价 为了 , 和 他
[lʊkt] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] .
looked somewhat nonplussed .
看起来 有些 不知所措 .

这超出了这位正直的人的预期，他看起来有些不知所措。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)]
However , there
然而 , 那里

然而，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 463]
[页 -]

[第463页]

[wɒz; wəz][nəʊ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .
was no drawing back for him now .
曾是 不 绘画 后退 为了 他 现在 .

对他来说，现在已经没有退路了。

[ʌp] [hi:; hi][gɒt] ,
Up he got ,
向上 他 得到 ,

他起身走了起来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [hi:; hi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['θɔ:rnˌhɪl]
and away along the aisle he went toward the spot where Sir James Thornhill
和 离开 沿着 这 走道 他 去 朝向 这 点 在哪里 先生 詹姆斯 索恩希尔
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

他沿着过道走向詹姆斯·索恩希尔爵士站立的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)][hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['sləʊə] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,
But the nearer he got to him , the slower he walked ,
但 这 更近 他 得到 到 他 , 这 慢点 他 步行 ,

但他越靠近他，走得就越慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [tʃɒp] - ['fɔ:lən][dɪd][hi:; hi] [ə'pɪə(r)] .
and the more chop - fallen did he appear .
和 这 更多的 劈 - 倒下 做过 他 出现 .

他看起来越是狼狈不堪，就越是狼狈不堪。

[ɪn'di:d] , [sɜ:(r)][dʒeɪmz] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk]
Indeed , Sir James looked such a grand old gentleman , as he stood there like
的确 , 先生 詹姆斯 看起来 这样的 一个 盛大 老的 绅士 , 作为 他 站立 那里 喜欢
[ə; eɪ]['stætʃu:] ,
a statue ,
一个 雕像 ,

詹姆斯爵士确实看起来是一位风度翩翩的老绅士，他像雕像一样站在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪst] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

in	his	laced	waistcoat	and	silk	stockings	,	with	his	powdered	hair	falling	over
在	他的	系带	马甲	和	丝绸	长筒袜	,	和	他的	粉末状	头发	坠落	超过

[hɪz; ɪz][faɪn] ['velvɪt] [kəʊt] ,

his	fine	velvet	coat	,
他的	美好的	天鹅绒	外套	,

他身穿系带背心和丝袜，扑了粉的头发披散在精致的天鹅绒外套上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [hɪlt] [sɒːd] ,

and	his	hand	resting	upon	his	silver	-	hilted	sword	,
和	他的	手	休息	之上	他的	银	-	带柄	剑	,

他的手搭在银柄剑上，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪps] [felt] [æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

that	poor	Chips	felt	as	bashful	as	if	he	were	going	before	the	King
那	贫穷的	薯片	毛毡	作为	害羞的	作为	如果	他	是	去	前	这	国王

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

可怜的奇普斯感到羞愧难当，就像要觐见国王一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , " ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] ,

But	,	as	the	proverb	says	,	"	Fortune	favors	the	brave	,
但	,	作为	这	谚语	说道	,	"	财富	恩惠	这	勇敢的	,

但是，正如谚语所说，"机遇偏爱勇者"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [baɪ]

"	and	the	valiant	carpenter	was	unexpectedly	helped	out	of	his	dilemma	by
"	和	这	英勇	木匠	曾是	不料	帮助	出去	的	他的	困境	经过

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	very	man	who	had	caused	it	.
这	非常	男人	WHO	有	导致	它	.

而这位勇敢的木匠却意外地得到了造成他困境的那个人的帮助，从而摆脱了困境。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] :

Sir	James	suddenly	turned	round	,	and	seeing	him	coming	up	,	called	out	:
先生	詹姆斯	突然	转向	圆形的	,	和	看到	他	未来	向上	,	称为	出去	:

詹姆斯爵士突然转过身，看到他走过来，便喊道：

" [ɑː] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [juːv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

"	Ah	,	my	good	fellow	,	you've	come	just	in	time	to	do	me	a	service	.
"	啊	,	我的	好的	同伴	,	你已经	来	只是	在	时间	到	做	我	一个	服务	.

"啊，我的好朋友，你来得正是时候，帮了我一个忙。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['pʊlpɪt]['jɒndə(r)] , [wɪtʃ] [wɪr] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ]

You	see	,	I	want	to	be	quite	sure	that	that	pulpit	yonder	,	which	we're	just	putting
你	看	,	我	想	到	是	相当	当然	那	那	讲坛	远处	,	哪个	是	只是	推杆

[ʌp] ,

up	,
向上	,

你看，我想非常确定那边那个讲坛，就是我们正在搭建的那个，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

is	in	the	right	place	;	for	,	of	course	,	when	the	clergyman	goes	up	into	it
是	在	这	正确的	地方	;	为了	,	的	课程	,	什么时候	这	牧师	去	向上	进入	它

[tuː; tə] [priːtʃ] ,

to	preach	,
到	布道	,

位置正好合适；因为，当然，当牧师上去布道时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

his	voice	ought	to	be	heard	equally	well	in	every	part	of	the	church	.
他的	嗓音	应该	到	是	听到	同样地	出色地	在	每一个	部分	的	这	教会	.

他的声音应该在教堂的每个角落都清晰可闻。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][step] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

Now	suppose	you	step	up	there	and	make	a	speech	of	some	sort	,
现在	认为	你	步	向上	那里	和	制作	一个	演讲	的	一些	种类	,

现在假设你走上台，发表一番演讲，

[waɪl] [ai][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['pleɪnli] . "

while	I	stand	here	and	try	if	I	can	hear	you	plainly	.	"
尽管	我	站立	这里	和	尝试	如果	我	能	听到	你	显然	.	"

我站在这里，想看看能不能听清楚你说话。

" [bʌt; bət] [wɒt] [bi:; bi][ai][tu:; tə] [seɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ?

"	But	what	be	I	to	say	,	your	honor	?
"	但	什么	是	我	到	说	,	你的	荣誉	?

"可是我该说什么呢，法官大人？"

" [ɑ:skt] [tʃɪps] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	asked	Chips	,	scratching	his	head	.
"	问	薯片	,	抓挠	他的	头	.

"奇普斯挠着头问道。"

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gæb][laɪk][ju:; jʊ] - [hæv; həv] . "

"	I	haven't	got	the	gift	of	the	gab	like	you	gen'l'men	have	.	"
"	我	还没有	得到	这	礼物	的	这	瞎扯	喜欢	你	-	有	.	"

"我没有你们将军那样能说会道的本事。"

" [əʊ] , [seɪ] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] — [dʒʌst][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

"	Oh	,	say	whatever	you	like	—	just	the	first	thing	that	comes	into	your	head	.
"	哦	,	说	任何	你	喜欢	—	只是	这	第一的	事物	那	来	进入	你的	头	.

"哦，你想说什么就说什么——想到什么就说什么。"

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [smɔ:l] [aɪz] ['twiŋkl] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

"	The	carpenter's	small	eyes	twinkled	,	as	if	a	bright	idea	had	suddenly
"	这	木匠的	小的	眼睛	闪烁	,	作为	如果	一个	明亮的	主意	有	突然

[ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

"木匠的小眼睛闪闪发光，仿佛突然想到了一个好主意。"

[ʌp] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑ:rvd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [bɪ'gæn][æz; əz]

Up	he	went	,	and	leaning	over	the	carved	front	of	the	pulpit	,	began	as
向上	他	去	,	和	倾斜	超过	这	雕刻	正面	的	这	讲坛	,	开始	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

他走上讲台，俯身倚在雕刻精美的讲坛正面，开始讲道，内容如下：

" [sɜ:(r)][dʒeɪmz] - , [sɜ:(r)] !

"	Sir	James	Thorn'ill	,	sir	!
"	先生	詹姆斯	-	,	先生	!

"詹姆斯·索恩希尔爵士，爵士！"

[ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] - ['wɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

Me	and	my	mates	has	been	a	-	workin	'	for	you	,	in	this	here	church	,
我	和	我的	伙伴们	有	到过	一个	-	工作	-	为了	你	,	在	这	这里	教会	,

我和我的伙伴们一直在这座教堂里为你服务。

[gʊd] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
good six weeks and more , and we haven't seen the color of your
好的 六 周 和 更多的 , 和 我们 还没有 已见 这 颜色 的 你的
['mʌni] [jet] ;
money yet ;
钱 然而 ;

六周多过去了，我们还没看到你的钱是什么颜色呢；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'nʌðə(r)] [strəʊk] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [peɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl]
and now we ain't going to do another stroke , without you pays us all
和 现在 我们 不是 去 到 做 其他 中风 , 没有 你 支付 我们 全部
[ðæts] ['əʊɪŋ] ! "
that's owing ! "
那就是 欠款 ! "

现在，除非你把欠我们的钱都还清，否则我们不会再进行第二次中风！

" ['ðætl] [duː; də] , [maɪ][mæn] , " [sed] [sɜː(r)][dʒeɪmz] , ['heɪstɪli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] .
" That'll do , my man , " said Sir James , hastily ; " you may come down .
" 那将 做 , 我的 男人 , " 说 先生 詹姆斯 , 草草 ; " 你 可能 来 向下 .

"好了，伙计，"詹姆斯爵士急忙说道，"你可以下来了。"

[jɔː(r); jə(r)] - ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ][kwaɪt][ə'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Your elocution's perfect , but I can't say I quite admire your choice of a
你的 - 完美的 , 但 我 不能 说 我 相当 钦佩 你的 选择 的 一个
[tekst] .
text .
文本 .

你的朗诵非常完美，但我不太欣赏你选择的文本。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
" However , the sermon was not thrown away .
" 然而 , 这 讲道 曾是 不是 抛掷 离开 .

然而，这篇讲道并没有被丢弃。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][men] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ,
The very next morning the men received their wages in full ,
这 非常 下一个 早晨 这 男人 已收到 他们的 工资 在 满的 ,

第二天一早，工人们就全额领到了工资。

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði]['klevə(r)]['kɑːpəntə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and Sir James gave the clever carpenter half a guinea extra for himself .
和 先生 詹姆斯 给予 这 聪明的 木匠 一半 一个 几内亚 额外的 为了 他自己 .

詹姆斯爵士还额外给了这位聪明的木匠半基尼作为自己的报酬。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , ['eɪprəl] - .]
[Begun in Harper's Young People No . 24 , April 13 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 四月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['wɒʃɪŋtən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [həʊm]

It	is	not	pleasant	to	think	that	when	Washington	went	back	to	his	quiet	home
它	是	不是	令人愉快的	到	思考	那	什么时候	华盛顿	去	后退	到	他的	安静的	家

[ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

on	the	Potomac	he	was	not	as	generally	beloved	as	when	he	took	his
在	这	波托马克河	他	曾是	不是	作为	一般来说	心爱	作为	什么时候	他	采取	他的

[haɪ] ['ɒfɪs] .

high	office	.
高的	办公室	.

想到华盛顿回到波托马克河畔宁静的家中后，他不像就任高位时那样受人爱戴，这令人感到不快。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

He	had	had	to	disappoint	a	great	many	men	who	looked	to	him	to
他	有	有	到	辜负	一个	伟大的	许多	男人	WHO	看起来	到	他	到

[help][ðeə(r)] ['praɪvət][æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

help	their	private	ambition	at	the	expense	of	the	country	.
帮助	他们的	私人的	志向	在	这	费用	的	这	国家	.

他不得不让许多指望他以牺牲国家利益为代价来实现个人野心的人失望。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [lɔːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst] .

He	had	had	to	enforce	laws	which	some	people	looked	upon	as	unjust	.
他	有	有	到	执行	法律	哪个	一些	人们	看起来	之上	作为	不公正	.

他不得不执行一些在一些人看来不公正的法律。

[hiː; hi][hæd; həd] ['difə] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pʌblɪk] [men][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns]

He	had	differed	from	various	public	men	as	to	the	war	between	France
他	有	不同	从	各种各样的	民众	男人	作为	到	这	战争	之间	法国

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

and	England	,
和	英格兰	,

他对法英战争的看法与许多公众人物存在分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	the	payment	of	the	debt	,	and	other	things	,
和	这	支付	的	这	债务	,	和	其他	事物	,

偿还债务及其他事项

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['difəz]

and	it	is	so	easy	for	all	of	us	to	think	that	a	man	who	differs
和	它	是	所以	简单的	为了	全部	的	我们	到	思考	那	一个	男人	WHO	不同

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

from	us	is	in	some	way	a	bad	man	.
从	我们	是	在	一些	方式	一个	坏的	男人	.

我们很容易认为，与我们不同的人就是坏人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [sed] [hɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt]

A	good	many	writers	in	the	newspapers	of	that	day	had	said	hard	things	about
一个	好的	许多	作家	在	这	报纸	的	那	天	有	说	难的	事物	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

当时报纸上有很多作者对他进行了严厉的批评。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kʌntri] [gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [hɑːts] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

But	,	after	all	,	the	moment	the	country	got	into	trouble	,	all	hearts	turned	toward
但	,	后	全部	,	这	片刻	这	国家	得到	进入	麻烦	,	全部	心	转向	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

但是，国家陷入困境的那一刻，所有人的心都转向了他。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ɪn] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] -

The	men	who	had	come	into	power	in	France	after	the	Revolution	of	1789
这	男人	WHO	有	来	进入	力量	在	法国	后	这	革命	的	-

[wɜː(r); wə(r)] [praʊd] ,

were	proud	,
是	自豪的	,

1789年法国大革命后掌权的那些人很骄傲，

['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

quarrelsome	,	and	selfish	.
爱争吵的	,	和	自私	.

好争吵，自私。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɒt][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] ['ɪŋgləndˌ

Because	the	Americans	would	not	side	with	the	French	in	their	quarrel	with	England	,
因为	这	美国人	会	不是	边	和	这	法语	在	他们的	争吵	和	英格兰	,

因为美国人不会在法国与英国的争端中站在法国一边，

[ðiːz] [men] [daɪ'rɛktɪd] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndə] .

these	men	directed	American	ships	to	be	plundered	.
这些	男人	指导	美国人	船舶	到	是	掠夺	.

这些人指挥对美国船只进行劫掠。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts][ɪn] [frɑːns] [kəm'pleɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sʌlt] ;

When	the	American	agents	in	France	complained	,	they	were	insulted	;
什么时候	这	美国人	代理人	在	法国	抱怨	,	他们	是	受辱	;

当美国驻法国特工提出抗议时，他们却遭到了侮辱；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

there	was	danger	that	such	conduct	would	lead	to	war	,
那里	曾是	危险	那	这样的	执行	会	带领	到	战争	,

这种行为有可能引发战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	American	government	began	to	get	ready	for	it	.
和	这	美国人	政府	开始	到	得到	准备好	为了	它	.

美国政府开始为此做准备。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

The	first	thing	was	to	choose	a	commander	for	the	army	,
这	第一的	事物	曾是	到	选择	一个	指挥官	为了	这	军队	,

第一件事就是为军队选出一位指挥官。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

and	again	all	eyes	turned	to	Washington	.
和	再次	全部	眼睛	转向	到	华盛顿	.

于是，所有人的目光再次转向了华盛顿。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

In	1798	he	was	made	Commander	-	in	-	chief	,
在	-	他	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	,

1798年，他被任命为总司令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪn'geɪdʒd] ['getɪŋ]

and	for	the	next	year	and	a	half	he	was	closely	engaged	getting
和	为了	这	下一个	年	和	一个	一半	他	曾是	密切	已订婚的	获得

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

the	army	ready	for	war	.
这	军队	准备好	为了	战争	.

在接下来的18个月里，他全身心投入到军队的备战工作中。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] .
Happily **it** **did** **not** **come** **.**
快乐地 它 做过 不是 来 .

幸好它没有发生。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['nəʊb(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
In **the** **midst** **of** **this** **work** **General** **Washington's** **noble** **life** **was** **brought** **to** **a**
在 这 中间 的 这 工作 一般的 华盛顿的 高贵 生活 曾是 带来 到 一个
['sʌd(ə)n] [end] .
sudden **end** **.**
突然 结尾 .

在从事这项工作的过程中，华盛顿将军高尚的生命戛然而止。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ,
In **December** **,** **1799** **,** **he** **was** **taken** **with** **a** **violent** **disease** **of** **the** **throat** **,**
在 十二月 , - , 他 曾是 已采取 和 一个 暴力 疾病 的 这 喉 ,

1799年12月，他患上了严重的咽喉疾病。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ðæt] [mʌnθ] .
from **which** **he** **died** **on** **the** **14th** **of** **that** **month** **.**
从 哪个 他 死亡 在 这 14th 的 那 月 .

他于当月14日因病去世。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɪknəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]
In **his** **last** **sickness** **he** **was** **brave** **,** **as** **he** **had** **been** **on** **the** **battle** **-** **field**
在 他的 最后的 疾病 他 曾是 勇敢的 , 作为 他 有 到过 在 这 战斗 - 场地
;
;
;

在他生命的最后阶段，他像在战场上一样勇敢；

['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pʌblɪk]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi]
patient **,** **as** **he** **had** **been** **in** **public** **council** **;** **and** **unselfish** **,** **as** **he**
病人 , 作为 他 有 到过 在 民众 理事会 ; 和 无私 , 作为 他
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] .
had **always** **been** **.**
有 总是 到过 .

就像他在公共议会中那样耐心；就像他一直以来那样无私。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm] ,
" **I** **am** **not** **afraid** **to** **go** **,** **"** **he** **said** **to** **those** **about** **him** **,**
" 我 是 不是 害怕的 到 去 , " 他 说 到 那些 关于 他 ,

“我不怕去，”他对周围的人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and **he** **begged** **them** **not** **to** **take** **too** **much** **trouble** **for** **him** **.**
和 他 乞求 他们 不是 到 拿 也 很多 麻烦 为了 他 .

他恳求他们不要为他费太多心思。

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi][bɔː(r)][wɒz; wəz]['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .
The **pain** **he** **bore** **was** **very** **great** **,** **but** **he** **never** **complained** **.**
这 疼痛 他 钻孔 曾是 非常 伟大的 , 但 他 绝不 抱怨 .

他承受的痛苦非常巨大，但他从未抱怨过。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [griːf] [spred] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lænd] .
When **he** **died** **,** **grief** **spread** **like** **a** **shadow** **over** **the** **whole** **land** **.**
什么时候 他 死亡 , 悲伤 传播 喜欢 一个 阴影 超过 这 所有的 土地 .

他去世后，悲痛如阴影般笼罩了整个大地。

[ɪn] ['evri] [həʊm] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
In every home men felt that they had lost a faithful friend , a wise and loving
在 每一个 家 男人 毛毡 那 他们 有 丢失的 一个 忠实 朋友 , 一个 明智的 和 爱
[gaɪd] .
guide .
指导 .

每个家庭的男人们都觉得他们失去了一位忠实的朋友，一位睿智慈爱的向导。

[weər'evə(r)][men] ['gæðəd] , [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Wherever men gathered , words of sorrow for his loss , and praise for
无论 男人 聚集 , 字 的 悲哀 为了 他的 损失 , 和 称赞 为了
[hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
his great life , were spoken .
他的 伟大的 生活 , 是 说 .

无论人们聚集在哪里，都会表达对他的哀悼和对他伟大一生的赞扬。

[nɔː(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
Nor this alone .
也不 这 独自的 .

不仅如此。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenərəlz] ,
The French Generals ,
这 法语 将军们 ,

法国将军们

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [dɪ'fend]
against whom he was preparing at the moment of his death to defend
反对 谁 他 曾是 准备 在 这 片刻 的 他的 死亡 到 保卫
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [ɑːmz] ,
his country in arms ,
他的 国家 在 武器 ,

他临终前正准备拿起武器保卫祖国，对抗他所对抗的敌人。

[ræpt] [ðeə(r)][flægz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
wrapped their flags in mourning in honor of his memory .
包装 他们的 旗帜 在 丧 在 荣誉 的 他的 记忆 .

为了缅怀他，人们用旗帜遮盖起来，以示哀悼。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hʌŋ] [ðeə(r)][flægz][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst][ɪn][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
The English ships in the Channel hung their flags at half - mast in sign of the
这 英语 船舶 在 这 渠道 悬挂 他们的 旗帜 在 一半 - 桅杆 在 符号 的 这
[griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
grief of the English people .
悲伤 的 这 英语 人们 .

英吉利海峡上的英国船只降半旗致哀，以表达英国人民的悲痛之情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Surely no better proof of his high character could be given .
一定 不 更好的 证明 的 他的 高的 特点 可以 是 给定 .

这无疑是他高尚品格的最佳证明。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm] ,
It had won the love of those who had fought against him ,
它 有 韩元 这 爱 的 那些 WHO 有 战斗 反对 他 ,

它赢得了那些曾与他作战的人的爱戴。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
and those who were on the point of going to battle with him .
和 那些 WHO 是 在 这 观点 的 去 到 战斗 和 他 .

以及那些即将与他并肩作战的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [left] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['friːdəm]

It	was	found	by	the	will	which	Washington	left	that	he	had	given	freedom
它	曾是	成立	经过	这	将要	哪个	华盛顿	左边	那	他	有	给定	自由

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	the	slaves	which	he	had	held	during	his	life	,
到	这	奴隶	哪个	他	有	握住	期间	他的	生活	,

从华盛顿留下的遗嘱中可以看出，他已经解放了他生前拥有的奴隶。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	whom	he	could	not	free	before	;
和	谁	他	可以	不是	自由的	前	;

以及他之前未能解救的人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [wiːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that	he	had	provided	for	all	the	aged	and	weak	among	them	,
那	他	有	假如	为了	全部	这	老年人	和	虚弱的	之中	他们	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

and	for	the	children	;
和	为了	这	孩子们	;

他为他们当中所有的老人、弱者和孩子们都提供了照顾；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [friː] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə]

and	that	he	had	left	large	sums	of	money	to	give	free	schooling	to
和	那	他	有	左边	大的	总和	的	钱	到	给	自由的	学校教育	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][get] ['skuːlɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .

the	children	of	those	in	his	neighborhood	who	could	not	get	schooling	otherwise	.
这	孩子们	的	那些	在	他的	邻里	WHO	可以	不是	得到	学校教育	否则	.

他还留下了大量资金，为他所在社区中那些无法接受教育的孩子们提供免费教育。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

His	last	thoughts	were	of	others	,	and	how	to	do	them	good	.
他的	最后的	想法	是	的	其他的	,	和	如何	到	做	他们	好的	.

他临终前想的都是别人，以及如何才能让他们过得好。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɒʃɪŋtən] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd]

the	thing	which	made	Washington	so	great	was	the	earnest	way	in	which	he	tried
这	事物	哪个	制成	华盛顿	所以	伟大的	曾是	这	认真	方式	在	哪个	他	尝试

[tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

to	find	what	was	right	,
到	寻找	什么	曾是	正确的	,

华盛顿之所以伟大，是因为他真诚地努力寻找正义之事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	it	.
和	到	做	它	.

并且去做。

['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv][hæd; həd]['greɪtə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də]

Other	men	have	had	greater	gifts	of	mind	than	he	,	and	could	do
其他	男人	有	有	更大的	礼物	的	头脑	比	他	,	和	可以	做

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

what	he	could	not	.
什么	他	可以	不是	.

其他人的智力天赋比他高，能做到他做不到的事。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] [tru:] [tu:; tə]['dju:ti] , [smɔ:l] [ɔ:(r)] [greɪt] .

But	no	man	was	ever	more	true	to	duty	,	small	or	great	.
但	不	男人	曾是	曾经	更多的	真的	到	责任	,	小的	或者	伟大的	.

但没有人比他更忠于职守，无论职责大小。

[æt; ət] [i:tʃ] ['məʊmənt][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,

At	each	moment	he	asked	himself	what	he	ought	to	do	,
在	每个	片刻	他	问	他自己	什么	他	应该	到	做	,

他每时每刻都在问自己应该怎么做，

[ænd; ənd][hi:; hi] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

and	he	spared	no	pains	to	make	a	true	answer	to	that	question	.
和	他	幸存	不	疼痛	到	制作	一个	真的	回答	到	那	问题	.

他不遗余力地对这个问题给出了真实的答案。

[hi:; hi] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	carefully	studied	the	rights	of	others	as	much	as	his	own	.
他	小心	研究	这	权利	的	其他的	作为	很多	作为	他的	自己的	.

他像重视自己的权利一样，认真研究他人的权利。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ækts] ,

He	looked	ahead	to	see	what	would	follow	his	acts	,
他	看起来	前方	到	看	什么	会	跟随	他的	行为	,

他展望未来，想看看自己的行为将会带来什么后果。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [du:; də][nəʊ] [rɒŋ] [baɪ] [mis'teik] .

that	he	might	do	no	wrong	by	mistake	.
那	他	可能	做	不	错误的	经过	错误	.

以免他因疏忽而犯错。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi][bent] [hɪm'self]

And	when	he	had	made	up	his	mind	what	was	right	,	he	bent	himself
和	什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	什么	曾是	正确的	,	他	弯曲	他自己

[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	it	.
到	做	它	.

当他认定什么是正确的事之后，他就全身心地去做。

[nəʊ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [i:z] , [nəʊ][həʊp][ɒv; əv][geɪn] ,

No	fear	for	himself	,	no	love	of	ease	,	no	hope	of	gain	,
不	害怕	为了	他自己	,	不	爱	的	舒适	,	不	希望	的	获得	,

他无所畏惧，不贪图安逸，不求回报。

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .

prevented	him	from	going	the	way	that	he	thought	he	ought	to	go	.
阻止	他	从	去	这	方式	那	他	想法	他	应该	到	去	.

阻止他走上他认为自己应该走的路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn]

It	was	given	to	him	to	serve	his	country	better	than	any	other	man
它	曾是	给定	到	他	到	服务	他的	国家	更好的	比	任何	其他	男人

[hæz; həz]['evə(r)] [sɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	ever	served	it	,
有	曾经	服务	它	,

他被赋予这项使命，就是比以往任何人都更好地为国家服务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɒnəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	to	leave	a	name	which	will	be	honored	for	a	long	time	.
和	到	离开	一个	姓名	哪个	将要	是	荣幸	为了	一个	长的	时间	.

并留下一个将长久流传下去的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

But	if	we	were	to	try	to	tell	the	secret	of	his	greatness	,
但	如果	我们	是	到	尝试	到	告诉	这	秘密	的	他的	伟大	,

但如果我们试图揭示他伟大的秘密，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['sentəns] : [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [traɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][du:; də]

it	could	be	done	in	this	short	sentence	:	He	always	tried	his	best	to	do
它	可以	是	完毕	在	这	短的	句子	:	他	总是	尝试	他的	最好的	到	做

[hɪz; ɪz]['dju:ti] .

his	duty	.
他的	责任	.

可以用这句简短的话来表达：他总是尽力履行自己的职责。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	464	]
[	页	-	]

[第464页]

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] .

FLIGHT	OF	THE	ARROWS	.
航班	的	这	箭头	.

飞箭。

[æn; ən] ['ɪndiən] [geɪm] .

AN	INDIAN	GAME	.
一个	印度	游戏	.

一种印度游戏。

[wen] [nɒt][ɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] - [pɑ:θ] , [ɔ:(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

When	not	on	the	war	-	path	,	or	engaged	in	hunting	,
什么时候	不是	在	这	战争	-	小路	,	或者	已订婚的	在	打猎	,

当不在征战途中或狩猎时，

['westən] ['ɪndiənz] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ɪn] ['veəriəs] [geɪmz] [ɔ:(r)]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv]

Western	Indians	spend	much	of	their	time	in	various	games	or	contests	of
西	印度人	花费	很多	的	他们的	时间	在	各种各样的	游戏	或者	比赛	的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

西部印第安人将大量时间用于各种游戏或技能比赛。

[ɒv; əv] [ði:z] ['kɒntests; kən'tests][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,

Of	these	contests	one	of	the	most	popular	is	flying	the	arrow	,
的	这些	比赛	一	的	这	最多	受欢迎的	是	飞行	这	箭	,

在这些比赛中，最受欢迎的比赛之一是射箭。

[ə; eɪ] [spɔ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv][ɔ:l] [traɪbz] [dɪ'vəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd]

a	sport	to	which	the	Indians	of	all	tribes	devote	considerable	time	and
一个	运动	到	哪个	这	印度人	的	全部	部落	奉献	大量	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

印第安各部落都投入大量时间和精力参与的一项运动。

[wen] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [prə'pəʊzd] ,

When	this	game	is	proposed	,
什么时候	这	游戏	是	建议的	,

当这个游戏被提出时，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl]

each	of	those	who	wish	to	join	in	it	lays	on	the	ground	something	of	small
每个	的	那些	WHO	希望	到	加入	在	它	躺下	在	这	地面	某物	的	小的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

每个想参与的人都要在地上放一些价值不高的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp] , ['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [spɪə(r)] , [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] , [ɔː(r)] [naɪf]

such	as	a	pipe	,	quiver	of	arrows	,	a	bow	,	spear	,	tobacco	pouch	,	or	knife
这样的	作为	一个	管道	,	颤动	的	箭头	,	一个	弓	,	矛	,	烟草	小袋	,	或者	刀

,

,
,

例如烟斗、箭筒、弓、矛、烟草袋或刀。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] ,

and	when	all	have	been	collected	,
和	什么时候	全部	有	到过	集	,

当所有物品都收集完毕后，

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [meɪks] [ə; eɪ][praɪz] [wel] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

the	value	of	the	whole	makes	a	prize	well	worth	trying	for	.
这	价值	的	这	所有的	制作	一个	奖	出色地	值得	尝试	为了	.

整体价值使得这个奖项非常值得争取。

[ðen] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)]

Then	bows	are	carefully	examined	,	a	dozen	of	the	best	arrows	in	the	quiver
然后	弓	是	小心	检查	,	一个	打	的	这	最好的	箭头	在	这	颤动

[sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

然后仔细检查弓箭，从箭筒中挑选出十二支最好的箭。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [steps] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

and	the	first	of	the	competitors	steps	out	in	front	of	the	rest	,
和	这	第一的	的	这	竞争对手	步骤	出去	在	正面	的	这	休息	,

第一个参赛者走在了其他人前面。

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [ʃuːt] , [nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] , [bʌt; bət] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	prepares	to	shoot	,	not	at	a	mark	,	but	straight	up	into	the	air	.
和	准备	到	射击	,	不是	在	一个	标记	,	但	直的	向上	进入	这	空气	.

然后准备射击，不是瞄准某个目标，而是直接向上射击。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət]

His	object	is	to	have	as	many	arrows	in	the	air	as	possible	at
他的	目的	是	到	有	作为	许多	箭头	在	这	空气	作为	可能的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

他的目标是让尽可能多的箭同时飞向空中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][send] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

and	he	who	can	send	up	the	greatest	number	,	before	the	first	touches	the
和	他	WHO	能	发送	向上	这	最	数字	,	前	这	第一的	触摸	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

谁能在第一个球落地之前，将最多的球送上天空，谁就获胜。

[wɪnz][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] .

wins	**the**	**game**	**and**	**all**	**the**	**prizes**	**.**
胜利	这	游戏	和	全部	这	奖品	.

赢得比赛和所有奖品。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][baʊ; bəʊ] - [men][hæv; həv] [biːn] [nəʊn]

But	**few**	**of**	**the**	**most**	**expert**	**of**	**the**	**Indian**	**bow**	**-**	**men**	**have**	**been**	**known**
但	很少	的	这	最多	专家	的	这	印度	弓	-	男人	有	到过	已知

[tuː; tə][pʊt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['ærəus] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][wʌns] ,

to	**put**	**more**	**than**	**ten**	**arrows**	**into**	**the**	**air**	**at**	**once**	**,**
到	放	更多的	比	十	箭头	进入	这	空气	在	一次	,

但据了解，即使是印度最优秀的弓箭手，也鲜少能一次射出十支以上的箭。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	**to**	**do**	**even**	**this**	**requires**	**extraordinary**	**skill**	**and**	**strength**	**.**
和	到	做	甚至	这	需要	非凡的	技能	和	力量	.

即使做到这一点，也需要非凡的技巧和力量。

[ðə; ði] ['ærəus] , [ten][ɔː(r)] [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ðæt] [grɑːsp, græsp]

The	**arrows**	**,**	**ten**	**or**	**twelve**	**in**	**number**	**,**	**are**	**held**	**in**	**the**	**hand**	**that**	**grasps**
这	箭头	,	十	或者	十二	在	数字	,	是	握住	在	这	手	那	抓住

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

the	**bow**	**,**
这	弓	,

箭矢共有十支或十二支，握在握弓的那只手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][sent] ['ʌpwəd] [ɪz]

and	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**each**	**is**	**fitted**	**to**	**the**	**string**	**and**	**sent**	**upward**	**is**
和	这	快速	和	哪个	每个	是	适配	到	这	细绳	和	发送	向上	是

['truːli] ['wʌndəf(ə)l] .

truly	**wonderful**	**.**
真的	精彩的	.

每一根绳子都能如此迅速地套上绳子并向上发射出去，真是令人惊叹。

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

SHIP	**-**	**BUILDING**	**.**
船	-	建筑	.

造船。

[baɪ][luː'tenənt] .

BY	**LIEUT**	**.**
经过	中尉	.

作者：中尉

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['lɑkˌwʊd] .

J	**.**	**A**	**.**	**LOCKWOOD**	**.**
J	.	一个	.	洛克伍德	.

JA 洛克伍德。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['seɪləz] [æt; ət][ɔːl]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ,

Few	**people**	**who**	**are**	**not**	**sailors**	**at**	**all**	**realize**	**what**	**a**	**wonderful**	**thing**	**a**	**ship**	**is**	**,**
很少	人们	WHO	是	不是	水手们	在	全部	意识到	什么	一个	精彩的	事物	一个	船	是	,

很少有非水手的人能意识到船是多么美妙的东西。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːts] [wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

and	**of**	**how**	**many**	**different**	**parts**	**one**	**is**	**made**	**up**	**.**
和	的	如何	许多	不同的	部分	一	是	制成	向上	.

以及它由多少个不同的部分组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ves(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**a**	**model**	**of**	**the**	**proposed**	**vessel**	**has**	**to**	**be**	**made**	**.**
在	这	第一的	地方	,	一个	模型	的	这	建议的	血管	有	到	是	制成	.

首先，需要制作拟建船舶的模型。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	model	is	an	American	invention	.
这	模型	是	一个	美国人	发明	.

该模型是美国的发明。

['fɔ:məli] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

Formerly	what	was	known	as	the	draught	of	a	ship	took	the	place	of
以前	什么	曾是	已知	作为	这	草稿	的	一个	船	采取	这	地方	的

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

the	model	.
这	模型	.

以前，船舶的吃水深度取代了模型。

[ɪn][ðə; ði] [drɑ:ft] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [θri:] [pɔɪnts]

In	the	draught	the	proposed	ship	was	represented	on	paper	from	three	points
在	这	草稿	这	建议的	船	曾是	代表	在	纸	从	三	积分

[ɒv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

在设计图中，拟建船舶从三个角度在纸上进行了表示。

[ðə; ði][fɜ:st] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ɔ:(r)]['bɒdi] [plæn] ,

The	first	gave	a	complete	view	of	the	side	;	the	second	,	or	body	plan	,
这	第一的	给予	一个	完全的	看法	的	这	边	;	这	第二	,	或者	身体	计划	,

第一张图提供了侧面的完整视图；第二张图，或称主体平面图，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [bredθ] , ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['tɪmbə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]

showed	the	breadth	,	having	described	on	it	every	timber	composing	the	frame	of
显示	这	宽度	,	拥有	描述	在	它	每一个	木材	构成	这	框架	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

图中显示了船的宽度，并描述了构成船体框架的每一根木材；

['lɑ:stli] [keɪm] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][plæn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ɪf] [si:n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

lastly	came	the	horizontal	plan	,	showing	the	whole	as	if	seen	from	above	.
最后	来了	这	水平的	计划	,	显示	这	所有的	作为	如果	已见	从	多于	.

最后是水平平面图，它展示了从上方看到的整个景象。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [drɑ:ft] .

The	model	is	much	simpler	than	the	old	-	fashioned	draught	.
这	模型	是	很多	更简单	比	这	老的	-	造型	草稿	.

该模型比老式的绘图方法简单得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ʃɪp] .

It	is	simply	a	miniature	ship	.
它	是	简单地	一个	微型	船	.

它只不过是一艘微型船。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - [kən'strʌktə(r)] [fi:lz] [ðæt] [hɑ:f][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]

Once	having	a	perfect	model	,	the	good	ship	-	constructor	feels	that	half	his	battle
一次	拥有	一个	完美的	模型	,	这	好的	船	-	构造函数	感觉	那	一半	他的	战斗

[ɪz] [ɔ:l'redi] [wʌn] .

is	already	won	.
是	已经	韩元	.

优秀的造船师一旦拥有了完美的模型，就会觉得他已经赢得了半场战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [hɪə(r)][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

It	may	be	as	well	here	to	mention	the	fact	that	,	as	a	rule	,
它	可能	是	作为	出色地	这里	到	提到	这	事实	那	,	作为	一个	规则	,

这里不妨提一下，通常情况下，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][faɪv] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] ;

the	length	of	a	ship	is	five	times	her	greatest	breadth	of	beam	;
这	长度	的	一个	船	是	五	时代	她	最	宽度	的	光束	;

船的长度是其最大船宽的五倍；

[hɜː(r); hə(r)] [depθ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bredθ] .

her	depth	two	-	thirds	of	her	breadth	.
她	深度	二	-	三分之一	的	她	宽度	.

她的深度是她宽度的三分之二。

[s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .

Steamers	are	longer	in	proportion	than	sailing	vessels	.
蒸汽船	是	更长	在	部分	比	帆船	船只	.

蒸汽船的比例比帆船长。

[ðɪs] [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [streŋθ] .

This	is	on	account	of	the	extra	speed	to	be	attained	,	even	at	the	expense	of	strength	.
这	是	在	帐户	的	这	额外的	速度	到	是	已达到	,	甚至	在	这	费用	的	力量	.

这是因为即使牺牲力量，也能获得额外的速度。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'pruːvd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪnz] .

After	the	model	has	been	approved	,	the	building	of	the	ship	begins	.
后	这	模型	有	到过	得到正式认可的	,	这	建筑	的	这	船	开始	.

模型获得批准后，船舶建造工作便开始。

[məʊst][ɒv; əv]

Most	of
最多	的

大部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	465	]
[	页	-	]

[第465页]

['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

our	ships	are	now	built	of	wood	from	the	South	,	where	,	since	the	war	,
我们的	船舶	是	现在	建造	的	木头	从	这	南	,	在哪里	,	自从	这	战争	,

我们的船只现在都是用南方产的木材建造的，自战争以来，南方的木材产量一直很高。

[ɪn'taɪə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

entire	forests	can	be	bought	for	a	song	.
全部的	森林	能	是	买	为了	一个	歌曲	.

整片森林可以用极低的价格买到。

[ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

The	keel	of	a	ship	has	been	likened	to	the	backbone	of	a	man	,
这	龙骨	的	一个	船	有	到过	类似	到	这	骨干	的	一个	男人	,

船的龙骨被比作人的脊椎骨。

['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] ['rʌdə(r)] .

running	,	as	it	does	,	from	stem	to	rudder	.
跑步	,	作为	它	做	,	从	干	到	舵	.

它从船首一直延伸到船舵。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [t'ɪmbəz] [s'kɑːft] [ɔː(r)] [piːst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	consists	of	several	timbers	scarfed	or	pieced	together	,	and	under	it	is
它	由	的	一些	木材	围巾	或者	拼接	一起	,	和	在下面	它	是

[ðə; ði] [ʃuː] ,

the	shoe	,
这	鞋	,

它由几根榫接或拼接在一起的木材组成，鞋子就位于其下方。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sekənd] [kiːl] ,

a	kind	of	second	keel	,
一个	种类	的	第二	龙骨	,

一种第二龙骨，

[bʌt; bət] ['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːl] ['prɒpə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['luːsli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	differing	from	the	keel	proper	in	that	it	is	only	loosely	joined	to	it	,
但	不同	从	这	龙骨	恰当的	在	那	它	是	仅有的	松散地	加入	到	它	,

但它与龙骨本身的不同之处在于，它只是与龙骨松散地连接在一起。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [kiːl] [ɪz] ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

whereas	the	keel	is	bolted	to	the	ship's	bottom	through	and	through	.
然而	这	龙骨	是	螺栓连接	到	这	船的	底部	通过	和	通过	.

而龙骨则通过螺栓完全固定在船底。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː]

The	reason	for	this	is	that	in	case	of	grazing	a	rock	a	vessel	having	a	shoe
这	原因	为了	这	是	那	在	案件	的	放牧	一个	岩石	一个	血管	拥有	一个	鞋

[wɪl] ,

will	,
将要	,

原因在于，当船体底部有船首时，如果船首擦到岩石，船首就会……

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuː] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

in	most	cases	,	part	with	the	shoe	,	thus	saving	the	keel	,	and	escaping	without
在	最多	案例	,	部分	和	这	鞋	,	因此	保存	这	龙骨	,	和	逃脱	没有

['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

serious	injury	.
严肃的	受伤	.

大多数情况下，船会脱掉船鞋，从而保住龙骨，并毫发无损地逃脱。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kiːl] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪmz] , [nəʊn]

Corresponding	with	the	keel	outside	is	a	set	of	timbers	within	the	frames	,	known
相应的	和	这	龙骨	外部	是	一个	放	的	木材	之内	这	框架	,	已知

[æz; əz] [ðə; ði] ['kelsən] .

as	the	keelson	.
作为	这	基尔森	.

与船体外部的龙骨相对应的是船体框架内的一组木材，称为龙骨梁。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kelsən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstənt] - ['kelsən] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] [streŋθ] .

On	each	side	of	the	keelson	are	assistant	-	keelsons	to	give	greater	strength	.
在	每个	边	的	这	基尔森	是	助手	-	基尔森	到	给	更大的	力量	.

主龙骨两侧各有一个辅助龙骨，以增强其强度。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [end] , [ænd; ənd] ['mɔːtɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kiːl] , [ɪz] [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] , [ə'nʌðə(r)]

On	the	after	-	end	,	and	morticed	into	the	keel	,	is	the	stern	-	post	,	another
在	这	后	-	结尾	,	和	榫眼	进入	这	龙骨	,	是	这	船尾	-	邮政	,	其他

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɪmbə(r)] ,

important	timber	,
重要的	木材	,

船尾端，与龙骨榫接在一起的是船尾柱，这是另一根重要的木材。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɜːrvɪŋ] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] [ðɪs] [pəʊst] .

all	the	after	-	part	of	a	ship	curving	gracefully	toward	this	post	.
全部	这	后	-	部分	的	一个	船	弯曲	优雅地	朝向	这	邮政	.

船体后半部分优雅地向这个柱子弯曲。

[ðə; ði]['rʌdə(r)] - [stɒk] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] ,

The	rudder	-	stock	works	on	the	stern	-	post	,
这	舵	-	库存	作品	在	这	船尾	-	邮政	,

舵杆安装在船尾柱上。

[wɪtʃ] [pəfˈɔːmz] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [tˈɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	performs	the	double	duty	of	supporting	the	after	-	timbers	and	the
哪个	表演	这	双倍的	责任	的	支持	这	后	-	木材	和	这

['rʌdə(r)] .

rudder	.
舵	.

它承担着支撑后纵梁和舵的双重作用。

['speɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːpəsli] [left] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['vɛsəlz] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] " ['sɔːltɪŋ] [daʊn] .

Spaces	are	purposely	left	between	a	vessel's	frames	for	"	salting	down	.
空格	是	故意	左边	之间	一个	船的	框架	为了	"	盐	向下	.

船体框架之间特意留出空隙，以便“盐渍”。

" ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [sɔːlt][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['uːzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪdz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Sometimes	this	salt	can	be	seen	oozing	out	of	her	sides	after	a	long
"	有时	这	盐	能	是	已见	渗出	出去	的	她	侧面	后	一个	长的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

“有时经过长途航行后，可以看到盐分从她的身体两侧渗出。”

[tuː] ['hʌndrəd] [hɒgz] - [hedz] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɒntəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Two	hundred	hogs	-	heads	of	salt	is	not	an	unusual	quantity	for	an
二	百	猪	-	头部	的	盐	是	不是	一个	异常	数量	为了	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] [ʃɪp] .

ordinary	-	sized	ship	.
普通的	-	尺寸	船	.

对于一艘普通大小的船来说，两百桶盐并不算多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [draɪ] - [rɒt] " [frɒm; frəm]

It	is	the	only	thing	that	will	prevent	what	is	known	as	the	"	dry	-	rot	"	from
它	是	这	仅有的	事物	那	将要	防止	什么	是	已知	作为	这	"	干燥	-	腐烂	"	从

[ə'tækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tˈɪmbəz] .

attacking	her	timbers	.
攻击	她	木材	.

这是唯一能阻止“干腐病”侵蚀她木材的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['evri] ['wʊdn] ['vɛsəlz] [rɪbz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊk] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]

As	a	rule	,	every	wooden	vessel's	ribs	are	of	oak	,	and	,	for	greater
作为	一个	规则	,	每一个	木制的	船的	肋骨	是	的	橡木	,	和	,	为了	更大的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

一般来说，所有木船的肋骨都是用橡木制成的，而且为了更加坚固，

['prefrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [əʊk] .

preference	is	given	to	the	best	qualities	of	live	-	oak	.
偏爱	是	给定	到	这	最好的	品质	的	居住	-	橡木	.

优先选择品质最好的活橡树。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] [saɪd] [kɜːrvz] , [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['plæŋkɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː]

As	a	ship's	side	curves	,	her	outside	planking	has	to	be	forced	into
作为	一个	船的	边	曲线	,	她	外部	木板	有	到	是	强制	进入

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

由于船体侧面呈弧形，其外侧的船板必须被强行安装到位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [kɜːrvz] [nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ðə; ði][plæŋks][hæv; həv]

and	for	the	short	curves	near	the	bows	and	stern	,	the	planks	have
和	为了	这	短的	曲线	靠近	这	弓	和	船尾	,	这	木板	有

[tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] ,

to	be	steamed	,
到	是	蒸	,

而对于船首和船尾附近的短弧形船体，船板则需要用蒸汽进行处理。

[ænd; ənd][bent][ɒn] [waɪl] [mɔɪst] , [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd][splɪt][ɪn][ðə; ði]

and	bent	on	while	moist	,	as	otherwise	they	would	crack	and	split	in	the
和	弯曲	在	尽管	潮湿	,	作为	否则	他们	会	裂缝	和	分裂	在	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

趁着潮湿的时候弯曲，否则它们会在弯曲过程中开裂。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd][plæŋks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn] , [ðə; ði] ['kɔːkə] [bɪ'gɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,

After	these	outside	planks	are	all	on	,	the	calkers	begin	their	work	,
后	这些	外部	木板	是	全部	在	,	这	测距仪	开始	他们的	工作	,

等这些外侧的木板全部安装完毕后，填缝工就开始工作了。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks] [wɪð] ['əʊkəm] ,

which	consists	in	filling	in	the	spaces	between	the	planks	with	oakum	,
哪个	由	在	填充	在	这	空间	之间	这	木板	和	麻絮	,

具体做法是用麻絮填充木板之间的缝隙。

['mælɪts] [ænd; ənd] ['kɔːkɪŋ] - ['aɪənz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

mallets	and	calking	-	irons	being	used	for	this	purpose	.
木槌	和	粉刷	-	熨斗	存在	用过的	为了	这	目的	.

为此使用了木槌和填缝铁。

[ðiːz] [siːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwəd] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] .

These	seams	are	afterward	covered	with	pitch	.
这些	接缝	是	之后	涵盖	和	沥青	.

这些接缝随后会涂上沥青。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɑːnək(ə)lz][frɒm; frəm]['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɪps] ['bɒtəm] , ['ʃiːðɪŋ] [ɪz][pʊt][ɒn]

In	order	to	prevent	barnacles	from	injuring	a	ship's	bottom	,	sheathing	is	put	on
在	命令	到	防止	藤壶	从	受伤	一个	船的	底部	,	护套	是	放	在

.

:
.

为了防止藤壶损坏船底，会在船底安装护板。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][zɪŋk][ænd; ənd]['kɒpə(r)] ,

This	usually	consists	of	a	composition	of	zinc	and	copper	,
这	通常	由	的	一个	作品	的	锌	和	铜	,

这通常由锌和铜组成，

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	covers	all	parts	of	a	vessel	exposed	to	the	action	of	the	water	.
和	封面	全部	部分	的	一个	血管	裸露	到	这	行动	的	这	水	.

并涵盖船舶所有暴露于水作用下的部件。

[ɪn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
In Longfellow's beautiful poem , " The Building of the Ship ,
在 朗费罗的 美丽的 诗 , " 这 建筑 的 这 船 ,

在朗费罗优美的诗歌《造船》中，

" [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][led][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][ɑː(r); ə(r)] " [stept] " ([ai] . [iː] . ,
" the reader is led to infer that the masts are " stepped " (i . e . ,
" 这 读者 是 引领 到 推断 那 这 桅杆 是 " 步 " (我 . e . ,

读者由此推断桅杆是"阶梯式"的（即，

[pʊt][ɪn]) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ə'kɜːz] .
put in) before the launching occurs .
放 在) 前 这 发射 发生 .

在发射发生之前放入。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][fɜːst] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪgd] ,
But practically a ship is first launched , and then shears are rigged ,
但 几乎 一个 船 是 第一的 发射 , 和 然后 剪 是 作弊 ,

但实际上，通常是先将船下水，然后再安装剪力装置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] .
and she is fitted out with her spars .
和 她 是 适配 出去 和 她 桅杆 .

她已经装好了桅杆。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maɪzə(r)] .
" A LITTLE MISER .
" 一个 小的 吝啬鬼 .

"一个小吝啬鬼。"

" ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kɒmz] .
" LIVING HONEY - COMBS .
" 活的 蜂蜜 - 梳子 .

"活的蜂巢。"

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] .
BY CHARLES MORRIS .
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [wɒt] [dʌm] [θɪŋz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] ['hæri] ['meɪs(ə)n] ,
" Isn't it queer what dumb things animals are ? " asked Harry Mason ,
" 不是 它 酷儿 什么 哑的 事物 动物 是 ? " 问 哈里 石匠 ,

"动物真是些愚蠢的东西，难道不奇怪吗？"哈里·梅森问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
as he looked up inquiringly into the face of his uncle .
作为 他 看起来 向上 询问地 进入 这 脸 的 他的 叔叔 .

他抬头，疑惑地看着叔叔的脸。

" [hɪrz] [maɪ][dɒg]['rɒdʒə(r)] ; [waɪ] , [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] ,
" Here's my dog Roger ; why , he knows nothing except to hunt for bones ,
" 这里是 我的 狗 罗杰 ; 为什么 , 他 知道 没有什么 除了 到 打猎 为了 骨头 ,

"这是我的狗罗杰；它除了找骨头什么都不会。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][træmp] .
and to bark at tramps .
和 到 吠 在 流浪汉 .

并向流浪汉吠叫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
And there are the cows , and the horses ,
和 那里 是 这 牛 , 和 这 马匹 ,

还有牛和马。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] — [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæts] [ɒv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] ?
and **the** **pigs** **—** **what** **do** **they** **know** **that's** **of** **any** **account** **?**
和 这 猪 — 什么 做 他们 知道 那就是 的 任何 帐户 ?

而猪呢——它们懂什么有用的东西?

[aɪd][laɪk] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] . "
I'd **like** **somebody** **to** **tell** **me** **that** **.** **"**
ID 喜欢 某人 到 告诉 我 那 . "

我希望有人能告诉我答案。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] ['dɪnə(r)][ɪz] ['redi] ,
" **They** **know** **enough** **to** **know** **when** **dinner** **is** **ready** **,**
" 他们 知道 足够的 到 知道 什么时候 晚餐 是 准备好 ,

他们懂得何时该吃晚饭,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
and **I** **could** **not** **say** **that** **for** **some** **boys** **that** **I** **am** **acquainted** **with** **,**
和 我 可以 不是 说 那 为了 一些 男孩们 那 我 是 熟人 和 ,

但我不能说我认识的一些男孩也是如此。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['kwɪzɪkli] .
" **replied** **his** **uncle** **,** **quizzically** **.**
" 回复 他的 叔叔 , 疑惑地 .

"他叔叔疑惑地回答道。"

" [əʊ] [jes] , [ðæts] [ˌem 'i:] , [aɪ] [nəʊ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['hæri] , ['lɑ:fɪŋ] .
" **Oh** **yes** **,** **that's** **me** **,** **I** **know** **,** **"** **rejoined** **Harry** **,** **laughing** **.**
" 哦 是的 , 那就是 我 , 我 知道 , " 重新加入 哈里 , 笑 .

"哦，是的，那是我，我知道，"哈利笑着重新说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" **But** **that's** **because** **I** **have** **something** **else** **to** **think** **of** **.**
" 但 那就是 因为 我 有 某物 别的 到 思考 的 .

"但那是因为我还有别的事情要考虑。"

[naʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['dinəz] .
Now **they** **don't** **think** **of** **anything** **but** **their** **dinners** **.**
现在 他们 不 思考 的 任何事物 但 他们的 晚餐 .

现在他们满脑子想的都是晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:tɪŋ] .
And **they** **are** **always** **eating** **.**
和 他们 是 总是 吃 .

而且它们总是在吃东西。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] . "
That's **about** **all** **they** **live** **for** **.** **"**
那就是 关于 全部 他们 居住 为了 . "

这就是他们活着的全部意义。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['hæri] ,
" **Perhaps** **they** **think** **more** **than** **you** **imagine** **,** **Harry** **,**
" 也许 他们 思考 更多的 比 你 想象 , 哈里 ,

"或许他们想的比你想象的要多，哈利。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **466** **]**
" [页 -]

[sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd]

said	his	uncle	,	looking	down	from	his	arm	-	chair	which	he	had	leaned
说	他的	叔叔	,	寻找	向下	从	他的	手臂	-	椅子	哪个	他	有	倾斜

[bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

back	comfortably	against	a	tree	.
后退	舒适地	反对	一个	树	.

他的叔叔说着，从靠在树上的扶手椅上低头看着他。

" [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

"	They	don't	talk	,	it	is	true	;	but	they	have	other	ways	of	showing	their
"	他们	不	讲话	,	它	是	真的	;	但	他们	有	其他	方式	的	显示	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“他们不说话，这是真的；但他们有其他方式来表达自己的想法。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən]

I	could	tell	you	some	stories	about	the	good	sense	of	animals	that	would	open
我	可以	告诉	你	一些	故事	关于	这	好的	感觉	的	动物	那	会	打开

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

your	eyes	.	"
你的	眼睛	.	"

我可以给你讲一些关于动物们聪明才智的故事，这些故事会让你大开眼界。

" [əʊ] [jes] , [ə'baʊt] ['elɪfənts] ['skwɜːrtɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	Oh	yes	,	about	elephants	squirting	water	all	over	a	tailor	,	and	that	sort	of
"	哦	是的	,	关于	大象	喷射	水	全部	超过	一个	裁缝	,	和	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“哦，是的，关于大象朝裁缝喷水之类的故事。”

" [sed] ['hæri] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	said	Harry	,	disdainfully	.
"	说	哈里	,	轻蔑地	.

“哈利不屑地说。”

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	have	read	all	that	.
"	我	有	读	全部	那	.

“我都读过了。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	I	mean	something	else	.
但	我	意思是	某物	别的	.

但我指的是另一件事。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] , [laɪk] [men] [duː; də] , [wɪð] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['faɪərz] ?

Why	can't	they	build	themselves	houses	,	like	men	do	,	with	chimneys	and	fires	?
为什么	不能	他们	建造	他们自己	房屋	,	喜欢	男人	做	,	和	烟囱	和	火灾	?

为什么他们不能像男人一样建造房屋，有烟囱和火炉呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɑːrmz] , [ænd; ənd] [rəʊdz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd][bɑːrnz] ? "

And	why	don't	they	have	farms	,	and	roads	to	travel	in	,	and	barns	?	"
和	为什么	不	他们	有	农场	,	和	道路	到	旅行	在	,	和	谷仓	?	"

为什么他们没有农场、道路和谷仓呢?

" [ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] ? " [brəʊk] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['meɪs(ə)n] ;

"	And	cows	to	milk	?	"	broke	in	little	Willie	Mason	;
"	和	牛	到	牛奶	?	"	打破	在	小的	威利	石匠	;

“还有奶牛要挤奶吗？”小威利·梅森插嘴道；

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] —

"	and	somebody	to	work	for	them	and	to	fight	for	them	—
"	和	某人	到	工作	为了	他们	和	到	斗争	为了	他们	—

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ?

and	—	and	pies	,	and	candy	,	and	such	?
和	—	和	馅饼	,	和	糖果	,	和	这样的	?

"还有人为他们工作，为他们而战——还有——还有馅饼、糖果之类的东西？"

" ['ʌŋk(ə)l][ben] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['i:gə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	Uncle	Ben	looked	down	with	a	comical	expression	upon	the	eager	little	fellow	,
"	叔叔	本	看起来	向下	和	一个	滑稽	表达	之上	这	渴望的	小的	同伴	,

本叔叔用一种滑稽的表情低头看着这个急切的小家伙，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɑ:klɪŋ] [blu:] [aɪz] .

with	his	bright	young	face	and	his	sparkling	blue	eyes	.
和	他的	明亮的	年轻的	脸	和	他的	闪闪发光	蓝色的	眼睛	.

他有着一张年轻俊朗的脸庞和一双闪亮的蓝眼睛。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [du:; də] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	they	do	,	"	he	said	.
"	也许	他们	做	,	"	他	说	.

"或许他们会这么做，"他说。

" [əʊ] , [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ! " [kraɪd] ['hæri] [ænd; ənd] ['wɪli] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

"	Oh	,	now	,	Uncle	Ben	!	"	cried	Harry	and	Willie	in	chorus	.
"	哦	,	现在	,	叔叔	本	!	"	哭	哈里	和	威利	在	合唱	.

"哦，本叔叔！"哈利和威利异口同声地喊道。

" [jʊr; jər]['əʊnli] ['fʌnɪŋ] [naʊ] .

"	You're	only	funning	now	.
"	你是	仅有的	乐趣	现在	.

你现在只是在玩乐而已。

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kaʊz] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ? "

Who	ever	heard	of	cows	building	houses	?	"
WHO	曾经	听到	的	牛	建筑	房屋	?	"

谁听说过牛会盖房子?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [kaʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	I	didn't	say	cows	,	"	replied	Uncle	Ben	.
"	我	没有	说	牛	,	"	回复	叔叔	本	.

"我没说牛，"本叔叔回答说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][kænt][bi:; bi]['eni]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [bɪldz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑ:rnz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz]

"	But	there	can't	be	any	animal	that	builds	houses	and	barns	,	and	raises
"	但	那里	不能	是	任何	动物	那	建造	房屋	和	谷仓	,	和	提高

[krɒps] , " [pə'sistid] ['hæri] .

crops	,	"	persisted	Harry	.
农作物	,	"	持续	哈里	.

"但是不可能有任何动物会建造房屋、谷仓和种植庄稼，"哈利坚持说。

" [ɪn'di:d] [ðeə(r)][ɪz] , [ðen] , " [,ri:'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Indeed	there	is	,	then	,	"	rejoined	his	uncle	.
"	的确	那里	是	,	然后	,	"	重新加入	他的	叔叔	.

"确实有，"他的叔叔回答道。

" [ænd; ənd] [mɪlks] [kaʊz] , [tu:] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['wɜ:kmən] , [æz; əz] ['wɪli] [sez] ;

"	And	milks	cows	,	too	,	and	has	armies	and	workmen	,	as	Willie	says	;
"	和	牛奶	牛	,	也	,	和	有	军队	和	工人	,	作为	威利	说道	;

[ænd; ənd] [bɪldz] [rəʊdz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	builds	roads	and	bridges	,
和	建造	道路	和	桥梁	,

"而且，正如威利所说，它还挤牛奶，拥有军队和工人；还修建道路和桥梁。"

[ænd; ənd][dɪgz] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ʌm'breləz] .

and	digs	tunnels	,	and	carries	umbrellas	.
和	挖掘	隧道	,	和	携带	雨伞	.

还会挖隧道，还会撑伞。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ðæt] [beɪks] [paɪz] ,

I	don't	know	any	that	bakes	pies	,
我	不	知道	任何	那	烘焙	馅饼	,

我不认识任何会烤馅饼的人。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [neɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn]['kændi] . "

but	I	could	name	more	than	one	that	lives	on	candy	.	"
但	我	可以	姓名	更多的	比	一	那	生活	在	糖果	.	"

但我可以列举出不止一个以糖果为生的例子。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz] ['fʌnɪŋ] , " [kraɪd] ['wɪli] , ['gliːfəli] ;

"	Now	I	know	that	Uncle	Ben	is	funning	,	"	cried	Willie	,	gleefully	;
"	现在	我	知道	那	叔叔	本	是	乐趣	,	"	哭	威利	,	兴高采烈地	;

“现在我知道本叔叔在开玩笑了，”威利高兴地喊道；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ðəʊz] ['rɪŋklz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	for	he	has	got	those	wrinkles	about	his	eyes	,
"	为了	他	有	得到	那些	皱纹	关于	他的	眼睛	,

因为他眼角有皱纹，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [hiːz] ['fʌnɪŋ] . "

and	he	never	has	them	except	when	he's	funning	.	"
和	他	绝不	有	他们	除了	什么时候	他是	乐趣	.	"

他只有在玩乐的时候才会有这些症状。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['hæri] ,

"	What	kind	of	animals	are	they	,	I	would	like	to	know	?	"	asked	Harry	,
"	什么	种类	的	动物	是	他们	,	我	会	喜欢	到	知道	?	"	问	哈里	,

“我想知道它们是什么动物？”哈利问道。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][test] .

who	was	determined	to	put	his	learned	uncle	to	the	test	.
WHO	曾是	决定	到	放	他的	学习	叔叔	到	这	测试	.

他决心要考验一下他博学的叔叔。

" [ai]['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ai] [nəʊ] . "

"	I	never	came	across	any	of	their	houses	,	I	know	.	"
"	我	绝不	来了	穿过	任何	的	他们的	房屋	,	我	知道	.	"

“我从来没见过他们的房子，我知道。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] .

"	Indeed	you	have	,	then	.
"	的确	你	有	,	然后	.

“的确如此。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ʃʌt] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I	have	seen	you	,	more	than	once	,	shut	their	front	doors	for	them	,
我	有	已见	你	,	更多的	比	一次	,	关闭	他们的	正面	门	为了	他们	,

我曾不止一次地看到你为他们关上前门。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] .

without	asking	leave	or	license	.
没有	问	离开	或者	执照	.

未经许可或执照要求。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Uncle	Ben	,	as	he	spoke	,	had	leaned	over	to	the	ground	.
"	叔叔	本	,	作为	他	辐	,	有	倾斜	超过	到	这	地面	.

“本叔叔说话的时候，身体已经倾斜到地上了。”

[hiː; hi] [naʊ] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['trævəlɪŋ] [spek] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

He	now	rose	,	with	a	little	black	travelling	speck	on	his	finger	.
他	现在	玫瑰	,	和	一个	小的	黑色的	旅行	斑点	在	他的	手指	.

他站了起来，手指上带着一个黑色的小斑点。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] . "

"	Here	is	one	of	them	,	"	he	said	,	"	out	for	an	airing	.	"
"	这里	是	一	的	他们	,	"	他	说	,	"	出去	为了	一个	播出	.	"

“这是其中一头，”他说，“出来透透气。”

" [ðæt] ! " [kraɪd] ['hæri] , [kən'temptʃuəsli] .

"	That	!	"	cried	Harry	,	contemptuously	.
"	那	!	"	哭	哈里	,	轻蔑地	.

“那个！”哈利轻蔑地喊道。

" [waɪ] , [ðæts] ['əʊnli][æn; ən][ænt] .

"	Why	,	that's	only	an	ant	.
"	为什么	,	那就是	仅有的	一个	蚂蚁	.

“哦，那只是一只蚂蚁而已。”

[aɪ] [sed] ['ænɪmlz] .

I	said	animals	.
我	说	动物	.

我说的是动物。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ænts] . "

I	didn't	say	ants	.	"
我	没有	说	蚂蚁	.	"

我没说蚂蚁。

" [əʊ'həʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oho	!	Is	that	it	?
"	哦	!	是	那	它	?

“哦！就这些吗？”

[æn; ən][ænt][ɪz][nɒt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ðen] ? "

An	ant	is	not	an	animal	,	then	?	"
一个	蚂蚁	是	不是	一个	动物	,	然后	?	"

那么，蚂蚁就不是动物了吗?

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [brəʊk] [ɪn] ['wɪli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	guess	not	,	"	broke	in	Willie	,	decidedly	.
"	我	猜测	不是	,	"	打破	在	威利	,	绝对地	.

“我想不是吧，”威利斩钉截铁地插嘴道。

" ['ænɪmlz] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [klaɪm] [triːz] ,

"	Animals	eat	and	drink	,	and	walk	and	run	,	and	—	and	climb	trees	,
"	动物	吃	和	喝	,	和	走	和	跑步	,	和	—	和	爬	树木	,

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [bɑːk] .

and	whistle	,	and	bark	.
和	哨	,	和	吠	.

动物会吃喝、走路、奔跑，还会爬树、吹口哨、吠叫。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [æn; ən][ænt] [bɑːk] ? "

Who	ever	heard	an	ant	bark	?	"
WHO	曾经	听到	一个	蚂蚁	吠	?	"

谁听过蚂蚁叫?

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Or	a	cow	?	"	rejoined	his	uncle	.
"	或者	一个	奶牛	?	"	重新加入	他的	叔叔	.

“或者一头牛？”他叔叔接着问道。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kæn; kən][rʌn][fɑ:st] [ɪ'nʌf] .

"	As	for	running	,	I	think	this	little	fellow	can	run	fast	enough	.
"	作为	为了	跑步	,	我	思考	这	小的	同伴	能	跑步	快速地	足够的	.

"至于跑步，我觉得这个小家伙跑得足够快。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [i:ts] , [tu:] .

And	he	eats	,	too	.
和	他	吃	,	也	.

而且他也会吃东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][klaɪm] [tri:z] .

And	he	can	climb	trees	.
和	他	能	爬	树木	.

而且他还会爬树。

[ai][doʊnt][seɪ] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən][ə; eɪ][frɒg] .

I	don't	say	that	he	can	whistle	,	but	neither	can	a	frog	.
我	不	说	那	他	能	哨	,	但	两者都不	能	一个	青蛙	.

我不是说他会吹口哨，但青蛙也不会吹口哨。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt]['aʊə(r)][ænt][kæn; kən][tɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]

I	have	no	doubt	that	our	ant	can	talk	to	his	comrades	as	easily	as
我	有	不	怀疑	那	我们的	蚂蚁	能	讲话	到	他的	同志们	作为	容易地	作为

[jɔ:(r); jə(r)][dɒg][kæn; kən] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] . "

your	dog	can	converse	with	his	friends	.	"
你的	狗	能	交谈	和	他的	朋友们	.	"

我毫不怀疑，我们的蚂蚁能像你的狗和朋友聊天一样轻松地与同伴交流。

" [bʌt; bət][ænts] , " [sed] ['hæri] , ['daʊtfəli] .

"	But	ants	,	"	said	Harry	,	doubtfully	.
"	但	蚂蚁	,	"	说	哈里	,	怀疑地	.

"可是蚂蚁呢？"哈利怀疑地说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑ:rnz] , [ænd; ənd]

"	Don't	you	forget	,	Uncle	Ben	,	you	said	they	built	houses	and	barns	,	and
"	不	你	忘记	,	叔叔	本	,	你	说	他们	建造	房屋	和	谷仓	,	和

[milk] [kaʊz] ,

milked	cows	,
挤奶	牛	,

"本叔叔，你可别忘了，你说过他们盖房子、建谷仓、挤牛奶。"

[ænd; ənd] [meɪd] [rəʊdz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɑ:rmz] , [ænd; ənd][kept]['səʊldʒəz]

and	made	roads	and	bridges	,	and	had	farms	,	and	kept	soldiers
和	制成	道路	和	桥梁	,	和	有	农场	,	和	保留	士兵

[ænd; ənd] ['wɜ:kəz] ? — [ai] [fə'get] [ðə; ði][rest] .

and	workers	?	—	I	forget	the	rest	.
和	工人	?	—	我	忘记	这	休息	.

修建道路和桥梁，拥有农场，还雇佣了士兵和工人？——剩下的我就记不清了。

[jes] , [ju:; jʊ] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['kændi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

Yes	,	you	said	some	of	them	lived	on	candy	;	and	that	is	the	queerest
是的	,	你	说	一些	的	他们	居住地	在	糖果	;	和	那	是	这	最酷儿的

[ɒv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

是的，你说他们中有些人靠糖果生活；这才是最奇怪的。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kændi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I'd	just	like	you	to	tell	me	what	kind	of	candy	it	is	,
ID	只是	喜欢	你	到	告诉	我	什么	种类	的	糖果	它	是	,

我只想请你告诉我这是什么种类的糖果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] . "

and	how	they	make	it	;	and	I'd	like	to	see	one	of	their	houses	.	"
和	如何	他们	制作	它	;	和	ID	喜欢	到	看	一	的	他们的	房屋	.	"

以及他们是如何制作的；我还想参观一下他们的房子。

" [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪlt] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	Their	houses	are	all	built	under	-	ground	,	"	replied	Uncle	Ben	.
"	他们的	房屋	是	全部	建造	在下面	-	地面	,	"	回复	叔叔	本	.

“他们的房子都建在地下，”本叔叔回答说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [ə'baʊt] , [wɪð] ['klʌmzi] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld]

"	There	are	too	many	boys	about	,	with	clumsy	feet	,	for	them	to	build
"	那里	是	也	许多	男孩们	关于	,	和	笨拙	脚	,	为了	他们	到	建造

[ðeə(r)] ['delɪkət] ['pæləs] [ə'bʌv] - [graʊnd] .

their	delicate	palaces	above	-	ground	.
他们的	精美的	宫殿	多于	-	地面	.

“周围男孩太多了，他们的脚笨拙，无法在地面上建造他们精致的宫殿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] [ɔːl][ɪts]

But	if	you	were	only	to	open	an	ant	-	hill	,	and	trace	out	all	its
但	如果	你	是	仅有的	到	打开	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	和	痕迹	出去	全部	它是

['entrɪs] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,

entries	and	passages	,
条目	和	段落	,

但如果你只是打开一个蚁穴，并找出它所有的入口和通道，

[ænd; ənd][ɪts][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['grænəri] , [ænd; ənd][ɪts] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['nɜːsəriz] ,

and	its	rooms	and	granaries	,	and	its	stairways	and	its	nurseries	,
和	它是	房间	和	粮仓	,	和	它是	楼梯	和	它是	苗圃	,

以及它的房间和粮仓，还有它的楼梯和育婴室，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

you	might	have	more	respect	for	these	little	creatures	.
你	可能	有	更多的	尊重	为了	这些	小的	生物	.

你或许会更加尊重这些小家伙们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænt] - [haʊs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

If	you	want	to	see	a	larger	ant	-	house	,	you	will	have	to	go	to	Africa	.
如果	你	想	到	看	一个	更大的	蚂蚁	-	房子	,	你	将要	有	到	去	到	非洲	.

如果你想看更大的蚂蚁屋，就得去非洲。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ænts] [bɪld] [hjuːdʒ] ['haʊzɪz] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

There	the	white	ants	build	huge	houses	twelve	feet	high	,
那里	这	白色的	蚂蚁	建造	巨大的	房屋	十二	脚	高的	,

那里的白蚁建造了高达十二英尺的巨大蚁巢。

[ænd; ənd][fɜːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə][stænd][ɒn] . "

and	firm	enough	for	a	dozen	men	to	stand	on	.	"
和	公司	足够的	为了	一个	打	男人	到	站立	在	.	"

而且非常坚固，足以承受十二个人站立。

" [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , " [bɪ'gæn] ['hæri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	And	full	of	rooms	,	"	began	Harry	,	but	he	was	interrupted	by	his
"	和	满的	的	房间	,	"	开始	哈里	,	但	他	曾是	中断	经过	他的

['iːgə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,

eager	little	brother	,
渴望的	小的	兄弟	,

“而且到处都是房间，”哈利刚开口，就被他急切的弟弟打断了。

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ræn][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

whose	curiosity	ran	in	another	direction	.
谁	好奇心	跑	在	其他	方向	.

但他的好奇心却转向了另一个方向。

" [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] - [baʊt] [ðə; ði] ['kændi] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Just	tell	us	'	bout	the	candy	,	Uncle	Ben	,	"	he	demanded	.
"	只是	告诉	我们	-	回合	这	糖果	,	叔叔	本	,	"	他	要求	.

"本叔叔，你就跟我们说说糖果的事吧，"他要求道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] .

"	I	don't	care	nothing	'	bout	the	houses	now	.
"	我	不	关心	没有什么	-	回合	这	房屋	现在	.

"我现在对房子一点兴趣都没有。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['kændi] . "

I	want	to	know	'	bout	the	candy	.	"
我	想	到	知道	-	回合	这	糖果	.	"

我想了解一下这种糖果。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	I	think	that	Harry	has	the	floor	,	"	said	his	uncle	,	reprovingly	.
"	我	思考	那	哈里	有	这	地面	,	"	说	他的	叔叔	,	责备地	.

"我认为哈里可以发言了，"他的叔叔责备地说。

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , " [sed] ['hæri] .

"	Well	,	never	mind	the	houses	,	and	all	the	other	queer	things	,	"	said	Harry	.
"	出色地	,	绝不	头脑	这	房屋	,	和	全部	这	其他	酷儿	事物	,	"	说	哈里	.

"好吧，别管那些房子和其他古怪的事情了，"哈利说。

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [miːn] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændi] [tuː] .

"	Not	just	now	,	I	mean	;	I	want	to	know	about	the	candy	too	.
"	不是	只是	现在	,	我	意思是	;	我	想	到	知道	关于	这	糖果	也	.

"不只是现在，我的意思是；我也想知道关于糖果的事。"

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

"	Uncle	Ben	settled	himself	back	in	his	chair	,	crossed	his	legs	,	and	prepared
"	叔叔	本	定居	他自己	后退	在	他的	椅子	,	交叉	他的	腿	,	和	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

for	a	story	;
为了	一个	故事	;

"本叔叔重新坐回椅子上，翘起二郎腿，准备讲故事；

[waɪl] ['wɪli] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

while	Willie	hung	to	his	knee	on	one	side	,
尽管	威利	悬挂	到	他的	膝盖	在	一	边	,

威利则用膝盖撑着身体的一侧，

[ænd; ənd] ['hæri] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] ,

and	Harry	stretched	himself	in	the	grass	on	the	other	,	and	Roger	,	the	dog	,
和	哈里	拉伸	他自己	在	这	草	在	这	其他	,	和	罗杰	,	这	狗	,

哈利伸了个懒腰躺在另一边的草地上，还有那条狗罗杰。

[went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [hʌnt] .

went	off	on	a	butterfly	hunt	.
去	离开	在	一个	蝴蝶	打猎	.

去寻找蝴蝶了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	evidently	was	not	interested	in	natural	history	.
他	显然	曾是	不是	感兴趣的	在	自然的	历史	.

他显然对自然历史不感兴趣。

" [ænts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['kændi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

"	Ants	are	not	the	only	animals	that	live	on	candy	,	"	said	Uncle	Ben	,
"	蚂蚁	是	不是	这	仅有的	动物	那	居住	在	糖果	,	"	说	叔叔	本	,

"蚂蚁并不是唯一以糖果为食的动物，"本叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] ['wɪliz] [ɪə(r)] .

as	he	pinched	Willie's	ear	.
作为	他	捏	威利的	耳朵	.

他捏了捏威利的耳朵。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːz] , [ænd; ənd] [wɒsps] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .

"	There	are	bees	,	and	wasps	,	and	butterflies	.
"	那里	是	蜜蜂	,	和	黄蜂	,	和	蝴蝶	.

这里有蜜蜂、黄蜂和蝴蝶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [greɪt] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [beəz] .

And	even	such	great	creatures	as	bears	.
和	甚至	这样的	伟大的	生物	作为	熊	.

甚至包括熊这样的大型动物。

[fɔː(r); fə(r)] [beəz] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] ['ɪntuː] ['biːz] - [kən'fekʃənəri] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] .

For	bears	sometimes	break	into	bees	'	confectionary	shop	,	and	gulp	down	all	its	contents	.
为了	熊	有时	休息	进入	蜜蜂	-	糖果	店铺	,	和	咕噜	向下	全部	它是	内容	.

因为熊有时会闯入蜜蜂的糖果店，把里面的东西全部吃光。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djuːbiəsli] .

"	The	two	boys	looked	at	each	other	dubiously	.
"	这	二	男孩们	看起来	在	每个	其他	可疑地	.

两个男孩疑惑地对视了一眼。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['ʌŋk(ə)l][ben] [miːn] ?

What	in	the	world	could	Uncle	Ben	mean	?
什么	在	这	世界	可以	叔叔	本	意思是	?

本叔叔到底是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['hʌni] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['hæri] , ['wʌndrɪŋli] .

"	It	isn't	honey	you	mean	?	"	asked	Harry	,	wonderingly	.
"	它	不是	蜂蜜	你	意思是	?	"	问	哈里	,	惊奇地	.

“你是说，那不是蜂蜜吧？”哈利疑惑地问道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['kændi] . "

"	That	isn't	candy	.	"
"	那	不是	糖果	.	"

“那不是糖果。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kʊkt] ['kændi] , [ai] [wɪl] [əd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	It	is	not	cooked	candy	,	I	will	admit	,	"	replied	his	uncle	.
"	它	是	不是	煮熟	糖果	,	我	将要	承认	,	"	回复	他的	叔叔	.

“我承认，这不是煮熟的糖果，”他的叔叔回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['flaʊə(r)]['kændi] .

"	But	it	is	flower	candy	.
"	但	它	是	花	糖果	.

但它是花糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kændi] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] ,

It	is	the	candy	that	Nature	makes	,
它	是	这	糖果	那	自然	制作	,

这是大自然创造的糖果。

[ænd; ənd] [leɪz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['blɒsəm] [kʌps] [tuː; tə] [fiːd] ['ɪnsekts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt]
and **lays** **up** **in** **her** **pretty** **blossom** **cups** **to** **feed** **insects** **that** **have** **a** **sweet**
和 躺下 向上 在 她 漂亮的 开花 杯子 到 喂养 昆虫 那 有 一个 甜的
[tuːθ] . "
tooth . "
齿 . "

她栖息在美丽的花朵状花托里，喂养那些爱吃甜食的昆虫。

" [bʌt; bət] [ænts] [doʊnt] [meɪk] ['hʌni] - [kəʊm] , " [kraɪd] ['wɪli] .
" **But** **ants** **don't** **make** **honey** **-** **comb** **,** **"** **cried** **Willie** **.**
" 但 蚂蚁 不 制作 蜂蜜 - 梳子 , " 哭 威利 .

“可是蚂蚁不会造蜂巢啊！”威利喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['biːz] [duː; də] [ðæt] .
" **It** **is** **the** **bees** **do** **that** **.**
" 它 是 这 蜜蜂 做 那 .

“那是蜜蜂干的。”

['nəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ænt] ['hʌni] - [kəʊm] . "
Nobody **ever** **heard** **of** **an** **ant** **honey** **-** **comb** **.** **"**
无人 曾经 听到 的 一个 蚂蚁 蜂蜜 - 梳子 . "

从来没有人听说过蚂蚁有蜂巢。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" **Don't** **be** **too** **sure** **of** **that** **,** **my** **boy** **;**
" 不 是 也 当然 的 那 , 我的 男生 ;

“孩子，别太肯定；

[sʌm; səm] [fəʊks] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['trævld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
some **folks** **have** **heard** **of** **many** **things** **that** **have** **never** **travelled** **to** **your**
一些 各位 有 听到 的 许多 事物 那 有 绝不 旅行 到 你的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

有些人听说过很多事情，但你却从未听过。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ænt] [aʊt] [west] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kəʊm] .
Why **,** **there** **is** **an** **ant** **out** **West** **that** **makes** **a** **living** **honey** **-** **comb** **.**
为什么 , 那里 是 一个 蚂蚁 出去 西方 那 制作 一个 活的 蜂蜜 - 梳子 .

为什么呢？美国西部有一种蚂蚁，它们会建造蜂巢来维持生命。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ænts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['hʌni] - [kɒmz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ]
Some **of** **the** **ants** **themselves** **are** **turned** **into** **honey** **-** **combs** **to** **feed** **the**
一些 的 这 蚂蚁 他们自己 是 转向 进入 蜂蜜 - 梳子 到 喂养 这
['ʌðə(r)z] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wɪntəz] .
others **during** **the** **long** **winters** **.**
其他的 期间 这 长的 冬天 .

有些蚂蚁会把自己变成蜂巢，用来在漫长的冬季喂养其他蚂蚁。

" ['hæri] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Harry** **rose** **to** **his** **feet** **.**
" 哈里 玫瑰 到 他的 脚 .

哈利站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['leɪzɪli] [wen] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz]
He **could** **not** **continue** **to** **lie** **down** **lazily** **when** **such** **marvellous** **stories** **as** **these**
他 可以 不是 继续 到 说谎 向下 懒洋洋 什么时候 这样的 奇妙 故事 作为 这些
[wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] .
were **afloat** **.**
是 漂浮 .

面对如此精彩的故事，他无法继续懒散地躺着。

" ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kɒmz] !
" **Living** **honey** **-** **combs** **!**
" 活的 蜂蜜 - 梳子 !

"活的蜂巢！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] , " [ɪk'spleɪnd]
" **They** **are** **from** **the** **West** **,** **you** **know** **;** **the** **land** **of** **wonders** **,** **"** **explained**
" 他们 是 从 这 西方 , 你 知道 ; 这 土地 的 奇迹 , " 解释
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
his **uncle** **.**
他的 叔叔 .

"他们来自西方，你知道的，那个充满奇迹的国度，"他的叔叔解释道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
" **They** **are** **found** **in** **New** **Mexico** **.**
" 他们 是 成立 在 新的 墨西哥 .

它们发现于新墨西哥州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə]
And **they** **were** **discovered** **last** **summer** **in** **Colorado** **by** **a** **Philadelphia**
和 他们 是 发现 最后的 夏天 在 科罗拉多州 经过 一个 费城
['dʒentlmən] [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʊk] .
gentleman **named** **Dr** **.** **McCook** **.**
绅士 命名 博士 . 麦库克 .

它们是去年夏天在科罗拉多州被一位名叫麦库克博士的费城绅士发现的。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)][məʊd] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
This **gentleman** **examined** **their** **mode** **of** **life** **,** **and** **brought** **some** **of** **them**
这 绅士 检查 他们的 模式 的 生活 , 和 带来 一些 的 他们
[həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
home **with** **him** **,**
家 和 他 ,

这位先生考察了他们的生活方式，并将其中一些人带回了家。

[ænd; ənd] [telz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
and **tells** **wonderful** **stories** **about** **them** **.** **"**
和 讲述 精彩的 故事 关于 他们 . "

并讲述了关于他们的精彩故事。

" [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? "
" **But** **won't** **you** **tell** **us** **all** **about** **them** **right** **away** **,** **Uncle** **Ben** **?** **"**
" 但 惯于 你 告诉 我们 全部 关于 他们 正确的 离开 , 叔叔 本 ? "

"但是，本叔叔，您能不能马上把这些事都告诉我们？"

" [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ekəʊz] ['wɪli] .
" **Yes** **,** **right** **away** **,** **"** **echoes** **Willie** **.**
" 是的 , 正确的 离开 , " 回声 威利 .

"是的，马上就办，"威利附和道。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [nests] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ]['stəʊni][sɔɪl] ,
" **Well** **,** **then** **,** **"** **began** **their** **uncle** **,** **"** **they** **live** **in** **nests** **dug** **in** **a** **stony** **soil** **,**
" 出色地 , 然后 , " 开始 他们的 叔叔 , " 他们 居住 在 巢穴 挖 在 一个 石质的 土壤 ,

"那么，"他们的叔叔开口说道，"它们住在石头土壤里挖的巢穴里。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] .
and **having** **a** **great** **many** **rooms** **and** **passages** **.**
和 拥有 一个 伟大的 许多 房间 和 段落 .

并且拥有大量的房间和通道。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kriːtʃəz] [ðæt]

And	in	some	of	these	rooms	are	found	the	queerest	creatures	that
和	在	一些	的	这些	房间	是	成立	这	最酷儿的	生物	那

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

were	ever	heard	of	.
是	曾经	听到	的	.

而其中一些房间里，住着人们所听说过的最古怪的生物。

['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænts] , [wɪð] [hɑːf][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [greɪt] [bægz][ɒv; əv] ['hʌni] .

Little	living	ants	,	with	half	their	bodies	turned	into	great	bags	of	honey	.
小的	活的	蚂蚁	,	和	一半	他们的	身体	转向	进入	伟大的	包	的	蜂蜜	.

小小的活蚂蚁，它们半个身体都变成了巨大的蜂蜜袋。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [greɪt] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] ['piːz] ,

They	look	exactly	like	great	amber	-	colored	peas	,
他们	看	确切地	喜欢	伟大的	琥珀色	-	有色	豌豆	,

它们看起来就像又大又黄的豌豆。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['pɪnz] [hed] [stʌk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	a	black	pin's	head	stuck	on	one	side	of	them	.
和	一个	黑色的	别针	头	卡住	在	一	边	的	他们	.

它们的一侧插着一个黑色大头针。

[ðɪs] [blæk] [dɒt][ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] .

This	black	dot	is	the	head	and	forward	part	of	the	ant	.
这	黑色的	点	是	这	头	和	向前	部分	的	这	蚂蚁	.

这个黑点是蚂蚁的头部和前部。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɪts]['bɒdi][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌni] - [bæg] ,

All	the	rest	of	its	body	is	converted	into	a	great	honey	-	bag	,
全部	这	休息	的	它是	身体	是	转换	进入	一个	伟大的	蜂蜜	-	包	,

它身体的其余部分都变成了一个巨大的蜜袋，

[ænd; ənd][ɪz] [sweld] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [swiːt] ['kɒntents] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] .

and	is	swelled	out	with	its	sweet	contents	until	it	is	as	big	as	a	large	pea	.
和	是	肿胀	出去	和	它是	甜的	内容	直到	它	是	作为	大的	作为	一个	大的	豌豆	.

"

"

"

并因内部甜美的汁液而膨胀，直到变得像一颗大豌豆那么大。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][ænts][laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	And	are	all	the	ants	like	that	?	"	asked	Harry	.
"	和	是	全部	这	蚂蚁	喜欢	那	?	"	问	哈里	.

"所有的蚂蚁都这样吗？"哈利问道。

" [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	,	only	a	certain	number	of	them	.
"	不	,	仅有的	一个	肯定	数字	的	他们	.

"不，只有其中一部分。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][gəʊ][aʊt] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

The	others	go	out	foraging	for	honey	.
这	其他的	去	出去	觅食	为了	蜂蜜	.

其他人出去采集蜂蜜。

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [həʊld][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] -

When	they	obtain	it	,	they	come	back	,	hold	their	mouths	to	that	of	the	honey	-
什么时候	他们	获得	它	,	他们	来	后退	,	抓住	他们的	嘴	到	那	的	这	蜂蜜	-

[bæg][ænt] ,

bag	ant	,
包	蚂蚁	,

当它们得到蜜袋蚁的食物后，它们会回来，把嘴凑到蜜袋蚁的嘴边。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['hʌni] ['ɪntuː][ɪts] ['bɒdi] .

and	force	the	honey	into	its	body	.
和	力量	这	蜂蜜	进入	它是	身体	.

并强迫它将蜂蜜灌入体内。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌni] - ['beərəz] [ɪn] [iːtʃ] [ænt] -

There	are	some	three	or	four	hundred	of	these	honey	-	bearers	in	each	ant	-
那里	是	一些	三	或者	四	百	的	这些	蜂蜜	-	持有者	在	每个	蚂蚁	-

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

每个蚁丘里大约有三四百只这样的蜜蚁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ænts] [leɪ] [ʌp][ðeə(r)]['wɪntə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] .

And	that	is	the	way	the	ants	lay	up	their	winter	provisions	.
和	那	是	这	方式	这	蚂蚁	躺	向上	他们的	冬天	条款	.

这就是蚂蚁储存过冬食物的方式。

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kɒmz] [duː; də][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]

These	living	honey	-	combs	do	not	do	anything	;	they	are	too	heavy	for
这些	活的	蜂蜜	-	梳子	做	不是	做	任何事物	;	他们	是	也	重的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

这些活着的蜂巢什么也做不了；它们太重了。

[ðeɪ] ['əʊnli] [hæŋ] [baɪ][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [graʊnd]

They	only	hang	by	their	feet	to	the	ceiling	of	one	of	the	under	-	ground
他们	仅有的	悬挂	经过	他们的	脚	到	这	天花板	的	一	的	这	在下面	-	地面

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

它们仅靠双脚悬挂在其中一个地下室的天花板上。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænts] [pɪks] [hɪm] [ʌp]

If	one	of	them	happens	to	drop	off	,	one	of	the	other	ants	picks	him	up
如果	一	的	他们	发生	到	降低	离开	,	一	的	这	其他	蚂蚁	精选	他	向上

如果其中一只蚂蚁掉下来，其他蚂蚁就会把它捡起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	467	]
[	页	-	]

[第467页]

[ænd; ənd][drægz][hɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	drags	him	back	again	.
和	拖拽	他	后退	再次	.

然后又把他拖了回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lait] [tɑːsk] , ['aɪðə(r)] ,

It	is	no	light	task	,	either	,
它	是	不	光	任务	,	任何一个	,

这也不是一件轻松的事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ɒv; əv] ['hʌni] ,

for	one	of	these	little	fellows	to	carry	a	great	bag	of	honey	,
为了	一	的	这些	小的	伙伴们	到	携带	一个	伟大的	包	的	蜂蜜	,

这些小家伙中有一个竟然背着一大袋蜂蜜，

['fɪfti] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] , [ʌp][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] . "

fifty	times	his	own	weight	, up	a	perpendicular	wall	and	across	a	ceiling	.	"
五十	时代	他的	自己的	重量	, 向上	一个	垂直	墙	和	穿过	一个	天花板	.	"

“爬上相当于自身体重五十倍的垂直墙壁，横跨天花板。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] [ɪn'di:d] , " [kraɪd] ['hæri] .
" I should think not indeed , " cried Harry .
" 我 应该 思考 不是 的确 , " 哭 哈里 .

"我倒觉得未必,"哈利喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði] ['hʌni] ? " [ɑ:skt] ['wɪli] , ['kjʊəriəsli] .
" But how do they use the honey ? " asked Willie , curiously .
" 但 如何 做 他们 使用 这 蜂蜜 ? " 问 威利 , 奇怪的是 .

"可是他们怎么利用蜂蜜呢?"威利好奇地问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] [ði:z] ['hʌni] - [ænts] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
" I should think when these honey - ants eat it , that would be the end of it
" 我 应该 思考 什么时候 这些 蜂蜜 - 蚂蚁 吃 它 , 那 会 是 这 结尾 的 它
. "
: "
. "

"我想，当这些蜜蚁把它吃掉之后，事情就结束了。"

" [ðeɪ] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
" They feed it back to the others as they require it , " replied Uncle Ben .
" 他们 喂养 它 后退 到 这 其他的 作为 他们 要求 它 , " 回复 叔叔 本 .

"他们会根据需要把食物反馈给其他人,"本叔叔回答说。

" [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ænts][ɪz] ['hʌŋgri] , [hi:; hi][gəʊz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌni] - ['beərə(r)] ,
" When one of the ants is hungry , he goes up to a honey - bearer ,
" 什么时候 一 的 这 蚂蚁 是 饥饿的 , 他 去 向上 到 一个 蜂蜜 - 持有人 ,

"当一只蚂蚁饿了的时候，它就会去找一只运蜜的蚂蚁，

[tæps][hɪm][tu:; tə][let][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz]['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
taps him to let him know what he is after , and puts his mouth to his .
水龙头 他 到 让 他 知道 什么 他 是 后 , 和 放置 他的 嘴 到 他的 .

他轻拍他，让他知道自己想要什么，然后把嘴凑到他嘴边。

[ðə; ði] ['hʌni] - ['beərə(r)] [ðen] [si:m] [tu:; tə] ['slaɪtli] [kəm'pres] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [swi:ts] ,
The honey - bearer then seems to slightly compress his bag of sweets ,
这 蜂蜜 - 持有人 然后 似乎 到 轻微地 压缩 他的 包 的 糖果 ,

然后，送蜜者似乎轻轻地压紧了他的糖果袋。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
until some of it flows out of his mouth into that of the other .
直到 一些 的 它 流量 出去 的 他的 嘴 进入 那 的 这 其他 .

直到一部分液体从他嘴里流到对方嘴里。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'weɪ] ,
When the latter is satisfied , he walks away ,
什么时候 这 后者 是 使满意 , 他 散步 离开 ,

当后者满意后，他便离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kəʊm] [teɪks] [ə; eɪ][rest] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['hʌŋgri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kɔ:lz]
and the living honey - comb takes a rest until some other hungry individual calls
和 这 活的 蜂蜜 - 梳子 需要 一个 休息 直到 一些 其他 饥饿的 个人 呼叫
[ə'pɒn][hɪm] . "
upon him . "
之上 他 . "

而活蜂巢则会休息，直到有其他饥饿的个体前来拜访。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [aɪ] [nəʊ] , " [kraɪd] ['hæri] .
" Well , that is very curious , I know , " cried Harry .
" 出色地 , 那 是 非常 好奇的 , 我 知道 , " 哭 哈里 .

"嗯，这真是太奇怪了，我知道,"哈利喊道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['hʌni] [lɑːst][ɔːl]['wɪntə(r)] ?
" And does the honey last all winter ?
" 和 做 这 蜂蜜 最后的全部 冬天 ?

蜂蜜能保存整个冬天吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ? "
Is that all they have to feed on ? "
是 那 全部 他们 有 到 喂养 在 ? "

它们就只有这些食物吗?

" [jes] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] . "
" Yes , so far as is known . "
" 是的 , 所以 远的 作为 是 已知 . "

"是的，就目前所知是这样。"

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['hʌni] - [bægz][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['empti] [baɪ] [sprɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['wɪli] .
" I guess the honey - bags must be pretty empty by spring , then , " said Willie .
" 我 猜测 这 蜂蜜 - 包 必须 是 漂亮的 空的 经过 春天 , 然后 , " 说 威利 .

"看来到了春天，蜂蜜袋里的蜂蜜肯定都用完了，"威利说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] [jet] , " [kən'tɪnjuːd]['ʌŋk(ə)l][ben] .
" I have not quite finished the story yet , " continued Uncle Ben .
" 我 有 不是 相当 完成的 这 故事 然而 , " 持续 叔叔 本 .

"我还没讲完这个故事呢，"本叔叔继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [beəz] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] .
" We have talked about how bears feed on the honey - comb of the bees .
" 我们 有 谈话 关于 如何 熊 喂养 在 这 蜂蜜 - 梳子 的 这 蜜蜂 .

"我们讨论过熊是如何以蜜蜂的蜂巢为食的。"

[naʊ] [men] [fiːd] [ɒn] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['hʌni] - [kɒmz] . "
Now men feed on these living honey - combs . "
现在 男人 喂养 在 这些 活的 蜂蜜 - 梳子 . "

现在，人们以这些活着的蜂巢为食。

" [əʊ] , [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ! "
" Oh , now , Uncle Ben ! "
" 哦 , 现在 , 叔叔 本 ! "

"哦，本叔叔！"

" [jes] [ðeɪ] [duː; də] .
" Yes they do .
" 是的 他们 做 .

是的，他们确实有。

[ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] - [ænts][ɒn]
In New Mexico it is the custom to have a plate full of honey - ants on
在 新的 墨西哥 它 是 这 风俗 到 有 一个 盘子 满的 的 蜂蜜 - 蚂蚁 在
[ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .
the dinner table for dessert .
这 晚餐 桌子 为了 甜点 .

在新墨西哥州，人们习惯在餐桌上摆上一盘蜜蚁作为餐后甜点。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [kæn; kən][nɒt][get] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The poor things can not get away , of course .
这 贫穷的 事物 能 不是 得到 离开 , 的 课程 .

这些可怜的家伙当然逃不掉。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði][fəʊks][ðeə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] , [skwi:z] [ðə; ði][bægz] [bɪ'twi:n]

After	dinner	the	folks	there	pick	them	up	one	by	one	,	squeeze	the	bags	between
后	晚餐	这	各位	那里	挑选	他们	向上	一	经过	一	,	挤	这	包	之间

[ðeə(r)] [ti:θ] ,

their	teeth	,
他们的	牙齿	,

晚饭后，那里的人们一个接一个地捡起这些袋子，用牙齿挤压袋子。

[ænd; ənd] [sʌk] [aʊt][ðə; ði] ['hʌni] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [bægz] [ə'weɪ] . "

and	suck	out	the	honey	,	throwing	the	empty	bags	away	.	"
和	吸	出去	这	蜂蜜	,	投掷	这	空的	包	离开	.	"

然后把蜂蜜吸出来，把空袋子扔掉。

" [ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] , " [kraɪd] ['hæri] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	don't	like	such	a	fashion	as	that	,	"	cried	Harry	,	decidedly	.
"	我	不	喜欢	这样的	一个	时尚	作为	那	,	"	哭	哈里	,	绝对地	.

“我不喜欢那种时尚，”哈利斩钉截铁地说。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['regjələ(r)] ['kænɪblz] . "

"	Why	,	they	are	regular	cannibals	.	"
"	为什么	,	他们	是	常规的	食人族	.	"

“他们可是正宗的食人族。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænts][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌni] ? "

"	And	what	do	the	rest	of	the	poor	ants	do	for	their	honey	?	"
"	和	什么	做	这	休息	的	这	贫穷的	蚂蚁	做	为了	他们的	蜂蜜	?	"

[ɑ:skt] ['wɪli] .

asked	Willie	.
问	威利	.

“那其他可怜的蚂蚁是怎么获得蜂蜜的呢？”威利问道。

" [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:s][ə; eɪ][hɑ:d]['wɪntə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

"	I	fear	they	must	pass	a	hard	winter	,	if	they	do	not	die	of	hunger	,
"	我	害怕	他们	必须	经过	一个	难的	冬天	,	如果	他们	做	不是	死	的	饥饿	,

“我担心他们必须熬过一个严冬，即便不饿死，也难逃一死。”

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

"	replied	Uncle	Ben	.
"	回复	叔叔	本	.

“本叔叔回答道。”

[bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [graʊnd] [wɜ:ld] .

BEAUTIES	OF	THE	UNDER	-	GROUND	WORLD	.
美女	的	这	在下面	-	地面	世界	.

地下世界的美丽。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌekskə'veiʃən][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz]

It	has	often	happened	that	in	the	course	of	excavations	in	search	of	minerals
它	有	经常	发生	那	在	这	课程	的	挖掘	在	搜索	的	矿物

,

,

,

在矿产开采过程中，经常会发生以下情况：

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [h'ɒləʊz] [ɔ:(r)]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

the	workmen	have	come	upon	some	singular	hollows	or	openings	in	the	rock	,
这	工人	有	来	之上	一些	单数	空心	或者	开口	在	这	岩石	,

工人们发现岩石上有一些奇特的凹陷或开口。

[kɔ:zd] [baɪ] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] ['ə:θkweiks] ,

caused	by	convulsions	of	the	earth	or	earthquakes	,
导致	经过	抽搐	的	这	地球	或者	地震	,

由地壳运动或地震引起，

[ɔː(r)] ['kævənz] [θruː] [wɪtʃ] [t'ɒɹənts] [hæv; həv] [fləʊd] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ,

or	**caverns**	**through**	**which**	**torrents**	**have**	**flowed**	**in**	**former**	**ages**	**,**
或者	洞穴	通过	哪个	种子	有	流动	在	以前的	年龄	,

或古代洪流奔涌而过的洞穴，

[ænd; ənd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l]

and	**have**	**left**	**them**	**for**	**nature**	**to**	**ornament**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**
和	有	左边	他们	为了	自然	到	装饰品	在	这	最多	美丽的

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['mænə(r)] .

and	**fantastic**	**manner**	**.**
和	极好的	方式	.

并将它们留给大自然，让其以最美丽、最奇妙的方式进行装点。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

You	**will**	**understand**	**how**	**the**	**natural**	**caverns**	**are**	**formed**	**that**	**you**	**may**	**have**
你	将要	理解	如何	这	自然的	洞穴	是	形成	那	你	可能	有

[siːn] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ;

seen	**on**	**the**	**sea**	**-**	**coast**	**;**
已见	在	这	海	-	海岸	;

您将了解您在海边可能看到的天然洞穴是如何形成的；

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['græv(ə)l][ænd; ənd][sænd] , ['entə(r)][ðə; ði] [kræks]

the	**moving**	**waters**	**,**	**carrying**	**with**	**them**	**gravel**	**and**	**sand**	**,**	**enter**	**the**	**cracks**
这	移动	水	,	携带	和	他们	碎石	和	沙	,	进入	这	裂缝

[ænd; ənd] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

and	**crevices**	**in**	**the**	**rocks**	**,**
和	缝隙	在	这	岩石	,

流动的水裹挟着砾石和沙子，渗入岩石的裂缝和缝隙中。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)][saɪz][baɪ] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ʌn'tɪl] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)]

and	**increase**	**their**	**size**	**by**	**wearing**	**away**	**portions**	**of**	**the**	**rock**	**until**	**caverns**	**are**
和	增加	他们的	尺寸	经过	穿着	离开	部分	的	这	岩石	直到	洞穴	是

[fɔːmd] .

formed	**.**
形成	.

它们通过侵蚀岩石的一部分来扩大自身体积，直到形成洞穴。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['meni] [ɪz]

Some	**of**	**these**	**are**	**of**	**immense**	**size**	**,**	**and**	**the**	**extent**	**of**	**many**	**is**
一些	的	这些	是	的	巨大	尺寸	,	和	这	程度	的	许多	是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	**.**
未知	.

其中一些规模巨大，许多规模尚不清楚。

['meni] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)][laɪnd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstlz] , [kɔːld] [kæl'keərɪəs] [spɑː(r)] , [ɔː(r)] ['sʌbstəns]

Many	**caverns**	**are**	**lined**	**with**	**beautiful**	**crystals**	**,**	**called**	**calcareous**	**spar**	**,**	**or**	**substances**
许多	洞穴	是	衬里	和	美丽的	晶体	,	称为	钙质	斯帕	,	或者	物质

[kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [laɪm] ,

containing	**much**	**lime**	**,**
包含	很多	酸橙	,

许多洞穴内壁都布满了美丽的晶体，称为钙质石，或含有大量石灰的物质。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [drɒpt] [ɒn]

and	**generally**	**colored**	**by**	**the**	**impurities**	**of**	**the**	**water**	**that**	**has**	**dropped**	**on**
和	一般来说	有色	经过	这	杂质	的	这	水	那	有	掉落	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而且通常会被滴在上面的水的杂质染色。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [wen] [ðə; ðɪ]

Sometimes	these	crystals	are	of	a	pure	white	,	and	have	,	when	the
有时	这些	晶体	是	的	一个	纯的	白色的	,	和	有	,	什么时候	这

[keɪv] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

cave	is	lighted	up	,
洞穴	是	照明	向上	,

有时这些晶体呈纯白色，当洞穴被照亮时，

[ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

a	richness	and	transparency	that	can	scarcely	be	imagined	.
一个	丰富	和	透明度	那	能	几乎	是	想象	.

丰富而透明，简直难以想象。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [stəʊn] , [mɒs] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [ɪn] ['evrɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv]

Others	have	the	appearance	of	stone	,	moss	,	and	shells	,	in	every	variety	of
其他的	有	这	外貌	的	石头	,	苔藓	,	和	贝壳	,	在	每一个	种类	的

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

另一些则形似石头、苔藓和贝壳，颜色各异。

['kævənz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent][ə'kɜː(r)][ɪn] ['aɪsləːnd] ; [ðæt] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn]

Caverns	of	enormous	extent	occur	in	Iceland	;	that	of	Gurtshellir	being	forty	feet	in
洞穴	的	巨大的	程度	发生	在	冰岛	;	那	的	-	存在	四十	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

冰岛有许多规模巨大的洞穴；其中古尔特谢利尔洞穴高达四十英尺。

['fɪfti] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

fifty	in	breadth	,	and	nearly	a	mile	in	length	.
五十	在	宽度	,	和	几乎	一个	英里	在	长度	.

宽五十英尺，长近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːvə] [ðæt] [hæz; həz] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

It	is	situated	in	the	lava	that	has	flowed	from	a	volcano	.
它	是	位于	在	这	岩浆	那	有	流动	从	一个	火山	.

它位于火山喷发的熔岩之中。

['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [s'tæləktaɪts] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [vɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)]

Beautiful	black	stalactites	hang	from	the	spacious	vault	,	and	the	sides	are
美丽的	黑色的	钟乳石	悬挂	从	这	宽敞	金库	,	和	这	侧面	是

['kʌvəd] [wɪð] [gleɪzd] [straɪps] ,

covered	with	glazed	stripes	,
涵盖	和	釉面	条纹	,

美丽的黑色钟乳石从宽敞的穹顶垂下，穹顶侧面覆盖着釉面条纹。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , ['kəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

a	thick	covering	of	ice	,	clear	as	crystal	,	coating	the	floor	.
一个	厚的	覆盖	的	冰	,	清除	作为	水晶	,	涂层	这	地面	.

地板上覆盖着一层厚厚的冰，晶莹剔透。

[wʌn] [spɒt][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [wen] [siːn] [baɪ] [tɔːtʃ] - [laɪt] ,

One	spot	in	particular	is	mentioned	by	a	traveller	,	when	seen	by	torch	-	light	,
一	点	在	特别的	是	提及	经过	一个	游客	,	什么时候	已见	经过	火炬	-	光	,

一位旅行者特别提到，当他用火把看到某个地方时，

[æz; əz] [sə'pɑːsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

as	surpassing	anything	that	can	be	described	.
作为	超越	任何事物	那	能	是	描述	.

超越一切可以描述的事物。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɜːb] ['aɪsɪklz]

The	roof	and	sides	of	the	cave	were	decorated	with	the	most	superb	icicles
这	屋顶	和	侧面	的	这	洞穴	是	装饰	和	这	最多	高超	冰柱

,

,

,

洞穴的顶部和侧壁上装饰着极其精美的冰柱。

['krɪstəlaɪzd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪvld] [ɪn] ['delɪkəsi] [ðə; ði] [klɪrɪst] [frɒθ]

crystallized	in	every	possible	form	,	many	of	which	rivalled	in	delicacy	the	clearest	froth
结晶	在	每一个	可能的	形式	,	许多	的	哪个	竞争对手	在	美味	这	最清晰	泡沫

[ɔː(r)] [fəʊm] ,

or	foam	,
或者	泡沫	,

结晶成各种可能的形状，其中许多结晶的精致程度堪比最清澈的泡沫或奶泡。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [flɔː(r)] [ə'rəʊz] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

while	from	the	icy	floor	arose	pillars	of	the	same	substance	,
尽管	从	这	冰冷的	地面	出现	柱子	的	这	相同的	物质	,

而从冰冷的地面上则升起了由相同物质构成的柱子。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

in	all	the	curious	and	fantastic	shapes	that	can	be	imagined	.
在	全部	这	好奇的	和	极好的	形状	那	能	是	想象	.

呈现出你能想象到的所有奇特而美妙的形状。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [siːn] , [pə'hæps] , ['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] .

A	more	brilliant	scene	,	perhaps	,	never	presented	itself	to	the	human	eye	.
一个	更多的	杰出的	场景	,	也许	,	绝不	呈现	本身	到	这	人类	眼睛	.

或许，人类的双眼从未见过如此壮丽的景象。

[ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪzibɒdi] .

A	WELL	-	MEANING	LITTLE	BUSYBODY	.
一个	出色地	-	意义	小的	爱管闲事的人	.

一个好心但爱管闲事的小家伙。

[baɪ] ['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[el] . [dʒiː] . [mɔːs] .

L	.	G	.	MORSE	.
L	.	G	.	摩尔斯	.

LG 莫尔斯。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

They	say	I	am	full	of	mischief	,	but	they	don't	speak	the	truth	.
他们	说	我	是	满的	的	恶作剧	,	但	他们	不	说话	这	真相	.

他们说我满腹牢骚，但他们说的不是实话。

['mærɪə] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] .

Maria	is	the	only	one	that	knows	,	and	she	says	I'm	a	busybody	.
玛丽亚	是	这	仅有的	一	那	知道	,	和	她	说道	我是	一个	爱管闲事的人	.

只有玛丽亚知道这件事，她说我爱管闲事。

['mæmə; mə'mɑː] [hʌgz] [ˌem 'iː] [taɪt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪg]

Mamma	hugs	me	tight	,	and	says	I	will	be	a	great	help	when	I	am	big
妈妈	拥抱	我	紧的	,	和	说道	我	将要	是	一个	伟大的	帮助	什么时候	我	是	大的

,

,

,

妈妈紧紧地抱住我，说我长大后一定会帮上大忙。

[bʌt; bət][pə'pɑ:] [tɔsiz] [ˌem 'i:] [haɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ai][woʊnt][weɪt][tu:; tə] [grəʊ]

but	**papa**	**tosses**	**me**	**high**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**	**and**	**says**	**I**	**won't**	**wait**	**to**	**grow**
但	爸爸	抛掷	我	高的	向上	到	这	天花板	,	和	说道	我	惯于	等待	到	生长

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

但爸爸把我高高抛到天花板上，说我等不及长大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ju:z][ɒv; əv][maɪ][taɪm] [naʊ] .

and	**that**	**I**	**make**	**the**	**very**	**best**	**use**	**of**	**my**	**time**	**now**	**.**
和	那	我	制作	这	非常	最好的	使用	的	我的	时间	现在	.

我要充分利用现在的时间。

[hi:; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mærɪə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][du:; də] — [ai][ju:z][maɪ]

He	**knows**	**as**	**much**	**as**	**Maria**	**,**	**for**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**do**	**—**	**I**	**use**	**my**
他	知道	作为	很多	作为	玛丽亚	,	为了	那就是	只是	什么	我	做	—	我	使用	我的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他知道的和玛丽亚一样多，因为我就是这么做的——我利用我的时间。

[ai][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] ['nɪəli] [gɒt]['taɪəd] .

I	**did**	**so**	**much**	**work**	**yesterday**	**that**	**I**	**nearly**	**got**	**tired**	**.**
我	做过	所以	很多	工作	昨天	那	我	几乎	得到	疲劳的	.

我昨天工作量太大了，几乎累坏了。

[fɜ:st] , ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['ælɪsɪz] ['wedɪŋ] .

First	**,**	**mamma**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**Cousin**	**Alice's**	**wedding**	**.**
第一的	,	妈妈	说	她	曾是	去	到	表哥	爱丽丝的	婚礼	.

首先，妈妈说她要去参加表妹爱丽丝的婚礼。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][best] ['bɒnɪt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][bɒks][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

I	**knew**	**she**	**was**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**her**	**best**	**bonnet**	**out**	**of**	**its**	**box**	**on**	**her**
我	知道	她	曾是	,	为了	我	锯	她	最好的	引擎盖	出去	的	它是	盒子	在	她

[bed] .

bed	**.**
床	.

我知道她就是，因为我看到她最好的帽子从盒子里拿出来放在床上。

[səʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['keɪtɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai] [klaɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp]

So	**,**	**while**	**she**	**was**	**talking**	**to**	**Katy**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**I**	**climbed**	**all**	**the**	**way**	**up**
所以	,	尽管	她	曾是	说	到	凯蒂	在	这	厨房	,	我	攀登	全部	这	方式	向上

[steəz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

所以，当她和凯蒂在厨房说话的时候，我爬上了楼。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] .

and	**dragged**	**it**	**down**	**to**	**her**	**myself**	**.**
和	拖拽	它	向下	到	她	我	.

然后我自己把它拖到她面前。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ['jestədeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)]

I	**don't**	**know**	**what**	**they'd**	**have**	**done**	**without**	**me**	**yesterday**	**,**	**for**	**after**
我	不	知道	什么	他们会	有	完毕	没有	我	昨天	,	为了	后

['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [gɒn] ,

mamma	**had**	**gone**	**,**
妈妈	有	已消失	,

我不知道昨天如果没有我他们会怎么办，因为妈妈走后，

['mærɪə][wɒz; wəz] ['keələs] .

Maria	was	careless	.
玛丽亚	曾是	粗心	.

玛丽亚粗心大意。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] ['nɛliz] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

She	left	the	basin	of	water	on	Nelly's	little	table	.
她	左边	这	盆地	的	水	在	内莉的	小的	桌子	.

她把那盆水留在了内莉的小桌子上。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ai] [went] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ,

She	forgot	all	about	it	,	so	I	went	,	like	a	good	girl	,
她	忘了	全部	关于	它	,	所以	我	去	,	喜欢	一个	好的	女孩	,

她把这件事完全忘了，所以我像个乖女孩一样去了。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	put	it	away	for	her	,
到	放	它	离开	为了	她	,

帮她收起来，

- [kɔ:z] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ɒn]

'	cause	I	was	afraid	that	mamma	might	come	back	and	knock	it	over	on
-	原因	我	曾是	害怕的	那	妈妈	可能	来	后退	和	敲	它	超过	在

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

to	the	carpet	.
到	这	地毯	.

因为我怕妈妈回来会把它碰倒在地毯上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪt'self] .

It	wasn't	my	fault	that	it	slid	out	of	my	hands	and	broke	itself	.
它	不是	我的	过错	那	它	滑行	出去	的	我的	双手	和	打破	本身	.

它从我手中滑落并摔坏了，这不是我的错。

[ai] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] ,

I	was	careful	,
我	曾是	小心	,

我很小心。

[ænd; ənd] ['mærɪə] [sed] ['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌem 'i:] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]

and	Maria	said	nobody	else	but	just	me	would	ever	have	thought	of
和	玛丽亚	说	无人	别的	但	只是	我	会	曾经	有	想法	的

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

putting	it	away	for	her	.
推杆	它	离开	为了	她	.

玛丽亚说，除了我之外，没有人会想到要帮她把东西收起来。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['besi] [doʊnt] [traɪ] [hɑ:f] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [help] ['pi:p(ə)l] .

My	sister	Bessie	don't	try	half	so	hard	to	help	people	.
我的	姐姐	贝西	不	尝试	一半	所以	难的	到	帮助	人们	.

我妹妹贝西帮助别人的时候可没那么努力。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['taɪɪŋ] [ʌp] ['su:zn] ['hɑ:pkɪnzɪz] [dʒɔɪnts] .

She	sat	in	her	little	arm	-	chair	all	the	time	,	tying	up	Susan	Hopkins's	joints	.
她	卫星	在	她	小的	手臂	-	椅子	全部	这	时间	,	捆绑	向上	苏珊	霍普金斯的	关节	.

她总是坐在她的小扶手椅里，给苏珊·霍普金斯包扎关节。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['su:zn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [dɒlz] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] .

She	thinks	Susan	is	the	best	of	all	our	dolls	,	but	I	don't	.
她	思考	苏珊	是	这	最好的	的	全部	我们的	娃娃	,	但	我	不	.

她认为苏珊是我们所有娃娃中最好的，但我并不这么认为。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [luːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz]['ræt(ə)l] .

Her	joints	are	all	loose	,	and	her	legs	rattle	.
她	关节	是	全部	松动的	,	和	她	腿	嘎嘎作响	.

她全身关节松动，双腿发出嘎嘎声。

['besi] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Bessie	isn't	so	much	use	as	I	am	.
贝西	不是	所以	很多	使用	作为	我	是	.

贝西不如我有用。

[ʃiː; ʃi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ,

She	kept	out	of	the	way	,	tending	to	Susan	,
她	保留	出去	的	这	方式	,	倾向于	到	苏珊	,

她躲在一旁，照顾着苏珊。

[waɪl] ['mærɪə][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['nɔːti]

while	Maria	had	to	change	every	one	of	my	clothes	,	'	cause	the	naughty
尽管	玛丽亚	有	到	改变	每一个	一	的	我的	衣服	,	-	原因	这	淘气

['wɔːtə(r)] [slɒʃt] ;

water	sloshed	;
水	醉醺醺的	;

玛丽亚不得不把我所有的衣服都换掉，因为淘气的水溅得到处都是；

[ænd; ənd] ['besi] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

and	Bessie	didn't	even	pick	up	the	broken	pieces	of	basin	for	poor
和	贝西	没有	甚至	挑选	向上	这	破碎的	件	的	盆地	为了	贫穷的

['mærɪə] !

Maria	!
玛丽亚	!

贝西甚至都没帮可怜的玛丽亚捡起破碎的洗脸盆！

['mærɪə][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] ,

Maria	told	her	not	to	touch	'	em	,
玛丽亚	讲述	她	不是	到	触碰	-	呃	,

玛丽亚告诉她不要碰它们。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wet][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

for	fear	of	getting	her	feet	wet	and	cutting	her	fingers	.
为了	害怕	的	获得	她	脚	湿的	和	切割	她	手指	.

因为她害怕弄湿脚和割伤手指。

[ə'freɪd] !

Afraid	!
害怕的	!

害怕的！

['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

They're	afraid	of	everything	.
它们是	害怕的	的	一切	.

他们什么都害怕。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mærɪə][hæd; həd][ˌem 'iː] [drest] [ə'gen] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz]

The	very	minute	Maria	had	me	dressed	again	,	I	began	to	pick	up	the	pieces
这	非常	分钟	玛丽亚	有	我	穿着	再次	,	我	开始	到	挑选	向上	这	件

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

玛丽亚帮我穿好衣服的那一刻，我就开始帮她收拾残局。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ]['iːv(ə)n] [wen] [ai][dɪd][kʌt][maɪ][hænd] ,

and	I	didn't	cry	even	when	I	did	cut	my	hand	,
和	我	没有	哭	甚至	什么时候	我	做过	切	我的	手	,

即使我割伤了手，我也没有哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːd] [gɒt][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][naɪs] [kliːn] ['eɪprən] .

and	the	bleed	got	all	over	my	nice	clean	apron	.
和	这	流血	得到	全部	超过	我的	好的	干净的	围裙	.

血迹弄脏了我干净漂亮的围裙。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][ɒv; əv]['mærɪə][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [daʊn] [səʊ][hɑːd][ɒn][ðə; ði]

I	don't	think	it	was	very	polite	of	Maria	to	set	me	down	so	hard	on	the
我	不	思考	它	曾是	非常	有礼貌的	的	玛丽亚	到	放	我	向下	所以	难的	在	这

['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

sewing	machine	,
缝纫	机器	,

我觉得玛丽亚把我那么重地放在缝纫机上不太礼貌。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [muːv] - [tɪl] [ʃɪd] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	tell	me	not	to	move	'	till	she'd	cleared	up	the	floor	.
和	告诉	我	不是	到	移动	-	直到	棚	已清除	向上	这	地面	.

她告诉我，在她把地板上的东西清理干净之前，不要动。

['besi] [ɪz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] [æt; ət][ɔːl] .

Bessie	is	bigger	than	I	am	,	but	she	isn't	a	busybody	at	all	.
贝西	是	大	比	我	是	,	但	她	不是	一个	爱管闲事的人	在	全部	.

贝西比我块头大，但她一点也不爱管闲事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [pleɪz] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] ;

She	only	plays	while	there's	work	going	on	;
她	仅有的	演出	尽管	有	工作	去	在	;

她只在工作的时候才玩;

[ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

and	only	see	how	much	work	I've	done	this	morning	!
和	仅有的	看	如何	很多	工作	我已经	完毕	这	早晨	!

看看我今天早上做了多少工作!

[aɪv] [fɪkst] [ʌp] ['mɑːməz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I've	fixed	up	mamma's	work	-	basket	for	her	,
我已经	固定的	向上	妈妈的	工作	-	篮子	为了	她	,

我帮妈妈把工作篮修好了。

[ænd; ənd] [aɪv] [stʌft] [ɔːl][ðə; ði][rægz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [dresɪz] [ðæt]

and	I've	stuffed	all	the	rags	and	little	pieces	of	our	new	dresses	that
和	我已经	填充	全部	这	破布	和	小的	件	的	我们的	新的	连衣裙	那

[wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː]['pɑːpəz]['kɒlə(r)] [drɔː(r)] .

were	piled	up	on	the	machine	into	papa's	collar	drawer	.
是	堆积	向上	在	这	机器	进入	爸爸的	衣领	抽屉	.

我把堆在缝纫机上的所有碎布和我们新裙子的零碎布料都塞进了爸爸的衣领抽屉里。

[ðen] [ai] [klɪəd] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [mʌs] ['ɑːftə(r)]['mærɪə] .

Then	I	cleared	up	a	whole	lot	of	muss	after	Maria	.
然后	我	已清除	向上	一个	所有的	很多	的	混乱	后	玛丽亚	.

之后我收拾了玛丽亚留下的很多烂摊子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

She	went	to	answer	the	door	-	bell	,	and	while	she	was	gone	,
她	去	到	回答	这	门	-	钟	,	和	尽管	她	曾是	已消失	,

她去开门，在她离开的这段时间里，

[ai] [tʊk] ['pɑːpəz] [kləʊðz] - [wɪsk] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv] [dʌst] [ʃiː; ʃi][left][ɒn][ðə; ði]

I	took	papa's	clothes	-	whisk	and	swept	up	a	big	pile	of	dust	she	left	on	the
我	采取	爸爸的	衣服	-	拂	和	扫荡	向上	一个	大的	桩	的	灰尘	她	左边	在	这

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

我拿起爸爸的衣物拂尘，扫掉了她留在壁炉上的一大堆灰尘。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	dumped	it	where	nobody	can	see	it	,	in	a	dark	corner	of	the
和	丢弃	它	在哪里	无人	能	看	它	,	在	一个	黑暗的	角落	的	这

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

然后把它扔到谁也看不到的地方，衣柜的黑暗角落里。

['ʌndə(r)] ['mɑːməz] [dresɪz] .

under	mamma's	dresses	.
在下面	妈妈的	连衣裙	.

在妈妈的裙子底下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['lʌki] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [tuː] ,

It	was	real	lucky	I	went	to	the	closet	,	too	,
它	曾是	真实的	幸运的	我	去	到	这	壁橱	,	也	,

幸好我也去了壁橱。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [best] ['wɔːkɪŋ] [suːt] .

for	I	found	the	waist	of	mamma's	best	walking	suit	.
为了	我	成立	这	腰部	的	妈妈的	最好的	步行	套装	.

因为我找到了妈妈最喜欢的那套步行套装的腰围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 15,)
第3/4页

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

I	heard	her	say	one	day	that	she	was	going	to	change	the	trimming	on	the
我	听到	她	说	一	天	那	她	曾是	去	到	改变	这	修剪	在	这

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

有一天，我听到她说她要换掉袖口的装饰边。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

so	I	took	it	out	,	and	got	a	needle	and	thread	,
所以	我	采取	它	出去	,	和	得到	一个	针	和	线	,

于是我把它拿出来，找了针线。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] [self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I'm	going	to	do	it	my	own	self	for	her	.
和	我是	去	到	做	它	我的	自己的	自己	为了	她	.

我要亲自为她做这件事。

['bɛsiz] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ðæt] ['mærɪə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Bessie's	darning	a	stocking	that	Maria	gave	her	,	and	I'll	sit	right	in	front	of	her	,
贝西的	织补	一个	袜	那	玛丽亚	给予	她	,	和	患病的	坐	正确的	在	正面	的	她	,

贝西正在补玛丽亚送给她的一只长袜，我就坐在她对面。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pul] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] .

so	I	can	see	how	she	pulls	the	needle	through	.
所以	我	能	看	如何	她	拉	这	针	通过	.

这样我就可以看到她是如何把针穿过去的。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] [get] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

The	ends	of	the	lace	get	right	in	the	way	of	the	needle	,
这	结束	的	这	蕾丝	得到	正确的	在	这	方式	的	这	针	,

蕾丝的末端正好挡住了针线。

[ðəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

though	,	and	I	don't	know	but	what	I'll	have	to	cut	some	of	it	off	,
尽管	,	和	我	不	知道	但	什么	患病的	有	到	切	一些	的	它	离开	,

不过，我不知道该怎么办，但我可能得砍掉一部分。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

so	as	to	sew	it	better	.
所以	作为	到	缝	它	更好的	.

这样才能缝得更好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [fɑːst] ,

I	am	going	to	hurry	fast	,
我	是	去	到	匆忙	快速地	,

我要快点出发。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm][frɒm; frəm]

and	see	if	I	can	get	it	done	before	mamma	comes	home	from
和	看	如果	我	能	得到	它	完毕	前	妈妈	来	家	从

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

看看能不能在妈妈从市场回家之前把它做完。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	468	]
[	页	-	]

[第468页]

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɔnɪts] .

TWO	LITTLE	SUN	-	BONNETS	.
二	小的	太阳	-	引擎盖	.

两顶小遮阳帽。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['bɑːnɪts] [kraʊn] ,

Under	the	shade	of	the	sun	-	bonnet's	crown	,
在下面	这	阴影	的	这	太阳	-	引擎盖的	王冠	,

在遮阳帽的阴凉下，

[wʌn] [hed] [ɪz]['gəʊldən] , [ænd; ənd][wʌn] [hed] [ɪz] [braʊn] ;

One	head	is	golden	,	and	one	head	is	brown	;
一	头	是	金的	,	和	一	头	是	棕色的	;

一个头是金色的，一个头是棕色的；

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [fʌn] ,

Blue	eyes	and	hazel	eyes	sparkle	with	fun	,
蓝色的	眼睛	和	榛	眼睛	火花	和	乐趣	,

蓝色的眼睛和淡褐色的眼睛闪烁着快乐的光芒，

[haɪd][ænd; ənd][gəʊ] [siːk] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['dɪmplz] [rʌn] .

Hide	and	go	seek	,	as	the	gay	dimples	run	.
隐藏	和	去	寻找	,	作为	这	同性恋	酒窝	跑步	.

捉迷藏，同性恋的酒窝奔跑着。

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [əʊvə'bɹɪmɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Four	little	hands	overbrimming	with	flowers	,
四	小的	双手	溢出	和	花朵	,

四只小手捧满了鲜花，

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['trɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blaɪð] ['aʊəz] ;

Four	little	feet	tripping	through	the	blithe	hours	;
四	小的	脚	绊倒	通过	这	快乐的	小时	;

四只小脚丫在快乐的时光里轻快地走着；

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Two	little	maidens	,	so	happy	and	bright	,
二	小的	少女们	,	所以	快乐的	和	明亮的	,

两个小姑娘，如此快乐明媚，

['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ]['taɪəd][æt; ət] [naɪt] .

Busy	all	day	,	and	so	tired	at	night	.
忙碌的	全部	天	,	和	所以	疲劳的	在	夜晚	.

白天忙了一整天，晚上累得筋疲力尽。

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒlz] .

VOYAGE	OF	THE	PAPER	DOLLS	.
航程	的	这	纸	娃娃	.

纸娃娃的航程。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['gærət]
It **was** **a** **hot** **summer** **afternoon** **,** **and** **the** **great** **play** **-** **room** **in** **the** **garret**
它 曾是 一个 热的 夏天 下午 , 和 这 伟大的 玩 - 房间 在 这 阁楼
[wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .
was **deserted** **.**
曾是 荒凉的 .

那是一个炎热的夏日午后，阁楼里的大游戏室空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [bri:z] [ɪ'nʌf] ['bləʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][stɜ:(r)]
There **was** **not** **even** **breeze** **enough** **blowing** **in** **at** **the** **open** **window** **to** **stir**
那里 曾是 不是 甚至 微风 足够的 吹 在 在 这 打开 窗户 到 搅拌
[ændʒə'li:nə]['meəri] ,
Angelina **Mary** **,**
安吉丽娜 玛丽 ,

敞开的窗户吹进来的微风甚至不足以惊动安吉丽娜·玛丽。

[mə'tɪldə] ['ægnəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒlfəs] ['pɒpgʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['peɪpə(r)]
Matilda **Agnes** **,** **and** **General** **Adolphus** **Popgun** **,** **as** **they** **lay** **upon** **their** **paper**
玛蒂尔达 艾格尼丝 , 和 一般的 阿道弗斯 玩具枪 , 作为 他们 躺 之上 他们的 纸
[bæks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
backs **on** **the** **table** **.**
背部 在 这 桌子 .

玛蒂尔达·艾格尼丝和阿道夫·波普根将军，他们的书页平铺在桌子上。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [kəm'pleɪnd] [ændʒə'li:nə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Oh** **dear** **,** **"** **complained** **Angelina** **,** **with** **a** **sigh** **,**
" 哦 亲爱的 , " 抱怨 安吉丽娜 , 和 一个 叹 ,

“哦，天哪，”安吉丽娜叹了口气抱怨道。

" [aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [ˌwʊdnt] [li:v] [ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['ætətjʊd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn]
" **I** **do** **wish** **those** **girls** **wouldn't** **leave** **us** **in** **such** **attitudes** **when** **they** **go** **down**
" 我 做 希望 那些 女孩们 不会 离开 我们 在 这样的 态度 什么时候 他们 去 向下
[tu:; tə] [dres] !
to **dress** **!**
到 裙子 !

“我真希望那些女孩下楼换衣服的时候不要带着这种态度离开我们！”

[ɪts] [səʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] . "
It's **so** **undignified** **.** **"**
它是 所以 有失尊严 . "

太没尊严了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [maɪ] [lʌv] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [mə'tɪldə] ,
" **But** **you** **must** **remember** **,** **my** **love** **,** **"** **rejoined** **her** **friend** **Matilda** **,**
" 但 你 必须 记住 , 我的 爱 , " 重新加入 她 朋友 玛蒂尔达 ,

“但是你一定要记住，我的爱人，”她的朋友玛蒂尔达重新说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [spreɪn] ['aʊə(r)] ['æŋklz] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ;
" **that** **it** **has** **a** **tendency** **to** **sprain** **our** **ankles** **if** **we** **remain** **long** **standing** **;**
" 那 它 有 一个 趋势 到 扭伤 我们的 脚踝 如果 我们 保持 长的 常设 ;

“如果长时间站立，容易扭伤脚踝；

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['hævɪŋ]

and	,	by	-	the	-	way	,	did	you	not	hear	the	children	speak	about	our	having
和	,	经过	-	这	-	方式	,	做过	你	不是	听到	这	孩子们	说话	关于	我们的	拥有

[sʌm; səm] [njuː] ['peɪpə(r)] - ['mʌzlɪnz] ?

some	new	paper	-	muslins	?
一些	新的	纸	-	细棉布	?

对了，你没听到孩子们谈论我们有一些新的纸纱布吗?

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [dres] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	and	thereupon	the	two	ladies	fell	to	discussing	dress	with	great	animation	.
"	和	于是	这	二	女士们	跌倒	到	讨论	裙子	和	伟大的	动画片	.

于是，两位女士兴致勃勃地开始讨论起服装来。

['dʒen(ə)rəl] ['pɒpgʌn] ['grəʊɪŋ] ['miːnwaɪl] [kwaɪt] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [praɪd] ,

General	Popgun	growing	meanwhile	quite	puffed	out	with	pride	,
一般的	玩具枪	生长	同时	相当	膨胀的	出去	和	自豪	,

与此同时，波普根将军骄傲地挺着胸膛，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [red] [kəʊt] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [breɪd] ,

as	he	reflected	on	the	fact	that	his	blazing	red	coat	,	ornamented	with	yellow	braid	,
作为	他	反映	在	这	事实	那	他的	炽烈	红色的	外套	,	装饰	和	黄色的	编织	,

当他想到自己那件饰有黄色编织带的鲜红色外套时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɔːnti][kæp] [wɪð] [ɪts] [kən'spɪkjuəs] [trɪ'kələd] ['pɒmpɒn] , [mʌst; məst][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	his	jaunty	cap	with	its	conspicuous	tricolored	pompon	,	must	be	particularly	becoming	to	him	.
和	他的	轻快的	帽	和	它是	显眼的	三色	绒球	,	必须	是	特别	成为	到	他	.

他那顶俏皮的帽子，上面有醒目的三色绒球，一定特别适合他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

He	was	not	as	yet	very	well	acquainted	,	with	his	two	companions	,
他	曾是	不是	作为	然而	非常	出色地	熟人	,	和	他的	二	同伴	,

他与他的两个同伴还不太熟悉。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ([æz; əz][hiː; hi] [prə'feʃənəli] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['gærət]) [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

having	only	arrived	at	the	post	(	as	he	professionally	termed	the	garret	)	the	previous	day	,
拥有	仅有的	到达的	在	这	邮政	(	作为	他	专业地	称为	这	阁楼	)	这	以前的	天	,

他前一天才到达这个"岗位"(他用专业术语称呼这间阁楼)，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [səʊ] ['meni] [d'rɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn]['səʊldʒəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	since	then	he	had	been	obliged	to	attend	so	many	drillings	of	the	tin	soldiers	that	he	had	enjoyed	but	few	opportunities	for	social	recreation	.
和	自从	然后	他	有	到过	有义务	到	出席	所以	许多	钻探	的	这	锡	士兵	那	他	有	享受	但	很少	机会	为了	社会的	娱乐	.

从那以后，他不得不参加大量的锡兵操练，因此很少有时间享受社交娱乐。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [feə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

he	thought	he	would	enter	into	conversation	with	the	two	fair	members	of
他	想法	他	会	进入	进入	对话	和	这	二	公平的	成员	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

his	race	beside	him	,
他的	种族	旁	他	,

他想和身旁两位相貌英俊的族人攀谈起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [in'devə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	was	just	endeavoring	to	think	of	something	new	to	say	about	the
和	曾是	只是	努力	到	思考	的	某物	新的	到	说	关于	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

我当时正努力想找点关于天气的新说法，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

when	a	great	clattering	was	heard	on	the	stairs	,
什么时候	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	曾是	听到	在	这	楼梯	,

这时，楼梯上传来一阵巨大的碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['gærət] , [bəuθ] ['briːðɪŋ]

and	the	next	instant	two	boys	made	their	appearance	in	the	garret	,	both	breathing
和	这	下一个	立即的	二	男孩们	制成	他们的	外貌	在	这	阁楼	,	两个都	呼吸

['veri] [hɑːd] ,

very	hard	,
非常	难的	,

紧接着，两个男孩出现在阁楼里，两人都气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

and	looking	as	if	they	had	been	running	races	with	the	sun	.
和	寻找	作为	如果	他们	有	到过	跑步	种族	和	这	太阳	.

他们看起来就像是在和太阳赛跑一样。

" [ai] [biːt] , ['enihaʊ] , " [sed] [wʌn] ,

"	I	beat	,	anyhow	,	"	said	one	,
"	我	打	,	无论如何	,	"	说	一	,

"反正我赢了，"其中一人说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	sat	down	on	an	old	trunk	and	wiped	his	face	.
作为	他	卫星	向下	在	一个	老的	树干	和	擦拭	他的	脸	.

他坐在一个旧箱子上，擦了擦脸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

"	All	right	,	"	returned	the	other	;	adding	,	"	and	now	what'll	we	get	to	put	in
"	全部	正确的	,	"	返回	这	其他	;	添加	,	"	和	现在	什么会	我们	得到	到	放	在

[ðə; ði] [fəʊm] ?

the	Foam	?
这	泡沫	?

"好的，"另一个人回答道；并补充说，"那么现在我们要在泡沫里放些什么呢？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	and	then	the	two	rummaged	around	the	room	for	a	while	,
"	和	然后	这	二	翻找	大约	这	房间	为了	一个	尽管	,

然后两人在房间里翻找了一会儿。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒlz] ,

till	suddenly	one	of	them	pounced	upon	the	table	where	lay	the	paper	dolls	,
直到	突然	一	的	他们	猛扑	之上	这	桌子	在哪里	躺	这	纸	娃娃	,

突然，其中一个扑到了放着纸娃娃的桌子上。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] [aʊt] : " [hɪə(r)] !

and	catching	all	three	of	them	up	in	his	hand	,	cried	out	:	"	Here	!
和	捕捉	全部	三	的	他们	向上	在	他的	手	,	哭	出去	:	"	这里	!

他一把抓住这三个，喊道："给你！"

[θɛsəl] [du:; də] .

these'll	do	.
这些将	做	.

这些就可以了。

[kʌm] [ɒn] , [fræŋk] ;

Come	on	,	Frank	;
来	在	,	坦率	;

来吧，弗兰克；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hʌrɪd] [daʊn] [steəz] [ə'gen] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['rækɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	and	the	boys	hurried	down	stairs	again	with	even	more	racket	than	they
"	和	这	男孩们	慌忙	向下	楼梯	再次	和	甚至	更多的	球拍	比	他们

[hæd; həd] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

had	made	coming	up	.
有	制成	未来	向上	.

于是，男孩们又匆匆跑下楼，发出的动静比上楼时还要大。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

As	may	be	imagined	,
作为	可能	是	想象	,

可以想象，

[ændʒə'li:nə]['meəri][ænd; ənd][mə'tɪldə]['ægnəs] [gru:] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['fu:lskæp] [wɪð] [fraɪt] [wen] [ðeɪ]

Angelina	Mary	and	Matilda	Agnes	grew	paler	than	foolscap	with	fright	when	they
安吉丽娜	玛丽	和	玛蒂尔达	艾格尼丝	生长	肤色较浅	比	活页纸	和	惊吓	什么时候	他们

[felt] [tɑ:mz] ['fɪŋgəz] ['kləʊzɪŋ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['rʌfli] ,

felt	Tom's	fingers	closing	over	them	so	roughly	,
毛毡	汤姆的	手指	结束	超过	他们	所以	大致	,

安吉丽娜·玛丽和玛蒂尔达·艾格尼丝感到汤姆的手指粗暴地合拢在她们身上时，吓得脸色比纸还白。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒlfəs] ['pɒpgʌn] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] [hɪm'self] , [felt] [kɔ:ld] [ə'pɒn]

and	General	Adolphus	Popgun	,	although	somewhat	nervous	himself	,	felt	called	upon
和	一般的	阿道弗斯	玩具枪	,	虽然	有些	紧张的	他自己	,	毛毡	称为	之上

[tu:; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ,

to	postpone	his	weather	remarks	,
到	推迟	他的	天气	评论	,

阿道夫·波普根将军虽然本人有些紧张，但还是觉得有必要推迟他的天气预报。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [ɪn'sted] , [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ðɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	endeavor	,	instead	,	to	calm	the	fears	of	his	companions	.
和	努力	,	反而	,	到	冷静的	这	恐惧	的	他的	同伴	.

相反，他努力安抚同伴们的恐惧。

" [preɪ] [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , [aɪ][beg] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Pray	don't	be	alarmed	,	I	beg	,	"	he	said	;
"	祈祷	不	是	惊慌	,	我	求	,	"	他	说	;

"请不要惊慌，"他说；

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	I	have	no	doubt	we	are	being	transported	to	a	grand	review	of	the
"	我	有	不	怀疑	我们	是	存在	运输	到	一个	盛大	审查	的	这

[tɪn] ['redʒɪmənt] .

Tin	Regiment	.
锡	团	.

"我毫不怀疑，我们正被带到锡兵团的盛大阅兵式上。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] ,

It	will	be	a	very	fine	sight	,
它	将要	是	一个	非常	美好的	视线	,

那将是一幅非常美丽的景象。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][prə'vaɪd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .

and	I	shall	try	to	provide	seats	for	you	in	the	grand	stand	.
和	我	将	尝试	到	提供	座位	为了	你	在	这	盛大	站立	.

我会尽力为您安排看台上的座位。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][stɒp][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pleɪ] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][tɪn]

"	The	boys	,	however	,	did	not	stop	at	the	garden	play	-	house	,	where	the	tin
"	这	男孩们	,	然而	,	做过	不是	停止	在	这	花园	玩	-	房子	,	在哪里	这	锡

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,

soldiers	were	encamped	,
士兵	是	营地	,

然而，男孩们并没有止步于花园里的游戏屋，那里有锡兵驻扎。

[bʌt; bət] [kept] [streɪt] ['ɒntə][ðə; ði] [geɪt] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

but	kept	straight	onto	the	gate	,	passed	through	the	latter	,
但	保留	直的	到	这	门	,	通过了	通过	这	后者	,

但他径直走向大门，穿过了大门。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

and	then	walked	briskly	off	down	the	road	.
和	然后	步行	轻快地	离开	向下	这	路	.

然后他快步沿着路走开了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd][hɪm] ,

The	General	ventured	to	peep	out	between	the	fingers	that	inclosed	him	,
这	一般的	冒险	到	窥视	出去	之间	这	手指	那	封闭	他	,

将军冒险从环抱着他的手指缝隙间向外窥视，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz]

and	to	his	horror	saw	that	Frank	held	in	his	hand	a	little	boat	six	inches
和	到	他的	恐怖	锯	那	坦率	握住	在	他的	手	一个	小的	船	六	英寸

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他惊恐地发现，弗兰克手里拿着一艘六英寸长的小船。

['rʌfli] ['hwitl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

roughly	whittled	out	of	a	common	stick	of	wood	.
大致	削过的	出去	的	一个	常见的	戳	的	木头	.

用普通的木棍粗略削成的。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [dred] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][wɜː(r); wə(r)]['riːəlaɪzd] ,

And	soon	his	dread	anticipations	were	realized	,
和	很快	他的	恐惧	预期	是	已实现	,

很快，他最恐惧的预感就变成了现实。

[fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] ,

for	striking	into	a	path	that	ran	through	a	corn	field	,
为了	引人注目	进入	一个	小路	那	跑	通过	一个	玉米	场地	,

因为撞上了穿过玉米地的小路，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,

the	boys	made	straight	for	the	brook	,
这	男孩们	制成	直的	为了	这	溪	,

男孩们径直朝小溪走去。

[weə(r)] [fræŋk] [prə'si:did] [tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [tri:] ,

where	Frank	proceeded	to	cut	a	long	switch	from	a	willow	-	tree	,
在哪里	坦率	继续	到	切	一个	长的	转变	从	一个	柳	-	树	,

弗兰克随后从柳树上砍下一根长长的树枝。

[waɪl] [tɒm] [tʊk] [aʊt] [θri:] [pɪnz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

while	Tom	took	out	three	pins	from	his	coat	,
尽管	汤姆	采取	出去	三	别针	从	他的	外套	,

汤姆从外套上取下三枚别针时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [tu:] ['peɪpə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] ,

and	deliberately	impaled	the	two	paper	ladies	to	the	stern	,
和	故意地	刺穿	这	二	纸	女士们	到	这	船尾	,

然后故意将两个纸娃娃刺穿到船尾，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pɒpgʌn][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	General	Popgun	to	the	bow	of	the	boat	.
和	一般的	玩具枪	到	这	弓	的	这	船	.

波普根将军登上了船头。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði][pɪn][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [pɪəst] ['əʊnli][sʌm; səm]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fortunately	the	pin	in	each	case	pierced	only	some	portion	of	the	dress	of	the
幸运的是	这	别针	在	每个	案件	穿孔	仅有的	一些	部分	的	这	裙子	的	这

['terə(r)] - ['strɪkən] ['kri:tʃə(r)] ,

terror	-	stricken	creature	,
恐怖	-	受打击的	生物	,

幸运的是，每次别针都只刺破了受惊动物裙子的一部分。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst]['trædʒɪkəl] .

otherwise	the	consequences	might	have	been	most	tragical	.
否则	这	结果	可能	有	到过	最多	悲剧	.

否则后果可能不堪设想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fəʊm] [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	now	the	Foam	was	launched	,	and	the	ladies	and	the	General
和	现在	这	泡沫	曾是	发射	,	和	这	女士们	和	这	一般的

['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [di:p] .

floated	upon	the	rippling	deep	.
漂浮	之上	这	涟漪	深的	.

于是，泡沫号下水了，女士们和将军漂浮在波光粼粼的深海之上。

" [haɪ] , [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [faɪn] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Hi	,	don't	they	look	fine	?	"	cried	Tom	,
"	你好	,	不	他们	看	美好的	?	"	哭	汤姆	,

"嗨，他们看起来不错吧？"汤姆喊道。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪləʊ] [swɪtʃ] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑ:k] [ɒn][ɪts] [kɔ:s] [daʊn] [ðə; ði]

as	with	the	long	willow	switch	he	guided	the	little	bark	on	its	course	down	the
作为	和	这	长的	柳	转变	他	引导	这	小的	吠	在	它是	课程	向下	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

他就像用长长的柳条引导小树皮顺着溪流漂下去一样，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

while	his	cousin	walked	by	his	side	,	much	interested	in	the	operation	.
尽管	他的	表哥	步行	经过	他的	边	,	很多	感兴趣的	在	这	手术	.

他的表弟走在他身边，对手术很感兴趣。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [ʃɒk] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
Having recovered from their first shock , the passengers began to look about
拥有 恢复 从 他们的 第一的 震惊 , 这 乘客 开始 到 看 关于
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
them and enjoy their voyage .
他们 和 享受 他们的 航程 .

从最初的震惊中缓过神来后，乘客们开始环顾四周，享受他们的旅程。

" [haʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'tɪldə] ['ægnəs] .
" How very delightful ! " exclaimed Matilda Agnes .
" 如何 非常 愉快 ! " 惊呼 玛蒂尔达 艾格尼丝 .

“真是太棒了！”玛蒂尔达·艾格尼丝惊叹道。

" - [tɪz] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɪti] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][æn; ən]['ædmərəl] . "
" ' Tis quite a pity , General , that you're not an Admiral . "
" - 的 相当 一个 遗憾 , 一般的 , 那 你是 不是 一个 上将 . "

“将军，您没能晋升为海军上将，真是太可惜了。”

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [ə'dɔːrd] [ðə; ði]['neɪvi] , " ['ædɪd] [ændʒə'liːnə]['meəri] .
I always adored the navy , " added Angelina Mary .
我 总是 受人喜爱 这 海军 , " 额外 安吉丽娜 玛丽 .

“我一直都很喜欢海军蓝，”安吉丽娜·玛丽补充道。

[æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv]
At these remarks the General blushed as red as the white paper out of
在 这些 评论 这 一般的 脸红了 作为 红色的 作为 这 白色的 纸 出去 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [wʊd] [ə'laʊ] ,
which he was manufactured would allow ,
哪个 他 曾是 制造 会 允许 ,

听到这些话，将军的脸涨得通红，红得像他那张白纸所能达到的程度。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
and hastened to change the subject by calling attention to the beauties of
和 加快 到 改变 这 主题 经过 呼叫 注意力 到 这 美女 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
the country through which they were passing .
这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 .

然后赶紧转移话题，开始介绍他们途经地区的风景优美之处。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi]
He had just begun a poetical discourse on the wild flowers which an army
他 有 只是 开始 一个 诗意的 话语 在 这 荒野 花朵 哪个 一个 军队
['træmpl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
tramples down on the field of battle ,
践踏 向下 在 这 场地 的 战斗 ,

他刚刚开始吟诵一首关于野花的诗歌，这些野花在战场上被军队践踏。

[wen] [tɑːmz] [swɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz] [kɔːzd]
when Tom's switch happened to strike him in the face with such force as caused
什么时候 汤姆的 转变 发生 到 罢工 他 在 这 脸 和 这样的 力量 作为 导致
[hɪm][tuː; tə]['flʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
him to flutter for an instant like a sheet of paper in a high wind .
他 到 扑 为了 一个 立即的 喜欢 一个 床单 的 纸 在 一个 高的 风 .

汤姆的树枝不小心抽到了他的脸，力道之大让他瞬间像狂风中的一张纸一样飘动起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [fɪəz] [rɪ'tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)]

And	now	the	ladies	'	fears	returned	,	for	the	brook	was	growing	wider
和	现在	这	女士们	-	恐惧	返回	,	为了	这	溪	曾是	生长	更广泛

[ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,

and	wider	,
和	更广泛	,

现在，女士们的恐惧再次袭来，因为小溪越来越宽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] ['drɪftɪŋ] ['kɒnstəntli] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

and	the	Foam	drifting	constantly	further	and	further	from	the	bank	.
和	这	泡沫	漂流	不断地	更远	和	更远	从	这	银行	.

泡沫不断向远离岸边的方向漂去。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)]

Suddenly	Tom	,	who	had	been	busy	talking	about	water
突然	汤姆	,	WHO	有	到过	忙碌的	说	关于	水

突然，一直在谈论水的汤姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	469	]
[	页	-	]

[第469页]

['tɜːtlz] [wɪð] [fræŋk] , ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪləʊ] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɪŋ]

turtles	with	Frank	,	noticed	this	,	and	struck	out	with	his	willow	branch	to	bring
海龟	和	坦率	,	注意到	这	,	和	击	出去	和	他的	柳	分支	到	带来

[ðə; ði]['truːənt] [bæk] ,

the	truant	back	,
这	逃学	后退	,

弗兰克和乌龟们注意到了这一点，便挥舞着柳枝去把逃学的孩子带回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

but	it	was	too	late	;	the	boat	had	got	beyond	his	reach	,
但	它	曾是	也	晚的	;	这	船	有	得到	超过	他的	抵达	,

但为时已晚，船已经驶出了他的控制范围。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	now	floating	swiftly	down	the	middle	of	the	stream	with	the
和	曾是	现在	漂浮的	迅速地	向下	这	中间	的	这	溪流	和	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

现在它正顺着溪流的流速迅速漂流而下。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grəʊn] ;

The	ladies	screamed	,	and	the	General	groaned	;
这	女士们	尖叫	,	和	这	一般的	呻吟	;

女士们尖叫起来，将军呻吟起来；

[bʌt; bət][æz; əz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [skriːmz] [nɔː(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən]['peɪpə(r)][ɪz]

but	as	neither	the	screams	nor	the	groans	were	louder	than	paper	is
但	作为	两者都不	这	尖叫	也不	这	呻吟	是	更大声	比	纸	是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

但是，无论是尖叫声还是呻吟声，都比纸张的厚度还要小。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːd] [baɪ]['hjuːmən] [ɪəz] .

they	were	not	heard	by	human	ears	.
他们	是	不是	听到	经过	人类	耳朵	.

人类的耳朵听不到它们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪv] [juː 'es] , " [sed] [mə'tɪldə] ['ægnəs] , ['həʊpfəli] .

"	The	boys	will	surely	save	us	,	"	said	Matilda	Agnes	,	hopefully	.
"	这	男孩们	将要	一定	节省	我们	,	"	说	玛蒂尔达	艾格尼丝	,	希望	.

“孩子们一定会救我们的，”玛蒂尔达·艾格尼丝满怀希望地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	We	are	too	valuable	to	lose	,	to	say	nothing	of	the	boat	.
"	我们	是	也	有价值的	到	失去	,	到	说	没有什么	的	这	船	.

“我们太重要了，不能失去我们，更何况是那艘船。”

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] , [aɪm]['taɪəd] [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Before	long	,	however	,	Tom	exclaimed	:	"	Oh	,	I'm	tired	trudging	after	the	thing	.
"	前	长的	,	然而	,	汤姆	惊呼	:	"	哦	,	我是	疲劳的	艰难跋涉	后	这	事物	.

然而没过多久，汤姆就喊道：“哦，我追着那东西走累了。”

[kʌm] [ɒn] , [fræŋk] , [lets] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .

Come	on	,	Frank	,	let's	go	back	home	,	and	I'll	beat	you	a	game	of	croquet	.
来	在	,	坦率	,	我们来吧	去	后退	家	,	和	患病的	打	你	一个	游戏	的	槌球	.

"

"

"

“来吧，弗兰克，我们回家吧，我打槌球一定赢你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɒlz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .

"	But	the	dolls	,	"	the	other	ventured	to	interpose	.
"	但	这	娃娃	,	"	这	其他	冒险	到	插入	.

“但是那些娃娃呢？”另一个人试探性地插话道。

" ['hwʌtəl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	What'll	the	girls	say	when	we	tell	'	em	what's	become	of	them	?
"	什么会	这	女孩们	说	什么时候	我们	告诉	-	呃	是什么	变得	的	他们	?

“当我们告诉女孩们她们的遭遇时，她们会怎么说？”

[ðel] [biː; bi][mæd] , [woʊnt] [ðeɪ] ? "

They'll	be	mad	,	won't	they	?	"
他们会	是	疯狂的	,	惯于	他们	?	"

他们会很生气，对吧?

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] ,

"	Oh	,	I	guess	not	,
"	哦	,	我	猜测	不是	,

“哦，我想不是吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

if	we	make	up	a	nice	story	about	their	sailing	off	down	to	the	ocean	,
如果	我们	制作	向上	一个	好的	故事	关于	他们的	帆船	离开	向下	到	这	海洋	,

如果我们编造一个关于他们乘船出海的美丽故事，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] [beəz] ,

and	going	to	Europe	and	Africa	,	and	seeing	gorillas	and	bears	,
和	去	到	欧洲	和	非洲	,	和	看到	大猩猩	和	熊	,

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ;

and	kings	and	princes	;
和	国王	和	王子们	;

去欧洲和非洲，看到大猩猩、熊、国王和王子；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [tɒm] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][fræŋk] ,

"	and	with	these	words	Tom	gave	up	the	pursuit	,	and	,	followed	by	Frank	,
"	和	和	这些	字	汤姆	给予	向上	这	追逐	,	和	,	随后	经过	坦率	,

汤姆说完这些话便放弃了追赶，弗兰克也跟着放弃了。

[su:n] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
soon disappeared in the woods .
很快 消失 在 这 树林 .

很快便消失在树林中。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['kru:əli] [ə'bændənd] ,
Being thus cruelly abandoned ,
存在 因此 残酷地 弃 ,

就这样被残酷地抛弃了，

[wɪð] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][hænd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rəʊ]
with not so much as a match at hand by means of which to row
和 不是 所以 很多 作为 一个 匹配 在 手 经过 方法 的 哪个 到 排
[ðəm'selvz] [ə'ʃɔ:(r)] ,
themselves ashore ,
他们自己 岸上 ,

他们甚至连一艘可以用来划船上岸的船都没有。

[ðə; ði] [θri:] ['peɪpə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][æz; əz] [lɒst] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
the three paper voyagers gave up all as lost , and were beginning to
这 三 纸 航海者 给予 向上全部 作为 丢失的 , 和 是 开始 到
[bɪ'məʊn] [ðeə(r)]['ɔ:f(ə)l] [feɪt] ,
bemoan their awful fate ,
哀叹 他们的 可怕 命运 ,

三位纸上旅行者放弃了一切希望，开始哀叹自己可怕的命运。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [aʊt] , [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] : " [pə'hæps] ['sʌm,bɒdi:l] [pɪk]
when the General suddenly spoke out , in cheerful tones : " Perhaps somebody'll pick
什么时候 这 一般的 突然 辐 出去 , 在 快乐 音调 : " 也许 有人会 挑选
[ju: 'es][ʌp] . "
us up . "
我们 向上 . "

将军突然用欢快的语气说道："也许有人会来接我们。"

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sti:m] - [bəʊt] [meɪ] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn] , " ['ædɪd] [ændʒə'li:nə]['meəri] , ['sʌmwɒt]
" Or a steam - boat may run us down , " added Angelina Mary , somewhat
" 或者 一个 蒸汽 - 船 可能 跑步 我们 向下 , " 额外 安吉丽娜 玛丽 , 有些
['spaɪtfəli] .
spitefully .
恶意地 .

"或者汽船可能会撞到我们，"安吉丽娜·玛丽有些恶毒地补充道。

" ['meɪbi] [wi:l; wil][lænd][ɒn][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] , " [m'ɜ:məd] [mə'tɪldə]['ægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]
" Maybe we'll land on a water - lily , " murmured Matilda Agnes , with a poetical
" 或许 出色地 土地 在 一个 水 - 百合 , " 低声说道 玛蒂尔达 艾格尼丝 , 和 一个 诗意的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

"也许我们会降落在睡莲上，"玛蒂尔达·艾格尼丝喃喃自语，带着诗意的叹息。

[bʌt; bət][taɪm] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] .
But time passed , and none of these things happened .
但 时间 通过了 , 和 没有任何 的 这些 事物 发生 .

但时间流逝，这些事情都没有发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] ['drɪftɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [θru:] [wʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:dz] ,
The little boat drifted on and on , through woods full of singing - birds ,
这 小的 船 漂移 在 和 在 , 通过 树林 满的 的 歌唱 - 鸟类 ,

小船缓缓漂流，穿过鸟儿歌唱的树林。

[ænd; ənd][baɪ]['fiːldz] ['kʌvəd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , [bɪ'saɪd] ['haʊzɪz] , [ə'raʊnd] [hɪlz] , ['ʌndə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

and	by	fields	covered	with	waving	grain	,	beside	houses	,	around	hills	,	under	bridges	,
和	经过	字段	涵盖	和	挥手	粮食	,	旁	房屋	,	大约	丘陵	,	在下面	桥梁	,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [mɪl] - [dæmz] .

and	over	mill	-	dams	.
和	超过	磨	-	水坝	.

在麦浪翻滚的田野旁，在房屋旁，在山丘周围，在桥下，在磨坊水坝上。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ['trævələz]

To	be	sure	,	when	they	emerged	from	the	latter	,	the	paper	travellers
到	是	当然	,	什么时候	他们	出现	从	这	后者	,	这	纸	旅行者

[wɜː(r); wə(r)][wet][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,

were	wet	to	the	skin	,
是	湿的	到	这	皮肤	,

可以肯定的是，当他们从后者出来时，这些纸质旅行证件已经湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fəʊm] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [suːn] [draɪd][ðem; ðəm] .

but	the	Foam	always	came	out	right	side	up	,	and	the	sun	soon	dried	them	.
但	这	泡沫	总是	来了	出去	正确的	边	向上	,	和	这	太阳	很快	干燥	他们	.

但泡沫总是正面朝上，很快就被太阳晒干了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [went] [daʊn] ,

By	-	and	-	by	the	sun	went	down	,
经过	-	和	-	经过	这	太阳	去	向下	,

太阳渐渐落山了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [rəʊz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

and	when	the	moon	rose	the	little	river	had	changed	into	a	big	one	,
和	什么时候	这	月亮	玫瑰	这	小的	河	有	已更改	进入	一个	大的	一	,

月亮升起时，小河变成了大河。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪni][bəʊt] [stɪl] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

and	the	tiny	boat	still	floated	down	the	middle	of	it	,	on	and	on	,
和	这	微小的	船	仍然	漂浮	向下	这	中间	的	它	,	在	和	在	,

那艘小船依然在河中央漂浮着，一直漂了下去。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ;

all	through	the	night	,	and	during	the	whole	of	the	next	day	;
全部	通过	这	夜晚	,	和	期间	这	所有的	的	这	下一个	天	;

整夜如此，第二天一整天也是如此；

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ,

and	discovering	that	nothing	terrible	befell	them	,
和	发现	那	没有什么	糟糕的	发生	他们	,

并发现他们并没有遭遇任何可怕的事情。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['kɒnstənt]

the	three	paper	dolls	began	to	grow	quite	contented	with	their	life	of	constant
这	三	纸	娃娃	开始	到	生长	相当	满足	和	他们的	生活	的	持续的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

三个纸娃娃渐渐对不断变化的生活感到十分满足；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [pɑːst][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['meni] [pɪrz] ,

and	when	they	sailed	down	past	the	great	city	,	with	its	many	piers	,
和	什么时候	他们	航行	向下	过去的	这	伟大的	城市	,	和	它是	许多	码头	,

当他们乘船经过那座拥有众多码头的大城市时，

[bɪg] [s'ti:məz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['feri] - [boʊts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʌgz] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ]
big steamers , middle - sized ferry - boats , and little tugs , they forgot all about being
大的 蒸汽船 , 中间 - 尺寸 渡船 - 船 , 和 小的 拖船 , 他们 忘了 全部 关于 存在
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

大型轮船、中型渡船和小型拖船，他们完全忘记了害怕。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
so interested were they in gazing at the strange sights about them .
所以 感兴趣的 是 他们 在 凝视 在 这 奇怪的 景点 关于 他们 .

他们兴致勃勃地凝视着周围奇异的景象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊz] ,
And thus they floated down the harbor , out at the Narrows ,
和 因此 他们 漂浮 向下 这 港口 , 出去 在 这 狭窄处 ,

于是，他们顺着港口漂流而下，到达了海峡。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [brɔ:d] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
and so into the great broad ocean , and there they may be drifting to this
和 所以 进入 这 伟大的 广阔 海洋 , 和 那里 他们 可能 是 漂流 到 这
['veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

于是它们漂流到广阔的海洋中，或许至今仍在海洋中漂流。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen]
the girls say they are going to keep a good look - out for them when
这 女孩们 说 他们 是 去 到 保持 一个 好的 看 - 出去 为了 他们 什么时候
[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] .
they go to Europe .
他们 去 到 欧洲 .

女孩们说，她们去欧洲的时候会好好留意她们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 470]
[页 -]

[第470页]

[ˌhɒnə'lu:lu:] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
Honolulu , Sandwich Islands .
檀香山 , 三明治 岛屿 .

檀香山，夏威夷群岛。

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] , ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Having seen the charming little paper , Harper's Young People , and being in a
拥有 已见 这 迷人 小的 纸 , 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 存在 在 一个
['dɪstənt] ['kʌntri] ,
distant country ,
遥远 国家 ,

看到那份迷人的小杂志《哈珀青少年》之后，又身处遥远的国度，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [pliːz] [sʌm; səm]

I	thought	that	now	and	again	a	letter	from	this	place	might	please	some
我	想法	那	现在	和	再次	一个	信	从	这	地方	可能	请	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

of	the	dear	children	.
的	这	亲爱的	孩子们	.

我想，偶尔收到来自这里的一封信，或许会让一些可爱的孩子们感到高兴。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fəʊks][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] - [skɪnd] , [nɒt] [blæk] .

The	little	folks	here	are	very	dark	-	skinned	,	not	black	.
这	小的	各位	这里	是	非常	黑暗的	-	去皮	,	不是	黑色的	.

这里的小矮人肤色很深，但不是黑人。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][kɔːl] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .

They	use	a	very	different	language	,	and	call	everything	by	a	different	name	.
他们	使用	一个	非常	不同的	语言	,	和	称呼	一切	经过	一个	不同的	姓名	.

他们使用一种截然不同的语言，而且对所有事物的称呼都不同。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [snəʊ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] ,

Not	having	any	snow	,	the	boys	go	to	the	top	of	a	steep	mountain	,
不是	拥有	任何	雪	,	这	男孩们	去	到	这	顶部	的	一个	陡	山	,

由于没有雪，男孩们便爬上了陡峭的山顶。

[ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ɪts][saɪd][ɒn] [sled] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	slide	down	its	side	on	sleds	they	make	for	themselves	.
和	滑动	向下	它是	边	在	雪橇	他们	制作	为了	他们自己	.

然后他们乘坐自己制作的雪橇从山坡上滑下来。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊnli][pɑːm] [liːvz] .

Some	are	boards	,	and	some	only	palm	leaves	.
一些	是	板	,	和	一些	仅有的	棕榈	树叶	.

有些是用木板做的，有些则只是棕榈叶。

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɪz] ['veri] [stiːp] ,

The	mountain	is	very	steep	,
这	山	是	非常	陡	,

这座山非常陡峭。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪts]

so	that	it	looks	as	though	the	children	must	be	killed	in	coming	down	its
所以	那	它	看起来	作为	尽管	这	孩子们	必须	是	被杀	在	未来	向下	它是

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

这样看起来好像孩子们在顺着山坡往下爬的时候会被撞死一样。

['fænsi] [jɔː'selvz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][vɒl'keɪnəʊ][ɒn][ə; eɪ][pɑːm] [liːf] !

Fancy	yourselves	sliding	down	the	side	of	an	old	volcano	on	a	palm	leaf	!
想要	你们自己	滑动	向下	这	边	的	一个	老的	火山	在	一个	棕榈	叶子	!

想象一下，你正坐在棕榈叶上，从一座古老火山的侧面滑下来！

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gəʊ][ænd; ənd][dʒʌmp][frɒm; frəm] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [daʊn] ['ɪntuː]

Sometimes	the	boys	go	and	jump	from	thirty	feet	above	the	water	down	into
有时	这	男孩们	去	和	跳	从	三十	脚	多于	这	水	向下	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有时男孩们会从离水面三十英尺高的地方跳入水中。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	go	out	of	sight	.
和	去	出去	的	视线	.

然后消失在视线之外。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd][rʌn][ʌp][ðə; ði] [rɒks] ,

After	a	time	they	come	up	a	long	way	off	,	and	run	up	the	rocks	,
后	一个	时间	他们	来	向上	一个	长的	方式	离开	,	和	跑步	向上	这	岩石	,

过了一会儿，他们从很远的地方爬上来，然后跑上岩石。

[ɔ:(r)] [krɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [ɒf] [ə'gen] .

or	crawl	up	,	and	then	jump	off	again	.
或者	爬行	向上	,	和	然后	跳	离开	再次	.

或者爬上去，然后再跳下来。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]

One	morning	the	boys	started	off	,	and	were	found	sitting	in	a	sugar
一	早晨	这	男孩们	开始	离开	,	和	是	成立	坐着	在	一个	糖

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['i:tɪŋ] ['ʃʊgə(r)] .

plantation	eating	sugar	.
种植园	吃	糖	.

一天早上，男孩们出发了，结果被发现坐在一个甘蔗种植园里吃糖。

[ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [jet] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,

Though	they	do	not	steal	as	a	rule	,	yet	,	I	am	sorry	to	say	,
尽管	他们	做	不是	偷	作为	一个	规则	,	然而	,	我	是	对不起	到	说	,

虽然他们通常不偷窃，但很遗憾地说，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][hɑ:m] [tu:; tə] [teɪk] [fru:ts] .

they	think	it	no	harm	to	take	fruits	.
他们	思考	它	不	伤害	到	拿	水果	.

他们认为吃水果没什么害处。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][mɔ:(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] .

Some	day	I	will	write	the	children	some	more	strange	things	.
一些	天	我	将要	写	这	孩子们	一些	更多的	奇怪的	事物	.

总有一天我会给孩子们写一些更奇奇怪怪的东西。

[ɑ:nt] ['ælɪs] .

Aunt	Alice	.
阿姨	爱丽丝	.

爱丽丝阿姨。

[ʃæm'peɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Champaigne	,	Illinois	.
香槟	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州香槟市。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

My	little	nephew	and	all	of	us	enjoy	the	Young	People	very	much	.
我的	小的	侄子	和	全部	的	我们	享受	这	年轻的	人们	非常	很多	.

我的小侄子和我们全家都非常喜欢青年人。

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] ['ri:dɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sku:l] ,

It	gets	a	pretty	thorough	reading	,	for	I	take	it	to	school	,
它	获得	一个	漂亮的	彻底	阅读	,	为了	我	拿	它	到	学校	,

我会仔细阅读这本书，因为我把它带到学校去。

[weə(r)] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ['eni] [hu:] [rɪ'saɪt] ['pɜ:fɪkt] ['lesnz]

where	the	pupils	have	it	for	a	week	,	any	who	recite	perfect	lessons
在哪里	这	学生	有	它	为了	一个	星期	,	任何	WHO	背诵	完美的	课程

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:n] .

taking	it	in	turn	.
采取	它	在	转动	.

学生们要用一周时间背诵课文，任何背诵完美的学生都可以轮流使用。

[ðen] [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	send	it	to	my	little	niece	in	Indianapolis	,	who	,	after	reading	it	,
然后	我	发送	它	到	我的	小的	侄女	在	印第安纳波利斯	,	WHO	,	后	阅读	它	,

然后我把它寄给了我在印第安纳波利斯的小侄女，她读完之后，

[sendz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

sends	it	to	her	cousin	.
发送	它	到	她	表哥	.

寄给她的表妹。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn] ['kɒpi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

You	see	this	one	copy	has	a	considerable	circulation	,
你	看	这	一	复制	有	一个	大量	循环	,

你看，这一册的发行量相当大。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ridər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

and	I	trust	that	many	of	these	readers	will	take	the	paper	for	themselves
和	我	相信	那	许多	的	这些	读者	将要	拿	这	纸	为了	他们自己

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

another	year	.
其他	年	.

我相信，这些读者中的许多人会在未来一年继续阅读这份报纸。

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['wɪʃə] ,

Your	well	-	wisher	,
你的	出色地	-	许愿者	,

你的好心人，

[em] . [əʊ] . [ə; eɪ] .

M	.	O	.	A	.
M	.	哦	.	一个	.

作用机制

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

The	above	letter	is	very	gratifying	,
这	多于	信	是	非常	可喜	,

以上信件令人非常欣慰。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['wɪʃɪz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

and	we	thank	the	writer	heartily	for	her	kind	wishes	on	behalf	of
和	我们	感谢	这	作家	衷心地	为了	她	种类	愿望	在	代表	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我们代表青年人衷心感谢作者的美好祝愿。

['vɪksbɜːg] , ['mɪʃɪgən] .

Vicksburg	,	Michigan	.
维克斯堡	,	密歇根州	.

密歇根州维克斯堡。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

I	take	Young	People	,	and	think	it	the	nicest	little	paper	I	ever	saw	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	思考	它	这	最友善的	小的	纸	我	曾经	锯	.

我订阅了《青年报》，觉得它是我见过的最棒的小报。

['lɪt(ə)l] ['netə] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:z] ['letə(r)][ju:; jʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] .

Little	Netta	Franklin	,	the	little	girl	whose	letter	you	acknowledged	in	Young	People	No	.
小的	内塔	富兰克林	,	这	小的	女孩	谁	信	你	已确认	在	年轻的	人们	不	.

- ,

17	,

- ,

你在《青少年》杂志第17期中回复的那位小女孩——小内塔·富兰克林

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['ni:tli] ['prɪntɪd] , [wɒz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

and	said	it	was	so	neatly	printed	,	was	my	little	sister	.
和	说	它	曾是	所以	整齐地	打印	,	曾是	我的	小的	姐姐	.

我妹妹说它印刷得非常工整。

[ʃi:; ʃi][daɪd] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

She	died	several	weeks	ago	,	and	I	miss	her	very	much	.
她	死亡	一些	周	前	,	和	我	错过	她	非常	很多	.

她几周前去世了，我非常想念她。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [naʊ] , [wɪð] ['naɪðə(r)]['sɪstə(r)][nɔ:(r)]['brʌðə(r)] .

I	am	alone	now	,	with	neither	sister	nor	brother	.
我	是	独自的	现在	,	和	两者都不	姐姐	也不	兄弟	.

我现在孤身一人，既没有姐姐也没有弟弟。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] !

She	thought	so	much	of	Young	People	!
她	想法	所以	很多	的	年轻的	人们	!

她非常看重年轻人!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['mæmə; mə'mɑ:] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

She	had	mamma	read	a	story	to	her	out	of	it	the	night	before
她	有	妈妈	读	一个	故事	到	她	出去	的	它	这	夜晚	前

[ʃi:; ʃi][daɪd] .

she	died	.
她	死亡	.

她去世前一晚，妈妈给她读了书里的一个故事。

['mɒli] ['dʌblju:] . [ef] .

Molly	W	.	F	.
莫莉	W	.	F	.

莫莉·WF

[ˌdaʊni'vɪl] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

Downieville	,	California	.
唐尼维尔	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州唐尼维尔。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][təʊld] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [wi:; wi]

I	wrote	a	few	weeks	ago	and	told	Young	People	of	the	pleasant	weather	we
我	写道	一个	很少	周	前	和	讲述	年轻的	人们	的	这	令人愉快的	天气	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ,

were	having	,
是	拥有	,

几周前我写信告诉年轻人我们这里天气很好，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

although	the	snow	was	still	on	the	ground	.
虽然	这	雪	曾是	仍然	在	这	地面	.

虽然地上还有积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	the	very	next	day	it	began	to	rain	,	and	before	night	it	was
但	这	非常	下一个	天	它	开始	到	雨	,	和	前	夜晚	它	曾是

[snəʊɪŋ] .

snowing	.
下雪了	.

但第二天就开始下雨，到了晚上就开始下雪了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

A	few	days	afterward	the	snow	was	four	feet	deep	in	places	where	there	was
一个	很少	天	之后	这	雪	曾是	四	脚	深的	在	地方	在哪里	那里	曾是

[nʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

none	before	.
没有任何	前	.

几天后，一些之前没有积雪的地方积雪深达四英尺。

[ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	storm	lasted	two	weeks	,	and	my	uncle	,	who	has	lived	here	for
这	风暴	持续	二	周	,	和	我的	叔叔	,	WHO	有	居住地	这里	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ,

more	than	twenty	-	eight	years	,
更多的	比	二十	-	八	年	,

这场风暴持续了两周，我的叔叔在这里住了二十八年多，

[sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

says	he	never	knew	anything	like	it	before	.
说道	他	绝不	知道	任何事物	喜欢	它	前	.

他说他以前从未见过这样的事。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪndiənz] ['bɜːrti] [braʊn] [rəʊt] [ə'baʊt] ,

I	feel	very	sorry	for	those	Indians	Bertie	Brown	wrote	about	,
我	感觉	非常	对不起	为了	那些	印度人	伯蒂	棕色的	写道	关于	,

我非常同情伯蒂·布朗笔下那些印第安人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

and	I	think	he	drew	a	very	nice	picture	for	a	boy	only	nine	years	old	.
和	我	思考	他	画	一个	非常	好的	图片	为了	一个	男生	仅有的	九	年	老的	.

我认为对于一个只有九岁的男孩来说，他画的画非常棒。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [nemd] ['frɒlɪk] .

I	have	a	cat	named	Frolic	.
我	有	一个	猫	命名	嬉戏	.

我有一只名叫弗罗利克的猫。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	is	just	one	year	younger	than	I	am	.
他	是	只是	一	年	年轻	比	我	是	.

他比我小一岁。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] .

He	is	full	of	tricks	.
他	是	满的	的	技巧	.

他诡计多端。

[wʌn][ɪz] [ðɪs] : [wen] ['ɑːnti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [keɪk] ,

One	is	this	:	when	auntie	is	making	cake	,
一	是	这	:	什么时候	阿姨	是	制作	蛋糕	,

其中一个例子是：当阿姨做蛋糕的时候，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɪts]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

he	always	sits	quietly	at	the	end	of	the	table	and	watches	her	.
他	总是	坐着	悄悄	在	这	结尾	的	这	桌子	和	手表	她	.

他总是静静地坐在桌子的一端，看着她。

[wen] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ['kɒmz] [hiː; hi] [weɪts] ['peɪʃntli] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [kraɪz]

When	supper	-	time	comes	he	waits	patiently	till	we	are	finished	,	then	cries
什么时候	晚餐	-	时间	来	他	等待	耐心	直到	我们	是	完成的	,	然后	哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

for	his	share	.
为了	他的	分享	.

到了晚餐时间，他会耐心地等到我们吃完，然后哭着要他那份。

[dʒʌst] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

Just	to	tease	him	,	uncle	gives	him	a	piece	of	bread	,
只是	到	逗	他	,	叔叔	给予	他	一个	片	的	面包	,

为了逗他玩，叔叔给了他一块面包。

[bʌt; bət] [frɑːl] [nəʊz] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ,

but	Frol	knows	the	difference	between	bread	and	cake	,
但	弗洛尔	知道	这	不同之处	之间	面包	和	蛋糕	,

但弗罗尔知道面包和蛋糕的区别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [keɪk] .

and	he	will	not	touch	a	mouthful	of	anything	until	he	gets	his	cake	.
和	他	将要	不是	触碰	一个	一口气	的	任何事物	直到	他	获得	他的	蛋糕	.

他不拿到蛋糕，就什么也不肯吃。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] [kæts] [wʌns] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd]

We	had	thirteen	cats	once	,	but	some	of	them	are	dead	,	and
我们	有	十三	猫	一次	,	但	一些	的	他们	是	死的	,	和

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] ['sev(ə)n] .

now	we	have	only	seven	.
现在	我们	有	仅有的	七	.

我们曾经养过十三只猫，但有些猫死了，现在只剩下七只了。

['meəri] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

Mary	A	.	R	.
玛丽	一个	.	拉	.

玛丽·阿

['preəri] [pleɪnz] , [ˌtenə'siː] .

Prairie	Plains	,	Tennessee	.
草原	平原	,	田纳西州	.

田纳西州草原平原。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɒn] [ðə; ðiː] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [daɪd] ,

My	father	was	hurt	on	the	railroad	and	died	,
我的	父亲	曾是	伤害	在	这	铁路	和	死亡	,

我父亲在铁路事故中受伤去世了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪldrən]

and	I	and	my	mamma	live	with	a	family	that	have	no	children
和	我	和	我的	妈妈	居住	和	一个	家庭	那	有	不	孩子们

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我和妈妈与一个没有孩子的家庭一起生活。

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] .

so	I	am	the	only	child	in	the	house	.
所以	我	是	这	仅有的	孩子	在	这	房子	.

我是家里唯一的孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sendz] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Uncle	Henry	sends	me	Young	People	.
叔叔	亨利	发送	我	年轻的	人们	.

亨利叔叔给我寄来了年轻人。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

He	is	not	my	own	uncle	,	but	I	love	him	just	as	well	as	though	he
他	是	不是	我的	自己的	叔叔	,	但	我	爱	他	只是	作为	出色地	作为	尽管	他

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他虽然不是我的亲叔叔，但我爱他就像爱我的亲叔叔一样。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['ʃepəd] ['pʌpi] .

I	have	a	nice	shepherd	puppy	.
我	有	一个	好的	牧羊人	小狗	.

我有一只很可爱的牧羊犬幼犬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .

It	is	just	as	cunning	as	it	can	be	.
它	是	只是	作为	狡猾	作为	它	能	是	.

它真是狡猾至极。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sku:l] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] , [səʊ][ai] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] .

There	is	no	school	here	that	I	can	go	to	,	so	I	study	at	home	.
那里	是	不	学校	这里	那	我	能	去	到	,	所以	我	学习	在	家	.

这里没有学校我可以去，所以我只能在家学习。

[wi:; wi][hæv; həv] [eɪt] [kaʊz] .

We	have	eight	cows	.
我们	有	八	牛	.

我们有八头牛。

[ai][kæn; kən][mɪlk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][streɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][skɪm][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

I	can	milk	,	and	I	can	strain	the	milk	and	skim	it	too	.
我	能	牛奶	,	和	我	能	拉紧	这	牛奶	和	撇去	它	也	.

我会挤奶，也会过滤牛奶和撇去牛奶中的浮沫。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ai] [skɪmd] [ˌsɪks'ti:n][pænz] .

One	evening	I	skimmed	sixteen	pans	.
一	晚上	我	脱脂	十六	平底锅	.

一天晚上，我撇去了十六锅鱼油的浮沫。

['su:zi] [eɪtʃ] .

Susie	H	.
苏西	H	.

苏西·H.

[maʊntənvɪl] , [nju:] [jɔ:k] .

Mountainville	,	New	York	.
山城	,	新的	约克	.

纽约州芒廷维尔。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	live	in	the	country	,
我	居住	在	这	国家	,

我住在乡下，

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	write	to	tell	you	how	much	pleasure	the	charming	little	paper	Young	People
和	写	到	告诉	你	如何	很多	乐趣	这	迷人	小的	纸	年轻的	人们

[gɪvz] [ˌem 'iː] .

gives	me	.
给予	我	.

我写信告诉你，《青年》这份迷人的小报纸给我带来了多少快乐。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

I	only	wish	it	came	every	day	instead	of	once	a	week	.
我	仅有的	希望	它	来了	每一个	天	反而	的	一次	一个	星期	.

我只希望它每天都能来，而不是一周一次。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['eθəl] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

My	little	sister	Ethel	is	greatly	interested	in	all	the	stories	,
我的	小的	姐姐	埃塞尔	是	非常	感兴趣的	在	全部	这	故事	,

我妹妹埃塞尔对所有故事都非常感兴趣。

[ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	begs	me	to	read	them	over	and	over	.
和	乞求	我	到	读	他们	超过	和	超过	.

并恳求我一遍又一遍地阅读它们。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

Mamma	has	over	two	hundred	little	chickens	.
妈妈	有	超过	二	百	小的	鸡	.

妈妈养了两百多只小鸡。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	made	a	pet	of	one	of	them	.
我	有	制成	一个	宠物	的	一	的	他们	.

我把其中一个当宠物养了。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

It	follows	me	wherever	I	go	,	and	does	not	seem	contented	without	me	.
它	跟随	我	无论	我	去	,	和	做	不是	似乎	满足	没有	我	.

它无论我走到哪里都跟着我，没有我它似乎就不满足。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] .

We	had	quite	a	curiosity	the	other	day	in	the	shape	of	a	little	chicken	.
我们	有	相当	一个	好奇心	这	其他	天	在	这	形状	的	一个	小的	鸡	.

前几天我们遇到了一件挺有趣的事，那就是一只小鸡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)][legz][ænd; ənd][fɔː(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] .

It	had	four	legs	and	four	wings	,	and	was	otherwise	perfect	.
它	有	四	腿	和	四	翅膀	,	和	曾是	否则	完美的	.

它有四条腿和四个翅膀，除此之外，它完美无瑕。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Unfortunately	it	did	not	live	,	which	was	a	great	disappointment	to	us	.
很遗憾	它	做过	不是	居住	,	哪个	曾是	一个	伟大的	失望	到	我们	.

可惜它没能活下来，这让我们非常失望。

['flɒrəns] [siː] .

Florence	C	.
佛罗伦萨	C	.

弗洛伦斯·C.

[njuː] ['ɔːlbəni] , [ˌɪndi'ænə] .

New	Albany	,	Indiana	.
新的	奥尔巴尼	,	印第安纳州	.

印第安纳州新奥尔巴尼。

[ai] [riːd] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ðæt] [ai]

I	read	so	many	letters	in	the	Post	-	office	Box	from	other	little	girls	that	I
我	读	所以	许多	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	从	其他	小的	女孩们	那	我

[θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [maɪ'self] .

thought	I	would	write	myself	.
想法	我	会	写	我	.

我在邮筒里读了很多其他小女孩的来信，于是我也想给自己写信。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

I	like	Young	People	so	much	that	I	can	hardly	wait	until	it	comes	.
我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	那	我	能	几乎	等待	直到	它	来	.

我非常喜欢《年轻一代》，简直迫不及待地想看到它上映。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][pet] ['tʃɪkɪnz] .

I	had	some	pet	chickens	.
我	有	一些	宠物	鸡	.

我养过一些宠物鸡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

They	were	so	tame	they	would	eat	out	of	my	hand	.
他们	是	所以	驯服	他们	会	吃	出去	的	我的	手	.

它们非常温顺，甚至会从我手里吃东西。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ɪts][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd]

I	had	a	bird	too	,	but	it	fell	into	its	bath	-	tub	,	and	was	drowned
我	有	一个	鸟	也	,	但	它	跌倒	进入	它是	洗澡	-	浴缸	,	和	曾是	溺水

.

:

.

我以前也养过一只鸟，但是它掉进了浴缸里，淹死了。

[maɪ]['əʊnli][pet] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][kæt] [nemd] ['kɪti] ['kləʊvə(r)] .

My	only	pet	now	is	a	cat	named	Kitty	Clover	.
我的	仅有的	宠物	现在	是	一个	猫	命名	猫咪	三叶草	.

我现在唯一的宠物是一只名叫凯蒂·克洛弗的猫。

[en] . [viː] . [el] .

N	.	V	.	L	.
N	.	V	.	L	.

NVL

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥		, 伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	six	years	old	.
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

My	cousin	,	who	lives	with	me	,	has	taken	Young	People	since	the	first	number	.
我的	表哥	,	WHO	生活	和	我	,	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	.

我的表弟和我住在一起，他从第一期就开始读《青少年》杂志了。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] ['veri] [wel] [jet] ,

My	sister	is	writing	this	for	me	,	because	I	can	not	write	very	well	yet	,
我的	姐姐	是	写作	这	为了	我	,	因为	我	能	不是	写	非常	出色地	然而	,

这篇文章是我姐姐帮我写的，因为我的写作能力还不太好。

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	I	tell	her	just	what	to	say	.
但	我	告诉	她	只是	什么	到	说	.

但我会告诉她该说什么。

[ai][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [pets] .

I	have	lots	of	pets	.
我	有	很多	的	宠物	.

我养了很多宠物。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

I	live	in	Chicago	,	not	far	from	the	Park	,
我	居住	在	芝加哥	,	不是	远的	从	这	公园	,

我住在芝加哥，离公园不远。

[weə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊt] - [kɑːt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [gəʊts] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl]

where	I	go	to	ride	in	a	little	goat	-	cart	drawn	by	two	goats	that	my	uncle	Will
在哪里	我	去	到	骑	在	一个	小的	山羊	-	大车	绘制	经过	二	山羊	那	我的	叔叔	将要

[geɪv] [ˌem ˈiː][lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

gave	me	last	Fourth	of	July	,
给予	我	最后的	第四	的	七月	,

我要去的地方是乘坐我叔叔威尔去年七月四日送给我的那辆由两只山羊拉着的小羊车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

which	was	my	birthday	.
哪个	曾是	我的	生日	.

那天是我的生日。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kəˈneəri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['veri] [teɪm] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

I	have	a	pet	canary	which	I	have	made	very	tame	by	catching	it	and
我	有	一个	宠物	金丝雀	哪个	我	有	制成	非常	驯服	经过	捕捉	它	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hændld] .

making	it	accustomed	to	being	handled	.
制作	它	习惯	到	存在	处理	.

我养了一只宠物金丝雀，我把它抓来后从小就让它习惯被人抚摸，现在已经非常温顺了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][kɔːl] , " ['gəʊldɪ] ,

Now	it	is	so	tame	that	it	will	come	when	I	call	,	"	Goldy	,
现在	它	是	所以	驯服	那	它	将要	来	什么时候	我	称呼	,	"	戈尔迪	,

现在它非常温顺，我一叫它“戈尔迪”，它就会过来。

['gəʊldɪ] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ruːm] .

Goldy	,	"	even	if	it	is	in	another	room	.
戈尔迪	,	"	甚至	如果	它	是	在	其他	房间	.

Goldy，“即使它在另一个房间里。”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [dʌz] ['meni] ['fʌni] [trɪks] .

It	also	does	many	funny	tricks	.
它	还	做	许多	有趣的	技巧	.

它还会表演很多有趣的把戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊl] [ɔːl][ðə; ðɪ][pɪnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)] - [pɪnz][frɒm; frəm]

It	will	pull	all	the	pins	out	of	the	cushion	,	and	the	hair	-	pins	from
它	将要	拉	全部	这	别针	出去	的	这	软垫	,	和	这	头发	-	别针	从

['mɑːməz] [heə(r)] .

mamma's	hair	.
妈妈的	头发	.

它会把靠垫上的别针全部拔出来，还会把妈妈头发上的发夹也拔出来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [tɔːks] [frentʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frɑːns] ,

I	have	a	parrot	which	talks	French	,	because	we	got	it	in	France	,
我	有	一个	鹦鹉	哪个	会谈	法语	,	因为	我们	得到	它	在	法国	,

我有一只会说法语的鹦鹉，因为它是从法国带回来的。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)][bɪ'fɔ:(r)][lɑ:st] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [nemd]

when	we	were	there	winter	before	last	;	also	,	a	little	white	kitten	named
什么时候	我们	是	那里	冬天	前	最后的	;	还	,	一个	小的	白色的	小猫	命名

['snəʊdrɒp] ,

Snowdrop	,
雪花莲	,

前年冬天我们去那里的时候，还有一只名叫雪花莲的小白猫。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] ['sɪsəl] , [maɪ][dɒg] .

which	always	goes	to	sleep	with	Cecil	,	my	dog	.
哪个	总是	去	到	睡觉	和	塞西尔	,	我的	狗	.

它总是和我的狗塞西尔一起睡觉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [θri:] ['hɔ:sɪz] ,

My	uncle	has	three	horses	,
我的	叔叔	有	三	马匹	,

我叔叔有三匹马，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][raɪd][hɪm] .

and	one	is	so	small	and	gentle	that	I	am	learning	to	ride	him	.
和	一	是	所以	小的	和	温和的	那	我	是	学习	到	骑	他	.

其中一匹马体型小巧，性情温顺，我正在学习骑它。

[ai][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

I	like	to	read	the	other	children's	letters	in	the	Post	-	office	Box	,
我	喜欢	到	读	这	其他	孩子们的	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我喜欢阅读邮筒里其他小朋友的来信。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜ:dz] .

and	I	can	read	them	myself	,	except	the	long	words	.
和	我	能	读	他们	我	,	除了	这	长的	字	.

除了长单词之外，我自己都能读懂。

[maɪ][pə'pɑ:][ɪz][ɪn]['tʃaɪnə] .

My	papa	is	in	China	.
我的	爸爸	是	在	中国	.

我爸爸在中国。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [lɑ:st] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [set] .

He	sent	me	a	little	silk	dressing	-	gown	last	Christmas	,	and	a	tea	-	set	.
他	发送	我	一个	小的	丝绸	敷料	-	袍	最后的	圣诞节	,	和	一个	茶	-	放	.

去年圣诞节他送了我一件丝绸睡袍和一套茶具。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] " [boʊf][ˌdi: i: 'em] - [waɪt] , " [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:]

I	have	learned	to	speak	"	Bofe	dem	Chillun's	White	,	"	and	mamma
我	有	学习	到	说话	"	波菲	民主	-	白色的	,	"	和	妈妈

我已经学会说"Bofe dem Chillun's White"和妈妈

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] .

and	I	think	it	is	lovely	.
和	我	思考	它	是	迷人的	.

我觉得它很漂亮。

['klærəns] [di:] .

Clarence	D	.
克拉伦斯	D	.

克拉伦斯·D.

['rɒtʃɪstə(r)] , [nju:] [jɔ:k] .

Rochester	,	New	York	.
罗切斯特	,	新的	约克	.

纽约州罗切斯特。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] , [bʌt; bət][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [teɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

I	am	but	a	tiny	baby	,	but	my	mamma	takes	Young	People	for	me
我	是	但	一个	微小的	婴儿	,	但	我的	妈妈	需要	年轻的	人们	为了	我

— [səʊ][ʃi:; ʃi] [sez] ;

—	so	she	says	;
—	所以	她	说道	;

我还是个小婴儿，但我妈妈带我去参加青少年选拔赛——她是这么说的；

[bʌt; bət] [wen] [ai][græb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kʌt][maɪ] [ti:θ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][græbz][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

but	when	I	grab	it	to	cut	my	teeth	on	it	,	my	mamma	grabs	it	away
但	什么时候	我	抓住	它	到	切	我的	牙齿	在	它	,	我的	妈妈	抓住	它	离开

,

,

,

但当我伸手去拿它想磨牙的时候，妈妈却把它抢走了。

[wɪtʃ] [doʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [maɪn] .

which	don't	seem	as	if	it	were	much	mine	.
哪个	不	似乎	作为	如果	它	是	很多	矿	.

看起来好像不太像我的。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][fɑ:m] - [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	live	in	Rochester	,	and	I	am	in	a	farm	-	house	near	the	lake	for	the
我	居住	在	罗切斯特	,	和	我	是	在	一个	农场	-	房子	靠近	这	湖	为了	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

我住在罗切斯特，夏天的时候住在湖边的一间农舍里。

[ðə; ði] [leɪk] [eə(r)][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .

The	lake	air	is	good	for	little	babies	.
这	湖	空气	是	好的	为了	小的	婴儿	.

湖边的空气对小婴儿很好。

[ai][gəʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑ:m][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

I	go	all	over	the	farm	in	my	little	carriage	,
我	去	全部	超过	这	农场	在	我的	小的	运输	,

我坐着我的小马车在农场里到处转悠，

['sʌmtaɪmz] - [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][get] [mɪlk] [freʃ]

sometimes	'	way	out	in	the	field	to	see	the	cow	from	which	I	get	milk	fresh
有时	-	方式	出去	在	这	场地	到	看	这	奶牛	从	哪个	我	得到	牛奶	新鲜的

[twaɪs][ə; eɪ][deɪ] .

twice	a	day	.
两次	一个	天	.

有时我会走到很远的田野里去看那头每天给我挤两次新鲜牛奶的奶牛。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:lz][hɜ:(r); hə(r)] ['betsi] , [bʌt; bət][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] ,

The	man	who	takes	care	of	her	calls	her	Betsy	,	but	my	mamma	,
这	男人	WHO	需要	关心	的	她	呼叫	她	贝齐	,	但	我的	妈妈	,

照顾她的男人叫她贝茜，但我妈妈，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔ:lti'mɔ:riən] , [kɔ:lz][hɜ:(r); hə(r)] ['mædəm] ['bəʊnəpɑ:t] ,

who	is	a	Baltimorean	,	calls	her	Madame	Bonaparte	,
WHO	是	一个	巴尔的摩人	,	呼叫	她	夫人	波拿巴	,

一位巴尔的摩人称她为波拿巴夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['mædəm] ['boʊnəˌpɑ:rts] [deθ] .

because	she	was	brought	to	the	farm	just	after	Madame	Bonaparte's	death	.
因为	她	曾是	带来	到	这	农场	只是	后	夫人	波拿巴的	死亡	.

因为她是在波拿巴夫人去世后不久被带到农场的。

[ai] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .

I	feed	her	on	bread	and	sugar	,	to	pay	for	her	milk	.
我	喂养	她	在	面包	和	糖	,	到	支付	为了	她	牛奶	.

我用面包和糖喂她，来换取她喝牛奶的钱。

[wen] [ai][get] [bɪgə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['θækəˌreɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd]

When	I	get	bigger	I'm	going	to	be	like	Thackeray's	little	girl	in	the	Rose	and
什么时候	我	得到	大	我是	去	到	是	喜欢	萨克雷的	小的	女孩	在	这	玫瑰	和

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	Ring	.
这	戒指	.

等我长大后，我就会像萨克雷《玫瑰与指环》中的小女孩一样。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] " [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [-] ,

I'm	going	to	"	dance	and	sing	,	and	do	all	sorts	of	t'ing	,
我是	去	到	"	舞蹈	和	唱歌	,	和	做	全部	排序	的	t'ing	,

我要"跳舞、唱歌，做各种各样的事情"，

" [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl][bɪg]['letə(r)] .

"	and	write	you	a	real	big	letter	.
"	和	写	你	一个	真实的	大的	信	.

然后给你写一封很长的信。

" ['beɪbi]['helən] .

"	Baby	Helen	.
"	婴儿	海伦	.

"小海伦。"

" [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

"	New	York	City	.
"	新的	约克	城市	.

纽约市。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri]

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	I	like	it	very
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	我	喜欢	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我从第一期就开始读《年轻人》这本，我很喜欢它。

[ai][laɪk][ðə; ði]['stɔːri] " [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːməz] [seɪk] " [best][ɒv; əv][ɔːl] .

I	like	the	story	"	For	Mamma's	Sake	"	best	of	all	.
我	喜欢	这	故事	"	为了	妈妈的	清酒	"	最好的	的	全部	.

我最喜欢《为了妈妈》这个故事。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kə'neəri][ai][kɔːl] ['bjuːti] .

I	have	no	brothers	or	sisters	,	but	I	have	a	pet	canary	I	call	Beauty	.
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	但	我	有	一个	宠物	金丝雀	我	称呼	美丽	.

我没有兄弟姐妹，但我养了一只宠物金丝雀，我叫它"美人"。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

Another	little	girl	wrote	that	she	had	one	by	that	name	.
其他	小的	女孩	写道	那	她	有	一	经过	那	姓名	.

另一个小女孩写道，她也有一个叫这个名字的孩子。

[maɪn] [ɪz] ['veri] [teɪm] .

Mine	is	very	tame	.
矿	是	非常	驯服	.

我的那只很温顺。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] .

I	have	only	lived	in	the	city	about	eight	months	.
我	有	仅有的	居住地	在	这	城市	关于	八	几个月	.

我在这座城市只住了大约八个月。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [kə'netɪkət] .

I	always	lived	in	the	country	,	in	Connecticut	.
我	总是	居住地	在	这	国家	,	在	康涅狄格州	.

我一直住在康涅狄格州的乡下。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti] .

I	like	it	better	than	the	city	.
我	喜欢	它	更好的	比	这	城市	.

我更喜欢这里，而不是城市。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['mɜːtl] [iː] . [es] .

Myrtle	E	.	S	.
桃金娘	E	.	S	.

默特尔 ES

['seɪləm] , [əʊ'haɪəʊ] .

Salem	,	Ohio	.
塞勒姆	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州塞勒姆。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [pʊs] ['hʌntərz] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [keɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

I	have	tried	Puss	Hunter's	recipe	for	cake	,	and	it	was	very	nice	.
我	有	尝试	猫	猎人的	食谱	为了	蛋糕	,	和	它	曾是	非常	好的	.

我试做了猫猎人的蛋糕食谱，味道很不错。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɑː(r)] . [siː] . ['dʌbljuː] . - [es]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['kændi] , [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ]

I	am	going	to	try	R	.	C	.	W	.	'	s	recipe	for	candy	,	in	Young	People	No
我	是	去	到	尝试	拉	.	C	.	W	.	-	s	食谱	为了	糖果	,	在	年轻的	人们	不

.	-	.
.	28	.
.	-	.

我打算试试 RCW 在《青少年》杂志第 28 期中介绍的糖果配方。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	hope	it	will	be	a	success	.
我	希望	它	将要	是	一个	成功	.

我希望它能成功。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ,

I	expect	to	have	a	young	turtle	given	to	me	soon	,
我	预计	到	有	一个	年轻的	龟	给定	到	我	很快	,

我希望不久后能收到一只小乌龟。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

and	I	should	like	to	tame	it	,	if	I	can	.
和	我	应该	喜欢	到	驯服	它	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我希望能驯服它。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ?

Is	there	any	reader	of	Young	People	who	can	tell	me	how	to	tame	a	turtle	?
是	那里	任何	读者	的	年轻的	人们	WHO	能	告诉	我	如何	到	驯服	一个	龟	?

有没有《青少年》杂志的读者能告诉我如何驯服乌龟?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɒlz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

I	have	a	great	many	dolls	,	and	I	think	a	good	deal	of	them	all	.
我	有	一个	伟大的	许多	娃娃	,	和	我	思考	一个	好的	交易	的	他们	全部	.

我有很多娃娃，而且我觉得其中很多都很不错。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɒl] [nemd] [mɔ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] [nemd] ['neli] , [ænd; ənd]

I	have	a	wax	doll	named	Maud	,	and	a	china	doll	named	Nellie	,	and
我	有	一个	蜡	玩具娃娃	命名	莫德	,	和	一个	中国	玩具娃娃	命名	内莉	,	和

[ə'nʌðə(r)] [nemd] ['lɪni:] .

another	named	Linnie	.
其他	命名	林妮	.

我有一个名叫莫德的蜡娃娃，一个名叫内莉的瓷娃娃，还有一个名叫林妮的娃娃。

[ai][laɪk] ['neli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

I	like	Nellie	better	than	all	the	rest	.
我	喜欢	内莉	更好的	比	全部	这	休息	.

我最喜欢内莉。

['dʒesi] [bi:] .

Jessie	B	.
杰西	B	.

杰西·B

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

Young	People	is	a	very	welcome	visitor	at	our	house	.
年轻的	人们	是	一个	非常	欢迎	游客	在	我们的	房子	.

我们家非常欢迎年轻人来访。

[ai][laɪk] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn'taɪtld] " ['i:zi] ['bɒtəni] .

I	like	especially	the	pieces	entitled	"	Easy	Botany	.
我	喜欢	尤其	这	件	标题	"	简单的	植物学	.

我尤其喜欢题为"简易植物学"的文章。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ru:ts] [ænd; ənd] [si:dz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [wɪð] ['eni]

"	I	would	like	very	much	to	exchange	roots	and	seeds	of	wild	flowers	with	any
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	交换	根	和	种子	的	荒野	花朵	和	任何

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

correspondents	of	our	Post	-	office	Box	.
通讯员	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

"我非常乐意与我们邮政信箱的任何通信者交换野花的根和种子。"

['frɑ:nsɪs] [em] . ['hi:tən] ,

Frances	M	.	Heaton	,
弗朗西丝	M	.	希顿	,

弗朗西丝·M·希顿

['flʌʃɪŋ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .

Flushing	,	Long	Island	.
法拉盛	,	长的	岛	.

长岛法拉盛。

['fitbə:g] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Fitchburg	,	Massachusetts	.
菲奇堡	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州菲奇堡。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['teɪkən]['hɑ:rpərz] ['wi:kli] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

My	father	has	taken	Harper's	Weekly	twenty	-	three	years	,	and	has	it	all
我的	父亲	有	已采取	哈珀斯	每周	二十	-	三	年	,	和	有	它	全部

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

我父亲订阅了23年的《哈珀周刊》，并且把所有期刊都装订成了册。

[naʊ] [ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Now I take Young People ,
现在 我 拿 年轻的 人们 ,

现在我带年轻人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['peɪpə(r)] [baʊnd] [tuː]
and at the end of the year I am going to have my paper bound too
和 在 这 结尾 的 这 年 我 是 去 到 有 我的 纸 边界 也
.
:
.

年底的时候，我还要把我的论文装订成册。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['brʌðə(r)] , [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] .
I have a little baby brother , three months old , and I think he is cunning .
我 有 一个 小的 婴儿 兄弟 , 三 几个月 老的 , 和 我 思考 他 是 狡猾 .

我有个三个月大的弟弟，我觉得他很狡猾。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kɑːt] , [meɪd] [ɪn] ['lɛmstə] .
I also have a new cart , made in Leominster .
我 还 有 一个 新的 大车 , 制成 在 利明斯特 .

我还有一辆新推车，产自莱明斯特。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['græn,mɑːz] , [ænd; ənd] [steɪ]
I go to school , and every Friday night I go to grandma's , and stay
我 去 到 学校 , 和 每一个 星期五 夜晚 我 去 到 奶奶的 , 和 停留
['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] .
over Saturday .
超过 周六 .

我上学，每个星期五晚上我都去奶奶家，星期六晚上在奶奶家过夜。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [piː] .
Charles H . P .
查尔斯 H . P .

查尔斯·H·P

['sɔːgəs] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Saugus , Massachusetts .
索格斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州索格斯。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
I live on the bank of a river and at the foot of a hill .
我 居住 在 这 银行 的 一个 河 和 在 这 脚 的 一个 爬坡道 .

我住在河岸边，山脚下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [red] ['dʒæspə(r)] ,
Some of the rocks that surround us are full of red jasper ,
一些 的 这 岩石 那 环绕 我们 是 满的 的 红色的 碧玉 ,

我们周围的一些岩石富含红色碧玉，

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [nɪə(r)][baɪ][tuː; tə]['gæðə(r)] ['spesəmən] .
and parties come from the cities near by to gather specimens .
和 各方 来 从 这 城市 靠近 经过 到 收集 标本 .

附近城市的人们也纷纷前来采集标本。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

I	go	to	the	sea	-	shore	every	summer	together	with	my	two	little	sisters	.
我	去	到	这	海	-	支撑	每一个	夏天	一起	和	我的	二	小的	姐妹	.

每年夏天，我都会和我的两个妹妹一起去海边。

[wiː; wi] [pɪk] [ʌp] ['lʌvli] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] .

We	pick	up	lovely	stones	and	shells	.
我们	挑选	向上	迷人的	石头	和	贝壳	.

我们捡拾漂亮的石头和贝壳。

[maɪ][pets][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['kɪti] [nemd] ['tæbi] [greɪ] .

My	pets	are	twenty	little	black	and	white	chickens	,	and	a	nice	kitty	named	Tabby	Gray	.
我的	宠物	是	二十	小的	黑色的	和	白色的	鸡	,	和	一个	好的	猫咪	命名	虎斑猫	灰色的	.

我的宠物是二十只黑白相间的小鸡，还有一只名叫Tabby Gray的可爱小猫。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːlz] [keɪk] [baɪ] [pʊs] ['hʌntərz] ['resəpi] .

I	made	a	doll's	cake	by	Puss	Hunter's	recipe	.
我	制成	一个	娃娃的	蛋糕	经过	猫	猎人的	食谱	.

我按照猫猎人的食谱做了一个娃娃蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

It	was	very	nice	indeed	.
它	曾是	非常	好的	的确	.

确实很不错。

['gɜːtruːd] [eɪtʃ] . [en] .

Gertrude	H	.	N	.
格特鲁德	H	.	N	.

格特鲁德·HN

['kɔŋkɔːdiə] , ['kænzəs] .

Concordia	,	Kansas	.
康考迪亚	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州康科迪亚。

[ai] [meɪd] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['resəpi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['besi] [el] . [es] . [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,

I	made	cake	from	the	recipe	given	by	Bessie	L	.	S	.	in	Young	People	No	.	28	,
我	制成	蛋糕	从	这	食谱	给定	经过	贝西	L	.	S	.	在	年轻的	人们	不	.	-	,

我按照Bessie LS在《青年》杂志第28期中提供的食谱做了蛋糕。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] .

and	thought	it	very	nice	.
和	想法	它	非常	好的	.

我觉得很不错。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	think	I	put	a	little	too	much	egg	in	it	.
但	我	思考	我	放	一个	小的	也	很多	蛋	在	它	.

但我认为我放的鸡蛋有点太多了。

[ai][send][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['krʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pʊs] ['hʌntərz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [wʌn] ['hiːpɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

I	send	a	recipe	for	crullers	for	Puss	Hunter's	Cooking	Club	:	One	heaping	cup	of	sugar	;
我	发送	一个	食谱	为了	甜甜圈	为了	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	:	一	堆积	杯子	的	糖	;

我给"猫猎人烹饪俱乐部"寄了一份甜甜圈的食谱：一大杯糖；

[hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ; [wʌn]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][lɑːd] ; [θriː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] ;

half	a	cup	of	sweet	milk	;	one	table	-	spoonful	of	lard	;	three	eggs	well	beaten	;
一半	一个	杯子	的	甜的	牛奶	;	一	桌子	-	一勺	的	猪油	;	三	鸡蛋	出色地	被打败	;

半杯甜牛奶；一汤匙猪油；三个打散的鸡蛋；

[wʌn] ['hiːpɪŋ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ; ['fleɪvə(r)] [wɪð] ['sɪnəmən] [ɔː(r)]['lemən] .

one	heaping	tea	-	spoonful	of	baking	-	powder	;	flavor	with	cinnamon	or	lemon	.
一	堆积	茶	-	一勺	的	烘烤	-	粉末	;	味道	和	肉桂	或者	柠檬	.

一满茶匙泡打粉；用肉桂或柠檬调味。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	read	all	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我读了邮筒里所有的信件。

[greɪs] ['mɜːtl] [dʒiː] .

Grace	Myrtle	G	.
优雅	桃金娘	G	.

格蕾丝·默特尔·G.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [fə'gɒt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

This	little	housewife	forgot	to	state	the	amount	of	flour	required	to	complete
这	小的	家庭主妇	忘了	到	状态	这	数量	的	面粉	必需的	到	完全的

[hɜː(r); hə(r)]['resəpi] ;

her	recipe	;
她	食谱	;

这位小太太忘记在食谱中说明完成食谱所需的面粉量了；

[bʌt; bət]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

but	any	little	girl's	mamma	will	say	how	much	is	necessary	to	make	the
但	任何	小的	女孩们	妈妈	将要	说	如何	很多	是	必要的	到	制作	这

['bætə(r)] [stɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['krʌlə(r)] .

batter	stiff	enough	for	crullers	.
连击	僵硬的	足够的	为了	甜甜圈	.

但任何一个小女孩的妈妈都会告诉你，要让面糊变得足够稠，才能做成甜甜圈。

['brɪstl] , [roʊd] ['aɪlənd] .

Bristol	,	Rhode	Island	.
布里斯托尔	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州布里斯托尔。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [keɪk] [ðæt] [aɪ][send][tuː; tə] [pʊs] ['hʌntərz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] :

Here	is	a	recipe	for	ginger	-	cake	that	I	send	to	Puss	Hunter's	Cooking	Club	:
这里	是	一个	食谱	为了	姜	-	蛋糕	那	我	发送	到	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	:

以下是我发给"猫猎人烹饪俱乐部"的姜饼食谱：

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ; [hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

One	cup	of	molasses	;	half	a	cup	of	butter	;	half	a	cup	of	water	;
一	杯子	的	糖蜜	;	一半	一个	杯子	的	黄油	;	一半	一个	杯子	的	水	;

一杯糖蜜；半杯黄油；半杯水；

[tuː] [kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [tuː] [tiː] - ['spuːnful] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ; [wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə]

two	cups	of	flour	;	two	tea	-	spoonfuls	of	ginger	;	one	tea	-	spoonful	of	soda
二	杯子	的	面粉	;	二	茶	-	一勺	的	姜	;	一	茶	-	一勺	的	苏打

.

:

.

两杯面粉；两茶匙姜；一茶匙小苏打。

['emə] [biː] .

Emma	B	.
艾玛	B	.

艾玛·B

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz] , [ɪn] [ˌnɔːθ'iːst]
I **am** **thirteen** **years** **old** **,** **and** **I** **live** **in** **the** **Blue** **Ridge** **Mountains** **,** **in** **Northeast**
我 是 十三 年 老的 , 和 我 居住 在 这 蓝色的 岭 山脉 , 在 东北
['dʒɔːdʒə] .
Georgia **.**
乔治亚州 .

我今年十三岁，住在佐治亚州东北部的蓝岭山脉。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , [kɔːld] [ˌneɪˌkuː'tʃiː] .
My **home** **is** **in** **a** **lovely** **valley** **,** **called** **Nacoochee** **.**
我的 家 是 在 一个 迷人的 谷 , 称为 纳库奇 .

我家位于一个美丽的山谷，名叫纳库奇（Nacoochee）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
It **was** **called** **after** **an** **Indian** **princess** **of** **that** **name** **.**
它 曾是 称为 后 一个 印度 公主 的 那 姓名 .

它以一位同名的印度公主的名字命名。

[ai][hæv; həv] [tuː] [dɒgz] — ['kjuːpɪd][ænd; ənd] [breɪv] .
I **have** **two** **dogs** **—** **Cupid** **and** **Brave** **.**
我 有 二 狗 — 丘比特 和 勇敢的 .

我养了两条狗——丘比特和勇敢。

['kjuːpɪd][ɪz][ə; eɪ][ræt] - ['teriə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪks][tuː; tə][hʌnt] ['ræbɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ræts] .
Cupid **is** **a** **rat** **-** **terrier** **,** **but** **he** **likes** **to** **hunt** **rabbits** **better** **than** **rats** **.**
丘比特 是 一个 鼠 - 梗犬 , 但 他 点赞 到 打猎 兔子 更好的 比 老鼠 .

丘比特是一只捕鼠梗，但他更喜欢捕兔子而不是老鼠。

[breɪv] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spɒtɪd] [dɒg] .
Brave **is** **a** **white** **and** **yellow** **spotted** **dog** **.**
勇敢的 是 一个 白色的 和 黄色的 斑 狗 .

勇敢是一只白底黄斑的狗。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['ræbɪt] ['hʌntə(r)] .
He **is** **also** **a** **good** **rabbit** **hunter** **.**
他 是 还 一个 好的 兔子 猎人 .

他也是一名优秀的猎兔人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['relɪks][ænd; ənd] [kwɔːts] .
I **am** **making** **a** **collection** **of** **Indian** **relics** **and** **quartz** **.**
我 是 制作 一个 收藏 的 印度 遗物 和 石英 .

我正在收集印度文物和石英。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesəmən] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
I **would** **like** **to** **exchange** **specimens** **with** **some** **of** **the** **readers** **of** **Young** **People**
我 会 喜欢 到 交换 标本 和 一些 的 这 读者 的 年轻的 人们
.
:
.

我想和《青少年》杂志的一些读者交换一些标本。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [glen] ,
John **R** **.** **Glen** **,**
约翰 拉 . 格伦 ,

约翰·R·格伦

[ˌneɪˌkuː'tʃiː] , ['dʒɔːdʒə] .
Nacoochee **,** **Georgia** **.**
纳库奇 , 乔治亚州 .

佐治亚州纳库奇。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pəuniz] .

I	have	some	little	ponies	.
我	有	一些	小的	小马	.

我有一些小马驹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

They	are	the	prettiest	little	things	you	ever	saw	.
他们	是	这	最漂亮的	小的	事物	你	曾经	锯	.

它们是我见过的最漂亮的小东西。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [laɪk]

And	I	have	a	nice	Maltese	kitty	,	and	a	little	bird	that	sings	like
和	我	有	一个	好的	马耳他语	猫咪	,	和	一个	小的	鸟	那	唱歌	喜欢

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我养了一只可爱的马尔济斯猫，还有一只唱歌像万物一样动听的小鸟。

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['fæməli][ɒv; əv] ['sɪŋəz] .

The	town	where	I	live	was	settled	by	the	Hutchinson	family	of	singers	.
这	镇	在哪里	我	居住	曾是	定居	经过	这	哈钦森	家庭	的	歌手	.

我居住的小镇是由歌手哈钦森家族建立的。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] ['dʒenəviːv] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn]

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	Genevieve	,	or	any	other	little	girl	in
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	吉纳维芙	,	或者	任何	其他	小的	女孩	在

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

我想和吉纳维芙，或者加州的任何其他小女孩交换压花。

['mæti] [el] . [deɪ] ,

Mattie	L	.	Day	,
马蒂	L	.	天	,

马蒂·L·戴

['hʌtʃɪnsən] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Hutchinson	,	Minnesota	.
哈钦森	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州哈钦森市。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [həʊm] , [ɪn] ['deɪtn] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

Yesterday	morning	I	went	to	the	Soldiers	'	Home	,	in	Dayton	,	to	spend	the	day	.
昨天	早晨	我	去	到	这	士兵	-	家	,	在	代顿	,	到	花费	这	天	.

昨天上午我去代顿的退伍军人之家待了一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It	is	the	largest	and	handsomest	institution	of	its	kind	in	the	United	States	.
它	是	这	最大	和	最英俊的	机构	的	它是	种类	在	这	团结的	各州	.

它是美国同类机构中规模最大、外观最漂亮的。

[ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

I	went	with	a	friend	of	mine	,	and	we	had	a	splendid	time	.
我	去	和	一个	朋友	的	矿	,	和	我们	有	一个	灿烂	时间	.

我和一个朋友一起去的，我们玩得很开心。

[wɒt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .

What	we	enjoyed	most	were	the	flowers	.
什么	我们	享受	最多	是	这	花朵	.

我们最喜欢的是那些花。

[wiː; wi] [iːtʃ] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]

We	each	bought	a	great	number	,	and	among	others	we	got	a	quantity	of
我们	每个	买	一个	伟大的	数字	,	和	之中	其他的	我们	得到	一个	数量	的

['pænzɪz] ,

pansies	,
三色堇	,

我们每个人都买了很多东西，其中就包括一些三色堇。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

which	are	my	favorite	flowers	.
哪个	是	我的	最喜欢的	花朵	.

我最喜欢的花有哪些?

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm] [prest] ['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl]

I	would	like	to	exchange	some	pressed	pansies	for	some	of	the	floral
我	会	喜欢	到	交换	一些	按下	三色堇	为了	一些	的	这	花的

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

beauties	of	California	.
美女	的	加利福尼亚州	.

我想用一些压制的三色堇交换一些加州美丽的鲜花。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .

I	have	a	great	many	varieties	,	and	some	are	very	rare	.
我	有	一个	伟大的	许多	品种	,	和	一些	是	非常	稀有的	.

我有很多品种，其中一些非常稀有。

[rælf] [em] . [feɪ] ,

Ralph	M	.	Fay	,
拉尔夫	M	.	仙女	,

拉尔夫·M·费伊

['ziːnɪə] , [əʊ'haɪəʊ] .

Xenia	,	Ohio	.
克塞尼亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州泽尼亚市。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜːdz] - [egz] [wɪð]

If	any	boy	living	at	the	sea	-	side	or	in	the	South	will	exchange	birds	'	eggs	with
如果	任何	男生	活的	在	这	海	-	边	或者	在	这	南	将要	交换	鸟类	-	鸡蛋	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果哪个住在海边或南方的男孩愿意和我交换鸟蛋，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai] [rɪ'siːv] ['eni] ,

I	will	be	very	much	obliged	,	and	will	,	as	quick	as	I	receive	any	,
我	将要	是	非常	很多	有义务	,	和	将要	,	作为	快的	作为	我	收到	任何	,

我将不胜感激，并会在收到任何款项后尽快处理。

[send] [egz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

send	eggs	in	return	.
发送	鸡蛋	在	返回	.

回赠鸡蛋。

[ai] [wʊd] [laɪk][ɔːl] [egz] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [mɑːkt] ,

I	would	like	all	eggs	sent	to	me	to	be	plainly	marked	,
我	会	喜欢	全部	鸡蛋	发送	到	我	到	是	显然	标记	,

我希望所有寄给我的鸡蛋都能清楚地标明。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

that	I	may	know	what	kind	they	are	.
那	我	可能	知道	什么	种类	他们	是	.

这样我就可以知道它们是什么种类的。

[fred] [ɑː(r)] . ['benɪˌdɪkt] ,

Fred	R	.	Benedict	,
弗雷德	拉	.	本尼迪克特	,

弗雷德·R·本尼迪克特

['nɔːrˌwɔːk] .

Norwalk	.
诺沃克	.

诺沃克。

['hjʊərən] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Huron	County	,	Ohio	.
休伦	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州休伦县。

[ɪf] " [dɒt] , " [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ,

If	"	Dot	,	"	of	Washington	,	D	.	C	.	,	will	send	me	her	address	,
如果	"	点	,	"	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,	将要	发送	我	她	地址	,

如果来自华盛顿特区的"Dot"能把她的地址发给我，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	would	like	to	write	to	her	.
我	会	喜欢	到	写	到	她	.

我想给她写信。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

I	am	an	invalid	myself	,	and	can	sympathize	with	everybody	that	is	sick	in	any	way	.
我	是	一个	无效的	我	,	和	能	同情	和	大家	那	是	生病的	在	任何	方式	.

我本人也是个病人，所以我能体会所有患病的人的感受。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['klara] [el] . ['kelɒg] ,

Clara	L	.	Kellogg	,
克拉拉	L	.	家乐氏	,

克拉拉·L·凯洛格

['fʊltən] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] .

Fulton	,	Oswego	County	,	New	York	.
富尔顿	,	奥斯威戈	县	,	新的	约克	.

纽约州奥斯威戈县富尔顿。

[njuː] ['ɔːlbəni] , [ˌɪndi'ænə] .

New	Albany	,	Indiana	.
新的	奥尔巴尼	,	印第安纳州	.

印第安纳州新奥尔巴尼。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] " [dɒt] " [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['teɪmɪŋ] [bɜ·dz] .

I	should	like	to	tell	the	little	girl	named	"	Dot	"	all	I	know	about	taming	birds	.
我	应该	喜欢	到	告诉	这	小的	女孩	命名	"	点	"	全部	我	知道	关于	驯服	鸟类	.

我想把我所知道的关于驯鸟的一切知识都告诉那个名叫"多特"的小女孩。

[ai][hæd; həd] [tuː] [kə'neri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd][wʌn] ,

I	had	two	canaries	,	and	they	both	died	,	but	my	sister	had	one	,
我	有	二	金丝雀	,	和	他们	两个都	死亡	,	但	我的	姐姐	有	一	,

我养了两只金丝雀，它们都死了，但我姐姐养了一只。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][pet][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	day	I	would	take	it	out	of	the	cage	and	pet	it	.
和	每一个	天	我	会	拿	它	出去	的	这	笼	和	宠物	它	.

我每天都会把它从笼子里抱出来抚摸它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

It	became	so	tame	that	it	would	eat	out	of	my	hand	,
它	成为	所以	驯服	那	它	会	吃	出去	的	我的	手	,

它变得非常温顺，甚至会从我手里吃东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

and	when	I	let	it	out	of	its	cage	,
和	什么时候	我	让	它	出去	的	它是	笼	,

当我把它从笼子里放出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai][ə'pɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kʌm]

it	would	fly	upon	the	tops	of	the	picture	-	frames	,	and	sometimes	come
它	会	飞	之上	这	最高额	的	这	图片	-	框架	,	和	有时	来

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	perch	upon	my	shoulder	.
和	栖息	之上	我的	肩膀	.

它会飞到相框顶部，有时还会飞来停在我的肩膀上。

[wen] [skuːl] [bɪ'gæn][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pet][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] ,

When	school	began	I	did	not	have	time	to	pet	it	any	more	,
什么时候	学校	开始	我	做过	不是	有	时间	到	宠物	它	任何	更多的	,

开学后我就没时间再抚摸它了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [waɪld] [ə'gen] .

and	it	became	wild	again	.
和	它	成为	荒野	再次	.

它又变得狂野起来。

[en] . [el] . [viː] .

N	.	L	.	V	.
N	.	L	.	V	.

北拉斯维加斯

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['reɪzɪz] [kə'neəri] - [bɜːdz] .

My	mamma	raises	canary	-	birds	.
我的	妈妈	提高	金丝雀	-	鸟类	.

我妈妈养金丝雀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] ,

We	are	raising	some	mocking	-	birds	,
我们	是	提高	一些	嘲讽	-	鸟类	,

我们正在饲养一些嘲鸫。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə]
and if any of the correspondents of Young People could arrange to
和 如果 任何 的 这 通讯员 的 年轻的 人们 可以 安排 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪtnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] ,
exchange a pair of pure Maltese kittens for a singing mocking - bird ,
交换 一个 一对 的 纯的 马耳他语 小猫 为了 一个 歌唱 嘲讽 - 鸟 ,

如果《青年人》杂志的任何一位通讯员能够安排用一对纯种马耳他小猫交换一只会唱歌的嘲鸫，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .
I would be very much pleased .
我 会 是 非常 很多 高兴 .

我会非常高兴。

[kɔ:'ni:ljə] [fɪts] ,
Cornelia Fitts ,
科妮莉亚 菲茨 ,

科妮莉亚·菲茨

[west] [pɔɪnt] , [kleɪ] ['kaʊnti] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
West Point , Clay County , Mississippi .
西方 观点 , 黏土 县 , 密西西比州 .

密西西比州克莱县西点镇。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:dz] - [egz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] ,
I am making a collection of birds ' eggs and minerals ,
我 是 制作 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 和 矿物 ,

我正在收集鸟蛋和矿物标本。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesəmən] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
and would like to exchange specimens with any one .
和 会 喜欢 到 交换 标本 和 任何 一 .

并愿意与任何人交换标本。

[ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɜ:dz] - [egz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
I would like very much to have some birds ' eggs from the North .
我 会 喜欢 非常 很多 到 有 一些 鸟类 - 鸡蛋 从 这 北 .

我非常想得到一些北方的鸟蛋。

[ai] [send] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [egz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] [wʊdz] :
I send a list of eggs which have all been found in the Georgia woods :
我 发送 一个 列表 的 鸡蛋 哪个 有 全部 到过 成立 在 这 乔治亚州 树林 :

我发送了一份清单，上面列出了所有在佐治亚州森林中发现的蛋：

['dʒeɪbɜ:d] , [kæt] - [bɜ:d] , [sæp] - ['sʌkə(r)] , [θrʌʃ] ([tu:] [kaɪndz]) , ['redˌbɜ:d] , ['blu:bɜ:d] , [ren] (
jaybird , cat - bird , sap - sucker , thrush (two kinds) , redbird , bluebird , wren (
松鸦 , 猫 - 鸟 , 树液 - 傻瓜 , 画眉 (二 种类) , 红鸟 , 蓝鸟 , 鹪 (
['dɪfrənt] [kaɪndz]) , ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , ['wʊdpekə(r)] , ['pɑ:trɪdʒ] , [bi:] - ['mɑ:tɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
different kinds) , mocking - bird , woodpecker , partridge , bee - martin , and several
不同的 种类) , 嘲讽 - 鸟 , 啄木鸟 , 鹧鸪 , 蜜蜂 - 马丁 , 和 一些

松鸦、灰猫鸟、吸汁啄木鸟、画眉（两种）、红鸫、蓝鸫、鹪鹩（不同种类）、嘲鸫、啄木鸟、鹧鸪、蜂燕，以及其他几种鸟类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 471]
[页 -]

[第471页]

[kaɪndz] [ɒv; əv] ['spærəʊz] .
kinds of sparrows .
种类 的 麻雀 .

麻雀的种类。

['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] .

Any	of	these	I	would	like	to	exchange	for	other	kinds	.
任何	的	这些	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他	种类	.

我希望能把这些换成其他种类的。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - [frɒm; frəm] ['sæmjʊəl] [piː] . ['hɪgɪnz] ,

I	saw	a	letter	in	Young	People	No	.	29	from	Samuel	P	.	Higgins	,
我	锯	一个	信	在	年轻的	人们	不	.	-	从	塞缪尔	P	.	希金斯	,

我在《青年》杂志第29期上看到了一封塞缪尔·P·希金斯的来信，

[ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [egz] .

of	New	Jersey	,	offering	to	exchange	eggs	.
的	新的	球衣	,	提供	到	交换	鸡蛋	.

来自新泽西州，提出交换鸡蛋。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [kaɪndz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [lɪst] ,

If	he	has	any	kinds	not	mentioned	in	my	list	,
如果	他	有	任何	种类	不是	提及	在	我的	列表	,

如果他有任何我清单上未提及的品种，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] .

I	would	be	very	glad	to	exchange	with	him	.
我	会	是	非常	高兴的	到	交换	和	他	.

我非常乐意和他交换资料。

['ælɪs] [ai] . [peɪn] ,

Alice	I	.	Paine	,
爱丽丝	我	.	潘恩	,

爱丽丝·I·佩恩

['ɪŋglsaɪd] [fɑːm] , ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] .

Ingleside	Farm	,	Cherokee	County	,	Georgia	.
炉边	农场	,	切罗基	县	,	乔治亚州	.

乔治亚州切罗基县英格尔赛德农场。

[iː] . [ai] . ['rædfərd] . — [iː] . & [ef] . [en] . [spæn] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

E	.	I	.	Radford	.	—	E	.	&	F	.	N	.	Span	,	New	York	city	,
E	.	我	.	拉德福德	.	—	E	.	&	F	.	N	.	跨度	,	新的	约克	城市	,

EI Radford.—E. & FN Span，纽约市，

[kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [tə'legrəfi]

can	supply	you	with	catalogues	and	books	of	all	kinds	relating	to	telegraphy
能	供应	你	和	产品目录	和	图书	的	全部	种类	相关	到	电报

.

:

.

可以为您提供各种与电报相关的目录和书籍。

['wɪli] [biː] . [em] . — [ðə; ði] [deɪts] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] ,

Willie	B	.	M	.	—	The	dates	you	require	are	given	in	"	A	Personation	,
威利	B	.	M	.	—	这	日期	你	要求	是	给定	在	"	一个	角色扮演	,

Willie BM——您需要的日期在《模仿》一书中给出，

" [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - .

"	on	page	392	of	Young	People	No	.	28	.
"	在	页	-	的	年轻的	人们	不	.	-	.

“见《青年》杂志第28期第392页。

[tʃɑːlz] [el] . [es] . — [fɔːt] [dɒdʒ] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊst] , [ɪz] [ɪn] ['kænzəs] .

Charles	L	.	S	.	—	Fort	Dodge	,	the	military	post	,	is	in	Kansas	.
查尔斯	L	.	S	.	—	堡	躲闪	,	这	军队	邮政	,	是	在	堪萨斯州	.

Charles LS——道奇堡，这个军事哨所，位于堪萨斯州。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['aɪəwə][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

There	is	a	town	in	Iowa	of	the	same	name	.
那里	是	一个	镇	在	爱荷华州	的	这	相同的	姓名	.

爱荷华州有一个同名的城镇。

['elwin] [ə; eɪ] . [es] . — [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dʌvz; dəʊvz] - [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Elwyn	A	.	S	.	—	The	shells	of	your	doves	'	eggs	are	soft	because	the
埃尔温	一个	.	S	.	—	这	贝壳	的	你的	鸽子	-	鸡蛋	是	柔软的	因为	这

[dʌvz; dəʊvz] ['prɒbəbli] [i:t] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:md] .

doves	probably	eat	nothing	from	which	the	shell	can	be	formed	.
鸽子	大概	吃	没有什么	从	哪个	这	壳	能	是	形成	.

Elwyn AS——你的鸽子蛋壳很软，因为鸽子可能不吃任何能形成蛋壳的东西。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [mait] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ; [ɔ:(r)] ,

A	piece	of	cuttle	-	fish	hung	in	the	cage	might	answer	the	purpose	;	or	,
一个	片	的	墨鱼	-	鱼	悬挂	在	这	笼	可能	回答	这	目的	;	或者	,

在笼子里挂一块乌贼肉或许就能达到目的；或者，

[stɪl] ['betə(r)] , [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][henz] - [egz] ['brəʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

still	better	,	the	shells	of	hens	'	eggs	broken	in	pieces	and	scattered	in	the	cage
仍然	更好的	,	这	贝壳	的	母鸡	-	鸡蛋	破碎的	在	件	和	疏散	在	这	笼

.

:

.

更好的是，鸡蛋壳被打碎，散落在笼子里。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz]['ɔ:lsəʊ] [ni:d] ['plenti] [ɒv; əv] [kli:n] ['græv(ə)l][tu:; tə] [skrætʃ] [ɪn] . — [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]

The	doves	also	need	plenty	of	clean	gravel	to	scratch	in	.	—	Your	first
这	鸽子	还	需要	很多	的	干净的	碎石	到	划痕	在	.	—	你的	第一的

['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - .

favor	was	acknowledged	in	Young	People	No	.	19	.
偏爱	曾是	已确认	在	年轻的	人们	不	.	-	.

鸽子也需要大量的干净砾石来刨土。——你的第一个恩惠已在《青年》杂志第 19 期中得到认可。

[mɔ:d] [eɪtʃ] . [bi:] . — [ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [haʊs] - ['spærəʊ] " [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . -

Maud	H	.	B	.	—	In	an	article	on	"	The	House	-	Sparrow	"	in	Young	People	No	.	14
莫德	H	.	B	.	—	在	一个	文章	在	"	这	房子	-	麻雀	"	在	年轻的	人们	不	.	-

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d] [jɔ:(r); jə(r)] " ['spærəʊ] [nemd] ['hɒpkɪnz] " [wɪl] [laɪk] [best]

you	will	find	out	what	kind	of	food	your	"	sparrow	named	Hopkins	"	will	like	best
你	将要	寻找	出去	什么	种类	的	食物	你的	"	麻雀	命名	霍普金斯	"	将要	喜欢	最好的

.

:

.

Maud HB——在《青少年》杂志第 14 期中一篇关于"家麻雀"的文章里，你会发现你的"名叫霍普金斯的麻雀"最喜欢吃什么。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ɪn]['mɑːb(ə)l] .

In	marble	.
在	大理石	.

大理石材质。

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

To	lay	a	wager	.
到	躺	一个	赌注	.

打赌。

[tuː; tə] [jiːld] ['blɔsəmz] .

To	yield	blossoms	.
到	屈服	花朵	.

开花。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

['reptaɪlz] .

Reptiles	.
爬行动物	.

爬行动物。

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

An	abbreviation	.
一个	缩写	.

缩写。

[ɪn] [ə'send] .

In	ascend	.
在	上升	.

上升。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

A	.	H	.	E	.
一个	.	H	.	E	.

高潮

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːd] [skweə(r)] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːst] , [tuː; tə] [stʌf] .

First	,	to	stuff	.
第一的	,	到	东西	.

首先，开始填充。

['sekənd] , [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['sɪti] .

Second	,	a	European	city	.
第二	,	一个	欧洲的	城市	.

其次，是一座欧洲城市。

[θɜːd] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

Third	,	a	boy's	name	.
第三	,	一个	男孩们	姓名	.

第三，男孩的名字。

[fɔːθ] , [ə; eɪ][net] - [wɜːk] .
Fourth , a net - work .
第四 , 一个 网 - 工作 .

第四，网络。

" [ðə; ðiː]['triːəʊ] .
" The Trio .
" 这 三重奏 .

“三人组。”

" [nəʊ] . [θriː] .
" No . 3 .
" 不 . 3 .

“3号。

[kə'nʌndrəm] .
CONUNDRUM .
难题 .

难题。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə]['ɪndiə] , [stɒps] [ðeə(r)] , ['kɒmz] [bæk] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [went]
What is it that goes to India , stops there , comes back , and yet never went
什么 是 它 那 去 到 印度 , 停止 那里 , 来 后退 , 和 然而 绝不 去
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

有什么东西会去印度，在那里停留，然后返回，却从未真正去过那里?

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[drɒp] - ['letə(r)] [pʌzls] . [wʌn] .
DROP - LETTER PUZZLES . 1 .
降低 - 信 谜题 . 1 .

字母谜题。1.

[ə; eɪ] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['dʒen(ə)rəl] : [eɪtʃ] — [en] — [ai] — [ə; eɪ] — . [ˌtuː'tuː] .
A Carthaginian General : H — n — i — a — . 2 .
一个 迦太基 一般的 : H — n — 我 — 一个 — . 2 .

迦太基将军：H—n—i—a—.2。

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] : [ə; eɪ] — [tiː] — [tiː] — [eɪtʃ] — [en] — [ai] — [iː] — [ə; eɪ] — [iː] — [en] — [en] — . [θriː] .
A proverb : A — t — t — h — n — i — e — a — e — n — n — . 3 .
一个 谚语 : 一个 — t — t — h — n — 我 — e — 一个 — e — n — n — . 3 .

谚语：A—t—t—h—n—i—e—a—e—n—n—.3.

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] : [ef] — [en] — [ef] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] — [ɑː(r)] — [diː] — [en] — [tiː] — [ə; eɪ] — [iː] — [ai] — [iː] —
A proverb : F — n — f — a — h — r — d — n — t — a — e — i — e —
一个 谚语 : F — n — f — 一个 — h — r — d — n — t — 一个 — e — 我 — e —
[ai] — [diː] — .
i — d — .
我 — d — .

谚语：F—n—f—a—h—r—d—n—t—a—e—i—e—i—d—。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
DOUBLE ENIGMA .
双倍的 谜 .

双重谜团。

['aʊə(r)][fɜ:sts][ɪn]['ægət] , [nɒt][ɪn][stəʊn] .
Our firsts in agate , not in stone .
我们的 第一 在 玛瑙 , 不是 在 石头 .

我们的第一个作品是用玛瑙制作的，而不是用石头制作的。

['aʊə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]['brɪt(ə)l] , [nɒt][ɪn][bəʊn] .
Our seconds in brittle , not in bone .
我们的 秒 在 脆 , 不是 在 骨 .

我们的秒数在脆骨上，而不是在骨头上。

['aʊə(r)] [θɜ:dz] [ɪn] ['pɪtʃə(r)] , [nɒt][ɪn] [bəʊl] .
Our thirds in pitcher , not in bowl .
我们的 三分之一 在 投手 , 不是 在 碗 .

我们的三分之一是用投手投掷的，不是用碗投掷的。

['aʊə(r)] [fɔ:θ] [ɪn] [wi:l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][rəʊl] .
Our fourths in wheel , but not in roll .
我们的 第四部分 在 车轮 , 但 不是 在 卷 .

我们的第四个轮子在轮子上，但不在滚动中。

['aʊə(r)] [fɪfθs] [ɪn] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [skɪl] .
Our fifths in chance , but not in skill .
我们的 五分之一 在 机会 , 但 不是 在 技能 .

我们运气好，但技术不行。

['aʊə(r)][siksθ][ɪn] [stri:m] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɪl] .
Our sixths in stream , but not in rill .
我们的 六分之一 在 溪流 , 但 不是 在 溪流 .

我们的第六个在溪流中，但不在小溪里。

[æz; əz]['klæsɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [lænd] ,
As classic city and classic land ,
作为 经典的 城市 和 经典的 土地 ,

作为经典城市和经典土地，

['aʊə(r)] [nems] [ju'naɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][stænd] .
Our names united for ages stand .
我们的 姓名 团结的 为了 年龄 站立 .

我们的名字世代相传，永存不朽。

[si:] . [pi:] . [ti:] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['vistjulə]['rɪvə(r)] .
A town on the Vistula River .
一个 镇 在 这 维斯瓦河 河 .

维斯瓦河畔的一个小镇。

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

A	notion	.
一个	概念	.

一个想法。

[tuː; tə][ækt]['aɪdli] .

To	act	idly	.
到	行为	闲散地	.

袖手旁观。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

A	country	in	the	possession	of	the	English	.
一个	国家	在	这	拥有	的	这	英语	.

一个被英国占领的国家。

[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['riːdʒən] .

A	Northern	region	.
一个	北方	地区	.

北部地区。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] .

A	part	of	the	hair	of	many	animals	.
一个	部分	的	这	头发	的	许多	动物	.

许多动物毛发的一部分。

['ɑːnsə(r)] — ['praɪm(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ænd; ənd]['fainəlz][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Answer	—	Primals	form	the	first	name	and	finals	the	second	name	of	a
回答	—	原始人	形式	这	第一的	姓名	和	决赛	这	第二	姓名	的	一个

['selɪbreɪtɪd] ['skɒtɪʃ] ['pætriət] .

celebrated	Scottish	patriot	.
著名	苏格兰	爱国者	.

答案——一位著名苏格兰爱国者的名字由字母组成，词尾构成姓氏。

" [taʊt] [əʊ] [riːɛn] .

"	Tout	ou	Rien	.
"	兜售者	你的	里恩	.

“Tout ou Rien.

" ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

"	ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	30	.
"	答案	到	谜题	在	不	.	-	.

“第 30 号谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[eɪtʃ][ə; eɪ][en][diː][el][iː][es]

H	A	N	D	L	E	S
H	一个	N	D	L	E	S

把手

[siː][ə; eɪ][ɑː(r)][diː][es]

C	A	R	D	S
C	一个	拉	D	S

牌

[em][ə; eɪ][tiː]
M **A** **T**
M 一个 T

垫

[dʒiː]
G
G

G

[biː][əʊ][dʒiː]
B **O** **G**
B 哦 G

沼泽

[es][eɪtʃ][əʊ][siː][keɪ]
S **H** **O** **C** **K**
S H 哦 C K

震惊

[ɑː(r)][juː][en][en][iː][ɑː(r)][es]
R **U** **N** **N** **E** **R** **S**
拉 U N N E 拉 S

跑步者

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['brezlau] .
Breslau **.**
布雷斯劳 .

布雷斯劳。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[dʒiː] - [ai]
G **uardafu** **I**
G - 我

卫兵

[iː][vɪərɛs][tiː]
E **veres** **T**
E veres T

埃弗雷斯 T

[en][ˌiː ˈviː][ə; eɪ]
N **ev** **A**
N ev 一个

内夫·A

[əʊ] - [el]
O **rtega** **L**
哦 - L

奥尔特加·L

[ə; eɪ] - [waɪ]
A **lleghan** **Y**
一个 - 是

阿勒根

['dʒenəʊə] , ['ɪtəli] .
Genoa , **Italy** .
热那亚 , 意大利 .

意大利热那亚。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[em][ə; eɪ][en][waɪ]
M **A** **N** **Y**
M 一个 N 是

许多

[ə; eɪ][el][əʊ][iː]
A **L** **O** **E**
一个 L 哦 E

芦荟

[en][əʊ][ɑː(r)][ə; eɪ]
N **O** **R** **A**
N 哦 拉 一个

诺拉

[waɪ][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
Y **E** **A** **R**
是 E 一个 拉

年

[nəʊ] . [faɪv] . [wʌn] .
No . **5** . **1** .
不 . 5 . 1 .

第 5.1 号

['hɑːməni] . [ˌtuː'tuː] .
Harmony . **2** .
和谐 . 2 .

和谐.2.

[kənˌglɒmə'reɪʃn] . [θriː] .
Conglomeration . **3** .
集团化 . 3 .

集团化.3.

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Consternation . **4** .
惊愕 . 4 .

惊愕。4.

[mə'nɪpjuleɪt] . [faɪv] .
Manipulate . **5** .
操纵 . 5 .

操纵.5。

['brɔːdweɪ] . [sɪks] .
Broadway . **6** .
百老汇 . 6 .

百老汇.6.

[ˌmæθəmə'tɪʃn] .
Mathematician .
数学家 .

数学家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

['dænti] .
Dante .
但丁 .

但丁。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm][siː] . [dʒiː] . , [biː] . [biː] . , ['bɛti] [mə'loʊni] , ['efi] [em] .
Favors **are** **acknowledged** **from** **C** . **G** . , **B** . **B** . , **Bettie** **Melone** , **Effie** **M** .
恩惠 是 已确认 从 C . G . , B . B . , 贝蒂 梅洛内 , 艾菲 M .
['rɪtʃədz] ,
Richards ,
理查兹 ,

感谢CG、BB、Bettie Melone、Effie M. Richards的帮助。

['naɪmən] [kɔɪt] ['geɪts] , [em] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , ['wɪli] [es] . [əʊ] . , [es] . [ef] . ['dʌbljuː] . , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Nyman **Coit** **Gates** , **M** . **J** . **R** . , **Willie** **S** . **O** . , **S** . **F** . **W** . , **Joseph**
尼曼 科伊特 盖茨 , M . J . 拉 . , 威利 S . 哦 . , S . F . W . , 约瑟夫
['roʊzˌbum] .
Roseboom .
玫瑰花 .

尼曼·科伊特·盖茨、MJR、威利·SO、SFW、约瑟夫·罗斯博姆。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['reɪmənd] , ['rɒbi]
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **George** **W** . **Raymond** , **Robbie**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 乔治 W . 雷蒙德 , 罗比
[eɪtʃ] . ['ɑzbən] ,
H . **Osborn** ,
H . 奥斯本 ,

谜题的正确答案来自乔治·W·雷蒙德和罗比·H·奥斯本。

[fræŋk] [iː] . ['heiwəd] , [dʒɒn][ə; eɪ] . [wʊd] , [keɪ] . [el] . - , [em] . ['brɪgəm] , ['wɪli] [em] . [blɑs] ,
Frank **E** . **Hayward** , **John** **A** . **Wood** , **K** . **L** . **Huckaus** , **M** . **Brigham** , **Willie** **M** . **Bloss** ,
坦率 E . 海沃德 , 约翰 一个 . 木头 , K . L . - , M . 布里格姆 , 威利 M . 花朵 ,

Frank E. Hayward、John A. Wood、KL Huckaus、M. Brigham、Willie M. Bloss、

['nɔːrɪs] ['dʌbljuː] . , - [em] . ['keni] , [es] . [ə; eɪ] . [hɪbz] , [əʊ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['lɔːrə] [ˌem siː 'siː] . ,
Norris **W** . , **Wroton** **M** . **Kenny** , **S** . **A** . **Hibbs** , **O** . **A** . **H** . , **Laura** **McC** . ,
诺里斯 W . , - M . 肯尼 , S . 一个 . 希布斯 , 哦 . 一个 . H . , 劳拉 mcc . ,

Norris W.、Wroton M. Kenny、SA Hibbs、OAH、Laura McC.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][væn]['dɔːrən] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [rɛk] .
Joseph **Van** **Doren** , **George** **H** . **Rech** .
约瑟夫 范 多伦 , 乔治 H . 雷赫 .

约瑟夫·范·多伦 (Joseph Van Doren)、乔治·H·雷奇 (George H. Rech)

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪʃuːd]	['evri]	['tjuːzdeɪ]	,
Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[reɪts]	—	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	,	['pəʊstɪdʒ]	[friː]
and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l]	['kɒpiz]	$0	.	-
Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪə(r)]	[wʌn]	.	-
One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv]	[səb'skrɪpʃnz]	,	[wʌn]	[jɪə(r)]	['sɛvən]	.	-
Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð]	['eni]	['nʌmbə(r)]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səb'skraɪbə(r)]	[dɪ'zaɪr]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[wɪð]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]
it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**	**Number**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字

['ɪʃuːd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	.
issued	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**order**	**.**
发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	['mʌni]	['ɔːdə(r)]	[ɔː(r)]	[drɑːft]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]
Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**MONEY**	**ORDER**	**or**	**DRAFT**	**,**	**to**	**avoid**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免

[rɪsk]	[ɒv; əv]	[lɒs]	.
risk	**of**	**loss**	**.**
风险	的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ]	.
ADVERTISING	**.**
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pru:vd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɒn] [tu:] [ˌɪn'saɪd]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面

['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .

pages	at	75	cents	per	line	.
页面	在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .

FISHING	OUTFITS	.
钓鱼	服装	.

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [fri:] .

CATALOGUE	FREE	.
目录	自由的	.

免费提供产品目录。

[ɑ:(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .

R	.	SIMPSON	,	132	Nassau	Street	,	N	.	Y	.
拉	.	辛普森	,	-	拿骚	街道	,	N	.	是	.

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

The	Child's	Book	of	Nature	.
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] :

The	Child's	Book	of	Nature	,	for	the	Use	of	Families	and	Schools	:
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

intended	to	aid	Mothers	and	Teachers	in	Training	Children	in	the	Observation	of
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 12 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
adapted to attract the attention of the child ,
改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and at the same time to furnish him with accurate and important scientific
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了

['fæməli] ['riːdɪŋ] .

family	reading	.
家庭	阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

desire	it	.
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	will	be	advisable	when	the	book	is	to	be	used	in	teaching	quite	young
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	in	schools	.
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .

OUR	CHILDREN'S	SONGS	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l]['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY EDUCATION .
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] .
Books for the School and Family .
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
ENGLISH LANGUAGE .
英语 语言 .

英语。

['swɪntənz] ['læŋgwɪdʒ] ['praɪmə(r)] .
SWINTON'S LANGUAGE PRIMER .
斯温顿的 语言 底漆 .

斯温顿语言入门。

['læŋgwɪdʒ] ['praɪmə(r)] : [bɪ'gɪnəz] - ['lesnz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

Language	Primer	:	Beginners	'	Lessons	in	Speaking	and	Writing	English	.
语言	底漆	:	初学者	-	课程	在	请讲	和	写作	英语	.

语言入门：英语口语和写作初学者课程。

[baɪ] ['wɪljəm] ['swɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - [sents] .

By	William	Swinton	,	A	.	M	.	12mo	,	Half	Leather	,	30	cents	.
经过	威廉	斯温顿	,	一个	.	M	.	12mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

作者：威廉·斯温顿，12开本，半皮装帧，30美分。

['swɪntənz] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] .

SWINTON'S	NEW	LANGUAGE	LESSONS	.
斯温顿的	新的	语言	课程	.

斯温顿的新语言课程。

[njuː] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] : [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

New	Language	Lessons	:	an	Elementary	Grammar	and	Composition	.
新的	语言	课程	:	一个	初级	语法	和	作品	.

新语言课程：初级语法和写作。

[baɪ] ['wɪljəm] ['swɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɒθ] , - [sents] .

By	William	Swinton	,	A	.	M	.	12mo	,	Cloth	,	40	cents	.
经过	威廉	斯温顿	,	一个	.	M	.	12mo	,	布	,	-	分	.

作者：威廉·斯温顿，12开本，布面精装，40美分。

['faʊlərz] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .

FOWLER'S	ELEMENTARY	ENGLISH	GRAMMAR	.
福勒的	初级	英语	语法	.

福勒基础英语语法。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [skuːlz] .

An	Elementary	English	Grammar	for	Common	Schools	.
一个	初级	英语	语法	为了	常见的	学校	.

普通学校基础英语语法。

[baɪ] ['wɪljəm] [siː] . ['faʊlə(r)] , ['el'el] . [diː] . 16mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - [sents] .

By	William	C	.	Fowler	,	LL	.	D	.	16mo	,	Half	Leather	,	53	cents	.
经过	威廉	C	.	福勒	,	二	.	D	.	16mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

作者：William C. Fowler，法学博士。16开本，半皮装帧，53美分。

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

FIRST	LESSONS	IN	NATURAL	HISTORY	AND	LANGUAGE	.
第一的	课程	在	自然的	历史	和	语言	.

自然历史与语言入门课。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Entertaining	and	Instructive	Lessons	in	Natural	History	and	Language	for
娱乐	和	有指导意义的	课程	在	自然的	历史	和	语言	为了

['praɪməri][ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] .

Primary	and	Grammar	Schools	.
基本的	和	语法	学校	.

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	35	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，35美分。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

READING	AND	SPELLING	.
阅读	和	拼写	.

阅读和拼写。

['riːdɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[tɪəz]	.
READING	**WITHOUT**	**TEARS**	**.**
阅读	没有	眼泪	.

无泪阅读。

['riːdɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[tɪəz]	;	[ɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[məʊd]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	.
Reading	**without**	**Tears**	**;**	**or**	**,**	**a**	**Pleasant**	**Mode**	**of**	**Learning**	**to**	**Read**	**.**
阅读	没有	眼泪	;	或者	,	一个	令人愉快的	模式	的	学习	到	读	.

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[smɔːl]	4to	,	[klɒθ]	.
Small	**4to**	**,**	**Cloth**	**.**
小的	4to	,	布	.

小四开本，布面精装。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[ɪ'lɪzəbəθ]	['mɔːtɪmə(r)]	.
By	**Mrs**	**.**	**Elizabeth**	**Mortimer**	**.**
经过	太太	.	伊丽莎白	莫蒂默	.

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tuː]	[pɑːts]	.
Two	**Parts**	**.**
二	部分	.

分为两部分。

[pɑːt]	[aɪ]	.	,	-	[sents]	;	[pɑːt]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,	-	[sents]	;	[kəm'pliːt]	[ɪn]	[wʌn]	['vɒljuːm]	,	-	[sents]	.
Part	**I**	**.**	**,**	**42**	**cents**	**;**	**Part**	**II**	**.**	**,**	**53**	**cents**	**;**	**complete**	**in**	**One**	**Volume**	**,**	**88**	**cents**	**.**
部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	完全的	在	一	体积	,	-	分	.

第一部分，42美分；第二部分，53美分；全集（一卷），88美分。

[wɪlsənz]	['praɪməri]	['spelə(r)]	.
WILLSON'S	**PRIMARY**	**SPELLER**	**.**
威尔逊的	基本的	拼写者	.

威尔逊的主要拼写练习。

[ðə; ði]	['praɪməri]	['spelə(r)]	.
The	**Primary**	**Speller**	**.**
这	基本的	拼写者	.

初级拼写者。

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[prə'gresɪv]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['lesnz]	[ɪn]	['spelɪŋ]	,	[wɪð]	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]
A	**Simple**	**and**	**Progressive**	**Course**	**of**	**Lessons**	**in**	**Spelling**	**,**	**with**	**Reading**	**and**
一个	简单的	和	进步	课程	的	课程	在	拼写	,	和	阅读	和

[dɪk'teɪʃ(ə)n]	['eksəsaɪzɪz]	,
Dictation	**Exercises**	**,**
听写	练习	,

一套简单循序渐进的拼写课程，包含阅读和听写练习。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	[ɒv; əv]	['ɔːrəl]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**Elements**	**of**	**Oral**	**and**	**Written**	**Composition**	**.**
和	这	元素	的	口服	和	书面	作品	.

以及口头和书面写作的要素。

[baɪ]	['mɑːrʃəs]	['wɪlsən]	.
By	**Marcius**	**Willson**	**.**
经过	马尔基乌斯	威尔逊	.

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo , [hɑ:f] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , **Half** **Bound** , **15** **cents** .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] ['spelə(r)] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzə] .
WILLSON'S **SPELLER** **AND** **ANALYZER** .
威尔逊的 拼写者 和 分析器 .

威尔逊拼写和分析器。

[ðə; ði] [nju:] ['spelə(r)][ænd; ənd]['ænəlaɪzə] .
The **New** **Speller** **and** **Analyzer** .
这 新的 拼写者 和 分析器 .

全新的拼写和分析工具。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['θʌrə] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θɒgrəfi] , ['ɔ:θəʊepi] , [fɔ:'meɪʃ(ə)n]
Adapted **to** **Thorough** **Elementary** **Instruction** **in** **the** **Orthography** , **Orthoepy** , **Formation**
, [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [wɜ:dz] .
, **Derivation** , **and** **Uses** **of** **Words** .
, 推导 , 和 用途 的 字 .

适用于对单词的拼写、正字法、构成、词源和用法进行全面的小学教学。

[baɪ] ['mɑ:rʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

12mo , [hɑ:f] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , **Half** **Bound** , **34** **cents** .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，34美分。

[wɪlsənz] ['praɪmə(r)] .
WILLSON'S **PRIMER** .
威尔逊的 底漆 .

威尔逊入门读物。

[ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd]['fæməli]['praɪmə(r)] .
The **School** **and** **Family** **Primer** .
这 学校 和 家庭 底漆 .

学校与家庭入门指南。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] [sku:l] [ænd; ənd]['fæməli] ['ridər] .
Introductory **to** **the** **Series** **of** **School** **and** **Family** **Readers** .
引言 到 这 系列 的 学校 和 家庭 读者 .

《学校和家庭读物系列》导读本。

[baɪ] ['mɑ:rʃəs] ['wɪlsən] .
By **Marcius** **Willson** .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 15 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，15美分。

[wɪlsənz] [fɜːst] ['riːdə(r)] .
WILLSON'S FIRST READER .
威尔逊的 第一的 读者 .

威尔逊的第一本读本。

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪəriːz] .
The First Reader of the School and Family Series .
这 第一的 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第一册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 26 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，26美分。

[wɪlsənz] ['sekənd] ['riːdə(r)] .
WILLSON'S SECOND READER .
威尔逊的 第二 读者 .

威尔逊第二读本。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪəriːz] .
The Second Reader of the School and Family Series .
这 第二 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第二册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 37 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，37美分。

[wɪlsənz] [θɜːd] ['riːdə(r)] .
WILLSON'S THIRD READER .
威尔逊的 第三 读者 .

威尔逊第三册读本。

[ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɪəriːz] .
The Third Reader of the School and Family Series .
这 第三 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第三册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 60 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，60美分。

[wɪlsənz] [fɔːθ] ['riːdə(r)] .
WILLSON'S FOURTH READER .
威尔逊的 第四 读者 .

威尔逊第四读者。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli]['sɪəriːz] .
The Fourth Reader of the School and Family Series .
这 第四 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列读本第四册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
12mo , Half Bound , 75 cents .
12mo , 一半 边界 , - 分 .

12开本，半装订，75美分。

[wɪlsənz] [fɪfθ] ['riːdə(r)] .
WILLSON'S FIFTH READER .
威尔逊的 第五 读者 .

威尔逊第五册读本。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli]['sɪəriːz] .
The Fifth Reader of the School and Family Series .
这 第五 读者 的 这 学校 和 家庭 系列 .

学校与家庭系列第五册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] .
By Marcius Willson .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 .

作者：马修斯·威尔逊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [hɑːf] [baʊnd] , $1 . - .
12mo , Half Bound , $1 . 05 .
12mo , 一半 边界 , $1 . - .

12开本，半装订，1.05美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

HISTORY	AND	GEOGRAPHY	.
历史	和	地理	.

历史与地理。

[skɑ:ts] (['hɑ:rpərz]) [smɔ:lə(r)] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

SCOTT'S	(	HARPER'S	)	SMALLER	SCHOOL	HISTORY	OF	THE	UNITED	STATES	.
斯科特的	(	哈珀斯	)	较小的	学校	历史	的	这	团结的	各州	.

斯科特（哈珀）美国小学校史。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

A	Smaller	School	History	of	the	United	States	.
一个	较小的	学校	历史	的	这	团结的	各州	.

美国小学校史。

[baɪ]['deɪvɪd][bi:] . [skɒt] .

By	David	B	.	Scott	.
经过	大卫	B	.	斯科特	.

作者：大卫·B·斯科特

[wɪð] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Maps	and	Illustrations	.
和	地图	和	插图	.

附地图和插图。

l6mo , [hɑ:f] ['leðə(r)] , - [sents] .

l6mo	,	Half	Leather	,	60	cents	.
l6mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

l6mo，半皮，60美分。

['dɪkənzɪz] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

DICKENS'S	CHILD'S	HISTORY	OF	ENGLAND	.
狄更斯的	孩子的	历史	的	英格兰	.

狄更斯的《英国儿童史》。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

A	Child's	History	of	England	.
一个	孩子的	历史	的	英格兰	.

儿童版英国史。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] , [ɪn][wʌn] , l6mo , [hɑ:f] ['leðə(r)] , - [sents] .

2	vols	,	in	one	,	l6mo	,	Half	Leather	,	80	cents	.
2	卷	,	在	一	,	l6mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

2 卷合订本，16开本，半皮装帧，80美分。

['hɑ:rpərz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [dʒi'ɒgrəfi] .

HARPER'S	INTRODUCTORY	GEOGRAPHY	.
哈珀斯	引言	地理	.

哈珀地理入门。

['hɑ:rpərz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [dʒi'ɒgrəfi] .

Harper's	Introductory	Geography	.
哈珀斯	引言	地理	.

哈珀入门地理学。

[wɪð] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ] ['emɪnənt]
With **Maps** **and** **Illustrations** **,** **prepared** **expressly** **for** **this** **Work** **by** **eminent**
和 地图 和 插图 , 准备 明确地 为了 这 工作 经过 杰出
[ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] .
American **Artists** **.**
美国人 艺术家 .

本书配有由美国著名艺术家专门为本书绘制的地图和插图。

[hɑːf] ['leðə(r)] , [smɔːl] 4to , - [sents] .
Half **Leather** **,** **Small** **4to** **,** **60** **cents** **.**
一半 皮革 , 小的 4to , - 分 .

半皮装帧，小四开本，60美分。

['bɑːnərz] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
BONNER'S **CHILD'S** **HISTORY** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
邦纳 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

邦纳的美国儿童史。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
A **Child's** **History** **of** **the** **United** **States** **.**
一个 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 .

儿童版美国历史。

[baɪ][dʒɒn] ['bɒnə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,
By **John** **Bonner** **,** **A** **New** **Edition** **,** **Revised** **and** **Enlarged** **,**
经过 约翰 邦纳 , 一个 新的 版 , 修改 和 放大 ,

约翰·邦纳著，新版，修订扩充版

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]
and **brought** **down** **to** **the** **Close** **of** **the** **Rebellion** **and** **the** **Inauguration**
和 带来 向下 到 这 关闭 的 这 叛乱 和 这 就职典礼
[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] .
of **President** **Johnson** **.**
的 总统 约翰逊 .

并一直延续到叛乱结束和约翰逊总统就职典礼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[θriː][vɑːlz] . , 16mo , [klɒθ] , $3 . - .
3 **vols** **.** **,** **16mo** **,** **Cloth** **,** **$3** **.** **75** **.**
3 卷 . , 16mo , 布 , $3 . - .

3卷，16开，布面精装，3.75美元。

['bɑːnərz] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] .
BONNER'S **CHILD'S** **HISTORY** **OF** **ROME** **.**
邦纳 孩子的 历史 的 罗马 .

邦纳儿童罗马史。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] .
A **Child's** **History** **of** **Rome** **.**
一个 孩子的 历史 的 罗马 .

儿童罗马史。

[baɪ][dʒɒn] ['bɒnə(r)] .
By **John** **Bonner** **.**
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 16mo , [klɒθ] , $2 . - .
2 vols . , 16mo , Cloth , $2 . 50 .
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

['bɑːnərz] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] .
BONNER'S CHILD'S HISTORY OF GREECE .
邦纳 孩子的 历史 的 希腊 .

邦纳儿童希腊史。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] .
A Child's History of Greece .
一个 孩子的 历史 的 希腊 .

儿童希腊史。

[baɪ][dʒɒn]['bɒnə(r)] .
By John Bonner .
经过 约翰 邦纳 .

作者：约翰·邦纳。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 16mo , [klɒθ] , $2 . - .
2 vols . , 16mo , Cloth , $2 . 50 .
2 卷 . , 16mo , 布 , $2 . - .

2 卷，16 开本，精装，2.50 美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 472]
[页 -]

[第472页]

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] [fɜːst] [həʊm] [rʌn] .
OPENING OF THE BASE - BALL SEASON — THE FIRST HOME RUN .
开幕 的 这 根据 - 球 季节 — 这 第一的 家 跑步 .

棒球赛季开幕——第一支本垒打。

[ðə; ði]['aɪbeks] .

THE	IBEX	.
这	野山羊	.

IBEX。

[ðə; ði]['aɪbeks] , [ɔ:(r)]['staɪnbɒk] , [ɪz][æn; ən]['ælpaɪn]['ænɪm(ə)l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

The	ibex	,	or	steinbok	,	is	an	Alpine	animal	remarkable	for	the	development
这	野山羊	,	或者	斯坦博克	,	是	一个	高山	动物	卓越	为了	这	发展

[ɒv; əv][ɪts] [hɔ:nz] ,

of	its	horns	,
的	它是	角	,

北山羊，又称小羚羊，是一种高山动物，以其发达的角而闻名。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

which	are	sometimes	more	than	three	feet	in	length	,
哪个	是	有时	更多的	比	三	脚	在	长度	,

有些长度超过三英尺，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜ:və(r)]

and	of	such	extraordinary	dimensions	that	they	appear	to	a	casual	observer
和	的	这样的	非凡的	方面	那	他们	出现	到	一个	随意的	观察员

[tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɒdruped] [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['krægi]

to	be	peculiarly	unsuitable	for	a	quadruped	which	traverses	the	craggy
到	是	奇特地	不合适	为了	一个	四足动物	哪个	横穿	这	崎岖不平

['ri:dʒənz][ɒv; əv]['ælpaɪn] ['presipis] .

regions	of	Alpine	precipices	.
地区	的	高山	悬崖	.

它们的尺寸如此巨大，以至于在不经意的观察者看来，它们似乎特别不适合穿越阿尔卑斯山陡峭险峻地区的四足动物。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ɪ'nɔ:məs] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][æz; əz] "

Some	writers	say	that	these	enormous	horns	are	employed	by	their	owners	as	"
一些	作家	说	那	这些	巨大的	角	是	受雇	经过	他们的	所有者	作为	"

['bʌfəz] ,

buffers	,
缓冲区	,

一些作家说，这些巨大的角被它们的主人用作"缓冲物"，

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔ:l] [meɪ] [bi:; bi]['brəʊkən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	by	which	the	force	of	a	fall	may	be	broken	;	and	that	the	animal	,
"	经过	哪个	这	力量	的	一个	落下	可能	是	破碎的	;	和	那	这	动物	,

"通过这种方式可以缓冲坠落的冲击力；而且这种动物，

[wen] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [wɪl] [ə'laɪt] [ɒn][ɪts] [hɔ:nz] ,

when	leaping	from	a	great	height	,	will	alight	on	its	horns	,
什么时候	跳跃	从	一个	伟大的	高度	,	将要	点燃	在	它是	角	,

从高处跃下时，会用它的角着地。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ɪ'læstɪk] [streŋθ] [bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk]

and	by	their	elastic	strength	be	guarded	from	the	severity	of	a	shock
和	经过	他们的	松紧带	力量	是	守卫	从	这	严重性	的	一个	震惊

[ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɪl] ['eni]['ænɪm(ə)l][nɒt][səʊ] [dɪ'fendɪd] .

that	would	instantly	kill	any	animal	not	so	defended	.
那	会	即刻	杀	任何	动物	不是	所以	辩护	.

凭借其弹性，它们能够抵御足以瞬间杀死任何没有这种防御的动物的强烈冲击。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kredɪtɪd] .

This	statement	,	however	,	is	but	little	credited	.
这	陈述	,	然而	,	是	但	小的	已认可	.

然而，这种说法却鲜为人知。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['aɪbeks] [sək'sesfəli] [ɪz][æz; əz][hɑːd][ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,

To	hunt	the	ibex	successfully	is	as	hard	a	matter	as	hunting	the	chamois	,
到	打猎	这	野山羊	成功地	是	作为	难的	一个	事情	作为	打猎	这	麂皮	,

成功猎捕北山羊与猎捕羚羊一样困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪbeks][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]['weəri][ænd; ənd] ['æktɪv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

for	the	ibex	is	to	the	full	as	wary	and	active	an	animal	,
为了	这	野山羊	是	到	这	满的	作为	警惕	和	积极的	一个	动物	,

因为北山羊是一种极其警惕和活跃的动物。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ɪts][pə'sjuːə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]

and	is	sometimes	apt	to	turn	the	tables	on	its	pursuer	,	and	assume	the
和	是	有时	易于	到	转动	这	表格	在	它是	追击者	,	和	认为	这

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

而且有时还倾向于扭转局势，对追击者发起进攻。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪbeks] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ,

Should	the	hunter	approach	too	near	the	ibex	,	the	animal	will	,
应该	这	猎人	方法	也	靠近	这	野山羊	,	这	动物	将要	,

如果猎人靠野山羊太近，野山羊就会

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [dæʃ] ['bəʊldli] ['fɔːwəd]

as	if	suddenly	urged	by	the	reckless	courage	of	despair	,	dash	boldly	forward
作为	如果	突然	敦促	经过	这	鲁莽	勇气	的	绝望	,	短跑	大胆地	向前

[æt; ət][ɪts][fəʊ] ,

at	its	foe	,
在	它是	敌人	,

仿佛突然被绝望中那股鲁莽的勇气所驱使，大胆地向敌人冲去。

[ænd; ənd] [streɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][pɑːs] .

and	strike	him	from	the	precipitous	rock	over	which	he	is	forced	to	pass	.
和	罢工	他	从	这	陡峭	岩石	超过	哪个	他	是	强制	到	经过	.

将他从他被迫经过的陡峭岩石上击落。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz]['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪbeks][ɪz][æn; ən]

The	difficulty	of	the	chase	is	further	increased	by	the	fact	that	the	ibex	is	an
这	困难	的	这	追赶	是	更远	增加	经过	这	事实	那	这	野山羊	是	一个

['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

animal	of	remarkable	powers	of	endurance	,
动物	的	卓越	权力	的	耐力	,

由于北山羊拥有惊人的耐力，追逐的难度进一步增加。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	is	capable	of	abstaining	from	food	or	water	for	a	considerable
和	是	有能力的	的	禁欲	从	食物	或者	水	为了	一个	大量

[taɪm] .

time	.
时间	.

并且能够在相当长的一段时间内不进食或不喝水。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn]['lɪt(ə)l][bændz][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][ten][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

It	lives	in	little	bands	of	five	or	ten	in	number	,
它	生活	在	小的	乐队	的	五	或者	十	在	数字	,

它们五六只或十只成群地生活在一起。

[iːtʃ] [truːp] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['ædmərəb(ə)l]

each	troop	being	under	command	of	an	old	male	,	and	preserving	admirable
每个	部队	存在	在下面	命令	的	一个	老的	男性	,	和	保存	令人钦佩的

['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

order	among	themselves	.
命令	之中	他们自己	.

每个部队都由一名年长的男性指挥，并且彼此之间保持着令人钦佩的秩序。

[ðeə(r)]['sentɪn(ə)l][ɪz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] ,

Their	sentinel	is	ever	on	the	watch	,	and	at	the	slightest	suspicious	sound	,
他们的	哨兵	是	曾经	在	这	手表	,	和	在	这	丝毫	可疑的	声音	,

他们的哨兵时刻保持警惕，一旦发现任何可疑的声响，

[sent] , [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [bləʊn] ,

scent	,	or	object	,	the	warning	whistle	is	blown	,
香味	,	或者	目的	,	这	警告	哨	是	吹	,

如果闻到气味或发现物体，就会吹响警告哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːp] [meɪk] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [pɔɪnt] .

and	the	whole	troop	make	instantly	for	the	highest	attainable	point	.
和	这	所有的	部队	制作	即刻	为了	这	最高	可实现的	观点	.

整个部队立即向所能到达的最高点进发。

[əʊld] ['skɒtɪʃ] [kɔɪnz] .

OLD	SCOTTISH	COINS	.
老的	苏格兰的	硬币	.

古老的苏格兰硬币。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] ['skɒtsmən] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

The	Edinburgh	Scotsman	reports	a	somewhat	remarkable	discovery	made	in	the	pretty
这	爱丁堡	苏格兰人	报告	一个	有些	卓越	发现	制成	在	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['fɔːrtroʊz] ,

little	burgh	of	Fortrose	,
小的	伯格	的	福特罗斯	,

《爱丁堡苏格兰人报》报道了在风景如画的小镇福特罗斯的一项非同寻常的发现。

[ɪn] ['skɒtlənd] .

in	Scotland	.
在	苏格兰	.

在苏格兰。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]

In	raising	the	clay	floor	in	the	kitchen	of	an	old	house	on	the	margin	of
在	提高	这	黏土	地面	在	这	厨房	的	一个	老的	房子	在	这	利润	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [griːn] ,

the	Cathedral	Green	,
这	大教堂	绿色的	,

在抬高大教堂绿地旁一栋老房子厨房的黏土地面时，

['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɒnld] ['dʒuːnər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

occupied	by	Mr	.	Donald	Junor	,	for	the	purpose	of	replacing	it	with	a
占领	经过	先生	.	唐纳德	初级	,	为了	这	目的	的	替换	它	和	一个

[flɔː(r)][ɒv; əv] [sɪ'ment] ,

floor	of	cement	,
地面	的	水泥	,

由唐纳德·朱诺先生占用，目的是将其更换为水泥地面。

[ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [depθ] ,

the	soil	below	was	penetrated	for	some	little	depth	,
这	土壤	以下	曾是	渗透	为了	一些	小的	深度	,

下方的土壤被穿透了很浅的深度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

and	the	spout	of	what	appeared	to	be	a	tea	-	kettle	was	exposed	.
和	这	喷口	的	什么	出现	到	是	一个	茶	-	壶	曾是	裸露	.

露出了一个看起来像是茶壶的壶嘴。

[ɒn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['tɑ:nɪʃt]

On	removing	the	earth	from	around	it	,	a	vessel	,	apparently	of	tarnished
在	移除	这	地球	从	大约	它	,	一个	血管	,	显然	的	失去光泽

['kɒpə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .

copper	,	was	uncovered	.
铜	,	曾是	裸露	.

移开周围的泥土后，露出了一个容器，显然是用失去光泽的铜制成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][ten][ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

It	was	some	ten	or	eleven	inches	in	height	,
它	曾是	一些	十	或者	十一	英寸	在	高度	,

它大约有十到十一英寸高，

[ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ju:ə(r)][ɔ:(r)]['flægən][ɪn][ju:z][ɪn] ['skɒtɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

of	the	familiar	shape	of	the	water	ewer	or	flagon	in	use	in	Scottish	families	in
的	这	熟悉的	形状	的	这	水	水罐	或者	酒壶	在	使用	在	苏格兰	家庭	在

[ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	,
这	第十四	和	第十五	几个世纪	,

14、15世纪苏格兰家庭使用的水壶或酒壶的常见形状，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [pɔ:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gests] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

the	water	being	poured	from	it	over	the	hands	of	guests	and	others
这	水	存在	倾倒	从	它	超过	这	双手	的	客人	和	其他的

['pri:viəs] [tu:; tə] [mi:lz] .

previous	to	meals	.
以前的	到	餐	.

餐前，将水从锅里倒在客人和其他人手上。

[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] ,

The	top	was	closed	with	a	lid	,
这	顶部	曾是	关闭	和	一个	盖	,

顶部盖上了盖子。

[fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [li:d] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

formed	of	a	piece	of	lead	three	-	quarters	of	an	inch	in	thickness	,
形成	的	一个	片	的	带领	三	-	四分之一	的	一个	英寸	在	厚度	,

由一块厚度为四分之三英寸的铅制成，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sɔdəd] [tu:; tə][ðə; ði]['flægən] .

and	apparently	soldered	to	the	flagon	.
和	显然	焊接	到	这	酒壶	.

而且显然是焊接在酒壶上的。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['hevi] ,

The	vessel	was	remarkably	heavy	,
这	血管	曾是	非常	重的	,

这艘船非常重，

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [əʊld]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

and	on	removing	the	lead	it	was	found	to	be	filled	with	old	silver	coins	.
和	在	移除	这	带领	它	曾是	成立	到	是	已填	和	老的	银	硬币	.

取出铅后，发现里面装满了旧银币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs]

There	was	a	quantity	of	dark	-	looking	liquid	in	the	vessel	,	and	on	this
那里	曾是	一个	数量	的	黑暗的	-	寻找	液体	在	这	血管	,	和	在	这

['biːɪŋ] [pɔː] [aʊt] ,

being	poured	out	,
存在	倾倒	出去	,

容器里有一些颜色较深的液体，当这些液体倒出来后，

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

the	coins	were	left	,	with	one	or	two	exceptions	,	quite	white	and	clean	.
这	硬币	是	左边	,	和	一	或者	二	例外情况	,	相当	白色的	和	干净的	.

除了个别一两枚之外，其余硬币都非常洁白干净。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

They	were	over	a	thousand	in	number	,
他们	是	超过	一个	千	在	数字	,

他们人数超过一千人，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɒbət] [θriː] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

and	were	all	of	the	time	of	King	Robert	III	.	of	Scotland	,
和	是	全部	的	这	时间	的	国王	罗伯特	三、	.	的	苏格兰	,

这一切都发生在苏格兰国王罗伯特三世统治时期。

[huː] [rein] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

who	reigned	from	1390	to	1406	.
WHO	统治	从	-	到	-	.

统治时期为1390年至1406年。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪn] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]

They	are	very	thin	,	as	is	the	general	character	of	the	silver	coinage	of
他们	是	非常	薄的	,	作为	是	这	一般的	特点	的	这	银	铸币	的

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

它们非常薄，这与当时银币的普遍特点一致。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	larger	than	a	shilling	in	the	surface	.
和	更大的	比	一个	先令	在	这	表面	.

而且表面比一先令硬币还大。

[ðə; ði] [stʌmp] ['pʌz(ə)l] .

THE	STUMP	PUZZLE	.
这	树桩	谜	.

树桩谜题。

[wɪð] [tuː] [streɪt] [kʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəz] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [əʊld] [stʌmp] [tuː; tə] [laɪf] .

With	two	straight	cuts	of	the	scissors	restore	this	old	stump	to	life	.
和	二	直的	削减	的	这	剪刀	恢复	这	老的	树桩	到	生活	.

用剪刀直线剪两刀，就能让这棵老树桩重获新生。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ʃə'rɑːd] .

DOUBLE	ACROSTIC	CHARADE	.
双倍的	藏头诗	猜谜游戏	.

双重藏头诗猜谜游戏。

[baɪ] [eɪtʃ] .

BY	H	.
经过	H	.

作者：H.

[ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] ['fainəlz] .
INITIALS AND FINALS .
首字母 和 决赛 .

首字母和尾字母。

[fɜ:st] [frendz] , [ðen] [fəʊz] , [maɪ][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] ['rekən] ,
First friends , then foes , my first and last are reckoned ,
第一的 朋友们 , 然后 敌人 , 我的 第一的 和 最后的 是 估计 ,

先是朋友，后是敌人，我生命中最重要的人和最后的人和事都算在内。

[maɪ][fɜ:st] [kɔ:ld] [greɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [greɪt] [maɪ]['sekənd] ;
My first called great , and really great my second ;
我的 第一的 称为 伟大的 , 和 真的 伟大的 我的 第二 ;

我的第一个电话打得非常好，第二个电话也非常好;

['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] , [i:tʃ] [led][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] ,
Eager for fame , each led a soldier's life ,
渴望的 为了 名声 , 每个 引领 一个 士兵的 生活 ,

他们都渴望成名，过着军人般的生活。

[i:tʃ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [naɪf] .
Each fell a victim to the assassin's knife .
每个 跌倒 一个 受害者 到 这 刺客的 刀 .

他们全都死于刺客之手。

[maɪ][fɜ:st][daɪd][fɜ:st] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ]['sekənd] [fel] ,
My first died first ; but when my second fell ,
我的 第一的 死亡 第一的 ; 但 什么时候 我的 第二 跌倒 ,

我的第一个孩子先去世了；但是当我的第二个孩子倒下时，

[hi:; hi] [fel] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ][fɜ:st] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [spel] .
He fell before my first , by some strange spell .
他 跌倒 前 我的 第一的 , 经过 一些 奇怪的 拼写 .

他先于我倒下，不知是受到了什么奇怪的诅咒。

[krɒs] [wɜ:dz] . [wʌn] .
CROSS WORDS . 1 .
叉 字 . 1 .

填字游戏.1.

[maɪ][fɜ:st][æn; ən]['ɪndiən] [tʃi:f] , [hu:] ['veɪnli] [sɔ:t]
My first an Indian chief , who vainly sought
我的 第一的 一个 印度 首席 , WHO 徒劳地 寻求

我的第一个印第安酋长，他徒劳地寻找

[tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði][fəʊ] - [genst] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:t] . [ˌtu:'tu:] .
To exterminate the foe ' gainst whom he fought . 2 .
到 殄 这 敌人 - 对抗 谁 他 战斗 . 2 .

消灭他所对抗的敌人。2.

[ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [ɪn'træpt] , [bɪ'treɪd] ,
Another Indian chief , entrapped , betrayed ,
其他 印度 首席 , 被困 , 背叛 ,

另一位印第安酋长，落入圈套，遭到背叛。

[hu:z] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt][brəʊk][ɪn] ['dʌndʒən] [ʃeɪd] . [θri:] .
Whose haughty spirit broke in dungeon shade . 3 .
谁 傲慢 精神 打破 在 地牢 阴影 . 3 .

他的傲慢精神在地牢的阴影下崩溃了。3.

[ə; eɪ] [steɪt] [hu:z] ['baʊndriz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [fɪks] ,
A State whose boundaries were hard to fix ,
一个 状态 谁 边界 是 难的 到 使固定 ,

一个边界难以确定的州，

[weə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [mɪks] . [fɔːr] .

Where	lakes	and	streams	their	flowing	waters	mix	.	4	.
在哪里	湖泊	和	溪流	他们的	流动	水	混合	.	4	.

湖泊和溪流的水交汇处。4.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] , [məʊst] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

An	ancient	Greek	,	most	famous	in	his	age	,
一个	古老的	希腊语	,	最多	著名的	在	他的	年龄	,

一位古希腊人，在他所处的时代非常有名。

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [seɪdʒ] . [faɪv] .

Renowned	for	eloquence	and	counsel	sage	.	5	.
著名	为了	口才	和	法律顾问	圣人	.	5	.

以雄辩和智慧著称的智者。5.

[maɪ] [fɪfθ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [riːd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz]

My	fifth	a	novel	,	read	with	great	applause
我的	第五	一个	小说	,	读	和	伟大的	掌声

我的第五部小说，朗读时赢得了热烈掌声。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wæg] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [dʒɔːz] . [sɪks] .

When	Dr	.	Johnson	wagged	his	ponderous	jaws	.	6	.
什么时候	博士	.	约翰逊	摇晃	他的	沉重的	下颚	.	6	.

约翰逊博士摇晃着他那沉重的下巴。6.

[maɪ][sɪksθ][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [taɪm] ,

My	sixth	a	cycle	of	revolving	time	,
我的	第六	一个	循环	的	旋转	时间	,

我的第六个循环，时间的轮回，

[wɪtʃ] ['vɪzɪts] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][klaɪm] .

Which	visits	every	nation	,	age	,	and	clime	.
哪个	访问	每一个	国家	,	年龄	,	和	气候	.

它走遍了各个国家、各个年龄段、各种气候带。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] .

THE	LITTLE	WASHER	-	WOMAN	.
这	小的	垫圈	-	女士	.

小洗衣妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神